

Pozn.: Zveřejněna je upravená verze dokumentu z důvodu dodržení přiměřenosti rozsahu zveřejňovaných osobních údajů podle zákona č.101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů v platném znění

## Rada Ústeckého kraje

---

### Usnesení

ze 6. schůze Rady Ústeckého kraje – V. volební období 2016 – 2020,  
konané dne 25. 1. 2017 od 08:15 hodin do 09:16 hodin  
v sídle Krajského úřadu Ústeckého kraje, Velká Hradební 3118/48, Ústí nad Labem

---

#### Usnesení č. 1/6R/2017

##### Zahájení – určení ověřovatelů zápisu a usnesení

Rada Ústeckého kraje po projednání

##### *s c h v a l u j e*

ověřovatele zápisu a usnesení ze 6. zasedání Rady Ústeckého kraje:

1. paní Jitku Sachetovou
2. Mgr., Bc. Petra Šmída

#### Usnesení č. 2/6R/2017

##### Schválení programu

Rada Ústeckého kraje po projednání

##### *s c h v a l u j e*

program 6. schůze Rady Ústeckého kraje v V. volebním období 2016 - 2020

#### Usnesení č. 3/6R/2017

##### Ústní informace členů Rady Ústeckého kraje

Rada Ústeckého kraje po projednání

##### *s c h v a l u j e*

doplnění k vyjádření kraje v samostatné působnosti k návrhu koncepce „**Koncepce lodní dopravy**“ k usnesení Rady Ústeckého kraje č. 46/5R/2017 ze dne 11. 1. 2017 v tomto znění :

**Ústecký kraj podporuje** všechny kroky, které povedou k zabezpečení zlepšení plavebních podmínek v nejslabším místě Labské vodní cesty a tím k zajištění strategicky významného napojení ČR na evropské říční a zámořské dopravní cesty, neboť současné plavební podmínky jsou zcela závislé na klimatických poměrech.

Přínosy vnitrozemské vodní dopravy s vizí systémové změny nákladní dopravy, ve prospěch železnice a lodí spatřuje Ústecký kraj především v redukci silniční kamionové dopravy a tím v úspoře energií, ve snížení emisí a hluku, ve zvýšení bezpečnosti (nižší nehodovosti), ve velké přepravní kapacitě včetně možnosti přepravy nadrozměrných nákladů, v příznivém ovlivnění rozvojových předpokladů rozvojové oblasti Děčínsko a v šetrnosti k životnímu prostředí.

Vodní doprava je nezbytnou a potřebnou součástí systému dopravní infrastruktury Ústeckého kraje i celé České republiky a její další rozvoj na Labi má plnou podporu samosprávy Ústeckého kraje.

**Usnesení č. 4/6R/2017**

**Změna tarifu DÚK a smluvních přepravních podmínek DÚK**

Rada Ústeckého kraje po projednání

***schvaluje***

dle § 59 odst. 3 zákona č. 129/2000 Sb., o krajích (krajské zřízení), ve znění pozdějších předpisů, změnu Tarifu Dopravy Ústeckého kraje a Smluvních přepravních podmínek Dopravy Ústeckého kraje dle přílohy 1 a 2 tohoto materiálu, které se stanou přílohou smluv o veřejných službách v přepravě cestujících - Tarif a přepravní podmínky v následujících dodatcích ke smlouvám ve všech jednotlivých oblastech Ústeckého kraje s účinností změny od 1. dubna 2017 dle přílohy č. 1 tohoto usnesení.

**Usnesení č. 5/6R/2017**

**Dodatek ke smlouvě o spolupráci při zajišťování dopravní obslužnosti veřejnou linkovou dopravou a drážní osobní dopravou se statutárním městem Teplice**

Rada Ústeckého kraje po projednání

***rozhoduje***

dle § 59 odst. 3 zákona č. 129/2000 Sb., o krajích (krajské zřízení), ve znění pozdějších předpisů o uzavření dodatku č. 1 Smlouvy o spolupráci při zajišťování dopravní obslužnosti veřejnou linkovou dopravou a veřejnou drážní dopravou mezi Ústeckým krajem, IČ 70892156, a statutárním městem Teplice, IČ 00266621, dle přílohy č. 2 tohoto usnesení.

**Usnesení č. 6/6R/2017**

**Dodatek č. 1 k Dopravní smlouvě Železnice Trojzemí z 26.08.2009**

Rada Ústeckého kraje po projednání

***rozhoduje***

dle § 59 odst. 3 zákona č. 129/2000 Sb., o krajích (krajské zřízení), ve znění pozdějších předpisů o uzavření Dodatku č. 1 k Dopravní smlouvě Železnice Trojzemí dle přílohy č. 3 tohoto usnesení.

**Usnesení č. 7/6R/2017**

**Dopravní obslužnost – zajištění dopravy Teplice - Cínovec (- Dresden)**

Rada Ústeckého kraje po projednání

***rozhoduje***

dle § 59 odst. 3 zákona č. 129/2000 Sb., o krajích (krajské zřízení), ve znění pozdějších předpisů, o uzavření smlouvy o veřejných službách v přepravě cestujících veřejnou linkovou dopravou k zajištění dopravní obslužnosti na lince Teplice – Cínovec státní hranice ( - Altenberg) s účinností od 1. 2. 2017, dopravcem Regionalverkehr Dresden GmbH, Ammonstraße 25, D-01067 Dresden, IČ 203/117/05009 dle přílohy č.4 tohoto usnesení.

## **Usnesení č. 8/6R/2017**

### **Vyjádření kraje v samostatné působnosti k oznámení EIA záměru - Pokračování v hornické činnosti – I. Etapa Doly Bílina 2019-2035**

Rada Ústeckého kraje po projednání

#### ***se vyjadřuje***

dle § 6 odst. 6 zákona č.100/2001 Sb., o posuzování vlivů na životní prostředí, ve znění pozdějších předpisů, k oznámení záměru „Pokračování v hornické činnosti - I. etapa Doly Bílina 2019-2035“ oznamovatele Severočeské doly a.s., Boženy Němcové 5359, 430 01 Chomutov, **takto**:

Rada Ústeckého kraje požaduje provést posouzení záměru podle zákona č.100/2001 Sb.,

o posuzování vlivů na životní prostředí, ve znění pozdějších předpisů. Do dokumentace je nutné doplnit emisní bilanci TZL, rozptylovou studii a vyhodnocení záměru ve vztahu k PZKO, tj. ke stanovenému emisnímu stropu TZL. Dále požadujeme doplnit kompletní sanaci a rekultivaci těžebny alespoň v hlavních a rámcových parametrech, které by byly svou podrobností přiměřené dostupnosti podkladů a dosažitelnosti poznání o budoucích podmínkách sanace a rekultivace.

#### **Seznam příloh:**

- |   |   |
|---|---|
| <b>Příloha č. 1 k usnesení č. 4/6R/2017</b> | – Textové části Tarifu „Doprava Ústeckého kraje“ a Smluvních přepravních podmínek „Dopravy Ústeckého kraje“   |
| <b>Příloha č. 2 k usnesení č. 5/6R/2017</b> | – Dodatek č. 1 Smlouvy o spolupráci při zajišťování dopravní obslužnosti veřejnou linkovou dopravou a veřejnou drážní dopravou se statutárním městem Teplice  |
| <b>Příloha č. 3 k usnesení č. 6/6R/2017</b> | – Dodatek č. 1 k Dopravní smlouvě Železnice Trojzemí z 26. 08. 2009   |
| <b>Příloha č. 4 k usnesení č. 7/6R/2017</b> | – Smlouva o veřejných službách v přepravě cestujících veřejnou linkovou dopravou k zajištění dopravní obslužnosti na lince Teplice – Cínovec státní hranice (- Altenberg) s dopravcem Regionalverkehr Dresden GmbH. |

# Tarif Dopravy Ústeckého kraje

## platný od ~~11. prosince 2016~~ od 1. dubna 2017

RVD + VVO – přistoupení nového dopravce

AŽD – přistoupení nového dopravce

Další úpravy

~~11. prosince~~ – rušené texty

### Preambule

Tarif integrovaného dopravního systému Doprava Ústeckého kraje (dále jen „Tarif DÚK“) je vyhlášen v souladu s Výměrem MF č. ~~01/2017 ze dne 25. listopadu 2016~~ ~~01/2016 ze dne 27. listopadu 2015~~ a Výměrem MF č. ~~[bude doplněno Ústeckým krajem]~~, kterým se vydává seznam zboží s regulovanými cenami, a je stanoven v souladu s Nařízením Ústeckého kraje č. ~~1/2017 ze dne 14. prosince 2016~~ ~~č. 7/2015 ze dne 25. listopadu 2015~~ a ~~[bude doplněno Ústeckým krajem]~~, dle § 4 odst.1 a § 4a odst. 1 zákona č. 265/1991 Sb., o působnosti orgánů České republiky v oblasti cen, ve znění pozdějších předpisů.

### čl. 1. Úvodní ustanovení

- 1.1. Integrovaný dopravní systém Dopravy Ústeckého kraje (dále jen „DÚK“) je systém zajišťování dopravní obslužnosti v Ústeckém kraji v různých druzích dopravy podle jednotných Smluvních přepravních podmínek DÚK (dále jen „SPP DÚK“) a Tarifu DÚK.
- 1.2. Tarif DÚK stanovuje výši jízdného, způsob výpočtu jízdného a podmínky uplatňování cen jízdného na autobusových linkách veřejné linkové osobní dopravy zapojených do systému DÚK, v městských hromadných dopravách měst zapojených v systému DÚK (dále jen „MHD“) provozovaných formou integrovaného dopravního systému a ve vlacích a lodích zapojených do systému DÚK. Seznam zapojených dopravců a způsob jejich zapojení je uveden v příloze č. 1 SPP DÚK. Seznam linek zapojených do DÚK (s uvedením uznávání jízdních dokladů v papírové podobě nebo na bázi BČK DÚK) je uveden v příloze č. 2 SPP DÚK. Seznam tarifních zón DÚK je uveden v příloze č. 3 SPP DÚK.

### čl. 2. Základní pojmy

**DÚK** je integrovaný dopravní systém Dopravy Ústeckého Kraje.

**Tarif DÚK** stanovuje výši jízdného a přepravného, způsob nabytí a platnost jízdních dokladů a způsob jejich použití.

**SPP DÚK** jsou smluvní přepravní podmínky DÚK, platí u dopravců uvedených v příloze č. 1 těchto SPP DÚK (dále jen „Dopravce“ nebo „Dopravci“) na linkách DÚK uvedených v příloze č. 2 těchto SPP DÚK. SPP DÚK platí pro přepravu osob, jejich zavazadel a živých zvířat ve veřejné silniční osobní dopravě, ve veřejné drážní osobní dopravě a ve veřejné vodní dopravě provozované v rámci DÚK zúčastněnými Dopravci a stanovují podmínky pro vznik přepravní smlouvy, podmínky přepravy, práva, povinnosti a odpovědnost cestujících a Dopravců zapojených v DÚK.

**Klouzavý tarif** znamená volitelný počátek platnosti časové jízdenky.

**Jízdné** je cena za přepravu cestujících. Podmínky přepravy osob upravují SPP DÚK.

**Integrovaný jízdní doklad** je doklad umožňující cestujícím v rámci časové a zónové platnosti využít ke svým cestám kombinaci spojů všech zahrnutých Dopravců. V rámci DÚK jsou integrovanými jízdními doklady pouze papírové jízdní doklady.

**Částečně integrovaný jízdní doklad** je doklad umožňující cestujícím v rámci časové a zónové platnosti využít ke svým cestám kombinaci spojů pouze vybraných Dopravců tak, jak je uvedeno v příloze č. 1 SPP DÚK. Částečně integrovanými jízdními doklady jsou jízdenky ve formě elektronického zápisu na bezkontaktních čipových kartách (dále jen „BČK DÚK“) a mobilní jízdenky vydané Dopravním podnikem města Ústí nad Labem a.s. (SMS a SEJF).

**Neintegrovaný jízdní doklad** je doklad, který není uvedený v Tarifu DÚK nebo v Tarifu DPmÚL jako integrovaný nebo částečně integrovaný. Tento doklad je nepřestupní na linky DÚK a na linky DPmÚL.

**Přepravné** je cena za přepravu spoluzavazadla, jízdních kol a živých zvířat.

**Stanicí** se rozumí stanice i zastávka ve veřejné drážní osobní dopravě nebo zastávka ve veřejné silniční osobní dopravě a v městské hromadné dopravě nebo přístaviště ve veřejné vodní dopravě.

**Tarifní zóna** je územně ohraničená oblast se stanicemi rozhodná k vymezení zónové platnosti jízdního dokladu. Tarifní zóny pokrývají území, na kterém jsou provozovány linky, spoje a vlaky zařazené do DÚK. Tarifní zóna, do níž stanice spadá, se stanovuje dle údaje uvedeného v platném jízdním řádu. Pro potřeby tarifu jsou zóny označeny třímístnými arabskými čísly.

**Kontrolní nadzóna** se označuje dvojmístným arabským číslem a představuje množinu zón, jejichž první dvě číslice z třímístného číselného označení se shodují s dvoumístným číselným označením kontrolní nadzóny. Povolené kontrolní nadzóny jsou jednoznačně definovány v Matici povolených cest DÚK uvedené v příloze č. 4 SPP DÚK.

**Tarifní jednice** je jednotka tarifní vzdálenosti mezi zónami, která slouží k výpočtu jízdného. Tarifní vzdálenosti jednotlivých zón jsou uvedeny v příloze č. 3 Tarifu DÚK, v tzv. Matici tarifních jednic.

**MHD** je městská hromadná doprava. V rámci Tarifu DÚK a SPP DÚK je jako MHD označována i městská autobusová doprava.

**MAD Děčín** je městská autobusová doprava Děčín.

**DPMD,a.s.** je Dopravní podnik města Děčína, a.s., provozovatel linek MAD Děčín.

**BBK** je bezkontaktní bankovní karta (bezkontaktní platební karta). BBK je možné použít pouze na linkách MAD Děčín dopravce DPMD,a.s v souladu s dokumentem „Všeobecné obchodní podmínky pro vydávání a užívání bezkontaktních bankovních karet určených pro odbavení ve vozidlech Dopravního podniku města Děčína, a. s.“ a linkách MHD v Chomutově a Jirkově dopravce DPCHJ a.s. v souladu s dokumentem „Všeobecné obchodní podmínky pro vydávání a užívání bezkontaktních bankovních karet určených pro odbavení ve vozidlech Dopravního podniku měst Chomutova a Jirkova a.s.“. Při platbách jízdného z BBK je cena jízdného rovna ceně odpovídající platbě v hotovosti dle Ceníku jízdného DÚK uvedeného v příloze č. 1 Tarifu DÚK. Při platbě prostřednictvím BBK ve vozidlech je vydán papírový jízdní doklad.

**DPCHJ a. s.** je Dopravní podnik měst Chomutova a Jirkova a. s., provozovatel linek MHD zajišťujících dopravní obslužnost obcí: Chomutov, Jirkov, Černovice, Droužkovice, Spořice, Údlice a Otvice.

**BČK BUS KARTA** je bezkontaktní čipová karta, vydávaná dopravcem DPCHJ a. s. před zapojením do DÚK. BUS KARTU je možné použít pouze na linkách MHD dopravce DPCHJ a. s. v souladu s „Obchodními podmínkami pro vydání a užívání bezkontaktní čipové karty“ ve vozidlech DPCHJ a. s. Při platbách jízdného z BČK BUS KARTA je cena jízdného rovna ceně jako v případě platby z elektronické peněženky BČK DÚK dle Ceníku jízdného DÚK uvedeného v příloze 1 Tarifu DÚK.

**BČK DPMD** je bezkontaktní čipová karta, vydávaná dopravcem **DPMD, a.s.** před zapojením do DÚK. BČK DPMD je možné použít pouze na linkách MAD Děčín dopravce DPMD,a.s. v souladu s dokumentem „Všeobecné podmínky pro vydávání a užívání čipových karet určených pro odbavení ve vozidlech Dopravního podniku města Děčína, a. s.“. Při platbách jízdného z BČK DPMD je cena jízdného rovna ceně jako v případě platby z elektronické peněženky BČK DÚK dle Ceníku jízdného DÚK uvedeného v příloze 1 Tarifu DÚK.

**BČK DÚK** je bezkontaktní čipová karta sloužící jako nosič jízdenek a elektronických peněz v DÚK.

**Příjmový doklad** je potvrzení o uskutečněné platbě za jízdenku uloženou na BČK DÚK nebo o vkladu elektronických peněz do elektronické peněženky uložené na BČK DÚK. Příjmový doklad o zaplacení není jízdním dokladem. Jako jízdenka slouží elektronický zápis na BČK DÚK, kterým se cestující při případné kontrole musí prokázat (jízdenka na bázi BČK DÚK).

**DPmÚL** je Dopravní podnik města Ústí nad Labem a.s., provozovatel linek MHD Ústí nad Labem. Na linkách MHD Ústí nad Labem s přepravou dle Tarifu DPmÚL a SPP DPmÚL tohoto provozovatele jsou uznávány integrované jízdní doklady vydané v souladu s tímto Tarifem DÚK a platné dle SPP DÚK. Integrované jízdní doklady nejsou uznávány na sezónních linkách a lanové dráze, které jsou upraveny jiným zvláštním tarifem.

**Tarif DPmÚL** je Tarif městské hromadné dopravy pro přepravu na autobusových a trolejbusových linkách vydaný Dopravním podnikem města Ústí nad Labem a.s. a platí na linkách dopravců zapojených do DÚK v zóně 101“.

**SPP DPmÚL** jsou Smluvní přepravní podmínky pro přepravu na autobusových a trolejbusových linkách Dopravního podniku města Ústí nad Labem a.s.

**PAD** je příměstská autobusová doprava, linky uvedené v příloze č. 2 SPP DÚK s označením 401 až 899.

**GW Train** je GW Train Regio, a.s., která je integrována do DÚK, uznává a vydává jízdní doklady DÚK v papírové podobě i na bázi BČK DÚK a nabíjí elektronické peněženky na BČK DÚK. Nevydává vlastní BČK DÚK a v případě cesty mimo Ústecký kraj bude přednostně nabízen tarif a smluvní přepravní podmínky GW Train. Na linkách GW Train uvedených v příloze č. 2 SPP DÚK je uznáván také tarif a smluvní přepravní podmínky GW Train.

**PID** je Pražská integrovaná doprava, jejíž vybrané linky uvedené v příloze č. 2 jsou integrovány do DÚK a uznávají pouze integrované papírové doklady DÚK (nevydávají a neuznávají jízdní doklady na bázi BČK DÚK a nepoužívají elektronickou peněženku na BČK DÚK). Na linkách PID uvedených v příloze č. 2 SPP DÚK je uznáván tarif DÚK s výjimkou bezplatných přeprav, platí však tarif PID a smluvní přepravní podmínky PID. Na vybraných linkách DÚK uvedených v příloze č. 2 je uznáván tarif PID s výjimkou bezplatných přeprav, platí však tarif DÚK a smluvní přepravní podmínky DÚK.

Rozdělení linek na linky PAD, linky MHD Teplice, linky MHD Bílina, linky MAD Děčín, linky MHD Chomutov a Jirkov, linky MHD Varnsdorf, linky ČD, turistické linky, linky, na nichž jsou uznávány vybrané jízdní doklady PID definované Tarifem DÚK a SPP DÚK a linky PID, na nichž jsou uznávány vybrané jízdní doklady DÚK definované Tarifem PID a SPP PID, linky společnosti GW Train Regio uznávající integrovaný systém DÚK, je uvedeno v příloze č. 2 SPP DÚK.

**VVO** je Dopravní svaz Horního Polabí sdružující dopravce v části německé spolkové země Sasko (s centrem ve městě Drážďany).

**Tarif DÚK + VVO** je tarif, který je v prodeji na linkách uvedených v příloze č. 2 SPP DÚK a nabízí se jen z vybraných zón DÚK do vybraných zón VVO, nebo naopak. Tento jízdní doklad se řídí tarifem a SPP DÚK na území Ústeckého kraje nebo tarifem VVO na území VVO. Na území DÚK i VVO se nabízí tyto jízdní doklady: jednotlivá jízdenka, sedmidenní jízdní doklad či měsíční jízdní doklad. Vyjmenované jízdní doklady jsou papírové, integrované.

**Nosičem jízdenky** jsou:

- a) papírová jízdenka na termocitlivém papíru s ochrannými prvky,
- b) u vybraných dopravců BČK DÚK,
- c) na linkách MAD Děčín též BBK nebo BČK DPMD
- d) na linkách MHD Chomutov a Jirkov též BUS KARTA.

**Integrovanými jízdními doklady** jsou:

- a) integrovaná papírová jízdenka pro jednotlivou jízdu,

- b) integrovaná papírová jednodenní síťová jízdenka,
- c) integrovaná papírová sedmidenní jízdenka,
- d) integrovaná papírová třicetidenní jízdenka,
- e) integrovaná jednodenní síťová jízdenka Labe-Elbe,
- f) integrovaná papírová jízdenka pro spoluzavazadlo (psa),
- g) průkaz opravňující cestujícího k bezplatné přepravě,
- h) v zóně 101 Ústí nad Labem integrované papírové jízdenky vydané dle Tarifu DPmÚL:
  - i. integrovaná jízdenka pro jednotlivou jízdu označená označovačem ve vozidle MHD,
  - ii. integrovaná časová jízdenka nepřenosná (průkazka DPmÚL s platným časovým kupónem DPmÚL),
- i) v zóně 101 Ústí nad Labem průkaz, jehož držitel má podle zvláštního právního předpisu, Tarifu DPmÚL nebo SPP DPmÚL právo na přepravu;
- j) ve vyjmenovaných linkách DÚK a jejich vyznačených úsecích dle přílohy č. 2 SPP DÚK od 3. 1. 2017 i papírový jízdní doklad vydaný dle tarifu a SPP PID.

**Částečně integrovanými jízdními doklady jsou:**

- a) částečně integrovaná sedmidenní jízdenka na bázi BČK DÚK,
- b) částečně integrovaná třicetidenní jízdenka na bázi BČK DÚK,
- c) částečně integrovaná devadesátidenní jízdenka na bázi BČK DÚK,
- d) částečně integrovaná jednodenní síťová jízdenka Euro – Nisa - Ticket,
- e) v zóně 401 Teplice též částečně integrované 365 denní jízdenky na bázi BČK DÚK,
- f) v zóně 101 Ústí nad Labem částečně integrované jízdenky vydané dle Tarifu DPmÚL:
  - i. mobilní jízdenka - SMS jízdenka,
  - ii. mobilní jízdenka - jízdenka zakoupená v aplikaci SEJF (mobilní peněženka) a
  - iii. mobilní jízdenka - časový kupón zakoupený v aplikaci SEJF.

**Neintegrováním jízdním dokladem** je (i) neintegrovaná papírová jízdenka pro jízdní kolo, (ii) jízdní doklady na bázi BBK a původní karty DPMD,a.s. vydané před vstupem DPMD,a.s. a (iii) původní karty DPCHJ a.s. (BUS KARTA) vydané před vstupem DPCHJ a.s. do DÚK (tyto karty nejsou označeny logem DÚK).

**Jednotlivé kategorie cestujících se označují:**

- a) obyčejné,
- b) dítě 6-15 let,
- c) žák 6-15 let,
- d) student 15-26 let,
- e) ZTP,
- f) ZTP/P,
- g) zaměstnanec Dopravce,
- h) v zóně 401 Teplice též senior 60+, senior 70+, člen spolku Český svaz bojovníků za svobodu; člen spolku Konfederace politických vězňů České republiky; člen spolku Svaz pomocných technických praporů České republiky PTP – vojenské tábory nucených prací (VTNP), Městská policie Teplice, Policie ČR OŘ Teplice,

- i) v zóně 301 Děčín též senior 70+, senior 75+, člen spolku Konfederace politických vězňů České republiky a držitel Zlaté medaile (plakety) Prof. MUDr. Jana Janského,
- j) v zóně 371 Varnsdorf též senior 70+,
- k) v zónách 501 a 511 též senior SD (Občan, jemuž byl přiznán starobní důchod), senior 70+, člen spolku Český svaz bojovníků za svobodu; člen spolku Konfederace politických vězňů České republiky; člen spolku Svaz pomocných technických praporů České republiky PTP – vojenské tábory nucených prací (VTNP) a držitel Zlaté medaile (plakety) Prof. MUDr. Jana Janského, držitel Zlatého kříže Českého červeného kříže 1., 2. a 3. třídy a držitel plakety Českého červeného kříže – dar života.
- l) v zónách se zapojenou MHD v rámci jednozónových jízdních dokladů mohou být vyhlášeny v tarifech příslušných MHD i jiné kategorie cestujících.

### čl. 3. Druhy jízdného

#### 3.1. Druhy jízdného platící na celém území DÚK:

- a) **obyčejné (plné) jízdné** - cena za přepravu cestujícího, který neprokáže nárok na použití zlevněného nebo zvláštního jízdného podle podmínek stanovených Tarifem DÚK a SPP DÚK, za toto jízdné se přepravuje kategorie cestujících „**obyčejné**“,
- b) **zlevněné (zvláštní) jízdné** - cena za přepravu cestujícího, který má nárok na slevu dle podmínek stanovených Tarifem DÚK (zejména čl. 7) a SPP DÚK, toto zlevněné (zvláštní) jízdné existuje v následujících variantách:
  - i. **poloviční jízdné** - jízdné maximálně ve výši 50% obyčejného (plného) jízdného, za toto jízdné se přepravuje kategorie cestujících „**dítě 6-15 let**“, tj.:
    - děti od 6. do 15. roku (do dne, který předchází dni 15. narozenin), nárok na toto jízdné se od 10 let prokazuje příslušným průkazem,
    - rodiče nebo soudem stanovení opatrovníci k návštěvě dětí zdravotně postižených, umístěných v ústavech; nárok na toto jízdné se prokazuje příslušným průkazem,
  - ii. **žákovské jízdné** - jízdné maximálně ve výši 37,5% obyčejného (plného) jízdného, za toto jízdné se přepravuje kategorie cestujících „**žák 6-15 let**“, tj.:
    - žáci do 15 let (do dne, který předchází dni 15. narozenin), nárok na toto jízdné se prokazuje Žákovským průkazem do 15 let,
  - iii. **studentské jízdné** - jízdné maximálně ve výši 75% obyčejného (plného) jízdného, za toto jízdné se přepravuje kategorie cestujících „**student 15-26 let**“, tj.:
    - žáci a studenti denní nebo prezenční formy studia ve věku od 15 do 26 let (do dne, který předchází dni 26. narozenin), cestující prokazuje nárok na zlevněné jízdné Žákovským průkazem 15-26 let,
  - iv. **ZTP, ZTP/P** - jízdné maximálně ve výši 25% obyčejného (plného) jízdného, za toto jízdné se přepravuje kategorie cestujících „**ZTP, ZTP/P**“, tj.:
    - osoby těžce postižené na zdraví, kterým jsou poskytnuty výhody podle zvláštních předpisů (jsou držiteli průkazů ZTP a ZTP/P),
  - v. **zaměstnanecké** - za toto jízdné se přepravují zaměstnanci Dopravců a jejich rodinní příslušníci dle podmínek uvedených v Tarifu DÚK,
- c) **bezplatná přeprava** - nárok na bezplatnou přepravu mají:
  - i. **jedno dítě nebo dvě děti do 6 let** v doprovodu cestujícího staršího 10 let s platným jízdním dokladem,
  - ii. **jeden průvodce držitele průkazu ZTP/P,**
  - iii. **vodicí, asistenční a služební psi.**



**3.2. Zlevněné (zvláštní) jízdné nad rámec slev uvedených v odst. 1 písm. b) článku 3. tohoto Tarifu DÚK platné pouze v zóně 401 Teplice vydávané pouze dopravcem ARRIVA TEPLICE s.r.o.:**

- a) Na zlevněnou časovou jízdenku 7, 30 a 90 denní seniorskou 60+ mají v zóně Teplice nárok:
  - i. starobní důchodci bez ohledu na věk,
  - ii. cestující starší 60 let.
- b) Na zlevněnou časovou jízdenku 7, 30, 90 a 365 denní seniorskou 70+ v zóně Teplice mají nárok cestující starší 70 let.
- c) Na zlevněnou časovou jízdenku 90 denní mají nárok příslušníci Městské policie Teplice a Policie ČR OŘ Teplice.
- d) Na zlevněnou přenosnou časovou jízdenku 365 denní mají nárok příslušníci Městské policie Teplice ve stejnokroji.
- e) Na zlevněnou časovou jízdenku 365 denní mají v zóně Teplice nárok členové Svazu bojovníků za svobodu, členové spolku Svaz pomocných technických praporů České republiky PTP – vojenské tábory nucených prací (VTNP), kteří se prokazují platným průkazem.

**3.3. Bezplatná přeprava nad rámec bezplatných přeprav uvedených v odst. 1 písm. c) článku 3 tohoto Tarifu DÚK platná pouze v zóně 401 Teplice:**

- a) držitelé průkazů ZTP a ZTP/P,
- b) doprovod dítěte do tří let věku (maximálně 1 osoba na 1 dítě). **Doprovod dítěte musí prokázat věk dítěte občanským průkazem nebo cestovním pasem.**

**3.4. Zlevněné (zvláštní) jízdné nad rámec slev uvedených v odst. 1 písm. b) článku 3. tohoto Tarifu DÚK platné pouze v zóně 101 Ústí nad Labem:**

- a) jeden doprovod dítěte nebo dětí do věku 3 let; nárok na zlevněné jízdné je doprovod povinen prokázat věrohodným způsobem (např. průkazkou zdravotní pojišťovny pojištěnce - dítěte příslušné zdravotní pojišťovny, rodným listem či cestovním pasem dítěte);
- b) důchodce; nárok na toto zlevněné jízdné má:
  - i. osoba, které byl přiznán invalidní důchod III. stupně, přičemž:
    - tato osoba je povinna prokázat nárok na zlevněné jízdné platným průkazem DPmÚL a slevovým kupónem v hodnotě 5 Kč se shodným číselným kódem, anebo pro tyto účely dokladem vydaným jiným dopravcem obsahujícím jméno, příjmení, datum narození, podobenku držitele, razítko a podpis oprávněného zaměstnance dopravce a druh přiznaného invalidního důchodu,
    - platnost slevového kupónu je omezena datem 30. 6. příslušného kalendářního roku; k tomuto datu je osoba povinna předložit v prodejně jízdenek DPmÚL k nahlédnutí rozhodnutí nebo potvrzení příslušného pracoviště České správy sociálního zabezpečení o přiznání invalidního důchodu III. stupně na další období (toto potvrzení nesmí být starší 2 měsíce); při nedoložení potvrzení v požadovaném termínu ztrácí osoba pobírající invalidní důchod III. stupně nárok na vydání slevového kupónu pro další období;
  - ii. osoba, jež nedosáhla věku 62 let, ale nárok na zlevněné jízdné uplatnila u DPmÚL za podmínek tarifu platného do 30. 11. 2011 a DPmÚL tento nárok zaevidoval v elektronické databázi; při přepravě prokazuje nárok na zlevněné

jízdné platným průkazem DPmÚL a slevovým kupónem v hodnotě 5 Kč se shodným číselným kódem;

- iii. osoba od dosažení věku 62 let; tato osoba je při přepravě povinna prokázat svůj věk platným průkazem DPmÚL nebo průkazem pro tyto účely vydaným jiným dopravcem příp. osobním dokladem (občanský průkaz, cestovní pas).

**3.5. Bezplatná přeprava nad rámec bezplatných přeprav uvedených v odst. 1 písm. c) článku 3 tohoto Tarifu DÚK platná pouze v zóně 101 Ústí nad Labem:**

- a) děti do 6 let věku (bez omezení počtu dětí),
- b) držitelé průkazů ZTP a ZTP/P,
- c) osoby od dosažení věku 70 let s platným průkazem DPmÚL nebo průkazem jiného dopravce, nebo osobním dokladem, prokazujícím dosažený věk 70 let této osoby; bezplatná přeprava se nevztahuje na přepravu spoluzavazadel a psů přepravovaných bez schránky, které tato osoba přepravuje,
- d) strážníci Městské policie Ústí nad Labem a Trmice ve stejnokroji nebo na služební průkaz,
- e) držitelé průkazů vydaných Ústředním výborem Českého svazu bojovníků za svobodu, Konfederací politických vězňů ČR, Sdružení bývalých politických vězňů ČR a Ústřední radou Svazu PTP-VTNP, s platným průkazem vydavatele; musí-li být nedílnou součástí platný kupón nebo známka na příslušné období je cestující povinen k průkazce předložit i tento kupón nebo známku,
- f) občané uvedení v § 29 odst. 2 písm. c) zákona č. 87/1991 Sb. za podmínek uvedených v Tarifu DPmÚL, tj. s platným průkazem DPmÚL a bezplatným časovým kupónem DPmÚL, který má shodný číselný kód s průkazem; platnost časového kupónu je časově omezena,
- g) policista Policie ČR ve stejnokroji.

**3.6. Zlevněné (zvláštní) jízdné nad rámec slev uvedených v odst. 1 písm. b) článku 3. tohoto Tarifu DÚK platné pouze v zóně 301 Děčín:**

- a) Na zlevněnou časovou jízdenku 30, 90, 180 a 365 denní seniorskou 70+ na bázi BČK DÚK mají v zóně 301 Děčín nárok všichni občané nad 70 let včetně a držitelé Zlaté medaile (plakety) Prof. MUDr. Jana Janského. Na zlevněnou časovou jízdenku 30, 90, 180 a 365 denní seniorskou 70+ na bázi BBK mají na linkách MAD Děčín nárok všichni občané nad 70 let včetně a držitelé Zlaté medaile (plakety) Prof. MUDr. Jana Janského.
- b) Na zlevněnou časovou jízdenku 30, 90, 180 a 365 denní seniorskou 75+ na bázi BČK DÚK mají v zóně 301 Děčín nárok všichni občané nad 75 let včetně a členové Konfederace politických vězňů ČR. Na zlevněnou časovou jízdenku 30, 90, 180 a 365 denní seniorskou 75+ na bázi BBK mají na linkách MAD Děčín nárok všichni občané nad 75 let včetně a členové Konfederace politických vězňů ČR.

**3.7. Bezplatná přeprava nad rámec bezplatných přeprav uvedených v odst. 1 písm. c) článku 3 tohoto Tarifu DÚK platná pouze v zóně 301 Děčín:**

- a) držitelé průkazů ZTP a ZTP/P,
- b) strážníci Městské policie v Děčíně v uniformě.

**3.8. Bezplatná přeprava nad rámec bezplatných přeprav uvedených v odst. 1 písm. c) a v odst. 7 článku 3 tohoto Tarifu DÚK platná pouze na linkách MAD Děčín:**

- a) děti do 6 let (bez omezení počtu dětí).
- b) asistenti prevence kriminality Městské policie v předepsaném stejnokroji a po předložení průkazu zaměstnance,

- c) pracovníci střediska městských služeb v pracovní dny od 6:00 do 15:00 po předložení průkazu,
- 3.9. **Bezplatná přeprava nad rámec bezplatných přeprav uvedených v odst. 1 písm. c) článku 3 tohoto Tarifu DÚK platná pouze v zóně 461 Bílina:**
- a) děti do 6 let věku (bez omezení počtu dětí),
  - b) držitelé průkazů ZTP a ZTP/P,
  - c) osoby od dosažení věku 70 let, které prokáží svůj věk a totožnost osobním dokladem,
  - d) držitelé Zlaté medaile (plakety) Prof. MUDr. Jana Janského,
  - e) strážníci Městské policie Bílina v uniformě,
  - f) psi podrobující se speciálnímu výcviku.
- 3.10. **Bezplatná přeprava nad rámec bezplatných přeprav uvedených v odst. 1 písm. C) článku 3 tohoto Tarifu DÚK platná pouze v zóně 371 Varnsdorf:**
- a) děti do 6 let věku (bez omezení počtu dětí),
  - b) držitelé průkazů ZTP a ZTP/P.
- 3.11. **Zlevněné (zvláštní) jízdné nad rámec slev uvedených v odst. 1 písm. b) článku 3. tohoto Tarifu DÚK platné pouze v zónách 501 Chomutov a 511 Jirkov a jejich vzájemnou relaci:**
- a) Na zlevněnou časovou jízdenku 7 a 30 denní seniorskou SD na bázi BČK DÚK nebo BČK BUS KARTA a 90 či 365 denní seniorskou SD též na bázi BČK DÚK nebo BČK BUS KARTA mají nárok všichni občané ode dne, od kterého jim byl starobní důchod přiznán.
- 3.12. **Bezplatná přeprava nad rámec bezplatných přeprav uvedených v odst. 1 písm. c) článku 3 tohoto Tarifu DÚK platná pouze v zónách 501 Chomutov a 511 Jirkov a jejich vzájemné relaci:**
- a) děti do 6 let věku (bez omezení počtu dětí),
  - b) držitelé průkazů ZTP a ZTP/P, včetně průvodce u ZTP/P a vodícího psa; vozíky pro invalidy držitelů průkazů ZTP a ZTP/P,
  - c) člen spolku Český svaz bojovníků za svobodu; člen spolku Konfederace politických vězňů České republiky; člen spolku Svaz pomocných technických praporů České republiky PTP – vojenské tábory nucených prací (VTNP),
  - d) osoby od dosažení věku 70 let s platným 365 denním časovým kupónem senior 70+ pouze na bázi BČK DÚK nebo BČK BUS KARTA,
  - e) držitel Zlaté medaile (plakety) Prof. MUDr. Jana Janského, držitel Zlatého kříže Českého červeného kříže 1., 2. a 3. Třídy, držitelé plakety Českého červeného kříže – dar života s platným 365 denním časovým kupónem dárce krve pouze na bázi BČK DÚK nebo BČK BUS KARTA,
  - f) Strážníci Městské policie Chomutov ve službě v předepsaném služebním stejnokroji. Asistenti prevence kriminality při Městské policii Chomutov ve službě v předepsaném stejnokroji a po předložení průkazu. Strážníci Městské policie Jirkov ve službě v předepsaném stejnokroji a po předložení průkazu.
- 3.13. Bezplatná přeprava osob se nevztahuje na přepravu spoluzavazadel, které tyto osoby přepravují.

#### čl. 4. Tarifní pravidla

- 4.1. Tarif DÚK je zónově-relační a časový, tj. všechny jízdenky platí pouze v rozsahu zónové, relační a časové platnosti, která je na jízdenkách vyznačena, pokud není platnost jízdního dokladu omezena jinak. Jízdenky DÚK, a to pouze papírové, platí u zapojených železničních dopravců pouze ve 2. vozové třídě osobních vlaků, spěšných vlaků a vyhlášených rychlíků na linkách a vymezených úsecích uvedených v příloze č. 2 SPP DÚK. V Seznamu linek zapojených do DÚK uvedených v příloze č. 2 SPP DÚK je uvedeno, na kterých linkách jsou vydávány či uznávány papírové jízdní doklady, částečně integrované jízdní doklady na bázi BČK DÚK a kde jsou uznávány částečně integrované mobilní jízdní doklady DPmÚL, tj. SMS jízdenka, jízdenka a časový kupón zakoupený v aplikaci SEJF. Cestující musí zohlednit nosič jízdního dokladu a brát v úvahu při hledání cesty i to, jestli dopravce danou formu akceptuje a zda jízdní doklady dle tohoto Tarifu DÚK vydává.
- 4.2. Cestující s platným jízdním dokladem DÚK je oprávněn použít k jízdě mezi stanicemi výchozí a cílové zóny libovolné spoje všech linek, na nichž je daný jízdní doklad akceptován, a to nejkratší cestou, cestou s nejmenším počtem přestupů, nejkratší docházkovou či přestupní vzdáleností nebo časově nejvhodnější cestou s možným přestupem mezi spoji nebo dopravci v rámci povolených kontrolních nadzón. Výjimkou jsou zlevněné žákovské a studentské jízdní doklady pro jednotlivou jízdu ve vozidlech provozovatele MHD v zónách 101 Ústí nad Labem, 301 Děčín, 401 Teplice, 461 Bílina, 501 Chomutov, 511 Jirkov a 371 Varnsdorf. Na linkách MHD neplatí jízdenky pro jednotlivou jízdu pro kategorii cestujících „žák 6-15 let“ a „student 15-26 let“. Jízdní doklady pro jednotlivou jízdu, vyjma jednozónových dokladů, jsou prodávány jako jednosměrné. Lze je tedy použít pouze pro cestu z výchozí do cílové zóny. Ve výchozí a cílové zóně se kontrola směrové platnosti neprovádí.
- 4.3. Výše jízdného je uvedena v Ceníku jízdného DÚK, který je přílohou č. 1 tohoto Tarifu DÚK, a stanoví se podle:
- tarifní vzdálenosti, s (i) výjimkou jízdenky pro relace 501 Chomutov – 511 Jirkov a opačně, kde se zohledňuje tarif MHD jako v následujícím bodě b) a s (ii) výjimkou jízdenky dle Tarifu DÚK + VVO, která se stanoví ve zvláštní tabulce Ceníku jízdného DÚK;
  - typu zóny (v zónách 101 Ústí nad Labem, 301 Děčín, 401 Teplice, 461 Bílina, 501 Chomutov, 511 Jirkov a 371 Varnsdorf) platí zohledněné jednozónové jízdné, které zohledňuje tarif MHD),
  - použitého druhu jízdného.
- 4.4. Pro stanovení jízdného jsou rozhodné tarifní jednice uvedené v Matici tarifních jednic DÚK uvedené v příloze č. 3 Tarifu DÚK.
- 4.5. Reklamacie papírových jízdních dokladů (uplatnění práva z předplatní smlouvy) se uplatňuje u dopravce, u kterého byla jízdenka zakoupena. Cestující je povinen se při převzetí jízdenky přesvědčit, zda mu byla jízdenka vydána podle jeho požadavků a případnou reklamaci řešit ihned s prodejcem jízdenky, do 3 min od okamžiku prodeje jízdního dokladu.
- 4.6. Reklamacie jízdních dokladů na bázi BČK DÚK a transakcí z elektronické peněženky se provádí u vydavatele BČK DÚK (doprovce uvedeného na BČK DÚK).

#### Použití BČK DÚK

- 4.7. Při zakoupení jízdenky na bázi BČK DÚK cestující obdrží i papírový doklad o zaplacení - příjmový doklad. Jako jízdní doklad slouží elektronický zápis na BČK DÚK, kterým se cestující při případné kontrole musí prokázat. Příjmový doklad o zaplacení není jízdním dokladem, ale slouží pouze jako potvrzení o uskutečněné transakci, které je potřeba v případě reklamacie či ztráty BČK DÚK předložit.

- 4.8. Při jízdě mezi zónami s jízdenkou na bázi BČK DÚK lze zahájit jízdu v kterékoliv stanici výchozí zóny a jízdu ukončit v kterékoli stanici cílové zóny (s možným přestupem mezi spoji nebo dopravci). Vydávány jsou rovněž jednozónové jízdenky na bázi BČK DÚK pro jízdy mezi stanicemi jedné zóny.
- 4.9. Jízdní doklady na bázi BČK DÚK ani elektronické prostředky na BČK DÚK není možné použít ve vlacích ČD a na linkách MHD Ústí nad Labem. Dopravce České dráhy a.s. a Dopravní podnik města Ústí nad Labem a.s. částečně zapojení v DÚK akceptují pouze integrované jízdní doklady v papírové podobě. Dopravci provozující turistické linky vydávají a uznávají pouze jízdní doklady v papírové podobě i jízdní doklady na bázi BČK DÚK; BČK DÚK neprodávají - nejsou vydavateli BČK DÚK.

### **Povolená cesta**

- 4.10. Cestující musí při cestě mezi stanicemi výchozí a cílové zóny postupovat povolenou cestou, tedy buď nejkratší cestou, nebo cestou s nejmenším počtem přestupů, s nejkratší docházkovou či přestupní vzdáleností, nebo časově nejvýhodnějším spojením. Přitom může přestupovat mezi spoji a dopravci a používat celé území zón, které se nachází na povolené cestě. Cestující se také nesmí při své cestě ocitnout mimo území pro danou cestu povolených kontrolních nadzón definovaných v Matici povolených cest uvedené v příloze č. 4 SPP DÚK. Kontrolní nadzóny jsou označeny dvojmístnými arabskými čísly. Do stejné kontrolní nadzóny patří všechny zóny, jejichž první dvě číslice z třímístného číselného označení se shodují s dvoumístným číselným označením kontrolní nadzóny.
- 4.11. Povolené kontrolní nadzóny mezi každými dvěma kontrolními nadzónami jsou jednoznačně definovány v Matici povolených cest DÚK uvedené v příloze č. 4 SPP DÚK.

### **Jízda oklikou**

- 4.12. Jízda nepovolenou oklikou – je každá cesta cestujícího mimo Matici povolených cest uvedenou v příloze č. 4 SPP DÚK. V takovémto případě se cestující odbaví kombinací dvou či více jízdních dokladů dle tarifu DÚK, popř. tarifu dopravce za jízdné, na které prokáže nárok dle příslušného tarifu:
- a) bez přírážek v případě, že cestující předloží původní jízdenku a o vystavení nové jízdenky požádá v autobusové dopravě před zahájením jízdy, nejpozději neprodleně po nastoupení do vozidla,
  - b) s přírážkou v případě, že cestující předloží na výzvu pověřené osoby dopravce původní jízdenku, ale o vystavení nové jízdenky sám nepožádá,
  - c) v železniční dopravě bez manipulační přírážky v případě, že cestující předloží původní jízdenku a o vystavení nové jízdenky požádá bezodkladně po nástupu u pověřené osoby dopravce, a to ještě dříve, než jí bude vyzván k předložení jízdních dokladů.

### **Jízda za cílovou zónu**

- 4.13. Při jízdě cestujícího za hranici cílové zóny je cestující odbaven:
- a) v případě pokračování jízdy dle Tarifu DÚK jízdenkou ze stávající cílové zóny do nové cílové zóny dle zásad uvedených v tomto Tarifu DÚK,
  - b) v případě použití jiného tarifu za jízdné, na které prokáže nárok dle tarifu příslušného dopravce. Za nástupní stanici je považována poslední stanice v původní cílové zóně, ve které v souladu s platným jízdním řádem spoj zastavuje za účelem nástupu nebo výstupu cestujících.

### **Odbavení ve vlaku vlacích a v osobních pokladnách ČD**

- 4.14. ČD uznávají papírové jízdní doklady DÚK pouze mezi stanicemi na území Ústeckého kraje, v nichž spoje ČD na linkách a ve vyjmenovaných úsecích uvedených v příloze č. 2 SPP DÚK v souladu s platným jízdním řádem zastavují za účelem nástupu nebo výstupu cestujících. Ve vyhlášených rychlících musejí cestující mít platnou jízdenku DÚK pro celou trasu ze

stanice nástupu minimálně do následující stanice nebo do dalších následujících stanic, kde rychlík zastavuje.

- 4.15. V případech, kdy cestující nastoupí do vlaku ve stanici, kde není výdejna jízdenek nebo je uzavřena, je cestující odbaven bez manipulační přírážky. Cestující je povinen o vystavení jízdenky sám požádat u pověřeného zaměstnance železničního dopravce nejpozději v okamžiku, kdy bude vyzván k předložení jízdních dokladů. Výše manipulační přírážky se ve vlacích ČD řídí smluvními přepravními podmínkami ČD.

### **Odbavení ve vlaku GW Train Odbavení ve vlacích GW Train a staničních prodejních místech**

- 4.16. Ve vlacích GW Train jsou uznávány a vydávány jízdní doklady DÚK v papírové podobě a i na bázi BČK DÚK. GW Train ve vlacích nabízí elektronické peněženky na BČK DÚK, nevydává vlastní BČK DÚK. Jízdní doklady lze zakoupit i ve staničních prodejních místech, jejichž seznam poskytuje dopravce na svých webových stránkách. V případě cesty mimo Ústecký kraj bude přednostně nabízen tarif a smluvní přepravní podmínky GW Train.

### **Jízda cestujícího mimo území DÚK**

- 4.17. V případě, že nástupní či cílová stanice cestujícího příp. obě dvě stanice leží mimo území DÚK, bude cestující odbaven podle tarifu dopravce a jeho smluvních přepravních podmínek, **případně podle Tarifu DÚK + VVO (pokud se jedná o linku s prodejem této nabídky a rozsah nabídky umožňuje pokrytí cesty cestujícího).**

## **čl. 5. Jízdní doklady**

- 5.1. Ceny jízdenek se řídí Tarifem DÚK.

### **Jízdenka pro jednotlivou jízdu**

- 5.2. Jízdenku pro jednotlivou jízdu lze zakoupit pouze ve formě papírové jízdenky, jízdenka je přestupní, platnost jízdenky je omezena zónovou, relační a časovou platností jízdenky.
- 5.3. Jízdenka pro jednotlivou jízdu opravňuje v době své platnosti k jedné cestě z výchozí zóny do zóny cílové. Časová platnost jízdenek pro jednotlivou jízdu je uvedena v Ceníku jízdného DÚK uvedeného v příloze 1 Tarifu DÚK.
- 5.4. Časová platnost jízdenek pro jednotlivou jízdu počíná běžet okamžikem prodeje této jízdenky, a to i u jízdenek DÚK zakoupených u železničních dopravců. Předprodej jízdenek pro jednotlivou jízdu se neprovádí. **V případě použití jízdenky na lodních linkách je nutné, aby jízdenky v okamžiku nástupní kontroly splňovaly podmínku minimálně 30 minut do konce své platnosti (v opačném případě nutno zakoupit novou jízdenku).**
- 5.5. Jízda musí být ukončena nejpozději spojem, který podle jízdního řádu dorazí do cílové stanice cestujícího před koncem platnosti jízdenky. Jízdenka není postupitelná (přenosná), pokud cestující začal uplatňovat své právo k přepravě z ní vyplývající.
- 5.6. Jízdenky DÚK pro jednotlivou jízdu platící na celém území Ústeckého kraje jsou vydávány pro tyto kategorie cestujících:
- a) obyčejné,
  - b) dítě 6-15 let,
  - c) žák 6-15 let (mimo jednotlivých jízdenek pro zóny s MHD),
  - d) student 15-26 let (mimo jednotlivých jízdenek pro zóny s MHD),
  - e) ZTP (mimo jednotlivých jízdenek pro zóny s MHD),
  - f) ZTP/P (mimo jednotlivých jízdenek pro zóny s MHD).
- 5.7. Při platbě prostřednictvím BČK DÚK (pouze u vybraných dopravců) je cestujícímu při zakoupení jízdenky pro jednotlivou jízdu poskytována sleva dle Tarifu DÚK. Ceník jízdného je uveden v příloze č. 1 Tarifu DÚK.



- 5.8. Držitel zlevněné jízdenky pro jednotlivou jízdu je povinen prokázat nárok na její použití příslušným průkazem v souladu s článkem 6 a 7. U těchto jízdenek nelze prokázat nárok profilem na BČK DÚK.
- 5.9. V případě

### **Jednozónová jízdenka**

- 5.10. Jednozónová jízdenka platí pouze pro jízdy v rámci jedné zóny. Cena a časová platnost této jízdenky je uvedena v Ceníku jízdného DÚK jako jízdenka pro 0 tarifních jednic s výjimkou vybraných zón 101 Ústí nad Labem, 301 Děčín, 401 Teplice, 461 Bílina, 371 Varnsdorf, pro relaci 501 Chomutov a 511 Jirkov se zapojenou MHD, pro které platí odlišné ceny a časové platnosti. Ceny a časové platnosti jednozónových jízdenek pro zóny 101 Ústí nad Labem, 301 Děčín, 401 Teplice, 461 Bílina, 371 Varnsdorf, 501 Chomutov a 511 Jirkov jsou rovněž uvedeny v Ceníku jízdného DÚK.

### **Integrovaná jednodenní síťová jízdenka Labe-Elbe**

- 5.11. Integrovaná jednodenní síťová jízdenka Labe-Elbe je papírový jízdní doklad, který opravňuje cestujícího nebo cestující k jízdám veřejnou osobní dopravou nebo k přepravě jízdního kola v rámci sítě DÚK a sítě německého dopravního svazu VVO. Jízdenky platí od zakoupení do 4:00 hod následujícího dne. Předprodej těchto jízdenek se neprovádí. Prodávají se ve 3 variantách:

- a) pro jednoho cestujícího,
- b) pro až 5 cestujících bez rozdílu věku,
- c) pro jízdní kolo/pes.

Jízdenka Labe-Elbe platí na všech linkách uvedených v příloze č. 2 SPP DÚK (více o platnosti mimo DÚK:

<http://www.kr-ustecky.cz/jizdenka-labe-elbe/ds-98825/p1=206501>).

### **Částečně integrovaná jednodenní síťová jízdenka Euro-Nisa-Ticket**

- 5.12. Částečně integrovaná jednodenní síťová jízdenka Euro-Nisa-Ticket je papírový jízdní doklad, které opravňují cestujícího nebo cestující k jízdám veřejnou osobní dopravou nebo k přepravě jízdního kola v rámci sítě DÚK pouze na vybraných linkách. Jízdenky platí od zakoupení do 4:00 hod následujícího dne. Předprodej těchto jízdenek se neprovádí. Prodávají se ve 3 variantách:

- a) pro jednoho cestujícího,
- b) pro až 5 cestujících bez rozdílu věku,
- c) pro jízdní kolo.

Jízdenka Euro-Nisa-Ticket platí pouze na vybraných linkách DÚK:

- 401 Ebersbach-Jiříkov-Rumburk-Krásná Lípa-Rybniště-Chřibská
- 402 Varnsdorf-Chřibská-Česká Kamenice-Děčín
- 403 Varnsdorf-Dolní Podluží-Chřibská,Krásné Pole
- 405 Rumburk-Staré Křečany-Krásná Lípa-Doubice
- 406 Lobendava-Dolní Poustevna
- 407 Staré Křečany,Brtníky-Krásná Lípa-Varnsdorf
- 408 Mikulášovice-Velký Šenov-Šluknov,Rožany
- 409 Varnsdorf-Seifhennersdorf-Rumburk-V.Šenov/D.Poustevna
- 410 Varnsdorf-Rumburk-Jiříkov-Šluknov-Velký Šenov-Lobendava,Severní

L2 V úseku Starý Šachov – Benešov nad Ploučnicí

L7 V úseku Rybníště – Varnsdorf – Varnsdorf pivovar Kocour

U8 V úseku Jedlová – Rumburk

U11 V úseku Úštěk - Dubičná

(více o platnosti mimo DÚK viz:

<http://www.zvon.de/cz/Jednodenni-jizdenka-EURO-NEISSELIBNET/>).

### Časové jízdenky

- 5.13. Časové jízdenky jsou vydávány v papírové podobě a u vybraných dopravců i v elektronické podobě na bázi BČK DÚK.
- 5.14. Časová jízdenka opravňuje v době své platnosti k libovolnému počtu jízd v obou směrech mezi zónami (relacemi), pro které byla zakoupena.
- 5.15. Časové jízdenky vyjma jednodenní síťové jízdenky platí do 24:00 hodin posledního dne období, které je na nich vyznačeno. Platnost jízdenky nelze dodatečně měnit.
- 5.16. Časové jízdenky se v rámci DÚK vydávají v těchto variantách:
- integrovaná papírová jednodenní síťová jízdenka – jízdenka platí na celém území DÚK do 4:00 hod následujícího dne,
  - ~~částečně integrovaná jednodenní síťová jízdenka na bázi BČK DÚK – jízdenka platí u vybraných dopravců na celém území DÚK do 4:00 hod následujícího dne,~~
  - integrovaná papírová sedmidenní jízdenka – platnost jízdenky je omezena zónovou, relační a časovou platností, pro kterou byla zakoupena, a má klouzavý tarif,
  - částečně integrovaná sedmidenní jízdenka na bázi BČK DÚK – platnost jízdenky je omezena zónovou, relační a časovou platností, pro kterou byla zakoupena, a má klouzavý tarif, jízdenka platí pouze u vybraných dopravců,
  - (i) integrovaná papírová třicetidenní jízdenka – platnost jízdenky je omezena zónovou, relační a časovou platností, pro kterou byla zakoupena, a má klouzavý tarif,  
(ii) integrovaná papírová měsíční jízdenka (pouze v Tarifu DÚK + VVO) – platnost jízdenky je omezena zónovou, relační a časovou platností, pro kterou byla zakoupena, a má klouzavý tarif, (na rozdíl od třicetidenní jízdenky platí do stejného dne následujícího kalendářního měsíce)
  - částečně integrovaná třicetidenní jízdenka na bázi BČK DÚK – platnost jízdenky je omezena zónovou, relační a časovou platností, pro kterou byla zakoupena, a má klouzavý tarif, jízdenka platí pouze u vybraných dopravců,
  - částečně integrovaná devadesátidenní jízdenka na bázi BČK DÚK – platnost jízdenky je omezena zónovou, relační a časovou platností, pro kterou byla zakoupena, a má klouzavý tarif, jízdenka platí pouze u vybraných dopravců.
- 5.17. Časové jízdenky kromě časových jízd pro zóny s MHD jsou vydávány pro tyto kategorie cestujících:
- obyčejné,
  - dítě 6-15 let,
  - žák 6-15 let (pouze jednodenní síťová jízdenka dle odstavce 5.16 bodu a) a b),
  - student 15-26 let
  - ZTP (pouze jednodenní síťová jízdenka dle odstavce 5.16 bodu a) a b).



- f) ZTP/P(pouze jednodenní síťová jízdenka dle odstavce 5.16 bodu a) a b).
- 5.18. Držitel zlevněné časové papírové jízdenky je povinen prokázat nárok na její použití:
- a) v případě časové jízdenky „dítě 6-15 let“ - průkazem pro děti od 10 do 15 let, u držitelů starších 10 let,
  - b) v případě jednodenní síťové jízdenky „žák 6-15 let“ - Žákovským průkazem 6 - 15 let,
  - c) v případě časové jízdenky „student 15-26 let“ - Žákovským průkazem 15 - 26 let,
  - d) v případě jednodenní síťové jízdenky ZTP a ZTP/P - průkazem ZTP a ZTP/P.
- 5.19. Držitel zlevněné časové jízdenky nahrané na osobní BČK DÚK prokazuje nárok na její použití:
- a) profilem „dítě 6-15“ na osobní BČK DÚK,
  - b) profilem „student 15-26“ na osobní BČK DÚK,
  - c) profilem „zaměstnanec dopravce“
  - d) profily „senior 60+“, „senior 70+“, „odboj/PTP“, „Policie“ v případě zlevněného jízdného dle odst. 3.2 Tarifu DÚK platného pouze pro zónu 401 Teplice,
  - e) profily „senior 70+“, „držitel Zlaté medaile (plakety) Prof. MUDr. Jana Janského“ „senior 75+“ a „člen Konfederace politických vězňů“ v případě zlevněného jízdného dle odst. 3.6 Tarifu DÚK platného pouze pro zónu 301 Děčín.
  - f) profily „senior SD“, „senior 70+“, „držitel Zlaté medaile Prof. MUDr. Jana Janského“ dle odst. 3.11 a 3.12 Tarifu DÚK platného pouze pro zóny 501 Chomutov a 511 Jirkov,
  - g) profilem „senior 70+“ pro zónu 371 Varnsdorf.
- 5.20. V tarifních zónách s informační kanceláří dopravce zapojeného do DÚK může být v některých časech omezen prodej časových jízdenek u řidiče.
- 5.21. Tarify MHD platné pouze v zónách s MHD zpravidla umožňují používání zlevněných časových jednozónových jízdenek pro žáky a studenty i během školních prázdnin, tj. v červenci a v srpnu, ale mimo měsíc září následujícího školního roku. V zónách s MHD mohou být stanoveny i další slevy např. pro osoby pobírající starobní důchod, invalidní důchod, osoby starší např. 60 nebo 70 let atp. a může být též stanovena jiná časová platnost (např. měsíční, roční, apod.).
- 5.22. V zónách 101 Ústí nad Labem, 121 Chlumeč, 122 Přestanov a 171 Dolní Zálezly jsou na linkách DPmÚL uznávány integrované papírové jízdenky DÚK platné v daném čase, v příslušné zóně/relaci a pro danou kategorii cestujících dle podmínek a pravidel Tarifu DÚK a SPP DÚK.

### **Jízdní doklady DPmÚL**

- 5.23. V zónách 101 Ústí nad Labem, 112 Řehlovice, 113 Stebno, 115 Habrovany, 116 Řehlovice-Dubice, 121 Chlumeč, 122 Přestanov, 123 Chabařovice, 171 Dolní Zálezly a 431 Krupka jsou uznávány integrované papírové jízdní doklady vydané DPmÚL dle Tarifu DPmÚL platné v daném čase a v příslušné zóně a pro danou kategorii cestujících.
- 5.24. Částečně integrované jízdní doklady (SMS jízdenky a jízdenky a časové kupóny vydané prostřednictvím aplikace SEJF) vydané DPmÚL dle Tarifu DPmÚL jsou uznávány v zóně 101 Ústí nad Labem a pouze u vybraných dopravců (na linkách PAD a MHD Ústí nad Labem tak, jak je uvedeno v příloze č. 2 SPP DÚK).
- 5.25. Tarif DPmÚL je předpis, který stanovuje výši jízdného a dovozného, druhy jízdného a jednotlivé kategorie cestujících, právo a způsob nabytí jízdních dokladů a jejich platnost a rozsah bezplatné přepravy na linkách MHD.
- 5.26. Jízdní doklady DPmÚL vydané dle Tarifu DPmÚL a uznávané dle tarifních pravidel Tarifu DÚK na linkách zapojených do systému DÚK jsou označené čísly výchozí a cílové zóny

v souladu s Tarifem DÚK. Jednozónové jízdenky mohou být označeny pouze jedním číslem zóny.

- 5.27. Jízdní doklady DPmÚL mohou být v papírové nebo mobilní podobě.
- 5.28. Jízdenky DPmÚL v mobilní podobě, tj. SMS jízdenky a jízdenky a kupóny vydané prostřednictvím aplikace SEJF jsou platné pouze v zóně 101 Ústí nad Labem na linkách MHD Ústí nad Labem a na linkách PAD. Nelze je použít na linkách ČD a na turistických linkách.
- 5.29. Integrované jízdenky DPmÚL pro jednotlivou jízdu lze uznat na linkách PAD a na linkách ČD pouze pokud již byly označeny označovačem ve vozidlech MHD a pouze do doby jejich časové platnosti.
- 5.30. Jízdenky pro přepravu na sezónních turistických linkách a lanové dráze vydané dle zvláštního tarifu DPmÚL nelze použít na linkách zapojených do systému DÚK, platí pouze pro dané linky DPmÚL.
- 5.31. DPmÚL vydává integrované časové jízdenky nepřenosné - časové kupóny pouze pro tyto kombinace výchozích a cílových zón:
- 101 Ústí nad Labem - 101 Ústí nad Labem,
  - 101 Ústí nad Labem - 112 Řehlovice,
  - 101 Ústí nad Labem - 113 Stebno,
  - 101 Ústí nad Labem - 115 Habrovany,
  - 101 Ústí nad Labem - 116 Řehlovice-Dubice,
  - 101 Ústí nad Labem - 121 Chlumec,
  - 101 Ústí nad Labem - 122 Přestanov,
  - 101 Ústí nad Labem - 123 Chabařovice,
  - 101 Ústí nad Labem - 171 Dolní Zálezly,
  - 101 Ústí nad Labem - 431 Krupka.
- 5.32. Časové kupóny DPmÚL jsou vydávány pro tyto kategorie cestujících:
- obyčejný,
  - pro dítě od 6 do 15 let (dítě),
  - pro žáky a studenty od 15 do 26 let (student):
  - a výlučně pro zónu 101 Ústí nad Labem též pro důchodce zlevněný – D, pro osobu přepravující dítě do věku 3 let zlevněný – J a pro osoby, které jsou na základě pravomocného rozsudku příslušného soudu zbaveny nebo omezeny způsobilosti k právním úkonům zlevněný – N.
- 5.33. Časové platnosti jednotlivých časových kupónů DPmÚL jsou stanoveny Tarifem DPmÚL.
- 5.34. Cena těchto časových kupónů DPmÚL odpovídá časovým jízdenkám pro příslušnou relaci a časovou platnost dle Tarifu DÚK a platnost v dané zóně a v daném spoji se řídí tarifními pravidly Tarifu DÚK.
- 5.35. Integrovanou papírovou časovou jízdenku nepřenosnou DPmÚL tvoří průkaz DPmÚL a časový kupón DPmÚL.
- 5.36. Časové kupóny DPmÚL jsou v zónách uznávány dle tarifních pravidel uvedených v článku 4 Tarifu DÚK. Zóna, do níž stanice spadá, se stanovuje dle údajů uvedených v platném jízdním řádu dané linky.

## Přepravné

5.37. Spoluzavadla a psi (živá zvířata) jsou odbaveni přestupnými jízdními doklady dle ceníku přepravného s platností 60 min nebo s platností ode dne nákupu do 4:00 následujícího dne. V zóně 401 Teplice lze zakoupit i 90 denní jednozónovou jízdenku pro psa, tato jízdenka je nabízena pouze na bázi BČK. Jízdní doklady pro jízdní kola jsou nepřestupné, vyjma jízdének Labe-Elbe a Euro-Nisa-Ticket. Ruční zavazadla jsou přepravována bezplatně. Bezplatně jsou přepravováni též vodící, asistenční a služební psi. Bližší podmínky k přepravě spoluzavazadel, dětských kočárků, jízdních kol, živých zvířat jsou uvedeny ve SPP DÚK.

### ~~Jízdy mimo území ČR (bude pokryto bodem 4.17)~~

~~5.38. Na linkách zajiřdějících mimo území ČR, po německém území lze cestovat pouze dle tarifu a smluvních přepravních podmínek příslušného dopravce, neplatí zde Tarif DÚK a SPP DÚK.~~

## čl. 6. Průkazy na slevu

- 6.1. U slev z jízdného, u kterých je předepsán průkaz, se přiznává nárok na jejich použití pouze na základě předložení stanoveného průkazu. Pokud podmínky pro použití jízdného stanoví cestujícímu povinnost prokázat na požádání pověřené osoby věk, je povinen tak učinit předložením (oficiálního) průkazu ověřeného razítkem vydavatele, který obsahuje jeho fotografii, jméno, příjmení a datum narození, příp. občanským průkazem či cestovním pasem. K dodatečnému prokázání věku nebo předložení průkazu se nepřihlíží. Případy, ve kterých je průkaz považován za neplatný, jsou uvedeny v SPP DÚK.
- 6.2. Přesahuje-li platnost zlevněné jízdenky platnost průkazu, k němuž byla vydána, uzná se platnou pouze do 24:00 hodin posledního dne platnosti průkazu.
- 6.3. Pokud je stanoveno, že průkaz na slevu musí být opatřen fotografií, musí být použita nepoškozená fotografie průkazového provedení 35 x 45 mm na lesklém fotografickém papíru, která zobrazuje současnou skutečnou podobu držitele a není vystřižena z jiné fotografie.

## čl. 7. Zlevněné (zvláštní) jízdné

- 7.1. Zlevněné jízdné se vypočte z obyčejného jízdného dle pravidel uvedených v čl. 3. Nárok na zlevněné jízdné se přiznává při zakoupení jízdenky ve výdejně jízdének, ve vozidle autobusové dopravy i ve vlaku.
- 7.2. Nelze sdružovat několik různých druhů zlevněného jízdného pro dosažení vyššího zvýhodnění vyjma průvodce držitele průkazu ZTP/P. Bezplatná přeprava průvodce držitele průkazu ZTP/P se poskytne i tehdy, použije-li držitel průkazu jiné zvýhodněné jízdné, na které má nárok. Osoba uplatňující nárok na bezplatnou přepravu jako průvodce držitele průkazu opravňujícího k výhodám III. Stupně (ZTP/P) nemůže současně uplatňovat nárok na bezplatnou přepravu osoby, jejíž je průvodcem.
- 7.3. Pokud cestující nemůže prokázat nárok na zlevněné jízdné předepsaným způsobem, zaplatí z výchozí do cílové zóny jízdné, na které prokáže nárok, nebo jízdné obyčejné. Cestující zaplatí k doplatku jízdného manipulační přírůžku nebo přírůžku k jízdnému dle SPP DÚK. K dodatečnému prokázání nároku na slevu nebo prokázání osobních údajů se nepřihlíží.
- 7.4. Děti do 6 let (tj. do dne, který předchází dni 6. narozenin) lze přepravovat ve vozidlech s výjimkou lodi jen s doprovodem osoby starší 10 let, přičemž cestující starší 10 let má právo přepravit s sebou bezplatně nejvýše dvě děti do 6. roku, není-li stanoveno v zónách s MHD jinak, pokud pro ně požaduje pouze jedno místo k sezení. Děti do 6 let (tj. do dne, který předchází dni 6. narozenin) lze přepravovat na lodi jen s doprovodem osoby starší 15 let, přičemž cestující starší 15 let má právo přepravit s sebou bezplatně nejvýše dvě děti do 6. roku, pokud pro ně požaduje pouze jedno místo k sezení. Žádá-li cestující pro druhé dítě samostatné místo, zaplatí za ně, jakož i za každé další dítě do 6. roku, zlevněné jízdné pro

kategorii „dítě 6-15 let“ podle Ceníku jízdného DÚK. Požaduje-li doprovod dítěte uplatnění bezplatné přepravy dítěte nebo dětí do 6 let dle podmínek Tarifu DÚK je doprovod dítěte na vyzvání řidiče nebo jiné dopravcem pověřené osoby povinen hodnověrným způsobem prokázat věk dítěte. Věk dítěte do 6 let lze prokázat předložením průkazu zdravotní pojišťovny dítěte, cestovním pasem dítěte, občanským průkazem dítěte, nebo předložením občanského průkazu zákonného zástupce, ve kterém je dítě zapsáno. Ve vybraných zónách s MHD (viz čl. 3 Tarifu DÚK) je povolena přeprava dětí do 6 let bez omezení počtu dětí.

#### **Zlevněné (zvláštní) jízdné pro kategorii „dítě 6-15 let“**

- 7.5. Dětem od 6 do 15 let (do dne, který předchází dni 15. narozenin) je přiznáváno zlevněné jízdné „dítě 6-15 let“ uvedené v Ceníku jízdného DÚK. Pro určení nároku na slevu v závislosti na věku dítěte je rozhodující den nástupu jízdy. Děti ve věku od 10 do 15 let prokazují nárok na slevu jakýmkoli (oficiálním) průkazem obsahujícím fotografii, jméno, příjmení, datum narození a razítko vydávající organizace, příp. občanským průkazem či cestovním pasem, popř. průkazem dopravce vydaného za účelem uznávání slevy pro děti nebo žáky do 15 let věku se jménem, příjmením, fotografií a datem narození nebo datem ukončení platnosti průkazu opravňujícím ke slevě pro dítě nebo žáka do 15 let věku.
- 7.6. V případě nákupu časové jízdenky je možné nárok na slevu prokázat osobní BČK DÚK s platným profilem „dítě 6-15“. Pokud dítě takový průkaz nemá, vystaví dopravce průkaz po předložení rodného listu nebo cestovního pasu a nepoškozené fotografie průkazového provedení o rozměru 35 x 45 mm, která zobrazuje skutečnou současnou podobu dítěte, je na lesklém fotografickém papíru a nesmí být vystřižena z jiné fotografie. Za ověření průkazu na slevu jízdného účtuje dopravce jím vyhlášený poplatek.

#### **Zlevněné (zvláštní) jízdné pro kategorii „žák 6-15 let“ a „student 15-26 let“**

- 7.7. Pro kategorii „žák 6-15 let“ (žáci ve věku 6 – 15 let, tj. do dne, který předchází dni 15. narozenin) platí zlevněné jízdné „žák 6-15 let“ uvedené v Ceníku jízdného DÚK. Pro kategorii „student 15-26 let“ (žáci a studenti ve věku 15 – 26 let, tj. do dne, který předchází dni 26. narozenin) platí zlevněné jízdné „student 15-26 let“ uvedené v Ceníku jízdného DÚK.
- 7.8. Místo časových jízdních dokladů pro kategorii „žák 6-15 let“ se cestující za odpovídající zlevněné jízdné pro žáky přepraví na jízdní doklad „dítě 6-15 let“, kde poskytnutá sleva odpovídá kategorii „žák 6-15 let“. Nárok na toto časové jízdné „dítě 6-15 let“ se prokazuje dle této kategorie „dítě 6-15 let“, tedy bez nutnosti žákovského průkazu.
- 7.9. Nárok na zlevněné jízdné pro žáky a studenty škol se prokazuje Žákovským průkazem 6-15 let nebo Žákovským průkazem 15-26 let, anebo v případě časových jízdních dokladů odpovídajícím profilem na BČK DÚK. Výši jízdného stanovuje Ceník jízdného DÚK.
- 7.10. Nárok na zlevněné jízdné se přiznává k dojíždění ze zóny místně nebo časově nejbližší místu trvalého pobytu v ČR do zóny místně nebo časově nejbližší místu sídla školy nebo její součásti (internátu/koleje) či místu praktického vyučování a zpět. V případě zahraničních škol/škol za hranicemi oblasti DÚK se zlevněné jízdné přiznává k dojíždění ze zóny místně nebo časově nejbližší místu trvalého pobytu v ČR do pohraničního přechodového bodu/hraničního bodu oblasti DÚK směrem nejkratším nebo časově nejvýhodnějším k místu sídla školy nebo její součásti (možno zakoupit i pro část úseku této cesty při použití více dopravců) a zpět.
- 7.11. Nárok na jízdenku pro jednotlivou jízdu „žák 6-15 let“ a „student 15-26 let“ se nepřiznává na linkách městských hromadných doprav.
- 7.12. Nárok na jízdenku pro jednotlivou jízdu za zlevněné jízdné se o sobotách, nedělích a svátcích uzná s ohledem na označení dnů (symbolem „So/Ne“ resp. „kladívka“) v žákovském průkazu.

- 7.13. Nárok na jízdenku pro jednotlivou jízdu za zlevněné jízdné se za výše uvedených podmínek poskytuje v období 1.9. – 30.6. školního/akademického roku vyznačeného školou na žákovském průkazu.
- 7.14. V případě nákupu časové jízdenky „student 15-26“ na bázi BČK DÚK je možné nárok na slevu prokázat osobní BČK DÚK s platným profilem „student 15-26“. Tyto jízdenky lze s platným profilem „student 15-26“ pro daný školní/akademický rok zakoupit s koncem platnosti do 30. 9. následujícího školního/akademického roku a jsou platné i v období prázdnin od 1. 7. do 31. 8., a také o sobotách, nedělích a státem uznávaných svátcích, a bez ohledu na místo bydliště a sídlo školy. Profil na BČK DÚK lze nahrát dopravcem, který BČK DÚK vydal, pouze na předprodejích po doložení nároku na příslušné zlevněné jízdné odpovídající danému profilu předložením potvrzení o docházce do školského zařízení nebo předložením příslušného žákovského průkazu. U dopravce ARRIVA TEPLICE s.r.o. lze profil „student 15-26“ nahrát na osobní BČK DÚK po předložení platné ISIC karty vydané organizací ISIC Association. Platnost ISIC karty musí přesahovat platnost profilu „student 15-26“, tj. datum 30. září následujícího školního/akademického roku. Platnost ISIC karty oprávněná osoba dopravce ARRIVA TEPLICE s.r.o. ověří prostřednictvím webové aplikace. Držitel dané osobní BČK DÚK, na kterou má být profil „student 15-26“ nahrán, a držitel předložené ISIC karty musí být tatáž osoba.
- 7.15. Časovou papírovou jízdenku „student 15-26“ a jednodenní síťovou jízdenku „žák 6-15“ je možné zakoupit do 30. 9. následujícího školního roku a nárok na slevu prokázat žákovským průkazem s platností do 30. 6. – tj. jízdenku lze použít i v období následujících letních prázdnin od 1. 7. do 31. 8. a v měsíci září následujícího školního/akademického roku přestože žákovský průkaz v tomto období není platný. Tyto jízdenky lze použít i o sobotách, nedělích a státem uznávaných svátcích bez ohledu na omezení uvedená v žákovském průkazu a bez ohledu na místo bydliště a sídlo školy.
- 7.16. V zónách se zapojenou MHD může být nárok na zlevněné jízdné upraven jiným způsobem dle tarifů MHD.
- 7.17. Žákovské průkazy vystavují a ověřují dopravci dle zásad uvedených v **aktuálním** **Výměru MF uvedeném v preambuli tohoto tarifu č. 01/2016 ze dne 27. listopadu 2015, kterým se vydává seznam zboží s regulovanými cenami**, a postupují dle Metodického pokynu pro poskytování žákovského jízdného v železniční vnitrostátní dopravě osob a ve veřejné vnitrostátní pravidelné autobusové osobní dopravě ze dne 10. srpna 2015 stanoveným Ministerstvem dopravy (č.j. 2/2015-410-TAR/14).
- 7.18. Žákovský průkaz musí obsahovat následující údaje:
- jméno, příjmení, datum narození,
  - aktuální fotografii žáka,
  - název a místo sídla školy (příp. místo konání praktického vyučování), razítko školy a podpis pověřeného zaměstnance školy,
  - místo trvalého pobytu žáka/studenta příp. jiného bydliště, než je uvedeno v jeho osobním dokladu, jestliže lze tuto skutečnost prokázat předložením rozhodnutí soudu upravujícím poměry péče o dítě nebo jiným úředním potvrzením o skutečném bydlišti, jako je povolení k trvalému pobytu, dlouhodobému pobytu za účelem studia, popřípadě místo koleje, internátu, domova mládeže,
  - způsob dojíždění (ponechaný či přeškrtnutý symbol „kladívka“ nebo symbol „So/Ne“), (přestože se v tarifu DÚK u časových jízdenek na toto nebere zřetel),
  - platnost; platí po dobu trvání školního/akademického roku, vyznačeného školou mimo měsíců červenec a srpen a pouze z míst a do míst v něm uvedených,
  - razítko a podpis pověřeného zaměstnance dopravce, který ověří totožnost držitele.

### **Zlevněné (zvláštní) jízdné pro kategorii „ZTP, ZTP/P“ (držitele průkazů ZTP, ZTP/P) a přeprava jejich průvodců**

- 7.19. Osoby těžce postižené na zdraví, kterým byly v ČR poskytnuty výhody podle zvláštních předpisů a jsou držiteli platných průkazů ZTP nebo ZTP/P, mají nárok na přepravu za zlevněné jízdné ZTP, ZTP/P podle Ceníku jízdného DÚK.
- 7.20. Držitel platného průkazu ZTP/P má kromě nároku na zlevněné jízdné ještě nárok na:
- bezplatnou přepravu svého průvodce, průvodcem může být i vodící nebo asistenční pes,
  - bezplatnou přepravu jednoho vozíku pro invalidy,
  - bezplatnou přepravu dětského kočárku, je-li držitelem průkazu ZTP/P dítě.
- 7.21. Funkci průvodce držitele průkazu ZTP/P nemůže zastávat jiný držitel průkazu ZTP/P a s výjimkou průvodce nevidomého, ani dítě mladší 10 let.

### **Zlevněné (zvláštní) jízdné pro rodiče (soudem stanovené opatrovníky) k návštěvě zdravotně postižených dětí umístěných v ústavech na území ČR**

- 7.22. Rodiče nebo soudem stanovení opatrovníci (dále jen "rodiče") při jízdách k návštěvám dětí tělesně, mentálně nebo smyslově postižených nebo chronicky nemocných, trvale nebo dlouhodobě (déle než 3 měsíce) umístěných v zařízení nebo škole v působnosti Ministerstva školství, Ministerstva zdravotnictví nebo Ministerstva práce a sociálních věcí (dále jen „ústav“) mají nárok na zakoupení jednotlivé jízdenky za zlevněné (poloviční) jízdné „dítě 6-15 let“ podle Ceníku jízdného DÚK, které bude využito pro přepravu z místa trvalého bydliště do místa ústavu a zpět do výchozího místa. Zpáteční cesta musí být nastoupena nejpozději v následující den po uskutečněné návštěvě.
- 7.23. Nárok na zlevněné jízdné se prokazuje platným průkazem vystaveným ústavem, ve kterém je dítě umístěno. Cestující je povinen při předložení průkazu zároveň prokázat pověřené osobě svou totožnost. Pokud držitel průkazu svou totožnost neprokáže, považuje se průkaz za neplatný.
- 7.24. Nárok na zlevněné jízdné se uzná ze zóny nejbližší místu trvalého bydliště rodiče do zóny nejbližší místu ústavu a zpět, nejkratším nebo časově nejvýhodnějším směrem. Jízdenka ze zóny nejbližší místu ústavu do místa bydliště držitele průkazu může být zakoupena s prvním dnem platnosti nejpozději následující den po potvrzení návštěvy dítěte v ústavu.
- 7.25. Za neplatný se považuje průkaz, který obsahuje závady dle vyhlášky Ministerstva dopravy a spojů č. 175/2000 Sb., o přepravním řádu pro veřejnou drážní a silniční dopravu nebo:
- byl použit na jiné trase, než pro kterou platí,
  - při jízdě zpět není ověřeno vykonání návštěvy dítěte,
  - potvrzení návštěvy je provedeno před jejím vykonáním.

### **Zlevněné (zvláštní) jízdné zaměstnanecké**

- 7.26. Zaměstnanecké jízdné je poskytováno pouze na bázi BČK DÚK. Na zlevněnou časovou jízdenku 365denní zaměstnaneckou mají nárok zaměstnanci těch dopravců, kteří jsou vydavateli BČK DÚK, (dále jen zaměstnanec) a jejich rodinní příslušníci, a to pouze po dobu trvání pracovního poměru mezi dopravcem a příslušným zaměstnancem.
- 7.27. Po skončení pracovního poměru zaměstnance je příslušný zaměstnanec povinen neprodleně vrátit svou zaměstnaneckou kartu i karty svých rodinných příslušníků, v opačném případě je dopravce oprávněn karty vydané zaměstnanci a jeho rodinným příslušníkům zneplatnit zadáním karet na blacklist.
- 7.28. Za nevyužité časové kupóny pro zaměstnance a jejich rodinné příslušníky se jízdné nevrací. Za rodinného příslušníka zaměstnance se považují jeho manžel, manželka, registrovaný partner/ka, druh, družka, děti do skončení povinné školní docházky a poté do dosažení věku 26 let, jestliže se soustavně připravují na budoucí povolání studiem nebo

předepsaným výcvikem, a dále děti, které se nemohou připravovat na budoucí povolání nebo být zaměstnány pro nemoc anebo jsou pro tělesné, smyslové nebo mentální postižení trvale neschopny práce.

- 7.29. Za rodinného příslušníka zaměstnance se považují i tyto kategorie dětí:
- a) dítě osvojené zaměstnancem,
  - b) dítě, které bylo zaměstnancem převzato do péče nahrazující péči rodičů,
  - c) dítě manžela (manželky, druha, družky) zaměstnance žijící ve společné domácnosti,
  - d) dítě, na něž zaměstnanec platí výživné, pokud nebyl zbaven rodičovských práv.
- 7.30. Za druha (družku) zaměstnance se považuje osoba, která žije se zaměstnancem spolu ve společné domácnosti, a oba mají stejné trvalé bydliště. Jako svého druha (družku) může zaměstnanec určit pouze 1 osobu.

## **čl. 8. Obchodní nabídky DÚK**

- 8.1. Obchodní nabídky a změny obchodních nabídek musí být řádně vymezeny a předem zveřejněny na internetu, na vývěskách v železničních stanicích a ve vozidlech autobusové dopravy. Pokud není stanoveno jinak u jednotlivých nabídek, platí pro jejich použití ustanovení SPP DÚK a Tarifu DÚK.
- 8.2. Nárok na přiznání zlevněného jízdného mají cestující, kteří splňují podmínky příslušné obchodní nabídky.
- 8.3. Pokud cestující nemůže prokázat nárok na použití zlevněného jízdného předepsaným způsobem, zaplatí z výchozí do cílové zóny jízdné, na které prokáže nárok nebo jízdné obyčejné; cena předložené jízdenky se odečte. Cestující zaplatí k doplatku jízdného manipulační přírážku nebo přírážku k jízdnému dle SPP DÚK. Nárok na vrácení doplatku jízdného a dalších poplatků nebo přírážek při dodatečném prokázání nároku na slevu nebo prokázání osobních údajů se nepřizná.

## **čl. 9. Přírážky a poplatky**

- 9.1. Výše přírážky k jízdnému za jízdu bez platného jízdního dokladu a za porušení Smluvních přepravních podmínek se řídí SPP DÚK.

## **čl. 10. Ustanovení společná, přechodná a závěrečná**

- 10.1. Úplná verze Tarifu DÚK a Smluvních přepravních podmínek DÚK je k nahlédnutí v sídle administrátora DÚK, v informačních kancelářích dopravců a na webu [www.dopravauk.cz](http://www.dopravauk.cz).
- 10.2. Vztahy vznikající v rámci DÚK mezi dopravcem a cestujícími, kromě vztahů upravených tímto Tarifem DÚK, upravují též SPP DÚK a vyhláška č. 175/2000 Sb., o přepravním řádu pro veřejnou drážní a silniční dopravu, v platném znění.
- ~~10.3. Tarif DÚK s účinností od 1. července 2016 se zrušuje dnem nabytí účinnosti tohoto Tarifu DÚK. Tarif DÚK s účinností od 11. prosince 2016 se zrušuje dnem nabytí účinnosti tohoto Tarifu DÚK~~
- ~~10.4. Tento Tarif DÚK nabývá účinnosti dnem 11. prosince 2016. Tento Tarif DÚK nabývá účinnosti dnem 1. dubna 2017.~~

---

## **Seznam příloh Tarifu DÚK**

Příloha č. 1: Ceník jízdného DÚK

Příloha č. 2: Tarifní mapa DÚK

Příloha č. 3: Matice tarifních jednic DÚK

# Příloha 1 Ceník jízdného DÚK

## Ceník jednotlivého jízdného

| Tarifní jednice | Jednotlivé jízdné placené hotovostí (Kč)<br>(jízdní doklady pouze v papírové podobě) |                     |               |                |            | Jednotlivé jízdné placené elektronickou peněženkou (Kč)<br>(jízdní doklady pouze v papírové podobě) |                     |               |                |            | Časová platnost |
|-----------------|--|---------------------|---------------|----------------|------------|---|---------------------|---------------|----------------|------------|-----------------|
|                 | Obyčejné nad 15 let  | Student** 15-26 let | Dítě 6-15 let | Žák** 6-15 let | ZTP, ZTP/P | Obyčejné nad 15 let   | Student** 15-26 let | Dítě 6-15 let | Žák** 6-15 let | ZTP, ZTP/P |                 |
| 0-2*            | 13 Kč  | 9 Kč                | 6 Kč          | 4 Kč           | 3 Kč       | 11,70 Kč  | 8,10 Kč             | 5,40 Kč       | 3,60 Kč        | 2,70 Kč    | 45 min          |
| 3-4             | 15 Kč  | 11 Kč               | 7 Kč          | 5 Kč           | 3 Kč       | 13,50 Kč  | 9,90 Kč             | 6,30 Kč       | 4,50 Kč        | 2,70 Kč    |                 |
| 5-6             | 17 Kč  | 12 Kč               | 8 Kč          | 6 Kč           | 4 Kč       | 15,30 Kč  | 10,80 Kč            | 7,20 Kč       | 5,40 Kč        | 3,60 Kč    |                 |
| 7-8             | 19 Kč  | 14 Kč               | 9 Kč          | 7 Kč           | 4 Kč       | 17,10 Kč  | 12,60 Kč            | 8,10 Kč       | 6,30 Kč        | 3,60 Kč    | 60 min          |
| 9-10            | 21 Kč  | 15 Kč               | 10 Kč         | 7 Kč           | 5 Kč       | 18,90 Kč  | 13,50 Kč            | 9,00 Kč       | 6,30 Kč        | 4,50 Kč    |                 |
| 11-12           | 23 Kč  | 17 Kč               | 11 Kč         | 8 Kč           | 5 Kč       | 20,70 Kč  | 15,30 Kč            | 9,90 Kč       | 7,20 Kč        | 4,50 Kč    |                 |
| 13-14           | 25 Kč  | 18 Kč               | 12 Kč         | 9 Kč           | 6 Kč       | 22,50 Kč  | 16,20 Kč            | 10,80 Kč      | 8,10 Kč        | 5,40 Kč    | 90 min          |
| 15-16           | 27 Kč  | 20 Kč               | 13 Kč         | 10 Kč          | 6 Kč       | 24,30 Kč  | 18,00 Kč            | 11,70 Kč      | 9,00 Kč        | 5,40 Kč    |                 |
| 17-18           | 30 Kč  | 22 Kč               | 15 Kč         | 11 Kč          | 7 Kč       | 27,00 Kč  | 19,80 Kč            | 13,50 Kč      | 9,90 Kč        | 6,30 Kč    |                 |
| 19-20           | 32 Kč  | 24 Kč               | 16 Kč         | 12 Kč          | 8 Kč       | 28,80 Kč  | 21,60 Kč            | 14,40 Kč      | 10,80 Kč       | 7,20 Kč    | 120 min         |
| 21-22           | 34 Kč  | 25 Kč               | 17 Kč         | 12 Kč          | 8 Kč       | 30,60 Kč  | 22,50 Kč            | 15,30 Kč      | 10,80 Kč       | 7,20 Kč    |                 |
| 23-24           | 36 Kč  | 27 Kč               | 18 Kč         | 13 Kč          | 9 Kč       | 32,40 Kč  | 24,30 Kč            | 16,20 Kč      | 11,70 Kč       | 8,10 Kč    |                 |
| 25-26           | 38 Kč  | 28 Kč               | 19 Kč         | 14 Kč          | 9 Kč       | 34,20 Kč  | 25,20 Kč            | 17,10 Kč      | 12,60 Kč       | 8,10 Kč    | 180 min         |
| 27-28           | 40 Kč  | 30 Kč               | 20 Kč         | 15 Kč          | 10 Kč      | 36,00 Kč  | 27,00 Kč            | 18,00 Kč      | 13,50 Kč       | 9,00 Kč    |                 |
| 29-30           | 42 Kč  | 31 Kč               | 21 Kč         | 15 Kč          | 10 Kč      | 37,80 Kč  | 27,90 Kč            | 18,90 Kč      | 13,50 Kč       | 9,00 Kč    |                 |
| 31-32           | 44 Kč  | 33 Kč               | 22 Kč         | 16 Kč          | 11 Kč      | 39,60 Kč  | 29,70 Kč            | 19,80 Kč      | 14,40 Kč       | 9,90 Kč    | 240 min         |
| 33-34           | 46 Kč  | 34 Kč               | 23 Kč         | 17 Kč          | 11 Kč      | 41,40 Kč  | 30,60 Kč            | 20,70 Kč      | 15,30 Kč       | 9,90 Kč    |                 |
| 35-36           | 49 Kč  | 36 Kč               | 24 Kč         | 18 Kč          | 12 Kč      | 44,10 Kč  | 32,40 Kč            | 21,60 Kč      | 16,20 Kč       | 10,80 Kč   |                 |
| 37-38           | 51 Kč  | 38 Kč               | 25 Kč         | 19 Kč          | 12 Kč      | 45,90 Kč  | 34,20 Kč            | 22,50 Kč      | 17,10 Kč       | 10,80 Kč   | 24 hod          |
| 39-40           | 53 Kč  | 39 Kč               | 26 Kč         | 19 Kč          | 13 Kč      | 47,70 Kč  | 35,10 Kč            | 23,40 Kč      | 17,10 Kč       | 11,70 Kč   |                 |
| 41-42           | 55 Kč  | 41 Kč               | 27 Kč         | 20 Kč          | 13 Kč      | 49,50 Kč  | 36,90 Kč            | 24,30 Kč      | 18,00 Kč       | 11,70 Kč   |                 |
| 43-44           | 57 Kč  | 42 Kč               | 28 Kč         | 21 Kč          | 14 Kč      | 51,30 Kč  | 37,80 Kč            | 25,20 Kč      | 18,90 Kč       | 12,60 Kč   | 24 hod          |
| 45-46           | 59 Kč  | 44 Kč               | 29 Kč         | 22 Kč          | 14 Kč      | 53,10 Kč  | 39,60 Kč            | 26,10 Kč      | 19,80 Kč       | 12,60 Kč   |                 |
| 47-48           | 61 Kč  | 45 Kč               | 30 Kč         | 22 Kč          | 15 Kč      | 54,90 Kč  | 40,50 Kč            | 27,00 Kč      | 19,80 Kč       | 13,50 Kč   |                 |
| 49-50           | 63 Kč  | 47 Kč               | 31 Kč         | 23 Kč          | 15 Kč      | 56,70 Kč  | 42,30 Kč            | 27,90 Kč      | 20,70 Kč       | 13,50 Kč   | 24 hod          |
| 51-55           | 69 Kč  | 51 Kč               | 34 Kč         | 25 Kč          | 17 Kč      | 62,10 Kč  | 45,90 Kč            | 30,60 Kč      | 22,50 Kč       | 15,30 Kč   |                 |
| 56-60           | 74 Kč  | 55 Kč               | 37 Kč         | 27 Kč          | 18 Kč      | 66,60 Kč  | 49,50 Kč            | 33,30 Kč      | 24,30 Kč       | 16,20 Kč   |                 |
| 61-65           | 79 Kč  | 59 Kč               | 39 Kč         | 29 Kč          | 19 Kč      | 71,10 Kč  | 53,10 Kč            | 35,10 Kč      | 26,10 Kč       | 17,10 Kč   | 24 hod          |
| 66-70           | 84 Kč  | 63 Kč               | 42 Kč         | 31 Kč          | 21 Kč      | 75,60 Kč  | 56,70 Kč            | 37,80 Kč      | 27,90 Kč       | 18,90 Kč   |                 |
| 71-75           | 90 Kč  | 67 Kč               | 45 Kč         | 33 Kč          | 22 Kč      | 81,00 Kč  | 60,30 Kč            | 40,50 Kč      | 29,70 Kč       | 19,80 Kč   |                 |
| 76-80           | 95 Kč  | 71 Kč               | 47 Kč         | 35 Kč          | 23 Kč      | 85,50 Kč  | 63,90 Kč            | 42,30 Kč      | 31,50 Kč       | 20,70 Kč   | 24 hod          |
| 81 až 999       | 130 Kč   | 97 Kč               | 65 Kč         | 48 Kč          | 32 Kč      | 117,00 Kč   | 87,30 Kč            | 58,50 Kč      | 43,20 Kč       | 28,80 Kč   |                 |

\* neplatí v zónách 101 Ústí nad Labem, 301 Děčín, 401 Teplice, 461 Bílina, 501 Chomutov, 511 Jirkov a 371 Varnsdorf

\*\* neplatí na linkách MHD

Student 15-26 let: nutný žákovský průkaz, toto zlevněné jízdné nelze využívat na linkách MHD/MAD

Žák 6-15 let: nutný žákovský průkaz, toto zlevněné jízdné nelze využívat na linkách MHD/MAD

Dítě 6-15 let: nutný průkaz prokazující věk nižší než 15 let

ZTP, ZTP/P: nutný průkaz ZTP nebo ZTP/P

## Ceník jednotlivého jízdného jednozónového v zóně 101 Ústí nad Labem

| Zóna               | Jednotlivé jízdné placené hotovostí (Kč)<br>(jízdní doklady pouze v papírové podobě) |  |               |              |                  | Jednotlivé jízdné placené elektronickou peněženkou (Kč)<br>(jízdní doklady pouze v papírové podobě) |  |               |              |                  | Časová platnost |
|--------------------|--|--|---------------|--------------|------------------|---|--|---------------|--------------|------------------|-----------------|
|                    | Obyčejné nad 15 let  |  | Dítě 6-15 let | Důchodce 62+ | Doprovod dítě -3 | Obyčejné nad 15 let   |  | Dítě 6-15 let | Důchodce 62+ | Doprovod dítě -3 |                 |
| 101 Ústí nad Labem | 18 Kč  |  | 9 Kč          | 10 Kč        | 10 Kč            | 16,20 Kč  |  | 8,10 Kč       | 9,00 Kč      | 9,00 Kč          | 45 min          |
| 101 Ústí nad Labem | 21 Kč  |  | 10 Kč         | 12 Kč        | 12 Kč            | 18,90 Kč  |  | 9,00 Kč       | 10,80 Kč     | 10,80 Kč         | 60 min          |
| 101 Ústí nad Labem | 80 Kč  |  | 40 Kč         | 40 Kč        | 40 Kč            | 80,00 Kč  |  | 40,00 Kč      | 40,00 Kč     | 40,00 Kč         | 24 hod          |

## Ceník jednotlivého jízdného jednozónového v zóně 301 Děčín

| Zóna      | Jednotlivé jízdné placené hotovostí (Kč)<br>(jízdní doklady pouze v papírové podobě) |  |               |  |  | Jednotlivé jízdné placené elektronickou peněženkou (Kč)<br>(jízdní doklady pouze v papírové podobě) |  |               |  |  | Časová platnost |
|-----------|--|--|---------------|--|--|---|--|---------------|--|--|-----------------|
|           | Obyčejné nad 15 let  |  | Dítě 6-15 let |  |  | Obyčejné nad 15 let   |  | Dítě 6-15 let |  |  |                 |
| 301 Děčín | 20 Kč  |  | 10 Kč         |  |  | 15,00 Kč  |  | 7,00 Kč       |  |  | 45 min          |
| 301 Děčín | 15 Kč  |  | 7 Kč          |  |  |   |  |               |  |  | 15 min          |
| 301 Děčín | 60 Kč  |  | 30 Kč         |  |  | 60,00 Kč  |  | 30,00 Kč      |  |  | 24 hod          |

Výše jízdného placeného bezkontaktními bankovními kartami (BBK) ve vozidlech DPMD,a.s. na linkách MAD Děčín odpovídá výši jízdného placeného hotovostí. Maximální limit plateb prostřednictvím BBK bude určen dodatečně.



## Ceník jednotlivého jízdného jednozónového v zónách 401 Teplice a 461 Bílina

| Zóna        | Jednotlivé jízdné placené hotovostí (Kč)<br>(jízdní doklady pouze v papírové podobě) |  |               |  | Jednotlivé jízdné placené elektronickou peněženkou (Kč)<br>(jízdní doklady pouze v papírové podobě) |  |               |  | Časová platnost |
|-------------|--|--|---------------|--|---|--|---------------|--|-----------------|
|             | Obyčejné nad 15 let  |  | Dítě 6-15 let |  | Obyčejné nad 15 let   |  | Dítě 6-15 let |  |                 |
| 401 Teplice | 20 Kč  |  | 10 Kč         |  | 18,00 Kč  |  | 9,00 Kč       |  | 45 min          |
| 461 Bílina  | 10 Kč  |  | 5 Kč          |  | 9,00 Kč   |  | 4,50 Kč       |  | 45 min          |

## Ceník jednotlivého jízdného jednozónového a relačního v zónách 501 Chomutov a 511 Jirkov

| Zóna<br>Relace          | Jednotlivé jízdné placené hotovostí (Kč)<br>(jízdní doklady pouze v papírové podobě) |  |               |  | Jednotlivé jízdné placené elektronickou peněženkou (Kč)<br>(jízdní doklady pouze v papírové podobě) |  |               |  | Časová platnost |
|-------------------------|--|--|---------------|--|---|--|---------------|--|-----------------|
|                         | Obyčejné nad 15 let  |  | Dítě 6-15 let |  | Obyčejné nad 15 let   |  | Dítě 6-15 let |  |                 |
| 501 Chomutov            | 17 Kč  |  | 8 Kč          |  | 14,00 Kč  |  | 7,00 Kč       |  | 45 min          |
| 511 Jirkov              | 17 Kč  |  | 8 Kč          |  | 14,00 Kč  |  | 7,00 Kč       |  | 45 min          |
| 501-511 Chomutov-Jirkov | 17 Kč  |  | 8 Kč          |  | 14,00 Kč  |  | 7,00 Kč       |  | 45 min          |
| 501-511 Chomutov-Jirkov | 20 Kč  |  | 10 Kč         |  | 17,00 Kč  |  | 9,00 Kč       |  | 60 min          |

## Ceník jednotlivého jízdného jednozónového v zóně 371 Varnsdorf

| Zóna          | Jednotlivé jízdné placené hotovostí (Kč)<br>(jízdní doklady pouze v papírové podobě) |  |               |              | Jednotlivé jízdné placené elektronickou peněženkou (Kč)<br>(jízdní doklady pouze v papírové podobě) |  |               |              | Časová platnost |
|---------------|--|--|---------------|--------------|---|--|---------------|--------------|-----------------|
|               | Obyčejné nad 15 let  |  | Dítě 6-15 let | Důchodce 70+ | Obyčejné nad 15 let   |  | Dítě 6-15 let | Důchodce 70+ |                 |
| 371 Varnsdorf | 12 Kč  |  | 6 Kč          | 6 Kč         | 10,80 Kč  |  | 5,40 Kč       | 5,40 Kč      | 15 min          |
| 371 Varnsdorf | 15 Kč  |  | 7 Kč          | 7 Kč         | 13,50 Kč  |  | 6,30 Kč       | 6,30 Kč      | 60 min          |

## Ceník přepravného

|  | Cena  |   |
|--|-------|---|
| spoluzavazadlo, pes - 60 min                               | 10 Kč | Přepravné placené hotovostně i z EP<br>(pouze jízdní doklady v papírové podobě) |
| spoluzavazadlo, pes - jednodenní do 4:00 následujícího dne | 20 Kč |   |
| kolo - nepřestupné - platí pro 1 spoj                      | 20 Kč |   |

## Ceník jednodenního časového jízdného síťového

| Tarifní jednice       | Jízdné placené hotovostně i z el. peněženky<br>(pouze jízdní doklady v papírové podobě) |                   |               |              |            | Časová platnost                                    |
|-----------------------|---|-------------------|---------------|--------------|------------|--|
|                       | Obyčejné nad 15 let   | Student 15-26 let | Dítě 6-15 let | Žák 6-15 let | ZTP, ZTP/P |  |
| jednodenní celosíťové | 130 Kč  | 97 Kč             | 65 Kč         | 48 Kč        | 32 Kč      | platí v den nákupu a do 4:00 hod následujícího dne |

Student 15-26 let: nutný žákovský průkaz 15-26

Žák 6-15 let: nutný žákovský průkaz 6-15

Dítě 6-15 let: nutný průkaz prokazující věk nižší než 15 let

ZTP, ZTP/P: nutný průkaz ZTP nebo ZTP/P

## Ceník jednodenních síťových jízdenek Labe-Elbe a Euro-Nisa-Ticket

jízdenky pouze v papírové podobě, lze platit hotovostí i z elektronické peněženky  
platí v den nákupu a do 4:00 hod následujícího dne

### Labe - Elbe

|                 |        |
|-----------------|--------|
| pro 1 osobu     | 250 Kč |
| pro 2-5 osob    | 550 Kč |
| jízdní kolo/pes | 90 Kč  |

### Euro-Nisa-Ticket

|              |        |
|--------------|--------|
| pro 1 osobu  | 160 Kč |
| pro 2-5 osob | 320 Kč |
| jízdní kolo  | 90 Kč  |

platí na vybraných linkách DÚK dle Tarifu DÚK

## Ceník časového jízdného

| Tarifní jednice | Sedmidenní (Kč)   |                   |               | Třicetidenní (Kč)   |                   |               | Devadesátidenní (Kč)  |                   |               | 365 denní (Kč)  |
|-----------------|---|-------------------|---------------|---|-------------------|---------------|---|-------------------|---------------|---|
|                 | jízdni doklady v papírové podobě i na bázi BČK DÚK, lze platit hotovostí i elektronickou peněženkou BČK DÚK |                   |               | jízdni doklady v papírové podobě i na bázi BČK DÚK, lze platit hotovostí i elektronickou peněženkou BČK DÚK |                   |               | jízdni doklady pouze na bázi BČK DÚK, lze platit hotovostí i elektronickou peněženkou BČK DÚK |                   |               | pouze na bázi BČK DÚK placené hotovostí nebo z elektronické peněženky BČK DÚK |
|                 | Obyčejné nad 15 let   | Student 15-26 let | Dítě 6-15 let | Obyčejné nad 15 let   | Student 15-26 let | Dítě 6-15 let | Obyčejné nad 15 let   | Student 15-26 let | Dítě 6-15 let | Zaměstnanec   |
| 0-2*            | 98 Kč   | 68 Kč             | 30 Kč         | 338 Kč  | 234 Kč            | 104 Kč        | 910 Kč  | 630 Kč            | 280 Kč        | 182 Kč  |
| 3-4             | 113 Kč  | 83 Kč             | 38 Kč         | 390 Kč  | 286 Kč            | 130 Kč        | 1 050 Kč  | 770 Kč            | 350 Kč        | 210 Kč  |
| 5-6             | 128 Kč  | 90 Kč             | 45 Kč         | 442 Kč  | 312 Kč            | 156 Kč        | 1 190 Kč  | 840 Kč            | 420 Kč        | 238 Kč  |
| 7-8             | 143 Kč  | 105 Kč            | 53 Kč         | 494 Kč  | 364 Kč            | 182 Kč        | 1 330 Kč  | 980 Kč            | 490 Kč        | 266 Kč  |
| 9-10            | 158 Kč  | 113 Kč            | 53 Kč         | 546 Kč  | 390 Kč            | 182 Kč        | 1 470 Kč  | 1 050 Kč          | 490 Kč        | 294 Kč  |
| 11-12           | 173 Kč  | 128 Kč            | 60 Kč         | 598 Kč  | 442 Kč            | 208 Kč        | 1 610 Kč  | 1 190 Kč          | 560 Kč        | 322 Kč  |
| 13-14           | 188 Kč  | 135 Kč            | 68 Kč         | 650 Kč  | 468 Kč            | 234 Kč        | 1 750 Kč  | 1 260 Kč          | 630 Kč        | 350 Kč  |
| 15-16           | 203 Kč  | 150 Kč            | 75 Kč         | 702 Kč  | 520 Kč            | 260 Kč        | 1 890 Kč  | 1 400 Kč          | 700 Kč        | 378 Kč  |
| 17-18           | 225 Kč  | 165 Kč            | 83 Kč         | 780 Kč  | 572 Kč            | 286 Kč        | 2 100 Kč  | 1 540 Kč          | 770 Kč        | 420 Kč  |
| 19-20           | 240 Kč  | 180 Kč            | 90 Kč         | 832 Kč  | 624 Kč            | 312 Kč        | 2 240 Kč  | 1 680 Kč          | 840 Kč        | 448 Kč  |
| 21-22           | 255 Kč  | 188 Kč            | 90 Kč         | 884 Kč  | 650 Kč            | 312 Kč        | 2 380 Kč  | 1 750 Kč          | 840 Kč        | 476 Kč  |
| 23-24           | 270 Kč  | 203 Kč            | 98 Kč         | 936 Kč  | 702 Kč            | 338 Kč        | 2 520 Kč  | 1 890 Kč          | 910 Kč        | 504 Kč  |
| 25-26           | 285 Kč  | 210 Kč            | 105 Kč        | 988 Kč  | 728 Kč            | 364 Kč        | 2 660 Kč  | 1 960 Kč          | 980 Kč        | 532 Kč  |
| 27-28           | 300 Kč  | 225 Kč            | 113 Kč        | 1 040 Kč  | 780 Kč            | 390 Kč        | 2 800 Kč  | 2 100 Kč          | 1 050 Kč      | 560 Kč  |
| 29-30           | 315 Kč  | 233 Kč            | 113 Kč        | 1 092 Kč  | 806 Kč            | 390 Kč        | 2 940 Kč  | 2 170 Kč          | 1 050 Kč      | 588 Kč  |
| 31-32           | 330 Kč  | 248 Kč            | 120 Kč        | 1 144 Kč  | 858 Kč            | 416 Kč        | 3 080 Kč  | 2 310 Kč          | 1 120 Kč      | 616 Kč  |
| 33-34           | 345 Kč  | 255 Kč            | 128 Kč        | 1 196 Kč  | 884 Kč            | 442 Kč        | 3 220 Kč  | 2 380 Kč          | 1 190 Kč      | 644 Kč  |
| 35-36           | 368 Kč  | 270 Kč            | 135 Kč        | 1 274 Kč  | 936 Kč            | 468 Kč        | 3 430 Kč  | 2 520 Kč          | 1 260 Kč      | 686 Kč  |
| 37-38           | 383 Kč  | 285 Kč            | 143 Kč        | 1 326 Kč  | 988 Kč            | 494 Kč        | 3 570 Kč  | 2 660 Kč          | 1 330 Kč      | 714 Kč  |
| 39-40           | 398 Kč  | 293 Kč            | 143 Kč        | 1 378 Kč  | 1 014 Kč          | 494 Kč        | 3 710 Kč  | 2 730 Kč          | 1 330 Kč      | 742 Kč  |
| 41-42           | 413 Kč  | 308 Kč            | 150 Kč        | 1 430 Kč  | 1 066 Kč          | 520 Kč        | 3 850 Kč  | 2 870 Kč          | 1 400 Kč      | 770 Kč  |
| 43-44           | 428 Kč  | 315 Kč            | 158 Kč        | 1 482 Kč  | 1 092 Kč          | 546 Kč        | 3 990 Kč  | 2 940 Kč          | 1 470 Kč      | 798 Kč  |
| 45-46           | 443 Kč  | 330 Kč            | 165 Kč        | 1 534 Kč  | 1 144 Kč          | 572 Kč        | 4 130 Kč  | 3 080 Kč          | 1 540 Kč      | 826 Kč  |
| 47-48           | 458 Kč  | 338 Kč            | 165 Kč        | 1 586 Kč  | 1 170 Kč          | 572 Kč        | 4 270 Kč  | 3 150 Kč          | 1 540 Kč      | 854 Kč  |
| 49-50           | 473 Kč  | 353 Kč            | 173 Kč        | 1 638 Kč  | 1 222 Kč          | 598 Kč        | 4 410 Kč  | 3 290 Kč          | 1 610 Kč      | 882 Kč  |
| 51 až 999       | 488 Kč  | 360 Kč            | 180 Kč        | 1 690 Kč  | 1 248 Kč          | 624 Kč        | 4 550 Kč  | 3 360 Kč          | 1 680 Kč      | 910 Kč  |

\* neplatí v zónách 101 Ústí nad Labem, 301 Děčín, 401 Teplice, 461 Bílina, 501 Chomutov, 511 Jirkov a 371 Varnsdorf

## Ceník časového jízdného v zónách 101 Ústí nad Labem, 301 Děčín, 401 Teplice, 461 Bílina, 501 Chomutov, 511 Jirkov a 371 Varnsdorf

| Tarifní jednice              | Sedmidenní (Kč)   |                   |               | Třicetidenní (Kč)   |                   |               | Devadesátidenní (Kč)  |                   |               | Roční (Kč)  |
|------------------------------|---|-------------------|---------------|---|-------------------|---------------|---|-------------------|---------------|---|
|                              | jízdni doklady v papírové podobě i na bázi BČK DÚK, lze platit hotovostí i elektronickou peněženkou BČK DÚK |                   |               | jízdni doklady v papírové podobě i na bázi BČK DÚK, lze platit hotovostí i elektronickou peněženkou BČK DÚK |                   |               | jízdni doklady pouze na bázi BČK DÚK, lze platit hotovostí i elektronickou peněženkou BČK DÚK |                   |               | pouze na bázi BČK DÚK placené hotovostí nebo z elektronické peněženky BČK DÚK |
|                              | Obyčejné nad 15 let   | Student 15-26 let | Dítě 6-15 let | Obyčejné nad 15 let   | Student 15-26 let | Dítě 6-15 let | Obyčejné nad 15 let   | Student 15-26 let | Dítě 6-15 let | Zaměstnanec   |
| síťové                       | 488 Kč  | 360 Kč            | 180 Kč        | 1 690 Kč  | 1 248 Kč          | 624 Kč        | 4 550 Kč  | 3 360 Kč          | 1 680 Kč      | 910 Kč  |
| jednozónové 101 Ústí n. L.   | 158 Kč  | 100 Kč            | 53 Kč         | 535 Kč  | 265 Kč            | 156 Kč        | 1 395 Kč  | 618 Kč            | 423 Kč        | 279 Kč  |
| jednozónové 301 Děčín**      | 135 Kč  | 70 Kč             | 50 Kč         | 490 Kč  | 240 Kč            | 180 Kč        | 1 290 Kč  | 590 Kč            | 490 Kč        | 250 Kč  |
| jednozónové 401 Teplice      | 150 Kč  | 110 Kč            | 50 Kč         | 530 Kč  | 375 Kč            | 180 Kč        | 1 260 Kč  | 1 000 Kč          | 485 Kč        | 266 Kč  |
| jednozónové 461 Bílina       | 75 Kč   | 56 Kč             | 37 Kč         | 260 Kč  | 195 Kč            | 130 Kč        | 700 Kč  | 525 Kč            | 350 Kč        | 140 Kč  |
| jednozónové 501 Chomutov     | 143 Kč  | 80 Kč             | 53 Kč         | 530 Kč  | 295 Kč            | 182 Kč        | 1 470 Kč  | 845 Kč            | 490 Kč        | 266 Kč  |
| jednozónové 511 Jirkov       | 143 Kč  | 80 Kč             | 53 Kč         | 494 Kč  | 295 Kč            | 182 Kč        | 1 330 Kč  | 845 Kč            | 490 Kč        | 266 Kč  |
| relační 501 Chom.-511 Jirkov | 143 Kč  | 80 Kč             | 60 Kč         | 530 Kč  | 295 Kč            | 208 Kč        | 1 510 Kč  | 845 Kč            | 685 Kč        | 266 Kč  |
| jednozónové 371 Varnsdorf    | 75 Kč   | 53 Kč             | 28 Kč         | 260 Kč  | 195 Kč            | 98 Kč         | 700 Kč  | 525 Kč            | 263 Kč        | 140 Kč  |

\*\* jednozónové časové jízdenky pro zónu Děčín lze ukládat též na bezkontaktní bankovní karty (BBK) a karty DPMD, a.s. vydané před zapojením

MAD do DÚK; tyto karty jsou však uznávány pouze na linkách MAD Děčín; nelze je použít na ostatních linkách DÚK

**Student 15-26 let:** nutný žákovský průkaz při nákupu papírového jízdního dokladu

nebo platný profil "student 15-26" nahraný na osobní BČK DÚK při nákupu elektronického jízdního dokladu

**Dítě 6-15 let:** od 10 let nutný průkaz prokazující věk nižší než 15 let při nákupu papírového jízdního dokladu

nebo platný profil "dítě 6-15" na BČK DÚK při nákupu elektronického jízdního dokladu

Z elektronické peněženky lze platit jízdní doklady do výše 2 000 Kč a do výše zůstatku peněz uložených v elektronické peněžence.

## Ceník ostatních jednozónových časových jízdenek platných v zóně 301 Děčín\*

|  |        |   |
|--|--------|---|
| 30 denní seniorská 70+, držitelé zlaté plakety/medaile Dr. Jánského  | 110 Kč | pouze jízdní doklady na bázi karet BČK DÚK, lze platit hotovostí i el. peněženkou BČK DÚK |
| 90 denní seniorská 70+, držitelé zlaté plakety/medaile Dr. Jánského  | 270 Kč |   |
| 180 denní seniorská 70+, držitelé zlaté plakety/medaile Dr. Jánského | 480 Kč |   |
| 365 denní seniorská 70+, držitelé zlaté plakety/medaile Dr. Jánského | 800 Kč |   |
| 30 denní seniorská 75+, členové Konfederace politických vězňů        | 55 Kč  |   |
| 90 denní seniorská 75+, členové Konfederace politických vězňů        | 135 Kč |   |
| 180 denní seniorská 75+, členové Konfederace politických vězňů       | 240 Kč |   |
| 365 denní seniorská 75+, členové Konfederace politických vězňů       | 360 Kč |   |

\* Jednozónové časové jízdenky pro zónu 301 Děčín lze ukládat též na bezkontaktní bankovní karty (BBK) a původní karty DPMD, a.s. používané před vstupem DPMD, a. s. do DÚK; tyto karty jsou však uznávány pouze na linkách MAD Děčín; nelze je použít na ostatních linkách DÚK. Bližší informace o těchto kartách podává pouze dopravce DPMD, a.s.

## Ceník ostatních jednozónových časových jízdenek platných v zóně 401 Teplice

|  |          |   |
|--|----------|---|
| 7 denní seniorská 60+  | 130 Kč   | jízdní doklady<br>v papírové podobě i na bázi BČK DÚK,<br>lze platit hotovostí i el. peněženkou BČK DÚK |
| 7 denní seniorská 70+  | 90 Kč    |   |
| 30 denní seniorská 60+   | 440 Kč   | pouze jízdní doklady na bázi BČK DÚK,<br>lze platit hotovostí i el. peněženkou BČK DÚK                  |
| 30 denní seniorská 70+   | 270 Kč   |   |
| 90 denní seniorská 60+   | 1 020 Kč |   |
| 90 denní seniorská 70+   | 500 Kč   |   |
| 90 denní pro Městskou policii Teplice, Policie ČR OŘ Teplice                                       | 1 100 Kč |   |
| 90 denní pro přepravu psa  | 760 Kč   |   |
| 365 denní seniorská 70+  | 1 860 Kč |   |
| 365 denní zlevněná pro členy Svazu bojovníků za svobodu, Konfederace politických vězňů a Svazu PTP | 500 Kč   |   |
| 365 denní přenosné pro Městskou policii Teplice  | 830 Kč   |   |

## Ceník ostatních jednozónových časových jízdenek platných v zóně 371 Varnsdorf

|                        |        |  |
|------------------------|--------|--|
| 7 denní seniorská 70+  | 28 Kč  | jízdní doklady<br>v papírové podobě i na bázi BČK DÚK,<br>pouze jízdní doklady na bázi BČK DÚK |
| 30 denní seniorská 70+ | 98 Kč  |  |
| 90 denní seniorská 70+ | 263 Kč |  |

## Ceník ostatních relačních časových jízdenek platných v zónách 501 Chomutov, 511 Jirkov a v jejich vzájemné relaci\*

|                        |          |                                |
|------------------------|----------|--------------------------------|
| 7 denní seniorská SD   | 30 Kč    | jízdní doklady na bázi BČK DÚK |
| 30 denní seniorská SD  | 100 Kč   |                                |
| 90 denní seniorská SD  | 285 Kč   |                                |
| 365 denní seniorská SD | 1 000 Kč |                                |

\* Relační časové jízdenky pro zóny 501 Chomutov a 511 Jirkov lze ukládat též na původní kartu BUS KARTA. Bližší informace podává dopravce DPCHJ, a. s.

## Ceník Tarifu DÚK + VVO od 1. 4. 2017 (ceny jednotlivých jízd se od 1. 8. 2017 nemění)\*

| <b>Jednotlivé</b>                       |   |                     |                     |               |
|---|---|---------------------|---------------------|---------------|
| Z tarifu DÚK                            | Do tarifu VVO                           | Obyčejné nad 15 let | Dítě 6-15 let       |               |
| Teplice (401)                           | Altenberg (63)                          | 40 Kč               | 30 Kč               |               |
|   | Dippoldiswalde 60<br>Bad Gottleuba (71) | 100 Kč              | 80 Kč               |               |
|   | Freital (61)<br>Pirna (70)              | 110 Kč              | 90 Kč               |               |
|   | Dresden (10)<br>Verbundraum             | 130 Kč              | 100 Kč              |               |
|   | Altenberg (63)                          | 30 Kč               | 24 Kč               |               |
| Dubí (421)                              | Dippoldiswalde 60<br>Bad Gottleuba (71) | 90 Kč               | 74 Kč               |               |
|   | Freital (61)<br>Pirna (70)              | 100 Kč              | 84 Kč               |               |
|   | Dresden (10)<br>Verbundraum             | 120 Kč              | 94 Kč               |               |
|   | Altenberg (63)                          | 24 Kč               | 21 Kč               |               |
|   | Dippoldiswalde 60<br>Bad Gottleuba (71) | 84 Kč               | 71 Kč               |               |
| Dubí/Cinovec (423)                      | Freital (61)<br>Pirna (70)              | 94 Kč               | 81 Kč               |               |
|   | Dresden (10)<br>Verbundraum             | 114 Kč              | 91 Kč               |               |
|   | <b>Jednotlivé</b>                       |                     |                     |               |
|   | Z tarifu VVO                            | Do tarifu DÚK       | Obyčejné nad 15 let | Dítě 6-15 let |
|   | Altenberg (63)                          | Teplice (401)       | 4,10 €              | 2,90 €        |
| Dubí (421)                              |   | 3,50 €              | 2,40 €              |               |
| Dubí/Cinovec (423)                      |   | 3,10 €              | 2,10 €              |               |
| Dippoldiswalde 60<br>Bad Gottleuba (71) | Teplice (401)                           | 6,20 €              | 4,30 €              |               |
|   | Dubí (421)                              | 5,50 €              | 3,70 €              |               |
|   | Dubí/Cinovec (423)                      | 5,20 €              | 3,50 €              |               |
| Freital (61)<br>Pirna (70)              | Teplice (401)                           | 8,20 €              | 5,70 €              |               |
|   | Dubí (421)                              | 7,50 €              | 5,10 €              |               |
|   | Dubí/Cinovec (423)                      | 7,20 €              | 4,90 €              |               |
| Dresden (10)<br>Verbundraum             | Teplice (401)                           | 10,30 €             | 7,20 €              |               |
|   | Dubí (421)                              | 9,60 €              | 6,60 €              |               |
|   | Dubí/Cinovec (423)                      | 9,20 €              | 6,30 €              |               |

\* směr VVO – prodej pouze v Kč, směr DÚK prodej v EUR

## Ceník Tarifu DÚK + VVO od 1. 4. 2017\*

### Sedmidenní

| Z tarifu DÚK                              | Do tarifu VVO                             | Obyčejné nad 15 let | Dítě 6-15 let |
|---|---|---------------------|---------------|
| Teplice (401)                             | Altenberg (63)                            | 684 Kč              | 434 Kč        |
|   | Dippoldiswalde (60)<br>Bad Gottleuba (71) | 1 062 Kč            | 718 Kč        |
|   | Freital (61)<br>Pirna (70)                | 1 481 Kč            | 1 028 Kč      |
|   | Dresden (10)<br>Verbundraum               | 1 886 Kč            | 1 325 Kč      |
|   | Altenberg (63)                            | 602 Kč              | 404 Kč        |
| Dubí (421)                                | Dippoldiswalde (60)<br>Bad Gottleuba (71) | 980 Kč              | 688 Kč        |
|   | Freital (61)<br>Pirna (70)                | 1 399 Kč            | 998 Kč        |
|   | Dresden (10)<br>Verbundraum               | 1 804 Kč            | 1 295 Kč      |
|   | Altenberg (63)                            | 557 Kč              | 381 Kč        |
|   | Dippoldiswalde (60)<br>Bad Gottleuba (71) | 935 Kč              | 665 Kč        |
| Dubí/Cinovec (423)                        | Freital (61)<br>Pirna (70)                | 1 354 Kč            | 975 Kč        |
|   | Dresden (10)<br>Verbundraum               | 1 759 Kč            | 1 272 Kč      |
|   | Altenberg (63)                            | 557 Kč              | 381 Kč        |
|   | Dippoldiswalde (60)<br>Bad Gottleuba (71) | 935 Kč              | 665 Kč        |
|   | Freital (61)<br>Pirna (70)                | 1 354 Kč            | 975 Kč        |
| Dresden (10)<br>Verbundraum               | 1 759 Kč                                  | 1 272 Kč            |               |
| Z tarifu VVO                              | Do tarifu DÚK                             | Obyčejné nad 15 let | Dítě 6-15 let |
| Altenberg (63)                            | Teplice (401)                             | 25,30 €             | 16,10 €       |
|   | Dubí (421)                                | 22,30 €             | 15,00 €       |
|   | Dubí/Cinovec (423)                        | 20,60 €             | 14,10 €       |
| Dippoldiswalde (60)<br>Bad Gottleuba (71) | Teplice (401)                             | 39,30 €             | 26,60 €       |
|   | Dubí (421)                                | 36,30 €             | 25,50 €       |
|   | Dubí/Cinovec (423)                        | 34,60 €             | 24,60 €       |
| Freital (61)<br>Pirna (70)                | Teplice (401)                             | 54,80 €             | 38,10 €       |
|   | Dubí (421)                                | 51,80 €             | 37,00 €       |
|   | Dubí/Cinovec (423)                        | 50,10 €             | 36,10 €       |
| Dresden (10)<br>Verbundraum               | Teplice (401)                             | 69,80 €             | 49,10 €       |
|   | Dubí (421)                                | 66,80 €             | 48,00 €       |
|   | Dubí/Cinovec (423)                        | 65,10 €             | 47,10 €       |

## Ceník Tarifu DÚK + VVO od 1. 4. 2017\*

### Měsíční

| Z tarifu DÚK                              | Do tarifu VVO                             | Obyčejné nad 15 let | Dítě 6-15 let |
|---|---|---------------------|---------------|
| Teplice (401)                             | Altenberg (63)                            | 2 049 Kč            | 1 239 Kč      |
|   | Dippoldiswalde (60)<br>Bad Gottleuba (71) | 3 102 Kč            | 2 028 Kč      |
|   | Freital (61)<br>Pirna (70)                | 4 263 Kč            | 2 897 Kč      |
|   | Dresden (10)<br>Verbundraum               | 5 384 Kč            | 3 739 Kč      |
|   | Altenberg (63)                            | 1 763 Kč            | 1 135 Kč      |
| Dubí (421)                                | Dippoldiswalde (60)<br>Bad Gottleuba (71) | 2 816 Kč            | 1 924 Kč      |
|   | Freital (61)<br>Pirna (70)                | 3 977 Kč            | 2 793 Kč      |
|   | Dresden (10)<br>Verbundraum               | 5 098 Kč            | 3 635 Kč      |
|   | Altenberg (63)                            | 1 607 Kč            | 1 057 Kč      |
|   | Dippoldiswalde (60)<br>Bad Gottleuba (71) | 2 660 Kč            | 1 846 Kč      |
| Dubí/Cinovec (423)                        | Freital (61)<br>Pirna (70)                | 3 821 Kč            | 2 715 Kč      |
|   | Dresden (10)<br>Verbundraum               | 4 942 Kč            | 3 557 Kč      |
|   | Altenberg (63)                            | 1 607 Kč            | 1 057 Kč      |
|   | Dippoldiswalde (60)<br>Bad Gottleuba (71) | 2 660 Kč            | 1 846 Kč      |
|   | Freital (61)<br>Pirna (70)                | 3 821 Kč            | 2 715 Kč      |
| Dresden (10)<br>Verbundraum               | 4 942 Kč                                  | 3 557 Kč            |               |
| Z tarifu VVO                              | Do tarifu DÚK                             | Obyčejné nad 15 let | Dítě 6-15 let |
| Altenberg (63)                            | Teplice (401)                             | 75,90 €             | 45,90 €       |
|   | Dubí (421)                                | 65,30 €             | 42,00 €       |
|   | Dubí/Cinovec (423)                        | 59,50 €             | 39,20 €       |
| Dippoldiswalde (60)<br>Bad Gottleuba (71) | Teplice (401)                             | 114,90 €            | 75,10 €       |
|   | Dubí (421)                                | 104,30 €            | 71,20 €       |
|   | Dubí/Cinovec (423)                        | 98,50 €             | 68,40 €       |
| Freital (61)<br>Pirna (70)                | Teplice (401)                             | 157,90 €            | 107,30 €      |
|   | Dubí (421)                                | 147,30 €            | 103,40 €      |
|   | Dubí/Cinovec (423)                        | 141,50 €            | 100,60 €      |
| Dresden (10)<br>Verbundraum               | Teplice (401)                             | 199,40 €            | 138,50 €      |
|   | Dubí (421)                                | 188,80 €            | 134,60 €      |
|   | Dubí/Cinovec (423)                        | 183,00 €            | 131,80 €      |

\* směr VVO – prodej pouze v Kč, směr DÚK prodej v EUR

## Ceník Tarifu DÚK + VVO od 1. 8. 2017\*

### Sedmidenní

| Z tarifu DÚK                              | Do tarifu VVO                             | Obyčejné nad 15 let | Dítě 6-15 let |
|---|---|---------------------|---------------|
| Teplice (401)                             | Altenberg (63)                            | 698 Kč              | 442 Kč        |
|   | Dippoldiswalde (60)<br>Bad Gottleuba (71) | 1 086 Kč            | 734 Kč        |
|   | Freital (61)<br>Pirna (70)                | 1 516 Kč            | 1 055 Kč      |
|   | Dresden (10)<br>Verbundraum               | 1 926 Kč            | 1 360 Kč      |
|   | Altenberg (63)                            | 616 Kč              | 412 Kč        |
| Dubí (421)                                | Dippoldiswalde (60)<br>Bad Gottleuba (71) | 1 004 Kč            | 704 Kč        |
|   | Freital (61)<br>Pirna (70)                | 1 434 Kč            | 1 025 Kč      |
|   | Dresden (10)<br>Verbundraum               | 1 844 Kč            | 1 330 Kč      |
|   | Altenberg (63)                            | 571 Kč              | 389 Kč        |
|   | Dippoldiswalde (60)<br>Bad Gottleuba (71) | 959 Kč              | 681 Kč        |
| Dubí/Cinovec (423)                        | Freital (61)<br>Pirna (70)                | 1 389 Kč            | 1 002 Kč      |
|   | Dresden (10)<br>Verbundraum               | 1 799 Kč            | 1 307 Kč      |
|   | Altenberg (63)                            | 571 Kč              | 389 Kč        |
|   | Dippoldiswalde (60)<br>Bad Gottleuba (71) | 959 Kč              | 681 Kč        |
|   | Freital (61)<br>Pirna (70)                | 1 389 Kč            | 1 002 Kč      |
| Dresden (10)<br>Verbundraum               | 1 799 Kč                                  | 1 307 Kč            |               |
| Z tarifu VVO                              | Do tarifu DÚK                             | Obyčejné nad 15 let | Dítě 6-15 let |
| Altenberg (63)                            | Teplice (401)                             | 25,80 €             | 1,40 €        |
|   | Dubí (421)                                | 22,80 €             | 15,30 €       |
|   | Dubí/Cinovec (423)                        | 21,10 €             | 14,40 €       |
| Dippoldiswalde (60)<br>Bad Gottleuba (71) | Teplice (401)                             | 40,20 €             | 27,15 €       |
|   | Dubí (421)                                | 37,20 €             | 27,20 €       |
|   | Dubí/Cinovec (423)                        | 35,50 €             | 26,10 €       |
| Freital (61)<br>Pirna (70)                | Teplice (401)                             | 56,10 €             | 39,10 €       |
|   | Dubí (421)                                | 53,10 €             | 38,00 €       |
|   | Dubí/Cinovec (423)                        | 51,40 €             | 37,10 €       |
| Dresden (10)<br>Verbundraum               | Teplice (401)                             | 71,30 €             | 50,40 €       |
|   | Dubí (421)                                | 68,30 €             | 49,30 €       |
|   | Dubí/Cinovec (423)                        | 66,60 €             | 48,40 €       |

## Ceník Tarifu DÚK + VVO od 1. 8. 2017\*

### Měsíční

| Z tarifu DÚK                              | Do tarifu VVO                             | Obyčejné nad 15 let | Dítě 6-15 let |
|---|---|---------------------|---------------|
| Teplice (401)                             | Altenberg (63)                            | 2 084 Kč            | 1 266 Kč      |
|   | Dippoldiswalde (60)<br>Bad Gottleuba (71) | 3 170 Kč            | 2 079 Kč      |
|   | Freital (61)<br>Pirna (70)                | 4 358 Kč            | 2 967 Kč      |
|   | Dresden (10)<br>Verbundraum               | 5 505 Kč            | 3 831 Kč      |
|   | Altenberg (63)                            | 1 798 Kč            | 1 162 Kč      |
| Dubí (421)                                | Dippoldiswalde (60)<br>Bad Gottleuba (71) | 2 884 Kč            | 1 975 Kč      |
|   | Freital (61)<br>Pirna (70)                | 4 072 Kč            | 2 863 Kč      |
|   | Dresden (10)<br>Verbundraum               | 5 219 Kč            | 3 727 Kč      |
|   | Altenberg (63)                            | 1 642 Kč            | 1 084 Kč      |
|   | Dippoldiswalde (60)<br>Bad Gottleuba (71) | 2 728 Kč            | 1 897 Kč      |
| Dubí/Cinovec (423)                        | Freital (61)<br>Pirna (70)                | 3 916 Kč            | 2 785 Kč      |
|   | Dresden (10)<br>Verbundraum               | 5 063 Kč            | 3 649 Kč      |
|   | Altenberg (63)                            | 1 642 Kč            | 1 084 Kč      |
|   | Dippoldiswalde (60)<br>Bad Gottleuba (71) | 2 728 Kč            | 1 897 Kč      |
|   | Freital (61)<br>Pirna (70)                | 3 916 Kč            | 2 785 Kč      |
| Dresden (10)<br>Verbundraum               | 5 063 Kč                                  | 3 649 Kč            |               |
| Z tarifu VVO                              | Do tarifu DÚK                             | Obyčejné nad 15 let | Dítě 6-15 let |
| Altenberg (63)                            | Teplice (401)                             | 77,20 €             | 46,90 €       |
|   | Dubí (421)                                | 66,60 €             | 43,00 €       |
|   | Dubí/Cinovec (423)                        | 60,80 €             | 40,20 €       |
| Dippoldiswalde (60)<br>Bad Gottleuba (71) | Teplice (401)                             | 117,40 €            | 77,00 €       |
|   | Dubí (421)                                | 106,80 €            | 73,10 €       |
|   | Dubí/Cinovec (423)                        | 101,00 €            | 70,30 €       |
| Freital (61)<br>Pirna (70)                | Teplice (401)                             | 161,40 €            | 109,90 €      |
|   | Dubí (421)                                | 150,80 €            | 106,00 €      |
|   | Dubí/Cinovec (423)                        | 145,00 €            | 103,20 €      |
| Dresden (10)<br>Verbundraum               | Teplice (401)                             | 203,90 €            | 141,90 €      |
|   | Dubí (421)                                | 193,30 €            | 138,00 €      |
|   | Dubí/Cinovec (423)                        | 187,50 €            | 135,20 €      |

\* směr VVO – prodej pouze v Kč, směr DÚK prodej v EUR

# Smluvní přepravní podmínky Dopravy Ústeckého kraje

platné od ~~11. prosince 2016~~ od 1. dubna 2017

RVD + VVO – přistoupení nového dopravce

AŽD – přistoupení nového dopravce

Další úpravy

~~11. prosince~~ – rušené texty

**Vydavatel:**

**[bude doplněn název společnosti]**

Sídlo: [bude doplněna adresa sídla společnosti]

IČ: [bude doplněno identifikační číslo společnosti]

## Úvod

Tyto smluvní přepravní podmínky integrovaného dopravního systému Doprava Ústeckého kraje (dále jen „**SPP DÚK**“) platí u dopravců uvedených v příloze č. 1 těchto SPP DÚK (dále jen „Dopravce“ nebo „Dopravci“) na linkách integrovaného dopravního systému Doprava Ústeckého kraje (dále jen „**DÚK**“) uvedených v příloze č. 2 těchto SPP DÚK.

Koordinátorem DÚK je Ústecký kraj, Velká Hradební 3118/48, Ústí nad Labem, PSČ 400 02.

## čl. 1. Použití těchto podmínek

- 1.1. Dopravci vyhlašují tyto SPP DÚK v souladu se zákonem č. 111/1994 Sb., o silniční dopravě, v platném znění, v souladu se zákonem č. 266/1994 Sb., o dráhách, v platném znění, a dle vyhlášky č. 175/2000 Sb., o přepravním řádu pro veřejnou drážní a silniční osobní dopravu, v platném znění (dále jen „Přepravní řád“) a v souladu se zákonem č. 114/1995, o vnitrozemské plavbě, v platném znění.
- 1.2. SPP DÚK platí pro přepravu osob, jejich zavazadel a živých zvířat ve veřejné silniční osobní dopravě a ve veřejné drážní osobní dopravě provozované v rámci DÚK zúčastněnými Dopravci a stanovují podmínky pro vznik přepravní smlouvy, podmínky přepravy, práva, povinnosti a odpovědnost cestujících a Dopravců zapojených v DÚK.
- 1.3. Bližší způsob a postup při uplatňování cen a určených podmínek stanovuje Tarif Dopravy Ústeckého kraje (dále jen „Tarif DÚK“) a ve vybraných zónách též Tarif městské hromadné dopravy pro přepravu na autobusových a trolejbusových linkách vydaný Dopravním podnikem města Ústí nad Labem a.s. (dále jen „Tarif DPmÚL“).

## čl. 2. Základní pojmy

**Tarif DÚK** stanovuje výši jízdného a přepravného, způsob nabytí a platnost jízdních dokladů a způsob jejich použití.

**BČK DÚK** je bezkontaktní čipová karta sloužící jako nosič jízdenek a elektronických peněz v DÚK.

**Příjmový doklad** je potvrzení o uskutečněné platbě za jízdenku uloženou na BČK DÚK nebo o vkladu elektronických peněz do elektronické peněženky uložené na BČK DÚK. Příjmový doklad o zaplacení není jízdním dokladem. Jako jízdenka slouží elektronický zápis na BČK DÚK, kterým se cestující při případné kontrole musí prokázat (jízdenka na bázi BČK DÚK).

**MHD** je městská hromadná doprava. V rámci Tarifu DÚK a SPP DÚK je jako MHD označována městská autobusová a městská trolejbusová doprava.

**MAD Děčín** je městská autobusová doprava Děčín.

**DPMD,a.s.** je Dopravní podnik města Děčína, a.s., provozovatel linek MAD Děčín.

**BBK** je bezkontaktní bankovní karta (bezkontaktní platební karta). BBK je možné použít pouze na linkách MAD Děčín dopravce DPMD, a. s. v souladu s dokumentem „Všeobecné obchodní podmínky pro vydávání a užívání bezkontaktních bankovních karet určených pro odbavení ve vozidlech Dopravního podniku města Děčína, a. s.“ a linkách MHD v Chomutově a Jirkově dopravce DPCHJ a.s. v souladu s dokumentem „Všeobecné obchodní podmínky pro vydávání a užívání bezkontaktních bankovních karet určených pro odbavení ve vozidlech Dopravního podniku měst Chomutova a Jirkova a.s.“. Při platbách jízdného z BBK je cena jízdného rovna ceně odpovídající platbě v hotovosti dle Ceníku jízdného DÚK uvedeného v příloze č.1 Tarifu DÚK. Při platbě prostřednictvím BBK ve vozidlech je vydán papírový jízdní doklad.

**DPCHJ a. s.** je Dopravní podnik měst Chomutova a Jirkova a. s., provozovatel linek MHD zajišťujících dopravní obslužnost obcí: Chomutov, Jirkov, Černovice, Droužkovice, Spořice, Údlice a Otvice.

**BČK BUS KARTA** je bezkontaktní čipová karta, vydávaná dopravcem DPCHJ a. s. před zapojením do DÚK. BUS KARTU je možné použít pouze na linkách MHD dopravce DPCHJ a. s. v souladu s „Obchodními podmínkami pro vydání a užívání bezkontaktní čipové karty“ ve vozidlech DPCHJ a. s. Při platbách jízdného z BČK BUS KARTA je cena jízdného rovna ceně jako v případě

platby z elektronické peněženky BČK DÚK dle Ceníku jízdného DÚK uvedeného v příloze č. 1 Tarifu DÚK.

**BČK DPMD** je bezkontaktní čipová karta, vydávaná dopravcem **DPMD, a. s.** před zapojením do DÚK. BČK DPMD je možné použít pouze na linkách MAD Děčín dopravce DPMD, a. s. v souladu s dokumentem „Všeobecné podmínky pro vydávání a užívání čipových karet určených pro odbavení ve vozidlech Dopravního podniku města Děčína, a. s.“. Při platbách jízdného z BČK DPMD je cena jízdného rovna ceně jako v případě platby z elektronické peněženky BČK DÚK dle Ceníku jízdného DÚK uvedeného v příloze 1 Tarifu DÚK.

**PAD** je příměstská autobusová doprava, linky uvedené v příloze č. 2 SPP DÚK s označením 401 až 899.

**ČD** jsou České dráhy a. s., které jsou částečně integrovány do DÚK, uznávají a vydávají pouze integrované papírové doklady DÚK (nevydávají a neuznávají jízdní doklady na bázi BČK DÚK a nepoužívají elektronickou peněženku na BČK DÚK). Na linkách ČD uvedených v příloze č. 2 SPP DÚK je přednostně uznáván tarif a smluvní přepravní podmínky ČD.

**GW Train** je GW Train Regio, a.s., která je integrována do DÚK, uznává a vydává jízdní doklady DÚK v papírové podobě i na bázi BČK DÚK a nabíjí elektronické peněženky na BČK DÚK. Nevydává vlastní BČK DÚK a v případě cesty mimo Ústecký kraj bude přednostně nabízen tarif a smluvní přepravní podmínky GW Train. Na linkách GW Train uvedených v příloze č. 2 SPP DÚK je uznáván také tarif a smluvní přepravní podmínky GW Train.

**PID** je Pražská integrovaná doprava, jejíž vybrané linky uvedené v příloze č. 2 jsou integrovány do DÚK a uznávají pouze integrované papírové doklady DÚK (nevydávají a neuznávají jízdní doklady na bázi BČK DÚK a nepoužívají elektronickou peněženku na BČK DÚK). Na linkách PID uvedených v příloze č. 2 SPP DÚK je uznáván tarif DÚK s výjimkou bezplatných přeprav, platí však tarif PID a smluvní přepravní podmínky PID. Na vybraných linkách DÚK uvedených v příloze č. 2 je uznáván tarif PID s výjimkou bezplatných přeprav, platí však tarif DÚK a smluvní přepravní podmínky DÚK.

**VVO** je Dopravní svaz Horního Polabí sdružující dopravce v části německé spolkové země Sasko (s centrem ve městě Drážďany).

**Tarif DÚK + VVO** je tarif, který je v prodeji na linkách uvedených v příloze č. 2 SPP DÚK a nabízí se jen z vybraných zón DÚK do vybraných zón VVO, nebo naopak. Tento jízdní doklad se řídí tarifem a SPP DÚK na území Ústeckého kraje nebo tarifem VVO na území VVO. Na území DÚK i VVO se nabízí tyto jízdní doklady: jednotlivá jízdenka, sedmidenní jízdní doklad či měsíční jízdní doklad. Vyjmenované jízdní doklady jsou papírové, integrované.

~~Dopravci provozující turistické linky uvedené v příloze č. 2 SPP DÚK uznávají a vydávají jízdní doklady DÚK v papírové podobě i na bázi BČK DÚK a nabíjejí elektronické peněženky na BČK DÚK. Dopravci provozující turistické linky nebudou vydávat vlastní BČK DÚK.~~

**DPmÚL** je Dopravní podnik města Ústí nad Labem a.s., provozovatel linek MHD Ústí nad Labem, na kterých je přednostně uplatňován Tarif DPmÚL a SPP DPmÚL. Na linkách tohoto provozovatele jsou uznávány integrované papírové jízdní doklady vydané v souladu s Tarifem DÚK a platné dle SPP DÚK. Na linkách uvedených v příloze č. 2 SPP DÚK jsou ve vybraných zónách uznávány integrované papírové jízdní doklady DPmÚL vydané v souladu s Tarifem DPmÚL a platné dle SPP DPmÚL. Na linkách PAD uvedených v příloze č. 2 SPP DÚK jsou uznávány též částečně integrované mobilní jízdenky DPmÚL.

**Tarif DPmÚL** je Tarif městské hromadné dopravy pro přepravu na autobusových a trolejbusových linkách vydaný Dopravním podnikem města Ústí nad Labem a.s.

**SPP DPmÚL** jsou Smluvní přepravní podmínky pro přepravu na autobusových a trolejbusových linkách Dopravního podniku města Ústí nad Labem a.s.

Ve smyslu těchto SPP DÚK je vozidlem jakýkoliv dopravní prostředek používaný dopravci DÚK k zajištění přepravy osob, jejich zavazadel a živých zvířat na linkách uvedených v příloze č. 2 SPP DÚK, tedy i plavidlo na lodní lince uvedené v příloze č. 2 SPP DÚK.



### čl. 3. Vznik a plnění přepravní smlouvy

- 3.1. Uzavřením přepravní smlouvy o přepravě osob vzniká mezi Dopravci zúčastněnými na přepravě a cestujícím závazkový právní vztah, jehož obsahem je závazek každého na přepravě zúčastněného Dopravce v části přepravy, kterou v rámci uzavřené přepravní smlouvy realizuje, cestujícího přepravit řádně a včas spoji uvedenými v platných jízdních řádech za podmínek stanovených Přepravním řádem, SPP DÚK, Tarifem DÚK a závazek cestujícího zaplatit cenu za přepravu podle Tarifu DÚK a dodržovat podmínky Přepravního řádu, SPP DÚK, Tarifu DÚK. Při přepravě vlakem ČD rovněž platí závazek cestujícího a smluvní přepravní podmínky a tarif ČD, při přepravě vlakem GW Train rovněž platí závazek cestujícího a smluvní přepravní podmínky a tarif GW Train, při přepravě linkami zařazenými do PID rovněž platí závazek cestujícího a smluvní přepravní podmínky PID, **při přepravě s dopravci zařazenými do VVO provozujícími integrované linky i na území DÚK platí závazek cestujícího a smluvní přepravní podmínky DÚK jen na území Ústeckého kraje**, při přepravě vozidlem městské hromadné dopravy je povinen dodržovat rovněž smluvní přepravní podmínky a tarif vyhlášené dopravcem MHD.
- 3.2. Každý Dopravce zúčastněný na přepravě odpovídá za přepravu po té části přepravní cesty, kterou zajišťuje. Jakoukoliv škodní událost vzniklou při přepravě je cestující povinen neprodleně nahlásit pověřené osobě Dopravce viz odst. 3.4.
- 3.3. Přepravní smlouva je uzavřena a dochází k jejímu plnění, jestliže cestující využije svého práva k přepravě z jízdního dokladu tím, že nastoupí do vozidla nebo vstoupí do prostoru Dopravce označeného jako veřejnosti přístupný pouze s platným jízdním dokladem. Přepravní smlouva je též uzavřena, umožní-li Dopravce, aby cestující nastoupil do vozidla a jízdné zaplatil bezodkladně po nástupu do vozidla.
- 3.4. Přepravní smlouva je splněna řádným provedením přepravy ve smluveném rozsahu podle uzavřené přepravní smlouvy. Za splnění přepravní smlouvy se považuje provedení přepravy v jiném než sjednaném rozsahu, došlo-li k oprávněnému vyloučení cestujícího z přepravy „řidičem nebo pověřenou osobou, která se prokáže identifikačním štítkem kontrolním odznakem, nebo průkazem Dopravce nebo Ústeckého kraje“ (dále jen „pověřená osoba“).
- 3.5. Cestující je sám zodpovědný za to, že nastoupí do správného vozidla v nástupní stanici, přestoupí v přestupní stanici a z vozidla v cílové stanici vystoupí včas, na stanovených místech a na správné straně a zakoupí si správný jízdní doklad pro danou cestu v souladu s Tarifem DÚK a SPP DÚK.
- 3.6. V případě, že zbývající čas platnosti jízdního dokladu cestujícímu neumožňuje dle jízdního řádu dojet do další stanice, cestující nebude připuštěn k další přepravě.
- 3.7. Dopravce je povinen vydávat písemné potvrzení o omezení nebo zastavení dopravy, vynechání nebo doby zpoždění spoje, jestliže o to cestující požádá. Místa vydávání potvrzení jsou informační kanceláře příslušných dopravců nebo otevřené pokladny železničních stanic. Potvrzení o zpoždění spoje vydávají pověřené osoby
  - a) u dopravců Autobusy Karlovy Vary a. s., BusLine, a.s., ČSAD Slaný a. s. a dopravců provozujících turistické linky ve vozidlech,
  - b) u dopravce ARRIVA TEPLICE s.r.o. v informační kanceláři,
  - c) u dopravce České dráhy, a.s. ve vozidlech a v otevřených pokladnách,
  - d) u dopravce GW Train Regio, a. s. ve vozidlech,
  - e) v rámci PID se zpožděny nevydávají,

### čl. 4. Povinnosti cestujícího

- 4.1. Cestující je povinen zejména:

- a) seznámit se před uzavřením přepravní smlouvy s platným Přepravním řádem, SPP DÚK a s platným Tarifem DÚK, v případě, že nástupní, výstupní stanice nebo obě stanice leží mimo území DÚK též jiným tarifem a smluvními přepravními podmínkami Dopravce a v případě přestupu na linky MHD Ústí nad Labem také Tarifem DPmÚL a SPP DPmÚL;
- b) opatřit si platný jízdní doklad před zahájením cesty a prokázat se jím neprodleně při nástupu do vozidla, případně si jízdní doklad při nástupu zakoupit u pověřené osoby ve vozidle, anebo v případě nastoupení do vlaku ve stanici, kde není výdejna jízdenek nebo je uzavřena, nejpozději do okamžiku, kdy bude pověřenou osobou vyzván k předložení jízdních dokladů,
- c) po zakoupení jízdního dokladu si jízdní nebo příjmový doklad převzít,
- d) při převzetí jízdenky se přesvědčit, zda mu byla jízdenka vydána podle jeho požadavků;
- e) zaujmout v prostoru stanice takové místo, aby mohl být pověřenou osobou včas před příjezdem do stanice spatřen,
- f) mít při zahájení přepravy, po celou dobu přepravy a v okamžiku vystupování z vozidla platný jízdní doklad (kterým je též platný průkaz opravňující cestujícího k bezplatné přepravě), jímž se prokáže při kontrole jízdních dokladů, včetně platného průkazu opravňujícího ke slevě, je-li sleva poskytnuta,
- g) zdržet se všeho, co by mohlo ohrozit bezpečnost a plynulost provozu, bezpečnost a plynulost přepravy, bezpečnost vlastní nebo ostatních cestujících a brát ohledy na ostatní osoby,
- h) uvolnit prostory či vyhrazená místa pro cestující s dětmi do 10 let, pro osoby s omezenou schopností pohybu a orientace a pro těhotné ženy těmto osobám,
- i) uvolnit místa cestujícím s platnou místenkou pro dané místo,
- j) dbát pokynů a příkazů pověřených osob,
- k) na výzvu pověřené osoby se prokázat platným jízdním dokladem, neprokáže-li se cestující platným jízdním dokladem, je povinen zaplatit jízdné a přírážku nebo nade vší pochybnost prokázat svou totožnost osobním dokladem,
- l) na výzvu pověřené osoby zaplatit přírážku za porušení povinností stanovených cestujícím Přepravním řádem nebo za znečištění vozidla nebo za rušení klidné přepravy cestujících nebo jiné obtěžování cestujících,
- m) obsadit maximálně jedno místo k sezení,
- n) připoutat se, pokud je sedadlo vybaveno bezpečnostním pásem; v případě, že cestující stojí, je povinen se za jízdy držet,
- o) přepravovat zvíře pouze řádně zajištěné (v přepravní schráně nebo pouze s náhubkem a na vodítku),
- p) ve vozidlech PAD včas před výstupem použít příslušné signalizační zařízení pro výstup před zastávkou; pokud toto signalizační zařízení použil jiný cestující a uvnitř vozu svítí světelná signalizace „STOP“ nebo „ZASTAVÍME“, cestující signalizační zařízení pro výstup před zastávkou nepoužije,
- q) nastupovat na loď a vystupovat z lodi pouze vchodem obsluhovaným posádkou lodi,
- r) vstupovat na přístavní můstek včetně lávky pouze za účelem nastupování a vystupování a až po přistání lodi, přičemž nastupující cestující musí dát přednost vystupujícím cestujícím.

#### 4.2. Ve vozidlech Dopravce je zakázáno:

- a) cestovat při cestě mezi stanicemi nástupní a cílové zóny mimo povolenou cestu, tedy mimo nejkratší cestu nebo mimo cestu s nejmenším počtem přestupů nebo mimo cestu

s nejkratší docházkovou či přestupní vzdáleností, anebo mimo cestu časově nejvýhodnější,

- b) cestovat s použitím zóny/zón, které leží mimo Matici povolených cest DÚK uvedené v příloze č. 4 těchto SPP DÚK,
- c) pokračovat v cestování za zakoupenou cílovou zónu,
- d) cestovat s předměty, které mohou ohrozit bezpečnost a plynulost provozu, bezpečnost a plynulost přepravy, zdraví a bezpečnost vlastní nebo ostatních cestujících (zejména zbraně, střelivo, výbušniny, drogy, chemikálie, jedy apod.),
- e) mluvit za jízdy na osobu řídící vozidlo,
- f) chovat se hlučně, reprodukovat hlučně hudbu nebo zpěv nebo používat hlasitě audiovizuální techniku,
- g) kouřit (včetně tzv. elektronických cigaret),
- h) provozovat podomní prodej; odkládat tiskoviny jakéhokoliv druhu,
- i) vyrušovat nebo obtěžovat ostatní cestující,
- j) otevírat za jízdy dveře vozidla, deaktivovat zábranu proti vypadnutí nebo systém blokování dveří proti otevření,
- k) vyhazovat z vozidla předměty, nechat předměty vyčnívat z vozidla nebo se z vozidla vyklánět,
- l) vystupovat nebo nastupovat v místech, která nejsou stanicí, anebo pokud je vozidlo v pohybu,
- m) nastupovat do vozidla prohlášeného pověřenou osobou za obsazené,
- n) uvádět bezdůvodně v činnost signalizační zařízení ve vozidle,
- o) zdržovat se bezdůvodně v prostoru vyhrazeném pro osoby řídící nebo doprovázející vozidlo nebo v prostoru, který znemožňuje osobě řídící vozidlo bezpečný výhled z vozidla, nebo v prostoru, do něhož se otevírají dveře kabiny strojvedoucího,
- p) bránit použití provozních zařízení, výstupu, průchodu nebo nástupu do vozidla,
- q) znečišťovat ostatní cestující nebo vozidlo svým oděvem nebo svým jednáním,
- r) poškozovat vozidlo.

4.3. Do vozidel a z vozidel se smí nastupovat a vystupovat pouze ve stanicích, a není-li vozidlo v pohybu. Zastaví-li vozidlo z provozních důvodů mimo stanici nebo ve stanici, kde podle jízdního řádu nezastavuje, smí cestující vystoupit, případně i nastoupit jen se souhlasem pověřené osoby. Pokud je ohlášen odjezd nebo pokud se zavírají dveře, je zakázáno nastupovat do vozidla či vystupovat z vozidla.

4.4. V prostorách určených pro cestující je zakázáno:

- a) kouřit (včetně tzv. elektronických cigaret),
- b) znečišťovat ostatní cestující, prostory nebo zařízení svým oděvem nebo svým jednáním,
- c) chovat se hlučně, reprodukovat hlučně hudbu nebo zpěv nebo používat hlasitě audiovizuální techniku,
- d) provozovat podomní prodej; odkládat tiskoviny jakéhokoliv druhu,
- e) vyrušovat nebo obtěžovat ostatních cestujících,
- f) umožnit pohyb zvířat, zejména psů bez vodítka a bez náhubku.

- 4.5. Do prostor určených pro veřejnost označených jako prostory přístupné jen na základě platného jízdního dokladu je možno vstupovat jen s tímto jízdním dokladem; na dráze celostátní a regionální též s jiným dokladem opravňujícím ke vstupu do těchto prostor. Každý, kdo se v těchto prostorách nachází, se na požádání pověřené osoby prokáže příslušným platným dokladem.
- 4.6. Při **prokázáném** znečištění nebo poškození vozidel a při porušení zákazu kouření budou účtovány skutečné náklady na úklid, nejméně však 100 Kč při okamžité úhradě na místě, příp. 500,- Kč při dodatečné platbě, případné další nároky Dopravce zůstávají nedotčeny.
- 4.7. Porušení povinností a zákazů uvedených v čl. 4 se považuje za porušení SPP DÚK a pokud cestující tyto povinnosti a zákazy poruší, může být z přepravy vyloučen.

## **čl. 5. Jízdní doklad**

- 5.1. Cestující se pro účely kontroly uzavření přepravní smlouvy po dobu jejího plnění prokazuje platným jízdním dokladem. Jízdní doklady je cestující povinen předložit ke kontrole na každou výzvu pověřené osoby Dopravce, který část dopravy provádí, nebo pověřené osoby Ústeckého kraje, a to kdykoliv během přepravy nebo při pobytu v prostoru Dopravce označeném jako veřejnosti přístupný s platným jízdním dokladem.
- 5.2. Platným jízdním dokladem je nepoškozená papírová jízdenka nebo nepoškozený zápis na bezkontaktní čipové kartě DÚK (dále jen „BČK DÚK“) v odpovídající ceně, druhu, místní (zónově vymezené) a časové platnosti. Druhy jízdních dokladů, ceny jízdného a místní a časová platnost a další tarifní podmínky DÚK jsou stanoveny Tarifem DÚK.
- 5.3. Integrovaný papírový jízdní doklad DÚK umožňuje přestup mezi dopravními prostředky jednotlivých Dopravců zapojených do DÚK. Částečně integrované jízdní doklady na bázi BČK DÚK umožňují přestup mezi dopravními prostředky vybraných Dopravců zapojených do DÚK, viz příloha č. 1 SPP DÚK a příloha č. 2 SPP DÚK.
- 5.4. Při zakoupení jízdenky prostřednictvím BČK DÚK, případně pouze při nahrání časového kuponu na BČK DÚK (v případě, že cestující platí hotovostně, respektive vkládá peníze na BČK DÚK) cestující obdrží papírový doklad o zaplacení, který slouží jako doklad o zaplacení nebo jako doklad pro případnou reklamaci (dále jen „příjmový doklad“). Jízdním dokladem je pouze zápis jízdního dokladu na BČK DÚK, kterým se cestující při případné kontrole musí prokázat. Papírový příjmový doklad o zaplacení není sám o sobě jízdním dokladem, ale slouží pouze jako potvrzení o uskutečněné transakci (např. při reklamaci nebo pro daňové účely cestujícího či jeho zaměstnavatele apod.).
- 5.5. Papírový příjmový doklad o zaplacení vydaný při zakoupení jízdního dokladu na BČK DÚK obsahuje tyto údaje:
  - jednotné záhlaví obsahující:
    - text „Příjmový doklad“,
    - text „DÚK“,
    - název, adresu, IČ a DIČ Dopravce, který vydal jízdní doklad,
    - místo prodeje:
      - vozidla – číslo linky a spoje nebo číslo vlaku,
      - předprodej – název předprodejního místa,
  - datum a čas prodeje,
  - časová platnost jízdního dokladu na BČK DÚK, ke kterému je příjmový doklad vydáván (pokud je jízdní doklad časově omezen):
    - datum a čas začátku platnosti jízdního dokladu,
    - datum a čas konce platnosti jízdního dokladu,
  - relační platnost jízdního dokladu na BČK DÚK (pokud je jízdní doklad na BČK DÚK časově omezen):
    - název a číslo výchozí a cílové zóny (pokud jízdní doklad neplatí pro všechny zóny DÚK),

- text „Síťová jízdenka“ (pouze v případě nákupu jízdního dokladu platného pro všechny zóny DÚK, tj. např. jednodenní lístek pro zavazadlo, jednodenní síťová jízdenka DÚK),
- druh jízdného,
- cena v Kč včetně DPH,
- sazba DPH,
- logické a fyzické číslo BČK DÚK,
- zůstatek elektronické peněženky na BČK DÚK (pouze v případě platby z elektronické peněženky).

5.6. Papírový jízdní doklad DÚK obsahuje tyto údaje:

- jednotné záhlaví obsahující:
  - text „Jízdní doklad DÚK“,
  - název, adresu, IČ a DIČ Dopravce, který vydal jízdní doklad,
  - místo prodeje:
    - vozidla – číslo linky a spoje nebo číslo vlaku,
    - předprodej – název předprodejního místa,
- datum a čas prodeje,
- časová platnost jízdního dokladu (pokud je jízdní doklad časově omezen):
  - datum a čas začátku platnosti jízdního dokladu,
  - datum a čas konce platnosti jízdního dokladu,
- územní platnost jízdního dokladu:
  - název výchozí a cílové zóny (pokud je jízdní doklad omezen zónově) nebo informaci o platnosti v DÚK (v případě síťových jízdenek), (oblast územní platnosti se v případě jízdenek Labe-Elbe a Euro-Nisa na papírové jízdní doklady neuvádí)
  - text „Síťová jízdenka“ (pouze v případě jízdního dokladu platného pro všechny zóny DÚK), nebo výpis nadzón, které může cestující pro svou cestu použít,
- přestupnost:
  - text „nepřestupní“ (v případě neintegrováných jízdních dokladů vydaných na konkrétní spoj),
- název tarifu,
- cena v Kč včetně DPH,
- sazba DPH.

5.7. Papírový příjmový doklad o zaplacení vydaný při zakoupení jízdního dokladu na BČK DÚK a papírový jízdní doklad DÚK je vtištěn na termocitlivém papíru s ochrannými prvky. Cestující je povinen chránit tyto doklady před jejich poškozením, zejména před sluncem, vodou, teplotou nad 40°C, měkčeným PVC, uhlovým a samopropisovacím papírem, organickými rozpouštědly, změkčovadly, lepidly. Pro potřeby archivace je cestující povinen opsat si číslo jízdenky (u autobusových dopravců je značeno „ČL“ jako číslo lístku).

5.8. Jako platný jízdní doklad v zónách 101 Ústí nad Labem, 112 Řehlovice, 113 Stebno, 115 Habrovany, 116 Řehlovice-Dubice, 121 Chlumeč, 122 Přestanov, 123 Chabařovice, 171 Dolní Zálezly a 431 Krupka bude uznán i jízdní doklad Dopravního podniku města DPmÚL a.s. (dále jen „DPmÚL“), který bude platný i ve smyslu tarifu DPmÚL a smluvních přepravních podmínek DPmÚL a dle tarifních pravidel Tarifu DÚK.

5.9. Jako platný jízdní doklad **ve vyjmenovaných linkách DÚK a jejich vyznačených úsecích dle přílohy č. 2 SPP bude uznán od 3. 1. 2017 i papírový jízdní doklad PID, včetně dokládání nároku na slevu, s výjimkou bezplatných přeprav.** Cestující, který se neprokáže jízdním dokladem dle Tarifu DÚK nebo nedoloží nárok na slevu dle Tarifu PID, je posuzován jako cestující DÚK. Tarifní pásma PID jsou uvedena v příslušných jízdních řádech vyjmenovaných linek DÚK. Přírážky k jízdnému za nedodržení přepravní a tarifní kázně se řídí Tarifem DÚK a Smluvními přepravními podmínkami DÚK.

- 5.10. Jako platný jízdní doklad **ve vyjmenovaných linkách PID dle přílohy č. 2, bude uznán od 3. 1 2017 i jízdní doklad DÚK, včetně dokládání nároku na slevu, s výjimkou bezplatných přeprav.** Cestující, který se neprokáže jízdním dokladem dle Tarifu DÚK nebo nedoloží nárok na slevu dle Tarifu DÚK, je posuzován jako cestující PID. Tarifní zóny DÚK jsou uvedeny v příslušných jízdních řádech vyjmenovaných linek PID. Přirážky k jízdnému za nedodržení přepravní a tarifní kázně se řídí Tarifem PID a Smluvními přepravními podmínkami PID.
- 5.11. **Papírový jízdní doklad DÚK + VVO bude uznán na území DÚK jako jízdní doklad DÚK a na území VVO jako jízdní doklad VVO. Jízdní doklad DÚK + VVO obsahuje časovou a místní platnost na území DÚK a na území VVO obdobně dle odst. 5.6 s doplňujícím textem v německém jazyce. Tento jízdní doklady budou vydávat pouze dopravci s umožněným prodejem tarifu DÚK + VVO. Tito dopravci jsou uvedeni v příloze č. 2.**

## **čl. 6. Placení jízdného, jízdní doklady a jejich prodej**

- 6.1. Předprodej jízdních dokladů pro jednotlivou jízdu se neprovádí. Tyto jízdní doklady platí od okamžiku jejich zakoupení.
- 6.2. Jízdní doklady pro libovolné zóny/relace lze zakoupit:
- a) v otevřených osobních pokladnách železničních stanic na území Ústeckého kraje,
  - b) v předprodejních místech Dopravců,
  - c) ve vozidlech u pověřených osob, vyjma vozidel linek MHD,
  - d) na kartách BBK pro linky MAD Děčín v zóně 301 Děčín též prostřednictvím e-shopu DPMD, a.s. ([www.dpmas.cz](http://www.dpmas.cz)),
  - e) v samoobslužných automatech dopravců.
- 6.3. Předprodej časových jízdenek je možný nejdříve 14 dní před prvním dnem platnosti, předprodej časových jízdenek jednozónových pro zónu 401 Teplice u dopravce ARRIVA TEPLICE s.r.o. 1 měsíc před prvním dnem platnosti.
- 6.4. Cestující je povinen zaplatit jízdné před zahájením jízdy, neprodleně po nastoupení do vozidla nebo v případě nastoupení do vlaku ve stanici, kde není výdejna jízdenek nebo je uzavřena, nejpozději do okamžiku, kdy bude vyzván k předložení jízdních dokladů. V případech, kdy cestující nastoupí do vlaku ve stanici, kde není výdejna jízdenek nebo je uzavřena, je cestující odbaven bez manipulační přirážky. Cestující je povinen o vystavení jízdenky sám požádat u pověřené osoby nejpozději v okamžiku, kdy bude vyzván k předložení jízdních dokladů. Výše manipulační přirážky ve vlacích ČD se řídí smluvními přepravními podmínkami ČD.
- 6.5. Při nákupu jízdenky za zlevněné jízdné je cestující povinen bez vyzvání předložit průkaz na slevu bez vyzvání, nebude-li v zónách s MHD stanoveno jinak ve smluvních přepravních podmínkách nebo v tarifu Dopravce provozujícího MHD v dané zóně.
- 6.6. Ve vozidlech PAD (linky PAD jsou uvedeny v příloze č. 2 SPP DÚK) je možný prodej jízdních dokladů u řidiče pouze s výchozí zónou odpovídající příslušné stanici. Ve vozidlech MHD Teplice je možný prodej jízdních dokladů pro jednotlivou jízdu s nástupní zónou odpovídající příslušné stanici, jednozónových časových jízdních dokladů pro zónu 401 Teplice s počátkem platnosti v době prodeje jízdního dokladu (není umožněn předprodej časových jízdenek) a jednodenních síťových jízdenek Labe-Elbe s počátkem platnosti v den prodeje. V tarifních zónách s informační kanceláří Dopravce zapojeného do DÚK může být v některých časech prodej časových jízdenek u řidiče omezen.
- 6.7. Ve vozidlech MHD Chomutov a Jirkov je možný prodej jízdních dokladů pro jednotlivou jízdu pouze ze zóny 501 Chomutov nebo ze zóny 511 Jirkov a jednodenních síťových. Ve vozidlech MHD Chomutov a Jirkov není umožněn prodej časových jízdenek.

- 6.8. Cestující je povinen jízdné uhradit mincemi nebo bankovkami, které jsou adekvátní výši placeného jízdného. Pověřená osoba nemá povinnost přijímat a rozměňovat bankovky nad 1.000,- Kč nebo poškozené peníze.
- 6.9. V MAD Děčín a MHD Chomutov a Jirkov jsou hotovostní platby přijímány pouze prostřednictvím mincovního automatu. V tomto případě cestující, který platí jízdné v hotovosti, je povinen připravit si odpočítané mince a vhodit je, bez prodlení po nástupu do vozidla, jako celou částku do odbavovacího zařízení. Platí-li za více osob, je povinen předem ohlásit jejich počet a osoby, za které platí, jsou povinny nastupovat s ním společně. Automat přijímá mince v hodnotě 1,-, 2,-, 5,-, 10,-, 20,- a 50,-Kč a přeplatek nevrací. Po vhození příslušné částky za jízdné automat vytiskne cestujícímu jízdenku.
- 6.10. Jízdní doklad je platný po dobu uvedenou na tomto jízdním dokladu, není-li uvedeno jinak. Přerušení jízdy je v rámci doby platnosti jízdenky možné s výjimkou neintegrováných jízdenek pro jednotlivou jízdu v případě tarifů MHD v zónách s MHD.
- 6.11. Reklamace jízdenky je třeba uplatnit do 3 min po vydání jízdenky. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel. Reklamace z přepravy cestujících a zavazadel mohou být zaslány poštou, faxem nebo e-mailem na adresu Dopravce.

### **čl. 7. Neplatné jízdní doklady**

- 7.1. Jízdní doklady, použité v rozporu s Přepravním řádem, tarifem a smluvními přepravními podmínkami, jsou neplatné a mohou být zabaveny; toto platí zvláště pro jízdní doklady, které
- a) jsou poškozeny, ušpiněny nebo nečitelné tak, že již nemohou být zkontrolovány,
  - b) údaje na nich byly svévolně změněny,
  - c) jsou použity neoprávněnými osobami,
  - d) jsou použity pro jiné jízdy, než je přípustné,
  - e) nejsou platné v dané zóně (jsou použity mimo povolenou cestu stanovenou Tarifem DÚK nebo mimo povolené kontrolní nadzóny stanovené Maticí povolených cest DÚK),
  - f) jsou neplatné z důvodu uplynutí doby platnosti nebo z jiných důvodů,
  - g) nejedná se o originál.
- 7.2. Jízdenka, která opravňuje k přepravě pouze ve spojení s jiným dokladem, osvědčením příp. průkazem na slevu jízdného nebo s osobním průkazem, který je uveden v tarifních podmínkách, je neplatná a může být odebrána, pokud toto osvědčení nebo průkaz nebude na vyžádání předložen.
- 7.3. Předložený průkaz na slevu musí být platný v daném čase, popř. pro danou jízdu (u žákovských průkazů), není-li stanoveno jinak, musí být ověřený vydavatelem průkazu, musí obsahovat všechny údaje, tyto údaje nesmějí být svévolně změněny, průkazy nesmí být poškozeny, nesmějí být použity neoprávněnými osobami a nesmí být poškozeny, ušpiněny nebo nečitelné tak, že již nemohou být zkontrolovány. Musí se jednat o originál.
- 7.4. Odebrání jízdenky je na vyžádání písemně potvrzeno.

### **čl. 8. Neplatné žákovské průkazy**

- 8.1. Za ztracené nebo odcizené žákovské průkazy a nevyužité jízdenky se náhrada neposkytuje a duplikáty se nevystavují.
- 8.2. Žákovský průkaz je považován za neplatný jestliže:
- a) cestující nedodržel podmínky pro jeho použití stanovené přepravním řádem, tarifem nebo smluvními přepravními podmínkami dopravce,
  - b) nejsou vyplněné předepsané údaje,

- c) je používán bez požadované fotografie,
  - d) je poškozen nebo upraven tak, že z něj nejsou patrné údaje potřebné pro kontrolu správnosti jeho použití,
  - e) údaje neodpovídají skutečnosti nebo byly neoprávněně pozměněny,
  - f) je použit neoprávněnou osobou,
  - g) uplynula doba jeho platnosti,
  - h) od konce školního/akademického uběhlo více než 3 měsíce, školní/akademický rok musí být potvrzen školou na žákovském průkazu,
  - i) student dosáhl věku, kdy ztrácí nárok na příslušné zlevněné jízdné (tj. průkaz je vystaven s platností překračující 15. narozeniny u průkazu pro žáka 6-15 let resp. 26. narozeniny u průkazu pro studenta 15–26 let) nebo
  - j) nejde o originál.
- 8.3. Neplatný žákovský průkaz podle písmen c) až j) je pověřená osoba oprávněna odebrat. Odebrání žákovského průkazu cestujícím písemně potvrdí. Odebere-li dopravce nebo osoba uvedená v předchozí větě žákovský průkaz vydaný jiným dopravcem, postoupí jej dopravci, který žákovský průkaz vydal.

## **čl. 9. Přírážky k jízdnému**

- 9.1. Osobou pověřenou ke kontrole jízdních dokladů a oprávněnou dávat cestujícím pokyny a příkazy je řidič, vlakvedoucí, kapitán lodi, posádka lodi nebo jiná osoba pověřená Dopravcem či Ústeckým krajem a vybavená průkazem, identifikačním štítkem, příp. odznakem Dopravce nebo Ústeckého kraje.
- 9.2. Pověřená osoba je oprávněna:
- a) uložit cestujícím, který se neprokázal platným jízdním dokladem, zaplacení jízdného a přírážky k jízdnému, anebo vyžadovat od cestujícího prokázání se osobními údaji potřebnými pro vymáhání jízdného a přírážky k jízdnému, pokud cestující nezaplatí na místě,
  - b) vyloučit z přepravy cestujícího, který se na výzvu pověřené osoby neprokáže platným jízdním dokladem a nesplní povinnost zaplatit jízdné a přírážku k jízdnému nebo přírážku za porušení přepravních podmínek na místě nebo se neprokáže osobními údaji potřebnými pro vymáhání jízdného a přírážky k jízdnému, pokud cestující nezaplatí na místě,
  - c) vyloučit z přepravy cestujícího, který nastoupil do vozidla zjevně ovlivněn alkoholem nebo jinou návykovou látkou, pokud ohrožuje nebo může ohrozit bezpečnost a plynulost dopravy nebo veřejný pořádek, vzbuzuje veřejné pohoršení a odpor nebo ohrožuje cestující a zaměstnance Dopravce,
  - d) vyloučit cestujícího z přepravy pokud cestující přes upozornění nedodrží Přepravní řád, SPP DÚK, Tarif DÚK nebo nerespektuje pokyny a příkazy pověřené osoby,
  - e) nepřipustit k přepravě nebo vyloučit z přepravy zavazadlo cestujícího nebo zvíře s ním dopravované, pokud jsou překážkou bezpečné přepravy cestujících nebo ohrožují zdraví cestujících nebo pokud jejich dopravu neumožňují SPP DÚK.
- 9.3. Cestující je povinen zaplatit přírážku k jízdnému:
- a) pokud nemá platný jízdní doklad,
  - b) pokud si platný jízdní doklad obstaral, ten však při kontrole neukáže,
  - c) pokud nepředloží požadované osvědčení, oprávnění příp. průkaz na slevu jízdného nebo jiný doklad dle Tarifu DÚK a těchto SPP DÚK opravňující cestujícího ke slevě uvedené na jízdním dokladu,



d) pokud nemá platný jízdní doklad pro přepravu zavazadel či živých zvířat, které přepravuje, pokud je toto dle tarifu nutné.

Pronásledování v trestním nebo správním řízení tímto zůstává nedotčeno. Ustanovení odst. 9.3 a) až d) se neuplatňují, pokud zakoupení platné jízdenky nebo označení jízdenky nebylo možné z důvodů, za které nenese cestující odpovědnost.

- 9.4. Přírážka k jízdnému činí 1500 Kč.
- 9.5. Přírážka k jízdnému se v případě, kdy cestující zaplatí jízdné/přepravné a přírážku na místě ve vozidle nebo do sedmi kalendářních dnů od uložení na pobočce Dopravce, snižuje na 800 Kč.
- 9.6. Pokud se cestující při kontrole jízdních dokladů prokáže jen průkazem opravňujícím ke slevě bez platné jízdenky nebo zlevněnou papírovou jízdenkou bez předložení platného průkazu na slevu, považuje se za cestujícího bez platné jízdenky. V takovém případě zaplatí v závislosti na věku obyčejné jízdné nebo zlevněné jízdné pro děti do 15 let, a to z nástupní do cílové stanice. Cena předložené jízdenky pro jednotlivou jízdu se odečítá. Kromě toho zaplatí přírážku k jízdnému.
- 9.7. Cestující, který se při kontrole neprokáže platným jízdním dokladem, je povinen uvést své osobní údaje a na vyžádání předložit osobní doklad. Pokud cestující odmítne pověřené osobě své osobní údaje prokázat, bude o pomoc požádána Policie ČR nebo Městská policie.
- 9.8. Přírážka se sníží v případech uvedených v odst. 9.3 b) a c) na 50,- Kč, pokud cestující během sedmi kalendářních dnů od uložení předloží na pobočce Dopravce, případně osobě pověřené Dopravcem svou časovou jízdenku uloženou na osobní nepřenosné BČK DÚK resp. povinné osvědčení, oprávnění příp. průkaz na slevu jízdného nebo osobní doklad, který je nutno dokládat spolu s jízdenkou. Z dodatečně předložených časových jízdních dokladů a povinných osvědčení, oprávnění, příp. průkazů na slevu jízdného, musí vyplývat jejich platnost v době kontroly.
- 9.9. Prokázání osobních údajů v případech uvedených v SPP DÚK není v rozporu se zákonnými předpisy o ochraně osobních údajů, neboť se nejedná o sběr dat za účelem jejich zpracování a shromažďování, ale pouze za účelem zajištění práva.

## **čl. 10. Vracení jízdného**

- 10.1. Právo na vrácení jízdného nebo části jízdného za plně nevyužitou nebo jen částečně nevyužitou časovou jízdenku z důvodů na straně cestujícího vzniká pouze u jízdenek třicetidenních a devadesátidenních uložených na BČK DÚK (osobních i anonymních) u Dopravce, který danou BČK DÚK vydal. Cestující spolu s BČK DÚK musí předložit i platný certifikát vydaný k dané BČK DÚK.
- 10.2. Cestujícímu bude vyplacen návratek ve výši uznané ceny časového kupónu, od které se vždy odečte srážka, zaokrouhlená aritmeticky na celé koruny. Srážka vyjadřuje oprávněnou výši nákladů, které nese Dopravce při uplatnění práva z přepravní smlouvy.
- 10.3. Srážka se vypočte maximálně do výše ceny časového kupónu v závislosti na počtu dosud uplynulých dnů platnosti jízdenky včetně prvního dne platnosti a dne, kdy cestující uplatnil právo z přepravní smlouvy,
  - a) u třicetidenních jízdenek na BČK DÚK:  $\text{cena jízdenky} \times \text{počet uplynulých dnů platnosti} \times 0,06$ ,
  - b) u devadesátidenních jízdenek na BČK DÚK:  $\text{cena jízdenky} \times \text{počet uplynulých dnů platnosti} \times 0,02$ .

V případě vrácení dokladu na BČK DÚK před začátkem jeho platnosti činí srážka 10 % z ceny vráceného dokladu, minimálně 30 Kč.

Dopravce je oprávněn ve výjimečných situacích srážku snížit nebo neodečítat.

- 10.4. Nárok na vrácení jízdného nevzniká:
- a) při vyloučení z přepravy,
  - b) při odebrání jízdenek, neplatných dle čl. 7,
  - c) u jízdenek dle obchodních nabídek uvedených v Tarifu DÚK,
  - d) a u zvláštního jízdného zaměstnaneckého.

#### **čl. 11. Přeprava osob s omezenou schopností pohybu a orientace**

- 11.1. Cestující s omezenou schopností pohybu a orientace a také cestující s dětmi do 10 let věku mají přednost při obsazení míst k sezení, která jsou určena pro přepravu těchto osob a označena odpovídajícími piktogramy. Ostatní cestující mohou taková místa obsadit pouze tehdy, nenárokují-li jejich obsazení cestující, jimž jsou přednostně určena.
- 11.2. Cestující s omezenou schopností pohybu a orientace mají ve vozidle právo na místo k sezení na sedadlech pro ně vyhrazených. Pokud není u těchto osob jejich právo zřetelně patrné, prokazují svůj nárok příslušným průkazem. Jiný cestující, který rezervované místo obsadil, je povinen cestujícímu s omezenou schopností pohybu a orientace místo uvolnit.
- 11.3. Dopravce přepraví cestující na vozíku pro invalidy, jestliže to technické provedení vozidla, obsazenost vozidla a bezpečnost přepravy dovolují. Určení zaměstnanci Dopravce poskytnou cestujícímu veškerou dostupnou pomoc při nástupu, výstupu, nakládání a vykládání vozíků. Jestliže technické provedení vozidla přepravu vozíku pro invalidy umožňuje, zajistí Dopravce přístup do vozidla alespoň jedním označeným vstupem.
- 11.4. Cestující na vozíku pro invalidy smí vystoupit a nastoupit do vozidla pouze s vědomím pověřené osoby. Vozík musí být po celou dobu přepravy zajištěn proti samovolnému pohybu.

#### **čl. 12. Přeprava osob na vozíku pro invalidy**

- 12.1. Dopravce přepraví cestujícího na vozíku pro invalidy v bezbariérovém vozidle.
- 12.2. Dopravce přepraví cestujícího na vozíku pro invalidy i ve vozidle, které není bezbariérové, pokud je zajištěna pomoc při nástupu a výstupu a pokud to technické provedení vozidla umožňuje.
- 12.3. Pro nástup a výstup cestujících na vozíku pro invalidy se zásadně používají dveře vozidla, označená piktogramem invalidního vozíku.
- 12.4. Cestující na vozíku pro invalidy dává řidiči autobusu nebo trolejbusu znamení o úmyslu nastoupit zvednutím ruky nebo jiným zřetelným znamením dle možností cestujícího.
- 12.5. Cestující na vozíku pro invalidy dává řidiči autobusu nebo trolejbusu znamení o úmyslu vystoupit před příjezdem do stanice, kde hodlá vystoupit, a to stisknutím speciálního signalizačního zařízení pro výstup cestujícího na vozíku pro invalidy nebo výstup cestujícího s kočárkem, je-li s ním vozidlo vybaveno, jinak použije běžné signalizační zařízení pro výstup nebo jiným zřetelným znamením dle možností cestujícího.
- 12.6. Cestující na vozíku pro invalidy je povinen vozík ve vozidle umístit na místo, označené symbolem invalidního vozíku, a po dobu přepravy zajistit vozík proti samovolnému pohybu.
- 12.7. Pokud v autobusové zastávce nebo v zastávce MHD zastaví více vozidel, je řidič povinen zajistit opětovné zastavení každého vozidla v úrovni označnicku, pokud se ve stanici nachází osoba na vozíku pro invalidy nebo pokud se tato osoba nachází ve vozidle a signalizačním zařízením dala najevo svůj záměr z vozidla vystoupit na nejbližší zastávce.

### čl. 13. Přeprava zavazadel, dětských kočárků a jízdních kol

- 13.1. Pro přepravu ručních zavazadel, spoluzavazadel a cestovních zavazadel ve vozidlech autobusové dopravy platí níže uvedená ustanovení. Ve vlacích ČD je cestující povinen dodržovat i smluvní přepravní podmínky ČD.
- 13.2. Cestující může vzít s sebou k přepravě zavazadla, která vzhledem k jejich rozměru, délce nebo hmotnosti lze rychle a bez obtíží naložit a umístit ve vozidle nebo v prostoru pro zavazadla, a to za předpokladu, že neohrožují bezpečnost přepravy, nejsou ostatním cestujícím na obtíž a nejedná se o věci vyloučené z přepravy. Spoje, na kterých je přeprava zavazadel omezena, jsou označeny v jízdních řádech. Z přepravy jsou vyloučeny nebezpečné látky a nebezpečné předměty, zvláště
- nabitě zbraně,
  - hořlavé, výbušné, snadno vznětlivé, radioaktivní, těkavé a žíravé látky, topné plyny,
  - věci a látky, které mohou způsobit nákazu,
  - nezabalené nebo nechráněné věci, o které by se cestující mohli zranit, např. brusle bez chráničů,
  - věc, kterou nelze ve vozidle umístit, protože jeden z jejích rozměrů přesahuje rozměry 90 x 60 x 50 cm,
  - věc tyčového tvaru, kterou nelze ve vozidle umístit, protože jeden z jejích rozměrů přesahuje 200 cm nebo průměr přesahuje 30 cm,
  - věc tvaru desky, kterou nelze ve vozidle umístit, protože jeden z jejích rozměrů přesahuje rozměry 150 x 90 x 5 cm,
  - věc o hmotnosti vyšší než 50 kg,
  - věc, která by pro svůj odpudivý vzhled nebo zápach mohla být cestujícím na obtíž.
- 13.3. Zavazadla se přepravují zásadně společně s cestujícím ve vozidle a pod jeho dohledem, a to buď jako ruční zavazadla nebo jako spoluzavazadla. Jeden cestující s platnou jízdenkou může s sebou přepravovat maximálně 3 zavazadla, z nichž druhé a třetí nesmí přesáhnout rozměry 20 x 30 x 50 cm.
- 13.4. Cestující s platnou jízdenkou může vzít s sebou do vozu bezplatně jako ruční zavazadlo věci snadno přenosné:
- které lze umístit na klíně nebo nad a pod místem, které obsadil,
  - které nepřekročí ani jeden z rozměrů 70 x 40 x 30 cm, anebo překročí jeden z rozměrů 70 x 40 x 30 cm a zároveň nepřekročí ani jeden z rozměrů 90 x 60 x 40 cm,
  - zvířata ve zcela uzavřené schráně s nepropustným dnem, které nepřekročí ani jeden z rozměrů 70 x 40 x 30 cm nebo překročí jeden z uvedených rozměrů a zároveň nepřekročí rozměry 90 x 60 x 40 cm,
  - nákupní tašky na kolečkách,
  - dětské kočárky s dítětem (pro přepravu dětských kočárků bez dítěte platí ustanovení o přepravě spoluzavazadel),
  - vozíky pro invalidy držitelů průkazů ZTP a ZTP/P,
  - zdravotní pomůcky,
  - jedna souprava lyží,
  - sáně,
  - snowboard,
  - jeden pár bruslí s chrániči nebo jeden pár kolečkových bruslí.

- 13.5. Všechna zavazadla, která překračují výše uvedené rozměry nebo neodpovídají definici ručního zavazadla, se řídí podmínkami pro přepravu spoluzavazadel.
- 13.6. Cestující s platnou jízdenkou může vzít s sebou do vozidla jako spoluzavazadlo věci snadno přenosné, které nelze přepravit jako ruční zavazadlo, a:
- a) které svým charakterem vyžadují umístění na zvlášť určeném místě ve vozidle v prostoru pro cestující,
  - b) které překračují jeden z rozměrů 90 x 60 x 40 cm, a zároveň nepřesáhnou rozměry:
    - 90 x 60 x 50 cm u věcí tvaru kvádrů,
    - 200 cm délka a průměr 20 cm u věcí tvaru válce nebo tyče,
    - 90 x 150 x 5 cm u věcí tvaru desky,
  - c) prázdný dětský kočárek,
  - d) zvíře ve schráně, pokud žádný její rozměr nepřesahuje rozměry 90 x 60 x 50 cm,
  - e) pes bez schrány,
  - f) svázaný vánoční stromek,
  - g) velké cestovní tašky, kufry, krosny.
- 13.7. Přeprava jiných věcí, které svými rozměry přesáhnou jeden nebo více rozměrů spoluzavazadla se neprovádí.
- 13.8. Cestující musí přepravované věci umístit tak, aby neohrozily bezpečnost a řádnost provozu a nemohly obtěžovat ostatní cestující.
- 13.9. Ve vozidlech MHD a PAD je uvedeno, kolik kočárků v něm může být nejvýše najednou přepravováno. Přepravu dalšího kočárku může řidič výjimečně povolit, pokud to umožňují provozní podmínky, konstrukce vozidla a nebude ohrožena bezpečnost dítěte v kočárku ani ostatních cestujících. Řidič může v oprávněném případě (ve vozidle je již přepravován vozík pro invalidy, jiný/é dětský/é kočárek/ky s dítětem, vozidlo je již plně obsazeno) přepravu dětského kočárku s dítětem odmítnout. Pro nástup a výstup cestujících s dětským kočárkem se zásadně používají dveře vozidla označená piktogramem kočárku. Cestující s dětským kočárkem dává řidiči znamení o úmyslu nastoupit zvednutím ruky, nastoupit může až po souhlasu řidiče. Cestující s dětským kočárkem dává řidiči znamení o úmyslu vystoupit před příjezdem do stanice, kde hodlá vystoupit, a to stisknutím speciálního signalizačního zařízení pro výstup s kočárkem, je-li s ním vozidlo vybaveno, jinak použije běžné signalizační zařízení pro výstup.
- 13.10. Přeprava dětských kočárků pro spolucestující dítě je při současném nástupu upřednostněna před přepravou ostatních spoluzavazadel (v případech vyčerpání kapacity vhodných prostor pro přepravu). Cestující s dětským kočárkem je povinen kočárek ve vozidle umístit na místo, označené piktogramem kočárku, a po dobu přepravy zajistit kočárek proti samovolnému pohybu. Kočárek musí být umístěn tak, aby neznemožňoval nástup a výstup a pohyb cestujících ve vozidle. Po dobu přepravy musí být dítě z bezpečnostních důvodů umístěno v kočárku a osoba, která ho doprovází, se musí zdržovat v bezprostřední blízkosti kočárku a dbát na bezpečnost dítěte.
- 13.11. Přeprava jízdního kola spolu s cestujícím je možná pouze v případě dostatečných prostorových kapacit. **V případě využití cyklovleku nebo nástavby na kola za autobusem, provede cestující naložení a upevnění kola (za pomoci upevňovačů dodaných v případě nutnosti řidičem) sám. Řidič vozu provede následně kontrolu správného upevnění.** Přeprava jízdního kola může být při nedostatku místa odmítnuta. Zakoupením jízdního dokladu pro přepravu jízdního kola nevzniká nárok na jeho přepravu. Každý cestující smí přepravovat pouze jedno jízdní kolo. Přeprava se zásadně týká pouze:
- a) jízdních kol se dvěma koly a jedním sedlem,

- b) složeného přídatného vozíku k jízdnímu kolu a
- c) jízdního kola s pomocným elektromotorem.

Motocykly a mopedy jsou z přepravy vyloučeny. Jízdní kola ve vlaku smí být přepravována pouze ve víceúčelových oddílech, v prostorech nástupu a v oddílech pro větší zavazadla se sklápěcími sedadly; **ve vlacích ČD definují podmínky umístění jízdních kol SPP ČD.** Společnou přepravou jízdních kol nesmí být ohrožen pořádek a bezpečnost provozu a ostatní cestující nesmí být ohroženi příp. omezování. Cestující s jízdním kolem je povinen jízdní kolo zajistit proti samovolnému pohybu a mít ho pod dohledem po celou dobu přepravy, aby byla zajištěna bezpečnost ostatních cestujících.

- 13.12. Dopravní a provozní personál rozhodne v konkrétním případě, zda lze věci přepravit a kde musí být uloženy.
- 13.13. Cena za přepravu spoluzavazadla a jízdního kola (přepravné) je stanovena Tarifem DÚK.

#### **čl. 14. Přeprava živých zvířat**

- 14.1. Cestující může vzít s sebou drobná domácí a jiná malá zvířata, pokud tomu nebrání zvláštní předpisy, není-li jejich přeprava ostatním cestujícím na obtíž a jsou-li zcela uzavřena v klecích, koších nebo jiných vhodných schránkách s nepropustným dnem. Zvíře lze přepravovat jen v doprovodu cestujícího a pod jeho dohledem. Pro přepravu schrán se zvířaty, s výjimkou psů, platí ustanovení o přepravě ručních zavazadel nebo spoluzavazadel.
- 14.2. Psi, kteří nejsou nebo nemohou být umístěni ve schránkách jako příruční zavazadlo nebo spoluzavazadlo, mohou být přepravováni za předpokladu, že jsou na vodítku a mají odpovídající náhubek. Jeden cestující může vzít s sebou do vozidla nejvýše dva psy bez schrány. Pro tyto psy musí mít cestující zakoupeny jízdenky dle Tarifu DÚK.
- 14.3. Všechna další zvířata a zvířata s nakažlivými nemocemi jsou z přepravy vyloučena.
- 14.4. Pověřená osoba může z provozních důvodů s ohledem na bezpečnost cestujících a bezpečnost a plynulost dopravy přepravu psa bez schrány odmítnout, případně psa bez schrány z přepravy vyloučit.
- 14.5. Vodící psy, doprovázející nevidomé, asistenční a služební psy nelze vyloučit z přepravy ani jejich přepravu odmítnout. Tito psi jsou přepravováni bezplatně a nemusí mít náhubek.

#### **čl. 15. BČK DÚK (bezkontaktní čipové karty DÚK)**

- 15.1. U vybraných druhů jízdenek může Tarif DÚK stanovit jejich dostupnost pouze ve formě elektronického zápisu jízdního dokladu uloženého na BČK DÚK.
- 15.2. Podmínky pořízení BČK DÚK určuje Dopravce v Podmínkách pro vydávání a užívání BČK DÚK, které jsou k dispozici v informační kanceláři Dopravce.
- 15.3. BČK DÚK jsou vydávány a uznávány pouze u vybraných Dopravců dle přílohy č. 1 SPP DÚK, v těchto variantách:
  - a) anonymní (nepersonifikovaná) BČK DÚK je přenosná, neobsahuje osobní údaje držitele,
  - b) osobní (personifikovaná) BČK DÚK je nepřenosná, na osobní BČK DÚK jsou vytištěné osobní údaje a fotografie držitele.

Spolu s nově vyrobenou BČK DÚK obdrží zákazník i Certifikát BČK DÚK. Tento Certifikát BČK DÚK je nutné předložit při řešení reklamace, blokování, odblokování, výměny a dalších situací životního cyklu BČK DÚK. Konkrétní situace jsou popsány v Podmínkách pro vydávání a užívání BČK DÚK, které jsou k dispozici v informační kanceláři Dopravce, který BČK DÚK vydal.

- 15.4. Na BČK DÚK je možné nahrát tzv. profily zákazníka. Na BČK DÚK anonymní i osobní lze nahrát pouze časovou jízdenku dle platného profilu zákazníka. Profily zákazníka mohou být na BČK DÚK dva. Držitel BČK DÚK má v případě osobní BČK DÚK na BČK DÚK dle data narození automaticky nastaven první profil zákazníka „dítě 6-15“ nebo „dospělý 15+“. V případě anonymní BČK DÚK je na BČK DÚK automaticky nastaven první profil zákazníka „přenosný“ a druhý „dospělý 15+“- tyto profily jsou neměnné. Vydavatel BČK DÚK je oprávněn na osobní BČK DÚK po předložení potřebných dokladů pro příslušnou kategorii cestujících (viz Tarif DÚK) nahrát libovolný profil zákazníka s výjimkou profilu „přenosný“. Možnými profily zákazníka na osobní BČK DÚK jsou:
- a) dospělý 15+,
  - b) dítě 6-15,
  - c) student 15-26,
  - d) zaměstnanec Dopravce,
  - e) v zóně 401 Teplice jsou profily zákazníka na osobní BČK DÚK též senior 60+, senior 70+, odboj/PTP, Policie,
  - f) v zónách 501, 511 a pro jejich vzájemnou relaci jsou profily zákazníka na osobní BČK DÚK též senior SD, senior 70+, dárci krve: držitelé Zlaté medaile Prof. MUDr. Jana Janského, držitelé Zlatého kříže Českého červeného kříže 1., 2. a 3. třídy, držitelé plakety Českého červeného – dar života,
  - g) v zóně 371 Varnsdorf je profil zákazníka na osobní BČK DÚK též senior 70+.
- 15.5. Koordinátor DÚK může omezit platnost některých jízdních dokladů pouze pro držitele osobních bezkontaktních čipových karet.
- 15.6. Osobní BČK DÚK může použít jen její držitel. Při zakoupení a kontrole jízdních dokladů musí cestující předložit svou osobní BČK DÚK na kontrolu pověřené osobě, která zkontroluje, zda BČK DÚK používá její oprávněný držitel.
- 15.7. BČK DÚK mají platnost 5 let od data vydání. Nárok na vypořádání financí uložených na BČK DÚK musí její držitel uplatnit do 2 měsíců po skončení platnosti BČK DÚK.
- 15.8. Na BČK DÚK je možné mít uloženo max. 3 časové jízdenky.
- 15.9. Při platbě jízdného pomocí BČK DÚK je používána aplikace „elektronická peněženka“. Jedná se o bezhotovostní platbu a z tohoto důvodu může být cena upřesněna na jednotlivé desetihaléře. Elektronická peněženka slouží k nákupu jízdních dokladů pro držitele BČK DÚK, spolucestujícího, případně zvíře a zavazadlo. Držitel BČK DÚK může pomocí elektronické peněženky zaplatit jakýkoliv papírový jízdní doklad (bez ohledu na typ tarifu), na který prokáže nárok v souladu s Tarifem DÚK. Na BČK DÚK lze uložit pouze jízdní doklady pro držitele karty; pro spolucestujícího, zavazadlo, psa nebo jiné zvíře je nutné zakoupit papírový jízdní doklad.
- 15.10. Podmínky pro používání elektronické peněženky na BČK DÚK určuje Dopravce v Podmínkách pro vydávání a užívání BČK DÚK.
- 15.11. V případě zjištění nefunkčnosti BČK DÚK při odbavení ve vozidle se postupuje následovně:
- a) má-li cestující papírový doklad o zakoupení jízdního dokladu na bázi BČK DÚK s platnou časovou a zónovou platností, která je na dokladu o zaplacení vyznačena, je mu tento doklad spolu s BČK DÚK uznán jako jízdní doklad,
  - b) v ostatních případech se musí odbavit jednoduchou jízdenkou zaplacenou v hotovosti,
  - c) cestující je povinen bezodkladně řešit reklamaci funkčnosti BČK DÚK,
  - d) při zjištění opakované jízdy na nefunkční BČK DÚK nebude odbavení umožněno.
- 15.12. V případě ztráty nebo odcizení BČK DÚK je cestující povinen BČK DÚK zablokovat u Vydavatele BČK DÚK (respektive u Dopravce, který BČK DÚK vydal). Při žádosti

o blokaci je držitel BČK DÚK povinen předložit Certifikát BČK DÚK. Dopravce, který BČK DÚK vydal, neodpovídá držiteli za škodu, která mu vznikla v důsledku blokace BČK DÚK. Vydavatel BČK DÚK vrátí cestujícímu poměrnou část ceny za nevyužité časové jízdenky a zůstatek elektronické peněženky dle čl. 10. Lhůta pro vypořádání zůstatku elektronické peněženky a časových jízdenek je ze strany Dopravce maximálně 30 dnů.

- 15.13. V případě nefunkční BČK DÚK, kdy se zároveň nejedná o reklamaci, se postupuje též analogicky dle čl. 10.
- 15.14. V případě reklamace BČK DÚK s platným časovým kupónem má cestující možnost využít platný časový kupon nahraný na reklamované BČK DÚK i po dobu řešení reklamace, a to použitím tzv. náhradního dokladu. Náhradní doklad se skládá z Protokolu o reklamaci BČK DÚK (dále jen protokol) a dokladu o zaplacení platného kupónu na reklamované BČK DÚK. Pokud cestující doklad o zaplacení (papírový doklad) kuponu nahraného na reklamované BČK DÚK nemá, může u Dopravce získat opis. Za vyhotovení opisu je účtován manipulační poplatek ve výši 20 Kč.
- 15.15. Platnost náhradního dokladu je omezena buď uplynutím časové platnosti kupónu nebo lhůtou pro vyřízení reklamace BČK DÚK (tato lhůta je vyznačena na protokolu). Je-li časový kupon platný i po vyřízení reklamace, je tento kupón přenesen na novou BČK DÚK.
- 15.16. Pokud není reklamace uznána a cestující nepodá žádost o vydání nové BČK DÚK, postupuje se analogicky k bodu 15.13. Za rozhodující pro výpočet návratku se považuje den po datu, kdy cestující požádal o vybití kupónů.
- 15.17. Za provedení operací vyjmenovaných v odstavcích 15.12., 15.13. a 15.16. je účtován manipulační poplatek ve výši 30 Kč.
- 15.18. Vkládání peněz na BČK DÚK se řídí následujícími pravidly:
- a) na předprodejních místech lze na BČK DÚK vložit libovolnou částku až do 2 000 Kč,
  - b) u řidičů PAD a MHD Teplice a na turistických linkách lze na BČK DÚK vložit částku v násobcích 50 Kč minimálně však 100 Kč až do 2 000 Kč. Cestující je povinen zaplatit přesným finančním obnosem, který požaduje vložit na BČK DÚK.

## **čl. 16. Mimosoudní řešení spotřebitelských sporů**

- 16.1. V případě spotřebitelského sporu mezi cestujícím/spotřebitelem a dopravcem/proávajícím, který se nepodařilo mezi stranami urovnat přímo vzájemnou dohodou, může cestující jako spotřebitel podat návrh na mimosoudní řešení sporu příslušnému subjektu mimosoudního řešení spotřebitelských sporů, kterým je

Česká obchodní inspekce

Ústřední inspektorát - oddělení ADR

Štěpánská 15

120 00 Praha 2

email: [adr@coi.cz](mailto:adr@coi.cz)

web: <https://adr.coi.cz>

## **čl. 17. Přejídná ustanovení**

- 17.1. Jízdní doklady vydané před 11. 12. 2016 z/do zón, které se k 11. 12. 2016 ruší, platí po 11. 12. 2016 jako jízdní doklady z/do nadzón, do nichž zrušená zóna patřila. Např. ze zóny 503 Údlice do zóny 501 Chomutov bude vydán jízdní doklad ze zóny 501 Chomutov do zóny 501 Chomutov, ze zóny 505 Otvice do zóny 401 Teplice bude vydán jízdní doklad ze zóny 501 Chomutov do zóny 401 Teplice.

## **čl. 18. Závěrečná ustanovení**

- 18.1. Smluvní přepravní podmínky DÚK s účinností od ~~1. července 2016~~ **11. prosince 2016** se zrušují dnem nabytí účinnosti těchto smluvních přepravních podmínek DÚK.
- 18.2. Tyto smluvní přepravní podmínky pro přepravu cestujících, zavazadel a živých zvířat v DÚK nabývají účinnosti dnem ~~11. prosince 2016~~ **1. dubna 2017**.
- 18.3. Úplné znění Smluvních přepravních podmínek DÚK a Tarifu DÚK je k dispozici:
- v sídle Ústeckého kraje,
  - v informačních kancelářích Dopravců,
  - v otevřených železničních stanicích zařazených do systému DÚK.

## **Seznam příloh Smluvních přepravních podmínek Dopravy Ústeckého kraje**

- Příloha č. 1: Seznam Dopravců zapojených do DÚK  
Příloha č. 2: Seznam linek zapojených do DÚK  
Příloha č. 3: Seznam zón a jejich přiřazení do nadzón v DÚK  
Příloha č. 4: Matice povolených cest DÚK



Číslo Ústeckého kraje: 15/SML2785

Číslo Statutárního města Teplice: 023/14/ODŽP

## DODATEK Č. 1

### KE SMLouvĚ O SPOLUPRÁCI PŘI ZAJIŠŤOVÁNÍ DOPRAVNÍ OBSLUŽNOSTI VEŘEJNOU LINKOVOU DOPRAVOU A VEŘEJNOU DRÁŽNÍ OSOBNÍ DOPRAVOU

#### 1. Ústecký kraj

Sídlo: Velká Hradební 3118/48, 400 02 Ústí nad Labem

Zastoupený: Oldřichem Bubeníčkem, hejtmanem Ústeckého kraje

IČ: 70892156

DIČ: CZ70892156

Bankovní spojení: Česká spořitelna, a.s., číslo účtu: 882733379/0800

(dále jen „**Kraj**“)

a

#### 2. Statutární město Teplice

Sídlo: náměstí Svobody 2/2, 415 95 Teplice

Zastoupené: Jaroslavem Kuberou, primátorem Statutárního města Teplice

IČ: 00266621

DIČ: CZ00266621

Bankovní spojení: KB Teplice, číslo účtu: 19-226501/0100

(dále jen „**Město**“, společně s Krajem dále jen „**Smluvní strany**“)

SMLUVNÍ STRANY UZAVÍRAJÍ NÍŽE UVEDENÉHO DNE, MĚSÍCE A ROKU NA ZÁKLADĚ VZÁJEMNÉ SHODY TENTO DODATEK:

## Článek I.

### ÚVODNÍ USTANOVENÍ

1. Dne 29. 12. 2014 byla mezi smluvními stranami uzavřena, v souladu s ustanoveními § 24 zákona č. 129/2000 Sb., o krajích (krajské zřízení), ve znění pozdějších předpisů,

a § 160, § 163 a násl. zákona č. 500/2004 Sb., správní řád, ve znění pozdějších předpisů, smlouva č. 15/SML2866 o spolupráci při zajišťování dopravní obslužnosti veřejnou linkovou dopravou a veřejnou drážní osobní dopravou (dále jen „**Smlouva**“).

2. Účelem této smlouvy je vzájemná spolupráce a koordinace Smluvních stran směřující k (i) zajištění vzájemného uznávání jízdních dokladů vystavovaných dopravci DÚK na straně jedné a dopravcem MHD na straně druhé opravňující cestující k využívání služeb veřejné drážní osobní dopravy a veřejné linkové dopravy poskytovaných těmito dopravci a (ii) nastavení principů vyrovnávání snížených tržeb (resp. zvýšené kompenzace hrazené Městem dopravci MHD za zajišťování provozu MHD) v důsledku vzájemného uznávání jízdních dokladů dle této smlouvy.
3. Smluvní strany se dohodly na úpravě textu přílohy smlouvy č. 2 - Bezplatná přeprava osob.

## **Článek II.**

### **POZMĚŇOVACÍ A DOPLŇUJÍCÍ USTANOVENÍ**

Původní znění odstavce „Bezplatné přepravy v zóně 401 Teplice nad rámeč DÚK:“, v příloze č. 2 Smlouvy – Bezplatná přeprava osob, je s **platností od 1. 4. 2017** zrušeno a nahrazeno tímto zněním:

***„Bezplatné přepravy v zóně 401 Teplice nad rámeč DÚK:***

- 1. držitelé průkazů ZTP a ZTP/P,*
- 2. doprovod dítěte do tří let věku (maximálně 1 osoba na 1 dítě). Doprovod dítěte musí prokázat věk dítěte občanským průkazem nebo cestovním pasem.“*

Tato úprava bude zapracována do tarifu Dopravy Ústeckého kraje s platností od 1. 4. 2017.

## **Článek III.**

### **ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ**

1. Tento dodatek č. 1 Smlouvy nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu poslední smluvní stranou. Pro odstranění pochybností Smluvní strany prohlašují, že se změnami, dohodnutými tímto dodatkem, řídí již od 1. 4. 2017.
2. Ostatní ustanovení Smlouvy, která nejsou dotčena tímto dodatkem č. 1 Smlouvy, zůstávají nadále v platnosti.
3. Tento dodatek č. 1 Smlouvy je sepsán ve čtyřech stejnopisech s platností originálu. Každá ze smluvních stran obdrží po dvou vyhotoveních.
4. Tento dodatek č. 1 Smlouvy byl schválen usnesením rady Ústeckého kraje č. [bude doplněno] ze dne [bude doplněno] a usnesením zastupitelstva Statutárního města Teplice č. [bude doplněno] ze dne [bude doplněno].

SMLUVNÍ STRANY PROHLAŠUJÍ, ŽE TENTO DODATEK SMLOUVY UZAVŘELY NA ZÁKLADĚ VÁŽNÉ A SVOBODNÉ VŮLE, NIKOLI V TÍSNI ZA NÁPADNĚ NEVÝHODNÝCH PODMÍNEK A NA DŮKAZ TOHO PŘIPOJUJÍ SVÉ VLASTNORUČNÍ PODPISY.

V Ústí nad Labem dne .....

V Teplicích dne .....

---

Oldřich Bubeníček  
hejtman Ústeckého kraje

---

Jaroslav Kubera  
primátor Statutárního města Teplice

**1. Nachtrag zum  
Verkehrsvertrag Dreiländerbahn  
vom 26.08.2009**

**Dodatek č. 1 k Dopravní smlouvě  
Železnice Trojzemí  
z 26.08.2009**

zwischen

mezi

Handelsfirma: **Zweckverband Verkehrsverbund Oberlausitz-Niederschlesien (ZVON)**  
Sitz: Rosenstraße 31,  
02625 Bautzen  
Vertreten durch: Landrat Michael Harig  
Für die inhaltliche Erfüllung des Vertrages verantwortlich: Hans-Jürgen Pfeiffer, Geschäftsführer

Obchodní společností: **Zweckverband Verkehrsverbund Oberlausitz-Niederschlesien (ZVON)**  
Se sídlem: Rosenstraße 31,  
02625 Bautzen  
Zastoupenou: Michaelem Harigem, přednostou okresu  
Za věcné plnění smlouvy zodpovídá: Hans-Jürgen Pfeiffer, jednatel

Handelsfirma: **Region Liberec**  
Sitz: U Jezu 642/2a,  
461 80 Liberec 2  
Vertreten durch: Martin Půta, Regionspräsident  
der Region Liberec  
Für die inhaltliche Erfüllung des Vertrages verantwortlich: Ing. Jan Čáp, Abteilungsleiter Verkehr

Obchodní společností: **Liberecký kraj**  
Se sídlem: U Jezu 642/2a,  
461 80 Liberec 2  
Zastoupenou: Martinem Půtou,  
hejtmanem  
Za věcné plnění smlouvy zodpovídá Ing. Jan Čáp, vedoucí odboru dopravy

Handelsfirma: **Region Ústí nad Labem**  
Sitz: Velká Hradební 3118,  
400 02 Ústí nad Labem  
Vertreten durch: Oldřich Bubeníček, Regionspräsident  
der Region Ústí nad Labem  
Für die inhaltliche Er-  
füllung des Vertrages  
verantwortlich: Ing. Jindřich Franěk, Abteilungsleiter Verkehr  
und Straßenwirtschaft

- nachstehend gemeinsam Aufgabenträger genannt -

Obchodní společností: **Ústecký kraj**  
Se sídlem: Velká Hradební 3118,  
400 02 Ústí nad Labem  
Zastoupenou: Oldřichem Bubeníčkem, hejtmánem  
Za věcné plnění  
smlouvy zodpovídá: Ing. Jindřich Franěk, vedoucí odboru dopravy  
a silničního hospodářství

- dále společně Objednatelé -

Handelsfirma: **Die Länderbahn GmbH DLB** (Rechtsnachfol-  
ger der Vogtlandbahn GmbH)  
Sitz: Bahnhofplatz 1, 94234  
Gerhard Knöbel, Geschäftsführer  
Vertreten durch: Andreas Trillmich, Geschäftsführer  
Für die inhaltliche Er-  
füllung des Vertrages  
verantwortlich: Gerhard Knöbel, Andreas Trillmich

- nachstehend Auftragnehmer genannt -

Obchodní společností: **Die Länderbahn GmbH DLB**  
Se sídlem: (právní nástupce Vogtlandbahn GmbH)  
Bahnhofplatz 1,  
94234 Viechtach  
Zastoupenou: Gerhardem Knöblem, jednatelem  
Andreasem Trillmichem, jednatelem  
Za věcné plnění smlou-  
vy zodpovídá: Gerhard Knöbel, Andreas Trillmich

- dále dodavatel -

## **Präambel**

Die Aufgabenträger und der Auftragnehmer sind in Gespräche getreten mit dem Ziel, den Fahrzeugeinsatz im Verkehrsvertrag Dreiländerbahn nachfragegerecht in Abhängigkeit der möglichen Fahrzeugvorhaltung des Auftragnehmers zu optimieren. Dem Auftragnehmer soll insbesondere die Option eingeräumt werden, Fahrzeuge des Typs Regio Shuttle einzusetzen. Hierzu vereinbaren die Vertragsparteien den folgenden Nachtrag:

### **§ 1**

#### **Fahrzeugeinsatz**

- (1) Der Auftragnehmer kann abweichend vom vereinbarten Fahrzeugkonzept folgende Fahrzeuge für Zugleistungen im Verkehrsvertrag Dreiländerbahn einsetzen:
  - BR 650 (Typ Regio-Shuttle)
- (2) Die real gegebenen qualitativen Ausstattungsmerkmale der Fahrzeuge vom Typ Regio-Shuttle sind den Aufgabenträgern bekannt und gelten als vertragskonform. Hierzu wird auf die Präsentation der DLB vom 15.09.2016 verwiesen, die Bestandteil dieses Nachtrages ist.
- (3) Sofern sich der Auftragnehmer für den Einsatz der in Abs. 1 genannten Fahrzeuge entscheidet, kann auch das Traktionsverstärkungs- und Reservefahrzeug auf diesen Fahrzeugtyp umgestellt werden.

## **Preambule**

Objednatelé a dodavatel navázali jednání s cílem optimalizace nasazení vozidel v Dopravní smlouvě Železnice Trojzemí (Dreiländerbahn) úměrně s poptávkou v závislosti na možné dostupnosti vozidel dodavatele. Dodavateli má být zvláště připuštěna možnost nasazovat vozidla typu Regio Shuttle. K tomuto ujednávají smluvní strany následující dodatek:

### **§ 1**

#### **Nasazení vozidel**

- (1) Dodavatel může na rozdíl od sjednané koncepce vozidel nasazovat pro výkony drážní dopravy v Dopravní smlouvě Trojzemí následující vozidla:
  - BR 650 (Typ Regio-Shuttle)
- (2) Reálně dané kvalitativní parametry vybavení vozidel typu Regio-Shuttle jsou objednatelům známy a platí za konformní se smlouvou. Pro tento účel se odkazuje na prezentaci DLB z 15.09.2016, která je součástí tohoto dodatku.
- (3) Pokud se dodavatel rozhodne pro nasazení vozidel uvedených v odst. 1, může být změněno také trakční posilové a rezervní vozidlo na tento typ vozidel.

(4) Der Auftragnehmer ist berechtigt, die Fahrzeuge nachfragegerecht in Einfach- bzw. Doppeltraktion einzusetzen.

## § 2

### Schlussbestimmung

- (1) Der Verkehrsvertrag bleibt im Übrigen unberührt.
- (2) Die Bestimmungen zum Gerichtsstand sowie die Schlussbestimmungen nach §§ 16 und 17 des Verkehrsvertrages gelten auch für diesen Nachtrag.
- (3) Jede Partei hat eine Ausfertigung dieses Nachtrags erhalten. Die Parteien werden die Einheit der Urkunde mit dem Verkehrsvertrag herstellen.

V/in ..... dne/ den .....

.....  
Michael Harig

.....  
Hans-Jürgen Pfeiffer

V/in.....dne/den.....

.....  
Gerhard Knöbel

.....  
Andreas Trillmich

(4) Dodavatel je oprávněn nasazovat vozidla v souladu s poptávkou jednotlivě příp. ve dvojité trakci.

## § 2

### Závěrečná ustanovení

- (1) Ostatní ujednání Dopravní smlouvy zůstávají nedotčena.
- (2) Ustanovení ohledně soudní příslušnosti a také závěrečná ustanovení dle §§ 16 a 17 Dopravní smlouvy platí také pro tento dodatek.
- (3) Každá strana obdržela jedno vyhotovení tohoto dodatku. Strany nastolí soulad dokumentu s Dopravní smlouvou.

V/in.....dne/den.....

V/in.....dne/den.....

.....  
Martin Půta

.....  
Oldřich Bubeníček



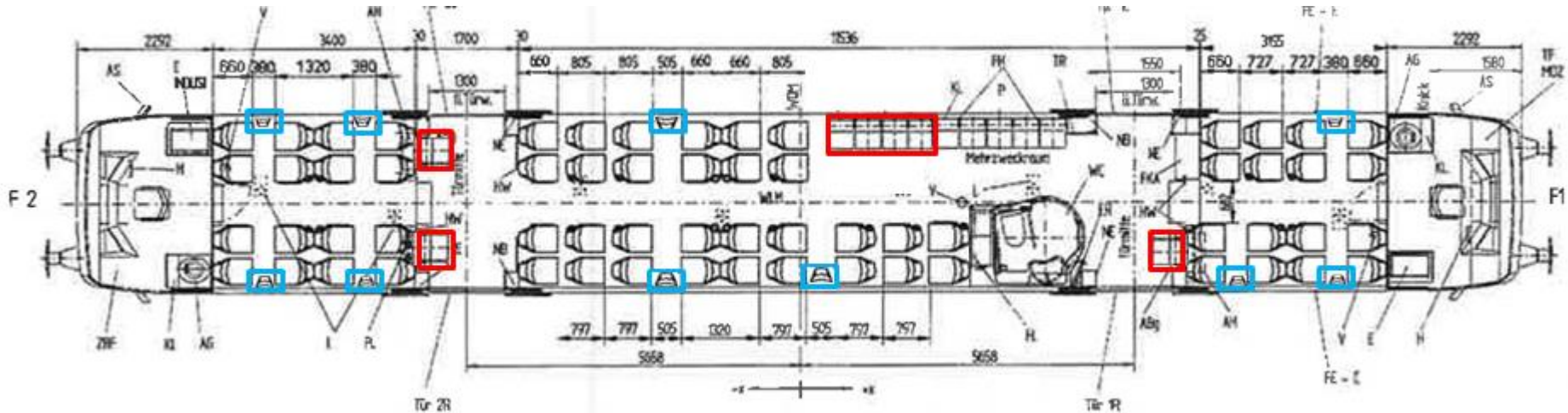
# RS 1 pro linku trilex L7 2017 - 2019





# RS1 pro L7 (2017 – 2019)

- Vybavení vozidla:
  - Míst k sezení: 62 + 12 sklopných sedadel (PEG)      Stolky u sedadel umístěných vstříčně



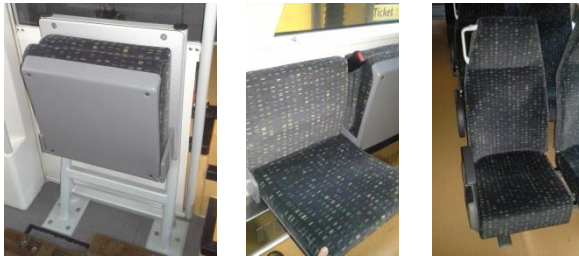
- Informační systém pro cestující: UKR2 s LED vnitřními a vnějšími ukazateli cíle po stranách (čelní ukazatel zůstal původní) vč. LED ukazatele na zadní stěně WC





## RS1 pro L7 (2017 – 2019)

- Vybavení vozidla:
  - Polstrování a podlaha: polstrování a podlaha design Länderbahn



- Vnější nátěr: design Vogtlandbahn (světlešedá, melounová žlutá, pepermintová zelená)





## RS1 pro L7 (2017 – 2019)

- Změna vnějšího polepení vozidla:



PARTNER IM/PARTNER PRO

VVO 



DOPRAVA  
ÚSTECKÉHO  
KRAJE

 Liberecký  
kraj



## RS1 pro L7 (2017 – 2019)

- **Dataily a přednosti vozidla:**
  - Rok výroby 2003 / 2004: což je dolní věková hranice u BR 642 (Desiro)
  - Poslední modernizace: 2012/ 2013
    - Desiro doposud žádná základní modernizace
  - Informační systém pro cestující
    - LED-ukazatele po stranách
    - Ukazatel skutečného času
    - Zamýšleno vybavení informačním panelem v nástupním prostoru pro cestující
  - Kamerový systém
  - Stolky u sedadel umístěných vstřícně
  - Vylepšená klimatizace





## RS1 pro L7 (2017 – 2019)

- **Výhody provozního konceptu:**
  - Společný koncept Desiro / RS 1
  - Žádné vozidlo RVT (Regiosprinter) jako rezerva
  - Vyšší provozní rezerva pro stabilní provoz
  
  - Flexibilní přizpůsobení se poptávce
  - Možná dvojčlenná trakce se 150 místy k sezení
  - Možné větší nasazení vozidel pro adventní vlaky



# Ústecký kraj

Krajský úřad

Číslo objednatele/Nummer des Auftraggebers: \_\_\_\_\_

Číslo dopravce/Nummer des Verkehrsunternehmens: \_\_\_\_\_

|  |   |
|--|---|
| <p><b>SMLOUVA O VEŘEJNÝCH SLUŽBÁCH<br/>V PŘEPRAVĚ CESTUJÍCÍCH<br/>VEŘEJNOU LINKOVOU DOPRAVOU K<br/>ZAJIŠTĚNÍ DOPRAVNÍ OBSLUŽNOSTI<br/>NA LINCE TEPLICE – CÍNOVEC<br/>STÁTNI HRANICE ( - ALTENBERG)</b></p>   | <p><b>VERTRAG ÜBER DIE ÖFFENTLICHEN<br/>LEISTUNGEN DER<br/>FAHRGASTBEFÖRDERUNG MIT DEM<br/>ÖPNV ZUR GEWÄHRLEISTUNG DER<br/>VERKEHRSBEDIENUNG AUF DER LINIE<br/>TEPLICE – CÍNOVEC STAATSGRENZE<br/>( - ALTENBERG)</b></p>  |
| <p>uzavřená níže zmíněného dne, měsíce a roku<br/>mezi smluvními stranami:</p>   | <p>abgeschlossen am unten aufgeführten Tag, Monat<br/>und Jahr zwischen den Vertragsparteien:</p>   |
| <p><b>Ústecký kraj</b><br/>IČ: 708 92 156<br/>se sídlem: Ústí nad Labem, Velká hradební<br/>3118, PSČ 40002<br/>jednající: <b>Oldřichem</b> <b>Bubeníčkem,</b><br/>hejtmanem Ústeckého kraje<br/>bankovní spojení:<br/>Česká spořitelna, a.s., číslo účtu:<br/>882733379/0800,<br/>IBAN: CZ55 0800 0000 0008 8273 3379<br/>(CZK)<br/>nebo<br/>číslo účtu: 1225172/0800,<br/>IBAN: CZ36 0800 0000 0000 0122 5172<br/>(EUR)<br/>kontaktní osoba pro jednání ve věcech<br/>smlouvy:<br/>Ing. Jindřich Franěk, tel. 475657526, fax.<br/>475657570, e-mail: franek.j@kr-<br/>ustecky.cz<br/><br/>kontaktní osoba pro jednání v technických<br/>otázkách:<br/>Ing. Jakub Jeřábek, tel. 475657527, fax.<br/>475657570, e-mail: jerabek.j@kr-<br/>ustecky.cz<br/><br/>(dále jen „<b>Objednatel</b>“)</p> | <p><b>Ústecký kraj</b><br/>St. Nr.: 708 92 156<br/>mit Sitz in: Ústí nad Labem, Velká hradební 3118,<br/>PLZ 40002<br/>vertreten durch: <b>Oldřich</b> <b>Bubeníček,</b><br/>Regionspräsident der Region Ústecký kraj<br/>Bankverbindung:<br/>Česká spořitelna, a.s., Kontonummer:<br/>882733379/0800<br/>IBAN: CZ55 0800 0000 0008 8273 3379<br/>(CZK)<br/>oder<br/>Kontonummer: 1225172/0800<br/>IBAN: CZ36 0800 0000 0000 0122 5172<br/>(EUR)<br/>Kontaktperson für die vertraglichen<br/>Abstimmungen:<br/>Ing. Jindřich Franěk, Tel. 475657526, Fax<br/>475657570, E-Mail: franek.j@kr-<br/>ustecky.cz<br/>Kontaktperson für die technische<br/>Abstimmungen: Ing. Jakub Jeřábek,<br/>Tel. 475657527, Fax 475657570,<br/>E-Mail: jerabek.j@kr-ustecky.cz<br/><br/>(im Weiteren nur "<b>Auftraggeber</b>")<br/><br/>und dem Unternehmen</p> |

|   |   |
|---|---|
| <p>a společnost</p> <p><b>Regionalverkehr Dresden GmbH</b><br/>         IČ: 203/117/05009<br/>         DIČ: DE140131344<br/>         se sídlem: Ammonstraße 25, D-01067 Dresden<br/>         jednající: <b>Uwe Thiele</b>, jednatel společnosti<br/>         bankovní spojení:<br/>         [REDACTED]<br/>         zapsaný v: Handelsregister Dresden B 5030<br/>         kontaktní osoba pro jednání ve věcech<br/>         smlouvy: [REDACTED]<br/>         kontaktní osoba pro jednání v technických<br/>         otázkách: [REDACTED]</p> <p>(dále jen „Dopravce“, společně s<br/>         Objednatelem dále jen „Smluvní strany“)</p>   | <p><b>Regionalverkehr Dresden GmbH</b><br/>         St. Nr.: 203/117/05009<br/>         USt.ID: DE140131344<br/>         mit Sitz in: Ammonstraße 25, D-01067 Dresden<br/>         vertreten durch: <b>Uwe Thiele</b>, Geschäftsführer<br/>         Bankverbindung:<br/>         [REDACTED]<br/>         eingetragen im: Handelsregister Dresden B 5030<br/>         Kontaktperson für die vertraglichen<br/>         Abstimmungen: [REDACTED]<br/>         Kontaktperson für die technischen<br/>         Abstimmungen: [REDACTED]</p> <p>(im Weiteren nur „Verkehrsunternehmen“,<br/>         gemeinsamen mit dem Auftraggeber nur<br/>         „Vertragsparteien“).</p>  |
| <p style="text-align: center;"><b><u>PREAMBULE</u></b></p> <p>Tato smlouva je uzavřena podle § 18 písm. c) zákona č. 194/2010 Sb., o veřejných službách v přepravě cestujících a o změně dalších zákonů, v platném znění (dále jen „zákon o veřejných službách“) a v souladu s čl. 5 odst. 4 Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1370/2007 ze dne 23. října 2007 o veřejných službách v přepravě cestujících po železnici a silnici a o zrušení nařízení Rady (EHS) č. 1191/69 a č. 1107/70, v platném znění (dále jen „Nařízení č. 1370/2007“). Tato smlouva a práva a povinnosti z ní vzniklá se řídí zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění (dále jen „NOZ“).</p> | <p style="text-align: center;"><b><u>PRÄAMBEL</u></b></p> <p>Dieser Vertrag wird nach dem § 18 Buchst. c) des Gesetzes Nr. 194/2010 Slg. Über die öffentlichen Leistungen in der Fahrgastbeförderung und über die Änderungen weiterer Gesetze, in jeweils geltender Fassung (im Weiteren nur „Gesetz über die öffentlichen Leistungen“) und im Einklang mit Art. Nr. 5 Abs. 4 der Verordnung (EG) Nr. 1370/2007 des europäischen Parlaments und des Rates (EG) Nr. 1370/2007 vom 23. Oktober 2007 über öffentliche Personenverkehrsdienste auf Schiene und Straße und zur Aufhebung der Verordnungen (EWG) Nr. 1191/69 und (EWG) Nr. 1107/70 des Rates, in geltender Fassung (im Weiteren nur „Verordnung Nr. 1370/2007“) abgeschlossen. Dieser Vertrag und die aus ihm hervorgehenden Rechte und Pflichten richten sich nach dem Gesetz Nr. 89/2012 Slg. Bürgerliches Gesetzbuch, in geltender Fassung (im Weiteren nur „NBGB“).</p> |
| <p style="text-align: center;"><b><u>ČLÁNEK 1</u></b></p> <p style="text-align: center;"><b><u>PŘEDMĚT A ÚČEL SMLOUVY</u></b></p> <p>1. Na základě této smlouvy se Dopravce zavazuje provozovat veřejnou linkovou dopravu k zajištění dopravní obslužnosti na lince Teplice – Cínovec státní hranice ( - Altenberg) na území Ústeckého kraje v</p>  | <p style="text-align: center;"><b><u>ARTIKEL 1</u></b></p> <p style="text-align: center;"><b><u>GEGENSTAND UND ZWECK DES VERTRAGS</u></b></p> <p>1. Auf der Grundlage dieses Vertrags verpflichtet sich das Verkehrsunternehmen zum Betreiben des ÖPNV zur Gewährleistung der Verkehrsbedienung auf der Linie Teplice</p>   |

|   |  |
|---|--|
| <p>rozsahu stanoveném touto smlouvou. Objednatel se zavazuje uhradit Dopravci v souladu s právními předpisy kompenzaci za veřejné služby ve výši a za podmínek stanovených touto smlouvou.</p> <p>2. Tato smlouva je uzavírána a kompenzace na jejím základě má být hrazena Dopravci za účelem zajištění provozu přímé linky (přímého spojení) mezi Teplicemi a Drážďany ze strany Dopravce.</p> <p>3. Účelem této smlouvy je řádné a plynulé zajištění dopravní obslužnosti části území Ústeckého kraje ve smyslu § 3 odst. 2 zákona o veřejných službách, a to v rozsahu touto smlouvou stanoveném.</p> <p>4. Veřejná linková doprava dle této smlouvy bude provozována v období od 1. 2. 2017 do 31. 12. 2021 (dále jen „<b>Doba plnění</b>“).</p> | <p>– Cínovec Staatsgrenze ( – Altenberg) im Gebiet des Ústecký kraj in dem Umfang, der durch diesen Vertrag festgelegt wird. Der Auftraggeber verpflichtet sich, dem Verkehrsunternehmen im Einklang mit den Rechtsvorschriften eine Kompensation für die öffentlichen Leistungen in Höhe und unter den Bedingungen, die durch diesen Vertrag festgelegt sind, zu zahlen.</p> <p>2. Dieser Vertrag wird abgeschlossen und die Kompensation soll auf dessen Grundlage dem Verkehrsunternehmen zum Zweck der Gewährleistung des Betriebs einer direkten Linie (direkte Verbindung) zwischen Teplice und Dresden seitens des Verkehrsunternehmens gezahlt werden.</p> <p>3. Der Zweck dieses Vertrags besteht in der ordnungsgemäßen und kontinuierlichen Gewährung der Verkehrsbedienung in einem Teil des Gebiets der Region Ústecký kraj im Sinne § 3 Abs. 2 des Gesetzes über die öffentlichen Leistungen und das in einem Umfang, der durch diesen Vertrag festgelegt wird.</p> <p>4. Der öffentliche Personennahverkehr wird nach diesem Vertrag im Zeitraum vom 1. 2. 2017 bis 31. 12. 2021 (im Weiteren nur „<b>Leistungszeitraum</b>“) betrieben werden.</p> |
| <p style="text-align: center;"><b><u>ČLÁNEK 2</u></b></p> <p style="text-align: center;"><b><u>PROVOZ VEŘEJNÉ LINKOVÉ DOPRAVY</u></b></p> <p>1. Dopravce je povinen zahájit provoz na lince, resp. na každém spoji, které jsou uvedeny v příloze č. 1 této smlouvy, k prvnímu dni Doby plnění.</p> <p>2. Dopravce usiluje provozovat každý jednotlivý spoj dle této smlouvy tak, aby jeho prostřednictvím bylo zajištěno přímé spojení mezi Teplicemi a Drážďany (pokud možno bez nutnosti přestupu).</p> <p>3. Dopravce je povinen dodržovat jízdní řád, který je obsažen v příloze č. 1 této</p>  | <p style="text-align: center;"><b><u>ARTIKEL 2</u></b></p> <p style="text-align: center;"><b><u>BETRIEB DES ÖFFENTLICHEN PERSONENNAHVERKEHRS</u></b></p> <p>1. Das Verkehrsunternehmen ist ab dem ersten Tag des Leistungszeitraums verpflichtet, den Betrieb auf der Linie bzw. auf jeder Verbindung aufzunehmen, die in der Anlage Nr. 1 dieses Vertrags aufgeführt ist.</p> <p>2. Das Verkehrsunternehmen strebt an, jede einzelne Verbindung nach diesem Vertrag so zu betreiben, dass damit die direkte Verbindung zwischen Teplice und Dresden weiterhin gewährleistet wird (d. h. wenn möglich ohne der Notwendigkeit eines Umstiegs).</p> <p>3. Das Verkehrsunternehmen ist verpflichtet, den Fahrplan einzuhalten, den die Anlage Nr. 1.</p>  |



|   |   |
|---|---|
| <p>smlouvy.</p> <p>4. S ohledem na vymezení linky dle přílohy č. 1 této smlouvy činí rozsah veřejných služeb (dopravního výkonu) v kalendářním roce 2017 celkem 70.140 km. Rozsah dopravního výkonu v následujících kalendářních letech (počínaje rokem 2018) bude Objednatel stanoven formou změny místního a/nebo časové vymezení linky (jízdního řádu) dle přílohy č. 1 postupem specifikovaným v čl. 7 této smlouvy.</p> <p>5. Dopravce bude veřejnou linkovou dopravu dle této smlouvy provozovat v každém jednotlivém roce trvání smlouvy nejméně v rozsahu 63.875 km (dále jen „<b>Minimální roční rozsah dopravního výkonu</b>“) a nejvýše v rozsahu 91.980 km (dále jen „<b>Maximální roční rozsah dopravního výkonu</b>“).</p>  | <p>dieses Vertrages beinhaltet.</p> <p>4. Unter Berücksichtigung der Abgrenzung der Linie entsprechend der Anlage Nr. 1 dieses Vertrags beträgt der Umfang der öffentlichen Leistungen (der Verkehrsleistung) im Kalenderjahr 2017 insgesamt 70.140 km. Der Umfang der Verkehrsleistung in den nachfolgenden Kalenderjahren (beginnend mit dem Jahr 2018) wird durch den Auftraggeber in Form von Änderung der örtlichen und/oder zeitlichen Abgrenzung der Linien (des Fahrplans) entsprechend der Anlage Nr. 1 durch die im Art. 7 dieses Vertrags beschriebene Vorgehensweise festgelegt.</p> <p>5. Das Verkehrsunternehmen wird den öffentlichen Personennahverkehr nach diesem Vertrag im jeden einzelnen Jahr der Vertragslaufzeit mindestens im Umfang von 63.875 km (weiter nur „<b>der jährliche Mindestumfang der Verkehrsleistung</b>“) und höchstens im Umfang 91.980 km (weiter nur „<b>der jährliche Höchstumfang der Verkehrsleistung</b>“) betreiben.</p>   |
| <p style="text-align: center;"><b><u>ČLÁNEK 3</u></b></p> <p style="text-align: center;"><b><u>KOMPENZACE, CENA DOPRAVNÍHO VÝKONU A PODROBNOSTI FINANČNÍCH VZTAHŮ MEZI SMLUVNÍMI STRANAMI</u></b></p> <p>1. Dopravce má vůči Objednateli nárok na úhradu kompenzace pouze za takový dopravní výkon, který byl Objednatel v souladu s touto smlouvou objednan a Dopravcem za podmínek touto smlouvou stanovených skutečně proveden na spojích uvedených v příloze č. 1 této smlouvy (dále jen „<b>skutečný dopravní výkon</b>“).</p> <p>2. Při kalkulaci své kompenzace je Dopravce povinen za všech okolností uplatňovat jednotkovou cenu dopravního výkonu na 1 km nepřesahující výši 2,50 EURO (dále jen „<b>Cena na 1 km</b>“). Cena na 1 km vychází z výchozího finančního modelu nákladů, který Dopravce předložil</p> | <p style="text-align: center;"><b><u>ARTIKEL 3</u></b></p> <p style="text-align: center;"><b><u>KOMPENSATION, PREIS DER VERKEHRSLEISTUNG UND DETAILS DER FINANZIELLEN BEZIEHUNGEN ZWISCHEN DEN VERTRAGSPARTEIEN</u></b></p> <p>1. Das Verkehrsunternehmen hat gegenüber dem Auftraggeber einen Anspruch auf Bezahlung der Kompensation nur für die Leistungen, die durch den Auftraggeber im Einklang mit diesem Vertrag bestellt und durch das Verkehrsunternehmen unter den durch diesen Vertrag festgelegten Bedingungen auf den Verbindungen, die in der Anlage Nr. 1 dieses Vertrags aufgeführt sind, tatsächlich erbracht worden sind (im Weiteren nur „<b>die tatsächliche Verkehrsleistung</b>“).</p> <p>2. Bei der Kalkulation der eigenen Kompensation ist das Verkehrsunternehmen verpflichtet, unter allen Umständen den Einheitspreis der Verkehrsleistung pro 1 km, der die Höhe von 2,50 EURO nicht übersteigt, anzuwenden (im Weiteren nur „<b>Preis für 1 km</b>“). Der Preis für 1 km basiert auf dem</p> |

Objednateli před uzavřením této smlouvy a který tvoří přílohu č. 2 této smlouvy (dále jen „**výchozí finanční model**“). Cena na 1 km zahrnuje veškeré náklady i přiměřený zisk Dopravce. Cena na 1 km nesmí obsahovat žádné náklady, které budou Dopravci uhrazeny z dotací nebo jiných finančních prostředků poskytovaných z veřejných zdrojů. Smluvní strany se výslovně dohodly, že Cena na 1 km nemůže být po celou dobu platnosti a účinnosti této smlouvy z žádných důvodů navýšena. Smluvní strany pro vyloučení pochybností stanoví, že Cena na 1 km se Dopravci nehradí, nýbrž je toliko východiskem pro výpočet kompenzace hrazené Dopravci dle odst. 4 písm. a. tohoto článku níže.

Dopravce prohlašuje, že výchozí finanční model představuje jeho obchodní tajemství. Bez předchozího písemného souhlasu Dopravce není Objednatel oprávněn výchozí finanční model zcela ani zčásti zpřístupnit žádné třetí osobě s výjimkou případů, kdy obecně závazné právní předpisy nebo závazné soudní či správní rozhodnutí jeho zpřístupnění vyžadují.

3. Smluvní strany se zároveň dohodly na nejvyšší přípustné jednotkové kompenzaci ve výši 2,305 EURO/km (dále jen „**nejvyšší přípustná jednotková kompenzace**“). Dopravce prohlašuje, že nejvyšší přípustná jednotková kompenzace je založena na výši předpokládaných výnosů vycházejících z výchozího finančního modelu a že případné nedosažení takových výnosů je výlučným rizikem Dopravce. Součástí výnosů jsou zejména tržby z prodeje jízdného. Dopravce v této souvislosti výslovně prohlašuje, že při určení výše

Ausgangsfinanzmodell der Kosten, welches das Verkehrsunternehmen dem Auftraggeber vor Vertragsabschluss vorlegt und das die Anlage Nr. 2 dieses Vertrags darstellt (im Weiteren nur „**Ausgangsfinanzmodell**“). Der Preis für 1 km beinhaltet sämtliche Kosten sowie einen angemessenen Gewinn des Verkehrsunternehmens. . Der Preis für 1 km darf keine Kosten beinhalten, die dem Verkehrsunternehmen aus Förderungen oder aus anderen Finanzmitteln der öffentlichen Hand erstattet werden. Die Vertragsparteien haben ausdrücklich vereinbart, dass der Preis für 1 km während der gesamten Zeit der Gültigkeit und Wirksamkeit dieses Vertrags aus keinen Gründen erhöht werden darf. Die Vertragsparteien legen wegen des Ausschlusses von Zweifel fest, dass der Preis für 1 km dem Verkehrsunternehmen nicht direkt gezahlt wird, sondern er dient lediglich als Ausgangsbasis für die Berechnung der Kompensation, die dem Verkehrsunternehmen nach Abs. 4 Buchst. a. dieses Artikels s. u. gezahlt wird.

Das Verkehrsunternehmen erklärt, dass das Basisfinanzierungsmodell sein Geschäftsgeheimnis darstellt. Ohne einer vorherigen schriftlichen Zustimmung des Verkehrsunternehmens ist der Auftraggeber nicht berechtigt, ganz oder teilweise an Dritte zu vermitteln, mit Ausnahme der Fälle, in den die verbindlichen Rechtsvorschriften oder die verbindlichen gerichtliche oder Verwaltungsbeschlüsse eine Offenlegung erfordern.

3. Die Vertragsparteien vereinbarten gleichzeitig die maximale Höhe der Kompensation pro Einheit in Höhe von 2,305 EURO/km (im Weiteren nur „**die höchste zulässige Einheitskompensation**“). Das Verkehrsunternehmen erklärt, dass die maximal zulässige Einheitskompensation auf der Höhe der vorausgesetzten Erträge auf der Grundlage des Ausgangsfinanzmodells basiert und dass eine eventuelle Nichterreicherung solcher Erträge ein ausschließliches Risiko des Verkehrsunternehmens darstellt. Ein Bestandteil der Erträge sind vor allem die Fahrgeldeinnahmen. Das

předpokládaných výnosů zohlednil veškerá svá práva a povinnosti vyplývající z této smlouvy, a to mimo jiné svoji povinnost související se začleněním linky provozované na základě této smlouvy do integrovaného dopravního systému Doprava Ústeckého kraje dle čl. 5 této smlouvy.

Smluvní strany pro vyloučení pochybností stanoví, že nejvyšší přípustná jednotková kompenzace bude v souladu s touto smlouvou kalkulována úhrnně ve vztahu ke všem spojům (linkám) provozovaným Dopravcem v daném časovém období dle této smlouvy a nikoliv separátně ve vztahu k jednotlivým spojům (linkám) provozovaným Dopravcem v daném časovém období dle této smlouvy.

4. Za každý kalendářní měsíc provozování dopravních služeb dle této smlouvy bude mít dopravce nárok na úhradu kompenzace vypočtené následujícím způsobem:
  - a. Výše kompenzace se stanoví jako rozdíl (i) částky vypočtené jako součin Ceny na 1 km a celkového skutečného dopravního výkonu provedeného v příslušném měsíci a (ii) výše skutečných celkových výnosů dosažených dopravcem v příslušném měsíci;
  - b. Kompenzace hrazená Dopravci nesmí za žádných okolností překročit částku vypočítanou jako součin (i) nejvyšší přípustné jednotkové kompenzace a (ii) skutečného dopravního výkonu. V rozsahu, ve kterém kompenzace vypočtená podle bodu a. výše případně přesáhne částku vypočítanou v souladu s bezprostředně předcházející větou, se tato kompenzace nehradí. V takovém případě je Dopravce povinen tuto skutečnost uvést v

Verkehrsunternehmen erklärt in diesem Zusammenhang ausdrücklich, dass es bei der Festlegung der Höhe der vorausgesetzten Erträge alle seine Rechte und Pflichten aus diesem Vertrag berücksichtigt hat, und das unter anderem seine Pflicht, die im Zusammenhang mit der Eingliederung der Linie, die nach diesem Vertrag betrieben wird, in das Integrierte Verkehrssystem Doprava Ústeckého kraje nach Art. 5 dieses Vertrages steht.

Die Vertragsparteien legen für den Ausschluss von Zweifeln fest, dass die höchstzulässige Kompensation im Einklang mit diesem Vertrag gesamtheitlich im Bezug zu allen durch das Verkehrsunternehmen betriebenen Verbindungen (Linien) im gegebenen Zeitraum nach diesem Vertrag kalkuliert ist und nicht gesondert im Bezug zu einzelnen Verbindungen (Linien) im gegebenen Zeitraum nach diesem Vertrag.

4. Für jeden Kalendermonat der Erbringung von Verkehrsleistungen nach diesem Vertrag wird das Verkehrsunternehmen einen Anspruch auf die Bezahlung der Kompensation haben, die wie folgt berechnet wird:
  - a. Die Höhe der Kompensation wird festgelegt als Differenz (i) des Betrages berechnet als Produkt des Preises für 1 km und der gesamten tatsächlichen Verkehrsleistung des entsprechenden Monats und (ii) der Höhe der tatsächlichen Gesamterträge, die das Verkehrsunternehmen im entsprechenden Monat erzielt hatte;
  - b. Die Kompensation, die dem Verkehrsunternehmen gezahlt wird, darf unter keinen Umständen den Betrag übersteigen, der als Produkt (i) des höchst zulässigen Einheitskompensation und (ii) der tatsächlichen Verkehrsleistung berechnet wurde. In dem Umfang, in dem die Kompensation, berechnet nach Punkt a. oben, eventuell den Betrag, der im Einklang mit dem unmittelbar vorausgehenden Satz berechnet wurde, wird diese

|   |  |
|---|--|
| <p>dokladech dle čl. 3 odst. 6 a čl. 6 odst. 1 této smlouvy a účtovanou kompenzací odpovídajícím způsobem snížit;</p> <p>c. Vznikne-li Objednateli právo na neuhrazení kompenzace či její části dle čl. 4 odst. 2 a 3 této smlouvy a/nebo právo na úhradu smluvní sankce nebo dalších plnění na základě této Smlouvy nebo právních předpisů (např. nárok na náhradu škody), snižuje se o příslušnou částku výše kompenzace stanovená podle bodů a. a b. shora;</p> <p>d. Výše kompenzace se dále snižuje o částku odpovídající plné výši jakýchkoliv dotací a jiných finančních prostředků poskytnutých Dopravci z veřejných zdrojů, jež mají návaznost na dopravní výkony prováděné dle této smlouvy;</p> <p>e. Pokud by případně snížení podle písm. c. nebo d. shora nebylo možné pro dosažení nulové hodnoty kompenzace, bude Dopravce povinen uhradit Objednateli finanční prostředky odpovídající právu na neuhrazení kompenzace a/nebo na úhradu smluvní sankce nebo dalších plnění na základě této smlouvy nebo právních předpisů nebo o částku odpovídající plné výši jakýchkoliv dotací a jiných finančních prostředků poskytnutých Dopravci z veřejných zdrojů, jež mají návaznost na dopravní výkony prováděné dle této smlouvy, v rozsahu, v jakém již nebylo možné kompenzaci snížit, protože</p> | <p>Kompensation nicht erstattet. In solch einem Fall ist das Verkehrsunternehmen verpflichtet, diese Tatsache mit in den Dokumenten nach Art. 3 Abs. 6 und Art. 6 Abs. 1 dieses Vertrages aufzuführen, und die gebuchte Kompensation auf entsprechende Art und Weise zu mindern;</p> <p>c. Entsteht dem Auftraggeber Recht auf die Nichterstattung der Kompensation oder eines Teiles der Kompensation nach Art. 4 Abs. 2 und 3 dieses Vertrages und/oder Recht auf die Bezahlung einer Vertragsstrafe oder weiterer Leistungen auf der Grundlage dieses Vertrages oder anderer Rechtsvorschriften (z. B. ein Schadenersatzanspruch), wird um den entsprechenden Betrag die Höhe der Kompensation, festgelegt nach den Punkte a. und b. von oben, gemindert;</p> <p>d. Die Höhe der Kompensation wird weiterhin um den Betrag gemindert, der der vollen Höhe jeglicher Förderungen und sonstiger Finanzmittel entspricht, die dem Verkehrsunternehmen aus der öffentlichen Hand zugewiesen wurden und die in einer Beziehung zur Erbringung von Verkehrsleistungen nach diesem Vertrag stehen;</p> <p>e. Sollte eine eventuelle Minderung nach den Buchstaben c. oder d. von oben wegen der Erreichung des Null-Wertes der Kompensation nicht möglich sein, wird das Verkehrsunternehmen verpflichtet dem Auftraggeber solche Finanzmittel zu erstatten, die dem Recht auf die Nichterstattung der Kompensation entsprechen und/oder auf die Bezahlung einer Vertragsstrafe oder weiterer Leistungen auf der Grundlage dieses Vertrages oder Rechtsvorschriften oder um den Betrag der der vollen Höhen jeglicher Förderungen und sonstiger Finanzmitteln entspricht, die dem Verkehrsunternehmen aus öffentlicher</p> |
|---|--|

již dosáhla nulové hodnoty;

- f. Pro vyloučení pochybností se stanoví, že nad rámec kompenzace vypočítané v souladu s touto smlouvou není Dopravce oprávněn požadovat po Objednateli úhradu žádných dalších nákladů nebo zisku.

5. Cena na 1 km a nejvyšší přípustná jednotková kompenzace stanovená v této Smlouvě se v každém kalendářním roce i plnění této Smlouvy (poprvé však v roce 2018) změní tak, že budou vynásobeny Smíšeným koeficientem valorizace pro rok i. Smíšený koeficient valorizace se pro každý kalendářní rok i vypočítá dle následujícího vzorce:

$$SKVi = 0,6 * \frac{Hi}{Hi-1} + 0,16 * \frac{Ki}{Ki-1} + 0,24 * \frac{Wi}{Wi-1}$$

kde:

$\frac{Hi}{Hi-1}$  je koeficient meziroční změny „tarifní měsíční mzdy v přepravě osob ve východním Německu (nové spolkové země) v regionální dopravě bez speciálních úhrad“ (Spolkový statistický úřad, Fachserie 16, řada 4.3. (H49.3) v roce i oproti bezprostředně předcházejícímu roku i-1;

$\frac{Ki}{Ki-1}$  je koeficient meziroční změny ceny komodity „palivo nafta motorová při dodávkách velkospotřebitelům“ (Spolkový statistický úřad, Fachserie 17, řada 2, ceny a cenové indexy pro obchodní produkty (ceny výrobců)) v roce i oproti bezprostředně předcházejícímu roku i-1;

Hand gewährt wurden, die in einer Beziehung zu Verkehrsleistungen nach diesem Vertrag stehen, in dem Umfang, in dem es nicht mehr möglich war, die Kompensation zu mindern, da sie bereits den Null-Wert erreicht hatte;

- f. Für den Ausschluss von Zweifeln wird festgelegt, dass das Verkehrsunternehmen nicht berechtigt ist, über den Rahmen von Kompensationen, die im Einklang mit diesem Vertrag berechnet wurden, hinaus, eine Erstattung weiterer Kosten oder des Gewinns zu verlangen.

5. Der Preis für 1 km und die maximal zulässige Einheitskompensation nach diesem Vertrag wird im jeden Kalenderjahr und im jeden Jahr der Vertragslaufzeit (zum ersten Mal jedoch im Jahr 2018) ändern sich so, dass die mit dem Mischfaktor der Valorisierung für das Jahr i. Der Mischkoeffizient der Valorisierung errechnet sich für jedes Kalenderjahr i nach der nachfolgenden Formel:

$$SKVi = 0,6 * \frac{Hi}{Hi-1} + 0,16 * \frac{Ki}{Ki-1} + 0,24 * \frac{Wi}{Wi-1}$$

wo:

$\frac{Hi}{Hi-1}$  ist ein Koeffizient der jährlichen Änderung des „Tariflichen Monatsverdienstes in der Personenbeförderung in Ostdeutschland (Neue Länder) im Landverkehr ohne Sonderzahlungen“ (Statistisches Bundesamt, Fachserie 16, Reihe 4.3. (H49.3) des Jahres i gegenüber dem direkt vorhergehenden Jahr i-1;

$\frac{Ki}{Ki-1}$  ist ein Koeffizient der jährlichen Änderung des Preises für „Dieselkraftstoff bei Abgabe an Großverbraucher“ (Statistisches Bundesamt, Fachserie 17, Reihe 2, Preise und Preisindizes für gewerbliche Produkte (Erzeugerpreise)) des Jahres i gegenüber dem direkt vorhergehenden Jahr i-1;

|   |   |
|---|---|
| <p><math>\frac{W_i}{W_{i-1}}</math> je koeficient meziroční změny „výrobní ceny produktů (vnitrostátní odbyt), zboží a služeb hospodářství a životního prostředí“ (Spolkový statistický úřad, Fachserie 17, řada 2, Abt. 12 (GP Nr. 29104)) v roce i oproti bezprostředně předcházejícímu roku i-1;</p> <p>6. Kompenzace bude Objednatelem hrazena Dopravci vždy zpětně za uplynulý kalendářní měsíc. Za tímto účelem je Dopravce povinen nejpozději do 20. dne po skončení příslušného kalendářního měsíce předložit Objednateli spolu s „měsíčním výkazem“ dle čl. 6 odst. 1 této smlouvy fakturu k vyúčtování nároku na kompenzaci dle této smlouvy se splatností 21 dní ode dne doručení Objednateli. V případě, že Objednatel shledá v předložené faktuře nebo měsíčním výkazu chybu nebo jiný nedostatek, vrátí ji Dopravci k přepracování – v takovém případě splatnost faktury běží znovu ode dne doručení opravené faktury. Nebude-li faktura v Českém jazyce, musí být doplněna o překlad.</p> <p>7. Výše kompenzace hrazené Objednatelem Dopravci dále nesmí v žádném případě překročit částku čistého finančního dopadu stanovenou podle čl. 4 odst. 1 písm. b), čl. 6 odst. 1 a přílohy Nařízení č. 1370/2007 a platných právních předpisů. V tomto ohledu zejména kompenzace nesmí přesáhnout rozdíl mezi (i) součtem skutečných nákladů a přiměřeného zisku Dopravce a (ii) skutečnými výnosy Dopravce, případně zvýšenými o částky či finanční plnění uvedená v čl. 3, odst. 4 písm. c. nebo d. této smlouvy.</p> | <p><math>\frac{W_i}{W_{i-1}}</math> ist ein Koeffizient der jährlichen Änderung der „Erzeugerpreise gewerblicher Produkte (Inlandsabsatz), Waren und Dienstleistungen der Gesamtwirtschaft und Umwelt“ (Statistisches Bundesamt, Fachserie 17, Reihe 2, Abt. 12 (GP Nr. 29104) des Jahres i gegenüber dem direkt vorhergehenden Jahr i-1;</p> <p>6. Die Kompensation wird durch den Auftraggeber dem Verkehrsunternehmen immer rückwirkend für den vergangenen Kalendermonat gezahlt. Zu diesem Zweck ist das Verkehrsunternehmen verpflichtet, spätestens bis zum 20. Tag nach dem Ende des entsprechenden Kalendermonats dem Auftraggeber gemeinsam mit der „Monatsübersicht“ nach Art. 6 Abs. 1 dieses Vertrags die Rechnung zur Abrechnung des Anspruchs auf die Kompensation nach diesem Vertrag mit dem Zahlungsziel von 21 Tagen nach dem Eingang beim Auftraggeber vorzulegen. Im Falle, dass der Auftraggeber in der vorgelegten Rechnung oder in der Monatsübersicht Fehler oder andere Mängel finden, gibt er sie dem Verkehrsunternehmen zur Überarbeitung zurück. In solchen Fällen läuft das Zahlungsziel der Rechnung erneut ab dem Tag des Eingangs der korrigierten Rechnung. Ist die Rechnung nicht in der tschechischen Sprache, so bedarf sie einer Übersetzung.</p> <p>7. Die Höhe der Kompensation, die durch den Auftraggeber dem Verkehrsunternehmen gezahlt wird, darf weiterhin in keinem Fall den Betrag der reinen Finanzauswirkung nach Art. 4 Abs. 1 Buchst. b), Art. 6 Abs. 1 und Anlagen des Verordnung Nr. 1370/2007 und geltender Rechtsvorschriften übersteigen. In dieser Hinsicht darf vor allem die Kompensation die Differenz zwischen (i) der Summe tatsächlicher Kosten und des angemessenen Gewinns des Verkehrsunternehmens und (ii) den tatsächlichen Erträgen des Verkehrsunternehmens, gegebenenfalls erhöht um Beträge der finanzielle Leistungen nach Art. 3, Abs. 4 Buchst. c. oder d. dieses Vertrages nicht übersteigen.</p> |
|---|---|

8. Dopravce je povinen předložit Objednateli po ukončení každého kalendářního roku Doby plnění nejpozději do 30. 6. následujícího roku výkaz skutečných nákladů a výnosů za příslušný kalendářní rok ve smyslu vyhlášky č. 296/2010 Sb., o postupech pro sestavení finančního modelu a určení maximální výše kompenzace, jehož vzor je obsažen v příloze č. 3 této smlouvy (dále jen „**výkaz skutečných nákladů a výnosů**“). Na základě výkazu skutečných nákladů a výnosů Objednatel posoudí, zda kompenzace vyplacená Dopravci nebyla v rozporu s právními předpisy nebo touto smlouvou nadměrná, zejména zda nepřesáhla rozdíl mezi (i) částkou spočítanou jako součet skutečných nákladů a přiměřeného zisku Dopravce a (ii) součtu skutečných výnosů Dopravce a částek či finančních plnění uvedených v čl. 3, odst. 4, písm. c. nebo d. této smlouvy. Pokud by z posouzení ve smyslu předcházející věty vyplynulo, že Objednatel uhradil Dopravci kompenzaci převyšující nejvýše přípustnou kompenzaci dle tohoto odstavce, je Dopravce povinen vrátit Objednateli odpovídající přeplatek. Dopravce prohlašuje, že výkaz skutečných nákladů a výnosů představuje jeho obchodní tajemství. Bez předchozího písemného souhlasu Dopravce není Objednatel oprávněn výkaz skutečných nákladů a výnosů zcela ani zčásti zpřístupnit žádné třetí osobě s výjimkou případů, kdy obecně závazné právní předpisy nebo závazné soudní či správní rozhodnutí jeho zpřístupnění vyžadují.

9. Smluvní strany pro vyloučení pochybností stanoví, že v rozsahu, v jakém Dopravce provozuje dopravu na území Spolkové republiky Německo, Objednatel nehradí Dopravci žádnou kompenzaci ani mu

8. Das Verkehrsunternehmen ist verpflichtet, dem Auftraggeber bis zum 30. 06. des Folgejahres den Nachweis tatsächlicher Kosten und Erträge für das entsprechende Kalenderjahr im Sinne der Verordnung Nr. 296/2010 Slg., über die Methodik der Erstellung des Finanzmodells und der Festlegung der maximalen Höhe der Kompensation, deren Muster die Anlage Nr. 3 dieses Vertrags beinhaltet (im Weiteren nur „**Nachweis tatsächlicher Kosten und Erträge**“). Auf der Grundlage des Nachweises der tatsächlichen Kosten und Erträge begutachtet der Auftraggeber, ob die an das Verkehrsunternehmen ausgezahlten Kompensationen nicht im Widerspruch mit den Rechtsvorschriften standen oder durch diesen Vertrag nicht übermäßig hoch waren, vor allem ob sie nicht die Differenz zwischen (i) dem als Summe der tatsächlichen Kosten und des angemessenen Gewinns des Verkehrsunternehmens errechneten Betrag und (ii) der Summe der tatsächlichen Erträge des Verkehrsunternehmens und der Beträge der finanziellen Leistungen des Art. 3, Abs. 4, Buchst. C oder d. dieses Vertrags überstiegen haben. Sollte aus der Beurteilung im Sinne des vorhergehenden Satzes hervorgehen, dass der Auftraggeber dem Verkehrsunternehmen eine Kompensation ausgezahlt hatte, die die höchst zulässige nach diesem Absatz übersteigen würde, ist das Verkehrsunternehmen verpflichtet, dem Auftraggeber den entsprechenden Mehrbetrag zurückzuzahlen. Das Verkehrsunternehmen erklärt, dass der Nachweis tatsächlicher Kosten und Erträge sein Geschäftsgeheimnis darstellt. Ohne einer vorherigen schriftlichen Zustimmung des Verkehrsunternehmens ist der Auftraggeber nicht berechtigt, ganz oder teilweise an Dritte zu vermitteln, mit Ausnahme der Fälle, in den die verbindlichen Rechtsvorschriften oder die verbindlichen gerichtliche oder Verwaltungsbeschlüsse eine Offenlegung erfordern.

9. Die Vertragsparteien legen für den Ausschluss von Zweifeln fest, dass in dem Umfang, in dem das Verkehrsunternehmen im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland die Verkehrsleistungen erbringt, erstattet der

|   |   |
|---|---|
| <p>neposkytuje žádné jiné dotace či platby. Dopravce prohlašuje, že provoz dopravy na území Spolkové republiky Německo je financován z jiných zdrojů než ze zdrojů Objednatele.</p>   | <p>Auftraggeber dem Verkehrsunternehmen weder Kompensation noch weiteren sonstigen Förderungen oder Zahlungen. Das Verkehrsunternehmen erklärt, dass der Betrieb des Verkehrs auf dem Gebiet der Bundesrepublik Deutschland aus anderen Quellen als der des Auftraggebers finanziert wird.</p>  |
| <p style="text-align: center;"><b><u>ČLÁNEK 4</u></b></p> <p style="text-align: center;"><b><u>NORMY KVALITY</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dopravce je povinen dodržovat stanovené normy pravidelnosti a plynulosti jím poskytovaných služeb, jež vyplývají z časového a místního vymezení jednotlivých spojů dle přílohy č. 1 této smlouvy.</li> <li>2. Objednatel není povinen hradit kompenzaci u jízd (spojů) zpožděných na výjezdu z výchozí zastávky nebo na přejezdu státní hranice o více než 15 minut nebo zpožděných na příjezdu do jakékoliv další zastávky spoje o více než 20 minut, ledaže Dopravce při měsíčním vyúčtování prokáže, že zpoždění bylo způsobeno mimořádnými nepředvídatelnými a nepřekonatelnými překážkami ve smyslu čl. 10. Prioritou je však dodržení průběžného spojení z Drážďan na Teplice v Altenbergu.</li> <li>3. Objednatel není povinen hradit kompenzaci u neprovedených spojů či částí spojů. Při zaviněném neposkytnutí je oprávněn požadovat od Dopravce smluvní pokutu dle čl. 8 odst. 1.</li> <li>4. Dopravce je povinen udržovat provozované dopravní prostředky v čistotě; za tím účelem je povinen zajistit čištění interiéru nejméně jednou v každém dni provozu dopravního prostředku a čištění exteriéru přiměřeně klimatickým podmínkám.</li> </ol> | <p style="text-align: center;"><b><u>ARTIKEL 4</u></b></p> <p style="text-align: center;"><b><u>QUALITÄTSNORMEN</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Das Verkehrsunternehmen ist verpflichtet, die festgelegten Normen der regelmäßigen Bedienung und des flüssigen Verkehrs der erbrachten Leistungen einzuhalten, die auf der zeitlichen und lokalen Abgrenzung der einzelnen Verbindungen laut Anlage Nr. 1 dieses Vertrags basieren.</li> <li>2. Der Auftraggeber ist nicht verpflichtet, eine Kompensation bei den Fahrten (Verbindungen) zu leisten, die bei der Abfahrt aus der Starthaltstelle oder beim Passieren der Staatsgrenze um mehr als 15 Minuten oder bei der Ankunft in eine der nachfolgenden Haltstelle um mehr als 20 Minuten verspätet sind, es sei denn, das Verkehrsunternehmen weist bei der monatlichen Abrechnung nach, dass die Verspätung durch außerordentliche, nicht vorhersehbare und nicht überwindbare Barrieren im Sinne des Art. 10 verursacht wurde. Die Priorität besitzt aber die Sicherung der durchgehenden Verbindung zwischen Dresden und Teplice in Altenberg.</li> <li>3. Der Auftraggeber ist nicht verpflichtet, die Kompensation bei ausgefallenen Verbindungen oder deren Teile zu leisten. Bei schuldhafter Nichterbringung der Verkehrsleistung ist er berechtigt, gegenüber dem Verkehrsunternehmen eine Vertragsstrafe nach Art. 8 Abs. 1 geltend zu machen.</li> <li>4. Das Verkehrsunternehmen ist verpflichtet, die genutzten Fahrzeuge sauber zu halten. Zu diesem Zweck ist es verpflichtet, die Innenreinigung mindestens einmal an jedem Betriebstag und die Außenreinigung entsprechend der klimatischen Bedingungen zu sichern.</li> </ol> |



|   |   |
|---|---|
| <p>5. Dopravce je povinen zajistit, že jeho provoz bude splňovat kvalitativní požadavky dle přílohy č. 4 této smlouvy.</p> <p>6. Dopravce je povinen zajistit, že personál přicházející do osobního styku s cestujícími bude vždy vhodně a slušně oblečen. Dopravce je povinen zajistit, aby tento personál ve vztahu k cestujícím dodržoval normy slušného chování a byl schopen vhodnou formou poskytovat základní informace o jízdním řádu, tarifu a přepravních podmínkách Dopravce na dané lince. Na požádání cestujících je personál Dopravce povinen asistovat s nástupem, výstupem a pohybem osob s omezenou schopností pohybu a orientace v dopravním prostředku.</p> <p>7. V příloze č. 5 této smlouvy jsou přiloženy tarif a přepravní podmínky Dopravce, jež budou uplatňovány vůči cestujícím na linkách a spojích popsanych v příloze č. 1 této smlouvy.</p> <p>8. Na cestující, jejichž výchozí nebo cílová stanice se nachází mimo území Ústeckého kraje (na území VVO), je Dopravce povinen uplatňovat vlastní tarif dle přílohy č. 5 této smlouvy. Vlastní tarif Dopravce musí být vždy v souladu s příslušnými právními předpisy včetně cenové regulace, s tím, že Dopravce je povinen uplatňovat takové tarifní sazby, které umožní maximalizaci výnosů na všech zajišťovaných linkách; pro vyloučení pochybností se stanoví, že tato povinnost neznamená nutně uplatňování nejvyšších možných sazeb povolených právními předpisy. Tarifní sazby založené na jiných principech než dle předchozí věty je Dopravce oprávněn uplatňovat pouze s předchozím písemným souhlasem Objednatele. Dopravce není oprávněn vlastní tarif měnit bez předchozího souhlasu Objednatele, který však nebude</p> | <p>5. Das Verkehrsunternehmen ist verpflichtet zu gewährleisten, dass sein Betrieb die qualitativen Anforderungen laut Anlage Nr. 4 dieses Vertrages erfüllt.</p> <p>6. Das Verkehrsunternehmen ist verpflichtet zu gewährleisten, dass das Personal, das im persönlichen Kontakt mit Fahrgästen steht, immer geeignet und angemessen gekleidet ist. Das Verkehrsunternehmen ist verpflichtet zu gewährleisten, dass dieses Personal in Bezug zu Fahrgästen die Normen des guten Benehmens einhält und in geeigneter Form grundlegende Informationen über den Fahrplan, den Tarif und die Beförderungsbedingungen des Verkehrsunternehmens an der entsprechenden Linie übermitteln kann. Auf Kundenanfrage ist das Personal des Verkehrsunternehmens verpflichtet, beim Ein- und Ausstieg sowie bei der Bewegung von Personen mit eingeschränkter Mobilität im Fahrzeug zu helfen.</p> <p>7. In der Anlage Nr. 5 dieses Vertrags sind der Tarif und die Beförderungsbedingungen des Verkehrsunternehmens enthalten, die gegenüber den Fahrgästen an den Linien und Verbindungen laut Anlage Nr. 1 dieses Vertrags geltend gemacht werden.</p> <p>8. Für die Fahrgäste, deren Start- oder Zielstation sich außerhalb des Gebietes der Region Ustecky befindet (im Gebiet VVO), hat das Verkehrsunternehmen Haustarif entsprechend der Anlage Nr. 5 dieses Vertrags anzuwenden. Der Haustarif des Verkehrsunternehmens muss immer im Einklang mit den entsprechenden Rechtsvorschriften inkl. der Preisvorschriften zu erstellen, indem das Verkehrsunternehmen solche Tarifsätze anwendet, die eine Maximierung der Erträge auf allen bedienten Linien ermöglicht. Zur Beseitigung von Zweifeln wird festgelegt, dass diese Pflicht keine Anwendung der größtmöglichen, rechtlich zugelassenen Sätze bedeutet. Tarifsätze, die auf anderen als in den vorhergehenden Sätzen beschriebene Prinzipien basieren, kann das Verkehrsunternehmen nur unter</p> |
|---|---|

|  |  |
|--|--|
| <p>bezdůvodně odpírán.</p> <p>9. Na cestující, jejichž výchozí i cílová stanice se nachází na území Ústeckého kraje, je Dopravce povinen uplatňovat tarif Doprava Ústeckého kraje (dále jen „DÚK“) dle přílohy č. 5 této smlouvy stanovený Objednatelem.</p> <p>10. Převážní podmínky vypracuje Dopravce tak, aby byly jím vypracované převážní podmínky v souladu s příslušnými právními předpisy a se základními požadavky Objednatele stanovenými v příloze č. 5 této smlouvy.</p> <p>11. Objednatel je oprávněn tarif DÚK či základní požadavky na převážní podmínky kdykoliv změnit, přičemž Dopravce je v takovém případě povinen tyto změny přijmout a případně upravit jím vypracované převážní podmínky tak, aby odpovídaly změnám základním požadavkům Objednatele. Změny v tarifu DÚK či základních požadavcích na převážní podmínky Objednatel písemně oznámí Dopravci nejméně 60 kalendářních dnů přede dnem, od kterého mají být takové změny v tarifu či převážních podmínkách uplatňovány vůči cestujícím. Objednatel je povinen předem s Dopravcem projednat tarif a smluvní převážní podmínky a vyjasnit si dopady na vyšší vybraných tržeb Dopravcem a s tím spojenou vyšší kompenzace.</p> <p>12. Dopravce je povinen informovat cestující o změnách ve vlastním tarifu, tarifu DÚK a převážních podmínkách prostřednictvím svých webových stránek a dále ve všech</p> | <p>vorhergehender schriftlicher Zustimmung des Auftraggebers anwenden. Das Verkehrsunternehmen ist nicht berechtigt, den Haustarif ohne vorhergehende Zustimmung des Auftraggebers zu ändern, welche aber nicht ohne Angabe von Gründen abgelehnt werden kann.</p> <p>9. Auf die Fahrgäste, deren Start- und Zielstation sich im Gebiet der Region Ustecky befindet, hat das Verkehrsunternehmen den durch den Auftraggeber festgelegten Tarif Doprava Ústeckého kraje (weiter nur „DÚK“) entsprechend der Anlage Nr. 5 dieses Vertrages anzuwenden.</p> <p>10. Die Beförderungsbedingungen sind durch das Verkehrsunternehmen so zu erstellen, dass diese im Einklang mit den entsprechenden Rechtsvorschriften und mit den Grundanforderungen des Auftraggebers entsprechend der Anlage Nr. 5 und dieses Vertrags sind.</p> <p>11. Der Auftraggeber ist berechtigt, den DÚK oder die Grundanforderungen auf die Beförderungsbedingungen jederzeit zu ändern, dabei hat das Verkehrsunternehmen in solch einem Fall diese Änderungen zu akzeptieren und eventuell die durch ihn erstellte Beförderungsbedingungen so zu ändern, dass sie den geänderten Grundanforderungen des Auftraggebers entsprechen. Der Auftraggeber kündigt schriftlich dem Verkehrsunternehmen die Änderungen im DÚK-Tarif oder der Grundanforderungen auf die Beförderungsbedingungen spätestens 60 Kalendertage vor dem Tag an, ab dem solche Änderungen im Tarif oder der Beförderungsbedingungen gegenüber den Fahrgästen geltend gemacht werden sollen. Der Auftraggeber ist verpflichtet, im Vorfeld mit dem Verkehrsunternehmen den Tarif und die vertraglichen Beförderungsbedingungen zu besprechen und die Auswirkungen auf die Einnahmehöhe des Verkehrsunternehmens sowie die damit verbundene Höhe der Kompensation zu klären.</p> <p>12. Das Verkehrsunternehmen ist verpflichtet, die Fahrgäste über die Änderungen des Haustarifs, des DÚK-Tarifs sowie der</p> |
|--|--|

vozidlech používaných k plnění této smlouvy, a to nejméně 14 kalendářních dnů přede dnem, od kterého mají být změněný tarif či přepravní podmínky vůči cestujícím uplatňovány. V souvislosti se změnami tarifu či přepravních podmínek dle tohoto článku smlouvy spolu Smluvní strany vždy bez zbytečného odkladu uzavřou dodatek k této smlouvě, který bude příslušné změny reflektovat. V souvislosti se změnami tarifu či přepravních podmínek nebude mít Dopravce nárok na jakékoliv navýšení Ceny na 1 km či nejvyšší přípustné jednotkové kompenzace, ani na úhradu jakýchkoliv dalších částek. Případná změna nákladů či výnosů související s úpravami uvedenými v tomto článku jsou výhradním rizikem Dopravce ve smyslu čl. 11 odst. 8 této smlouvy. V případě, že dojde ke zlevňování tarifu, budou po dohodě obou stran zohledněny dopady do výše kompenzace.

13. Dopravce je povinen provádět odbavování cestujících dle principů uvedených v příloze č. 7 a 8 a vydat každému cestujícímu doklad v souladu s tarifem a přepravními podmínkami uvedenými v příloze č. 5. Počínaje 1. 4. 2017 až do posledního dne Doby plnění je Dopravce povinen využívat k odbavování cestujících výhradně elektronický odbavovací systém, a to prostřednictvím k tomu proškolených zaměstnanců Dopravce. Elektronický odbavovací systém bude Dopravci bezplatně poskytnut Objednatelem na základě smlouvy o výpůjčce odbavovacího zařízení dle čl. 5 odst. 3 písm. b) této smlouvy. Zaměstnanci Dopravce budou v obsluze elektronického odbavovacího systému (obsluha zařízení, aktualizace vstupních dat o tarifu, aktualizace seznamu

Beförderungsbedingungen durch seine Internetseite zu informieren und weiter auch in den Fahrzeugen, die für die Vertragserfüllung dieses Vertrags genutzt werden, und das mindestens 14 Kalendertage vor dem Tag, ab dem der geänderte Tarif oder die Beförderungsbedingungen gegenüber den Fahrgästen geltend gemacht werden sollen. Im Zusammenhang mit den Tarifänderungen oder den der Beförderungsbedingungen nach diesem Artikel des Vertrags schließen die Vertragsparteien ohne unnötigen Verzug einen Nachtrag zu diesem Vertrag ab, der die entsprechenden Änderungen widerspiegelt. Im Zusammenhang mit den Tarifänderungen oder den der Beförderungsbedingungen hat das Verkehrsunternehmen weder einen Anspruch auf eine Erhöhung des Preises für 1 km oder des maximal zulässigen Zuschuss pro Einheit, noch auf die Bezahlung von irgendwelchen weiteren Beträgen. Eine eventuelle im Zusammenhang mit den Änderungen in diesem Artikel stehende Änderung von Kosten oder Erträgen sind ein ausschließliches Risiko des Verkehrsunternehmens im Sinne des Art. 11 Abs. 8 dieses Vertrags. Im Falle, dass es zur Senkung des Tarifes kommt, werden nach Vereinbarung beider Vertragsparteien die Auswirkungen in die Höhe der Kompensation berücksichtigt.

13. Das Verkehrsunternehmen ist verpflichtet, die Abfertigung von Fahrgästen nach den in der Anlage Nr. 7 und 8 aufgeführten Prinzipien durchzuführen und jedem Fahrgast einen Fahrschein im Einklang mit dem Tarif und den Beförderungsbedingungen entsprechend der Anlage Nr. 5 auszugeben. Beginnend mit dem 01. 04. 2017 bis zum letzten Tag der Vertragserfüllung ist das Verkehrsunternehmen verpflichtet, zur Abfertigung der Fahrgäste ausschließlich das elektronische Abfertigungssystem zu nutzen, und das durch die dafür geschulten Mitarbeiter des Verkehrsunternehmens. Das elektronische Abfertigungssystem wird dem Verkehrsunternehmen kostenlos durch den Auftraggeber auf der Grundlage eines Vertrags über die Ausleihe des Abfertigungssystems entsprechend des Art. 5 Abs. 3 lt. b) dieses Vertrags bereitgestellt. Die

|  |  |
|--|--|
| <p>zakázaných karet, evidence prodaných jízdních dokladů, aj.) proškoleni Objednatelem, a to do 15 dnů od okamžiku, kdy o to bude Objednatel Dopravcem požádán. Elektronický odbavovací systém bude zajišťovat kompletní komunikaci (čtení i zápis) při jakékoliv operaci s bezkontaktní čipovou kartou (prodej jízdního dokladu, zobrazení jízdních dokladů na bezkontaktní čipové kartě při nástupu cestujícího, dobítí elektronické peněženky) v časovém limitu 2s.</p> <p>14. Data elektronického odbavovacího systému musí být Dopravcem aktualizována, a to vždy nejpozději do 24 hodin poté, co budou aktualizovaná data Dopravci Objednatelem, popř. clearingovým centrem dle čl. 7 této smlouvy poskytnuta.</p> <p>15. Objednatel je v souvislosti s odbavováním cestujících oprávněn jednostranně stanovit, které jízdní doklady je Dopravce na linkách provozovaných dle této smlouvy povinen uznávat.</p> <p>16. Dopravce je povinen zajistit, že pro tisk jízdních dokladů dle této smlouvy bude používán papír s ochrannými prvky dle přílohy č. 7 smlouvy, který mu za tím účelem bude bezúplatně poskytnut Objednatelem, a že tento papír nebude zneužit pro jiné účely než pro plnění povinností dle této smlouvy.</p> <p>17. Dopravce je povinen vykonávat na nejméně jednom spoji každé linky provozované dle této smlouvy nejméně jednou za tři měsíce přepravní kontrolu nad dodržováním tarifní kázně cestujícími a pořizovat z ní písemné záznamy (protokoly). O provádění kontrol a jejich</p> | <p>Mitarbeiter des Verkehrsunternehmens werden in der Bedienung des elektronischen Abfertigungssystems (Bedienung der Geräte, Aktualisierung der Tarifdaten, Aktualisierung der Liste der Kundenkarten, Erfassung der verkauften Fahrausweise, u.a.) durch den Auftraggeber geschult, und das innerhalb von 15 Tagen nach der Beantragung des Verkehrsunternehmens beim Auftraggeber. Das elektronische Abfertigungssystem wird die gesamte Kommunikation (Lesen und Schreiben) bei jeder Handlung mit der kontaktlosen Chipkarte (Verkauf des Fahrausweises, Darstellung der Fahrausweise auf der kontaktlosen Chipkarte beim Einstieg des Fahrgastes, Aufladen der elektronischen Geldbörse) im Zeitlimit von 2s absichern.</p> <p>14. Die Daten des elektronischen Abfertigungssystems müssen durch das Verkehrsunternehmen aktualisiert werden, und zwar immer spätestens 24 Stunden nach der Bereitstellung der aktualisierten Daten dem Verkehrsunternehmen durch den Auftraggeber, ggfs. durch das Clearingcentrum nach Art. 7 dieses Vertrags.</p> <p>15. Der Auftraggeber ist im Zusammenhang mit der Abfertigung von Fahrgästen berechtigt, einseitig festzulegen, welche Fahrausweise das Verkehrsunternehmen auf den nach diesem Vertrag betriebenen Linien anzuerkennen hat.</p> <p>16. Das Verkehrsunternehmen ist verpflichtet zu gewähren, dass für den Druck von Fahrausweisen nach diesem Vertrag das Fahrscheinpapier mit Sicherheitsmerkmalen nach Anlage Nr. 7 genutzt wird, das zu diesem Zwecke kostenlos durch den Auftraggeber bereitgestellt wird, und dass dieses Papier nicht für andere Zwecke als für die Leistungen nach diesem Vertrag genutzt wird.</p> <p>17. Das Verkehrsunternehmen ist verpflichtet, auf mindestens einer Verbindung jeder Linie, die nach diesem Vertrag betrieben wird, mindestens einmal innerhalb von drei Monaten eine Fahrausweiskontrolle zur Einhaltung der Tarifordnung der Fahrgäste durchzuführen und darüber schriftliche</p> |
|--|--|

|  |   |
|--|---|
| <p>výsledcích je Dopravce povinen vést evidenci. Na požádání je Dopravce povinen předložit Objednateli v jím stanoveném termínu jak tuto evidenci, tak příslušné záznamy (protokoly).</p> <p>18. Pro vyloučení pochybností se v souladu s čl. 4 odst. 2 Nařízení č. 1370/2007 stanoví, že příjmy z prodeje jízdenek náleží Dopravci a jsou součástí jeho výnosů.</p>   | <p>Protokolle zu erstellen. Die Durchführung der Kontrollen und deren Ergebnissen sind durch das Verkehrsunternehmen entsprechend zu erfassen. Auf Anfrage ist das Verkehrsunternehmen verpflichtet, dem Auftraggeber in einer durch ihn festgelegten Frist sowohl diese Erfassung, als auch die entsprechenden Protokolle vorzulegen.</p> <p>18. Für den Ausschluss von Zweifeln wird im Einklang mit dem Art. 4 Abs. 2 der Verordnung Nr. 1370/2007 festgelegt, dass die Einnahmen aus dem Fahrscheinverkauf dem Verkehrsunternehmen zustehen und Bestandteil seiner Erträge sind.</p>  |
| <p style="text-align: center;"><b>ČLÁNEK 5</b></p> <p style="text-align: center;"><b>INTEGROVANÝ DOPRAVNÍ SYSTÉM</b></p> <p>1. Za účelem zkvalitnění veřejné dopravy na území Ústeckého kraje Objednatel zavedl integrovaný dopravní systém DÚK, jehož podstatné prvky jsou popsány v příloze č. 8 této smlouvy. DÚK umožňuje zejména:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) snazší přepravu cestujících veřejnou dopravou včetně možnosti kombinace více druhů veřejné dopravy (např. vlak a autobus);</li> <li>b) koordinaci v přepravně - provozní oblasti veřejné dopravy směřující k zajištění optimálních vazeb mezi spoji a dopravními prostředky provozovanými různými dopravci a společné nebo vzájemně provázané poskytování souvisejících služeb;</li> <li>c) koordinaci v oblasti tarifní spočívající v používání jednotného tarifu u zúčastněných dopravců, aniž by tím musela být dotčena platnost jiných tarifů používaných těmito dopravci;</li> <li>d) kooperaci v oblasti ekonomiky, organizace a řízení mezi dopravci a dalšími subjekty zodpovědnými za hromadnou dopravu osob.</li> </ul> | <p style="text-align: center;"><b><u>ARTIKEL 5</u></b></p> <p style="text-align: center;"><b><u>INTEGRIERTES VERKEHRSSYSTEM</u></b></p> <p>1. Zum Zweck der Qualitätssteigerung des ÖPNV im Gebiet der Region Ústecký kraj führte der Auftraggeber das Integrierte Verkehrssystem DÚK (Verbundsystem) ein, dessen wesentliche Bestandteil in der Anlage Nr. 8 dieses Vertrages beschrieben sind. DÚK ermöglicht vor allem:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) eine einfachere Fahrgastbeförderung mit dem ÖPNV inkl. der Möglichkeiten einer Kombination von mehreren Arten des ÖPNV (z.B. Zug und Bus);</li> <li>b) die Koordinierung im Beförderungsbetrieblichen ÖPNV-Bereich für die Absicherung von optimalen Beziehungen zwischen den Verbindungen und Verkehrsmitteln von unterschiedlichen Verkehrsunternehmen und gemeinsame oder gegenseitig verknüpfte Bereitstellung von zusammenhängenden Dienstleistungen;</li> <li>c) die Koordinierung im Bereich Tarif im Sinne der Nutzung eines einheitlichen Tarifs bei den teilnehmenden Verkehrsunternehmen, ohne die Gültigkeit von sonstigen durch diese Unternehmen angewandten Tarifen zu berühren;</li> <li>d) die Kooperation im Bereich Ökonomie, Organisation und Management zwischen Verkehrsunternehmen und weiteren für ÖPNV verantwortlichen Subjekten.</li> </ul> |

|   |   |
|---|---|
| <p>2. V souvislosti s fungováním DÚK na území Ústeckého kraje je Dopravce povinen ve všech vozidlech provozovaných dle této smlouvy uznávat počínaje 1. 4. 2017 až do posledního dne Doby plnění vzájemně jízdní doklady DÚK vydané ostatními dopravci zajišťujícími veřejnou osobní dopravu v rámci DÚK, jakož i jakékoliv jiné jízdní doklady, jejichž povinné uznávání Dopravcem na linkách provozovaných dle této smlouvy je Objednatel oprávněn Dopravci jednostranně stanovit dle čl. 4 odst. 15 této smlouvy.</p> <p>3. Dopravce je povinen nejpozději k 1. 4. 2017 uzavřít níže uvedené smlouvy nutné pro zapojení do DÚK a plnit veškeré povinnosti z nich vyplývající:</p> <p>a) Příkazní smlouva s clearingovým centrem DÚK, a</p> <p>b) Smlouva o výpůjčce odbavovacího zařízení.</p> <p>Vzory výše uvedených smluv jsou obsaženy v příloze č. 9 této smlouvy.</p> <p>4. V provozních dnech linky dle přílohy č. 1 této smlouvy je Dopravce povinen v pravidelných intervalech 24 hodin, nebude-li Smluvními stranami dojednána doba delší:</p> <p>a) předávat clearingovému centru a v záloze též Objednateli informace o transakcích elektronického odbavovacího systému ve formě dle přílohy č. 7 a 8 této smlouvy; Dopravce je povinen poskytovat součinnost Objednateli, resp. dodavateli elektronického odbavovacího systému, a zajistit, aby informace o transakcích elektronického odbavovacího systému byly vždy úplné, a zamezit tak ztrátám transakcí; ztrátou transakce se přitom rozumí přerušení vzestupné řady čísel</p> | <p>2. Im Zusammenhang mit dem Funktionieren des DÚK im Gebiet der Region Ústecký kraj ist das Verkehrsunternehmen verpflichtet, in allen nach diesem Vertrag betriebenen Fahrzeugen beginnend mit dem 01. 04. 2017 bis zum letzten Tag der Vertragslaufzeit die gegenseitigen durch andere im Rahmen des DÚK im ÖPNV tätigen Verkehrsunternehmen herausgegebene DÚK-Fahrscheine anzuerkennen, sowie alle anderen Fahrausweise, deren Anerkennung durch das Verkehrsunternehmen einseitig vom Auftraggeber nach Art. 4 Abs. 15 dieses Vertrages angeordnet werden kann.</p> <p>3. Das Verkehrsunternehmen ist verpflichtet, spätestens zum 01. 04. 2017 die unten aufgeführten Verträge, die für die Einbindung in DÚK notwendig sind, abzuschließen und alle aus diesen hervorgehenden Vertragspflichten zu erfüllen:</p> <p>a. Verfügungsvertrag mit dem Clearingzentrum DÚK, und</p> <p>b. Vertrag über die Ausleihe der Abfertigungsgeräte.</p> <p>Die Vertragsmuster der oben aufgeführten Verträge sind der Anlage Nr. 9 dieses Vertrages zu entnehmen.</p> <p>4. Wird durch die Vertragsparteien nicht eine längere Zeit vereinbart, ist das Verkehrsunternehmen in den Betriebstagen der Linie nach Anlage Nr. 1 dieses Vertrages in regelmäßigen Intervallen von 24 Stunden verpflichtet:</p> <p>a. dem Clearingzentrum und als Reservekopie auch dem Auftraggeber Informationen über Transaktionen des elektronischen Abfertigungssystems in der Form entsprechend der Anlage Nr. 7 und 8 dieses Vertrages zu übergeben; das Verkehrsunternehmen hat mit dem Auftraggeber, bzw. mit dem Lieferanten des elektronischen Abfertigungssystems zu kooperieren, und sicherzustellen, dass Informationen über die Transaktionen des elektronischen Abfertigungssystems stets vollständig sind, und somit Verluste von Transaktionen zu verhindern; unter dem</p> |
|---|---|

|   |   |
|---|---|
| <p>Dopravcem realizovaných transakcí;</p> <p>b) předávat clearingovému centru a v záloze též Objednateli identifikační data o všech zařízeních používaných Dopravcem v elektronickém odbavovacím systému a jejich změnách;</p> <p>c) zajistit součinnost s dodavatelem při přijímání dat od clearingového centra (např. aktualizovaný seznam zakázaných čipových karet (tzv. blacklist) a jeho nahrávání do všech zařízení elektronického odbavovacího systému tak, aby nebylo možné použití zakázaných čipových karet).</p> <p>5. Dopravce jmenuje kontaktní osobu, která bude jménem dopravce komunikovat s dodavatelem elektronického odbavovacího systému po celou dobu účinnosti této smlouvy a tyto údaje sdělí též dodavateli elektronického odbavovacího systému:</p> <div data-bbox="245 1178 775 1406" style="background-color: black; width: 100%; height: 100%;"></div> <p>6. Za přepravu cestujícího (i) s jízdním dokladem DÚK vydaným jiným dopravcem zajišťujícím veřejnou dopravu v rámci DÚK, resp. cestujícího (ii) s jiným jízdním dokladem stanoveným Objednatelem dle čl. 4 odst. 15 této smlouvy není Dopravce oprávněn požadovat jízdné ani jeho část. Naopak prodá-li Dopravce při plnění této smlouvy cestujícímu jízdní doklad DÚK, náleží mu jízdné v plné výši, tj. nemusí takové jízdné či jeho část odvádět Objednateli či jinému dopravci zajišťujícímu veřejnou dopravu v rámci DÚK. Shora uvedené skutečnosti a rizika s tím spojená musí Dopravce zohlednit při kalkulaci svého finančního</p> | <p>Verlust von Transaktionen versteht man dabei die Unterbrechung der aufsteigende Reihe der Nummern der durch das Verkehrsunternehmen durchgeführten Transaktionen;</p> <p>b. dem Clearingzentrum und als Reservekopie auch dem Auftraggeber die Identifizierungsdaten über alle durch das Verkehrsunternehmen im elektronischen Abfertigungssystem genutzten Anlagen und deren Änderungen zu übergeben;</p> <p>c. die Mitwirkung mit Lieferanten bei dem Import von Daten aus dem Clearingzentrum (z.B. aktualisierte Liste von verbotenen Chipkarten (sog. Blacklist) und deren Einspielen in alle Geräte des elektronischen Abfertigungssystem so, dass keine Nutzung von verbotenen Chipkarten möglich ist) sicherzustellen.</p> <p>5. Das Verkehrsunternehmen benennt einen Ansprechpartner, der im Namen des Verkehrsunternehmen mit den Lieferanten des elektronischen Abfertigungssystems während der gesamten Laufzeit dieses Vertrages kommuniziert und diese Angaben teilt es auch dem Lieferanten des elektronischen Abfertigungssystems mit:</p> <div data-bbox="879 1240 1441 1402" style="background-color: black; width: 100%; height: 100%;"></div> <p>6. Das Verkehrsunternehmen ist nicht berechtigt, für die Beförderung eines Fahrgastes (i) mit einem DÚK-Fahrschein eines anderen im Rahmen des ÖPNV des DÚK tätigen Verkehrsunternehmens, bzw. eines (ii) mit einem anderen durch den Auftraggeber nach Art. 4 Abs. 15 dieses Vertrages festgelegten Fahrausweis Fahrgeld oder dessen Teil zu verlangen. Verkauft wiederum das Verkehrsunternehmen bei der Vertragserfüllung einem Fahrgast einen DÚK-Fahrschein, steht ihm das Fahrgeld vollumfänglich zu, d.h. es muss nicht das Fahrgeld oder dessen Teil dem Auftraggeber oder einem anderen im Rahmen des ÖPNV im DÚK tätigen Verkehrsunternehmen</p> |
|---|---|

|  |  |
|--|--|
| <p>modelu dle čl. 3 této smlouvy.</p>  | <p>abführen. Die oben aufgeführten Tatsachen und die damit verbundenen Risiken hat das Verkehrsunternehmen bei der Kalkulation seines Finanzmodells entsprechend Art. 3 dieses Vertrages zu berücksichtigen.</p>   |
| <p style="text-align: center;"><b><u>ČLÁNEK 6</u></b></p> <p style="text-align: center;"><b><u>DALŠÍ PRÁVA A POVINNOSTI DOPRAVCE</u></b></p> <p>1. Nejpozději do 20. dne po skončení kalendářního měsíce, za který je ve vztahu ke každému jednotlivému spoji Dopravcem nárokována úhrada kompenzace, je Dopravce povinen předložit Objednateli v tištěné a elektronické podobě (soubor MS Excel nebo ekvivalent, za předpokladu, že takový ekvivalentní formát Objednatel předem akceptuje) „<b>měsíční výkaz</b>“ dle vzoru v příloze č. 6 smlouvy. Tento měsíční výkaz musí být vyplněn řádně a pravdivě a podepsán osobou oprávněnou jednat za Dopravce. Dopravce je též povinen uvést pravdivé a úplné informace o zpožděných jízdách či vynechaných dopravních výkonech a vyčíslit nároky Objednatele na neuhrazení kompenzace a/nebo na uhrazení smluvní pokuty nebo dalších plnění na základě této Smlouvy nebo právních předpisů (např. nárok na náhradu škody).</p> <p>2. Dopravce je povinen umožnit Objednateli kdykoliv na vyžádání provést kontrolu veškerých dat a jiných skutečností potřebných pro posouzení souladu kompenzace vyplácené Dopravci s právními předpisy a touto smlouvou, včetně zejména správnosti údajů vykazovaných Dopravcem (zejména, nikoliv však výlučně, údajů o nákladech, výnosech a tržbách). Dopravce je rovněž povinen kdykoliv na vyžádání Objednateli</p> | <p style="text-align: center;"><b><u>ARTIKEL 6</u></b></p> <p style="text-align: center;"><b><u>WEITERE RECHTE UND PFLICHTEN DES VERKEHRSUNTERNEHMENS</u></b></p> <p>1. Spätestens bis zum 20. Tag nach dem Ende des Kalendermonats, für den im Bezug zu jeder einzelnen Verbindung durch das Verkehrsunternehmen die Kompensation beansprucht wird, ist das Verkehrsunternehmen verpflichtet, dem Auftraggeber in gedruckter und elektronischer Form (Datei MS Excel oder Äquivalent, vorausgesetzt das Äquivalent durch den Auftraggeber vorher akzeptiert hat) ein „<b>Monatsprotokoll</b>“ nach dem Muster in der Anlage Nr. 6 des Vertrags vorzulegen. Dieses Monatsprotokoll muss ordnungsgemäß und wahrhaft ausgefüllt und durch eine vertretungsberechtigte Person des Verkehrsunternehmens unterzeichnet werden. Das Verkehrsunternehmen ist auch verpflichtet, wahrhafte und vollständige Informationen über die verspäteten Fahrten oder ausgefallener Verkehrsleistungen aufzuführen und die Ansprüche des Auftraggebers auf die Nichtzahlung der Kompensation zu beziffern und/oder die auf die Bezahlung einer Vertragsstrafe oder weiterer Leistungen auf der Grundlage dieses Vertrages oder der Rechtsvorschriften (z.B. ein Schadensersatzanspruch).</p> <p>2. Das Verkehrsunternehmen ist verpflichtet, dem Auftraggeber jederzeit auf Anfrage die Durchführung einer Kontrolle sämtlicher Daten und anderer erforderlichen Tatsachen für die Betrachtung des Einklangs der ausgezahlten Kompensation mit diesem Vertrag und den Rechtsvorschriften zu ermöglichen, inkl. vor allem der Richtigkeit der Angaben, die durch das Verkehrsunternehmen ausgewiesen werden (vor allem, aber nicht ausschließlich, die Angaben über die Kosten, Erträge und</p> |



umožnit kontrolu plnění jakýchkoliv povinností Dopravce dle této smlouvy nebo skutečnosti, zda Dopravce splňuje veškeré zákonné požadavky pro provozování mezinárodní linkové, veřejné linkové dopravy v režimu závazku veřejné služby. Při kontrolách je Dopravce povinen poskytnout Objednateli veškerou požadovanou součinnost,

a) zejména poskytnout náhled do vyžádaných dokumentů relevantních pro plnění této smlouvy včetně výročních účetních závěrek a jiných účetních dokladů,

b) zajistit přístup do objektů a dopravních prostředků používaných k plnění této smlouvy a

c) zajistit přítomnost jednatelů, resp. vedoucích zaměstnanců Dopravce na jednáních, která budou v rámci kontroly Objednatelům požadována.

Pro vyloučení pochybností se stanoví, že Objednatel může provádět pravidelné, nepravidelné i namátkové kontroly. Objednatel je povinen provádět kontroly způsobem, který nebude nad přiměřenou míru zatěžovat běžný provoz podniku Dopravce.

3. Dopravce je povinen udržovat v platnosti licence a jízdní řády vztahující se k jím provozovaným linkám. Veškeré navrhované změny či ukončení platnosti těchto dokumentů je Dopravce povinen oznámit Objednateli nejméně 60 dnů předem, nevyplývá-li z této smlouvy něco jiného.
4. Dopravce je povinen zajistit, že po celou dobu trvání této smlouvy bude řádně oprávněn ji dle příslušných právních předpisů plnit, zejména je povinen udržovat v platnosti své podnikatelské

Einnahmen). Das Verkehrsunternehmen ist auch verpflichtet, jederzeit auf Anforderung des Auftraggebers die Kontrolle sämtlicher Pflichten des Verkehrsunternehmens nach diesem Vertrag oder der Tatsachen, ob das Verkehrsunternehmen alle gesetzlichen Anforderungen für das Betreiben des internationalen Linienverkehrs, des ÖPNV im öffentlichen Auftrag erfüllt, zu ermöglichen. Bei Kontrollen ist das Verkehrsunternehmen verpflichtet, mit dem Auftraggeber im geforderten Umfang zu kooperieren

a) - vor allem Einsicht in die geforderten für die Vertragserfüllung relevanten Dokumente zu gewähren inkl. der Jahresabschlüsse und weiterer buchhalterischen Dokumente,

b) - den Zugang zu den Objekten und Verkehrsmitteln zu gewährleisten, die für die Leistungserfüllung dieses Vertrags genutzt werden, und

c) - zu sichern, dass die Geschäftsführung bzw. die leitenden Mitarbeiter des Verkehrsunternehmens bei den Gesprächen, die im Rahmen der Kontrolle durch den Auftraggeber anberaumt werden, anwesend sind.

Für den Ausschluss von Zweifeln wird festgelegt, dass durch den Auftraggeber regelmäßige, nicht regelmäßige und stichprobenartige Kontrollen durchgeführt werden können. Der Auftraggeber ist verpflichtet, Kontrollen auf die Art und Weise durchzuführen, die nicht übermäßig den laufenden Betrieb des Verkehrsunternehmens belasten wird.

3. Das Verkehrsunternehmen ist verpflichtet, die Lizenzen und Fahrpläne der durch das Verkehrsunternehmen betriebenen Linien in Gültigkeit zu halten. Sämtliche vorgeschlagenen Änderungen oder Beenden der Gültigkeit dieser Dokumente hat das Verkehrsunternehmen dem Auftraggeber spätestens 60 Tage im Voraus zu melden, falls dieser Vertrag keine abweichende Regelung beinhaltet.
4. Das Verkehrsunternehmen hat zu gewährleisten, dass es während der gesamten Laufzeit dieses Vertrages ordnungsgemäß nach entsprechenden Rechtsvorschriften zu

|   |  |
|---|--|
| <p>oprávnění k provozování silniční motorové dopravy osobní.</p> <p>5. Dopravce se zavazuje vést objektivní, správné, úplné a průkazné účetnictví v souladu s příslušnými právními předpisy tak, aby byla oddělena účetní evidence závazků veřejné služby dle této smlouvy a činností ostatních, zejména je povinen dodržovat ustanovení čl. 5 přílohy Nařízení č. 1370/2007. Pokud Dopravce poruší platné předpisy nebo pravidla stanovená touto smlouvou o použití finančních prostředků určených k úhradě kompenzace ve veřejné linkové dopravě, je povinen finanční prostředky, které neoprávněně použil nebo zadržel, či jejichž použití řádně neprokázal, v plné výši neprodleně vrátit na účet Objednatele.</p> <p>6. Dopravce se zavazuje při pořizování zboží, služeb a dalších výkonů nezbytných k plnění této smlouvy postupovat v souladu s obecně závaznými právními předpisy o zadávání veřejných zakázek, a to právními předpisy ve vyžadovaném rozsahu. V případech, kdy nebudou zboží, služby a další výkony pořízeny formou zadávacího řízení na veřejnou zakázku, nebo bude k jejich pořízení použito jednacích řízení bez uveřejnění a jeho ekvivalenty, se Dopravce zavazuje na vyžádání Objednatele prokázat, že jeho náklady v této souvislosti byly ekonomicky oprávněné, účelné a hospodárné, zejména formou srovnání s obvyklou tržní cenou a doložením této ceny.</p> <p>7. Objednatel je oprávněn pověřit</p> | <p>dessen Erfüllung berechtigt ist, vor allem ist es verpflichtet zur Aufrechterhaltung der Berechtigung zur unternehmerischer Tätigkeit zum Betreiben des straßengebundenen Personenkraftverkehrs.</p> <p>5. Das Verkehrsunternehmen verpflichtet sich, objektive, richtige, vollständige und nachweisbare Bücher im Einklang mit den entsprechenden Rechtsvorschriften zu führen, so dass die buchhalterische Erfassung der Aufgaben im öffentlichen Auftrag nach diesem Vertrag und sonstiger Tätigkeiten getrennt ist, vor allem ist es verpflichtet die Bestimmung des Art. 5 der Anlage zur Verordnung Nr. 1370/2007 einzuhalten. Verstößt das Verkehrsunternehmen gegen die geltenden Vorschriften oder gegen die Regelungen dieses Vertrages bezüglich der Nutzung der zur Erstattung der Kompensationen im öffentlichen Linienverkehr festgelegten Finanzmittel, ist es verpflichtet, die Mittel, die es unberechtigt genutzt oder zurückgehalten, oder deren Nutzung nicht ordnungsgemäß nachgewiesen hat, in voller Höhe unverzüglich auf das Konto des Auftraggeber zurückzuzahlen.</p> <p>6. Das Verkehrsunternehmen verpflichtet sich, bei der Anschaffung von Waren, Dienstleistungen und weiterer zur Erfüllung dieses Vertrags unabdingbaren Leistungen im Einklang mit den allgemein verbindlichen Rechtsvorschriften über die Vergabe von öffentlichen Leistungen vorzugehen, und das im durch die Rechtsvorschriften vorgesehenen Umfang. In Fällen, in den die Waren, Dienstleistungen und sonstige Leistungen nicht in öffentlichen Vergaben beauftragt werden, oder bei denen ein Verhandlungsverfahren ohne Veröffentlichung oder dessen Äquivalenten genutzt werden, verpflichtet sich das Verkehrsunternehmen auf Aufforderung des Auftraggebers nachzuweisen, dass seine Kosten in diesem Zusammenhang ökonomisch berechtigt, zweckmäßig und wirtschaftlich waren, vor allem in Form eines Vergleichs mit dem üblichen Marktpreis mit dessen Nachweis.</p> <p>7. Der Auftraggeber ist berechtigt, mit der</p> |
|---|--|

|   |  |
|---|--|
| <p>provedením jakékoliv kontroly podle této smlouvy externího poradce, zejména auditora, nebo právního, účetního či technického poradce. Dopravce je povinen poskytnout takovému poradci stejnou součinnost, jakou by byl jinak povinen poskytnout Objednateli.</p> <p>8. Dopravce se zavazuje provádět i jiné činnosti v této smlouvě výslovně nezmiňované, jsou-li nezbytné k jejímu plnění.</p> <p>9. Dopravce se zavazuje, že s výjimkou servisu a opravárenství nebude předmět této smlouvy plnit prostřednictvím třetí osoby.</p>   | <p>Durchführung jeder Kontrolle nach diesem Vertrag einen externen Berater, v.a. Wirtschaftsprüfer, oder einen Berater in Sachen Recht, Buchhaltung oder Technik, zu beauftragen. Das Verkehrsunternehmen ist verpflichtet, diesem Berater die gleiche Kooperation zu gewähren, mit der er sonst gegenüber dem Auftraggeber verpflichtet wäre.</p> <p>8. Das Verkehrsunternehmen verpflichtet sich zur Umsetzung auch von anderen Tätigkeiten, die in diesem Vertrag nicht wörtlich aufgeführt sind, sobald sie für die Umsetzung dieses Vertrages notwendig sind.</p> <p>9. Das Verkehrsunternehmen verpflichtet sich, dass mit Ausnahme von Service- und Reparaturwesen, der Gegenstand dieses Vertrags nicht durch Dritte erbracht wird.</p>  |
| <p style="text-align: center;"><b><u>ČLÁNEK 7</u></b></p> <p style="text-align: center;"><b><u>PRAVIDLA PRO DODATKY A ZMĚNY SMLOUVY, ZMĚNY ROZSAHU DOPRAVNÍ OBSLUŽNOSTI A NEPŘEDVÍDATELNÉ ZMĚNY</u></b></p> <p>1. Vždy k termínům pro změny jízdních řádů zveřejněným dle obecně závazných právních předpisů je Objednatel oprávněn změnit místní i časové vymezení linek a spojů uvedených v příloze č. 1, zejména z důvodu potřeby koordinace a zajištění návaznosti linek a spojů Dopravce na veřejnou dopravu provozovanou třetí osobou. Vždy k termínům pro změny jízdních řádů zveřejněným dle obecně závazných právních předpisů je Objednatel též oprávněn vypustit některou z linek a spojů z rozsahu dopravní obslužnosti Ústeckého kraje zajišťované dle této smlouvy, či naopak k zavedení linek a spojů nových. Objednatel v této souvislosti vypracuje nové jízdní řády a závazný návrh dodatku k této smlouvě, kterým bude provedena změna příslušné části přílohy č. 1 této smlouvy, a zašle je Dopravci nejpozději 90 kalendářních dnů</p> | <p style="text-align: center;"><b><u>ARTIKEL 7</u></b></p> <p style="text-align: center;"><b><u>REGELUNGEN FÜR NACHTRÄGE UND ÄNDERUNGEN DES VERTRAGS, ÄNDERUNGEN DES LEISTUNGSUMFANGS DER VERKEHRSBEDIENUNG UND NICHT VOHERSEHBARE ÄNDERUNGEN</u></b></p> <p>1. Immer zu Terminen der Fahrplanänderung, die nach den allgemeinen Rechtsvorschriften veröffentlicht werden, ist der Auftraggeber berechtigt, die geografische und zeitliche Abgrenzung der Linien und Verbindungen, die in der Anlage Nr. 1 aufgeführt sind, zu verändern, vor allem aus Gründen des Koordinierungsbedarfs und Anschlussicherung der Linien und Fahrten des Verkehrsunternehmens an den durch Dritte betriebenen ÖPNV. Immer zu Terminen der Fahrplanänderung, die nach allgemeinen Rechtsvorschriften veröffentlicht werden, ist der Auftraggeber ebenso berechtigt, eine der Linien oder Fahrten nach diesem Vertrag aus der Verkehrsbedienung der Region Ústecký kraj zu entnehmen, oder umgekehrt neue Linien und Fahrten einzuführen. Der Auftraggeber erstellt in dem Zusammenhang neue Fahrpläne und einen verbindlichen Nachtrag zu diesem Vertrag, mit dem die</p> |

|  |   |
|--|---|
| <p>před příslušným termínem pro změnu jízdních řádů zveřejněným dle obecně závazných právních předpisů. Dopravce je povinen nové jízdní řády předložené Objednatelům postoupit do procesu schválení a uzavřít s Objednatelům příslušný dodatek k této smlouvě do 10 kalendářních dnů ode dne, kdy nové jízdní řády a návrh příslušného dodatku k této smlouvě od Objednatelů obdrží.</p> <p>2. O změnách v jízdních řádech je Dopravce povinen informovat cestující prostřednictvím svých webových stránek a ve všech vozidlech používaných k plnění této smlouvy nejméně 14 kalendářních dnů před příslušným termínem pro změnu jízdních řádů zveřejněným dle obecně závazných právních předpisů.</p> <p>3. Objednatel není oprávněn požadovat v souvislosti se změnami jízdních řádů navýšení ročního rozsahu dopravního výkonu nad Maximální roční rozsah dopravního výkonu. Objednatel se zavazuje, že v důsledku změn jízdních řádů provedených dle tohoto odstavce nepoklesne rozsah Dopravcem zajišťovaného dopravního výkonu dle této smlouvy v žádném jednotlivém kalendářním roce trvání smlouvy pod Minimální roční rozsah dopravního výkonu. Objednatel může vyzvat Dopravce k zavedení nových linek a spojů či k jejich jinému časovému a místnímu vymezení dle tohoto odstavce pouze v případě, že nové linky a spoje bude objektivně možno provozovat předepsaným počtem základních vozidel dle čl. 4 odst. 5 této smlouvy. Bude-li Objednatel mít v úmyslu vyzvat Dopravce ke změnám většího</p> | <p>Änderung des entsprechenden Teiles der Anlage Nr. 1 dieses Vertrages umgesetzt wird, und sendet ihn dem Verkehrsunternehmen spätestens 90 Kalendertage vor dem entsprechenden Termin der Fahrplanänderung, der nach den allgemein verbindlichen Vorschriften veröffentlicht wurde. Das Verkehrsunternehmen ist verpflichtet, die neuen Fahrpläne, die durch den Auftraggeber vorgelegt wurden, in das Abstimmungsverfahren weiterzuleiten, und mit dem Auftraggeber den entsprechenden Nachtrag zu diesem Vertrag innerhalb von 10 Kalendertagen nach dem Tag, an dem er die neuen Fahrpläne und den Entwurf des entsprechenden Nachtrag zu diesem Vertrag vom Auftraggeber erhalten hatte, abzuschließen.</p> <p>2. Das Verkehrsunternehmen ist verpflichtet, die Fahrgäste über die Fahrplanänderungen mittels seiner Internetseite sowie in allen Fahrzeugen, die für die Erbringung der vertragsgegenständlichen Leistungen genutzt werden, mindestens 14 Kalendertagen vor dem entsprechenden Fahrplanwechseltermin, der nach den allgemein verbindlichen Rechtsvorschriften veröffentlicht wurde, zu informieren.</p> <p>3. Im Zusammenhang mit den Fahrplanänderungen ist der Auftraggeber nicht berechtigt, eine Erhöhung der jährlichen Verkehrsleistung über den maximalen jährlichen Leistungsumfang hinaus zu verlangen. Der Auftraggeber verpflichtet sich, dass in Folge von Fahrplanänderungen nach diesem Absatz der Umfang der durch das Verkehrsunternehmen erbrachten Verkehrsleistung nach diesem Vertrag in keinem einzelnen Kalenderjahr der Vertragslaufzeit unter den jährlichen Mindestumfang der Verkehrsleistung sinkt. Der Auftraggeber darf das Verkehrsunternehmen zur Einführung von neuen Linien oder Fahrten, oder zu deren veränderten zeitlichen oder örtlichen Abgrenzung nach diesem Absatz nur in dem Fall auffordern, dass die neuen Linien und Fahrten objektiv mit der vorgeschriebenen Anzahl von Basisfahrzeugen nach Art. 4 Abs.</p> |
|--|---|

|  |  |
|--|--|
| <p>rozsahu, učiní tak zpravidla v posledním dle obecně závazných právních předpisů zveřejněném termínu pro změny jízdních řádů v kalendářním roce.</p> <p>4. Změny místního i časového vymezení linek a spojů uvedených v příloze č. 1 této smlouvy ve lhůtách kratších, než jsou lhůty uvedené v čl. 7 odst. 1 této smlouvy, lze učinit pouze se souhlasem obou smluvních stran.</p> <p>5. S výjimkou případné změny výše kompenzace dle čl. 3 této smlouvy v důsledku změny skutečného dopravního výkonu nebude mít Dopravce v souvislosti s jakýmkoliv úpravami časového a místního vymezení jízdních spojů a linek provedených v souladu s touto smlouvou nárok na jakékoliv navýšení Ceny na 1 km či nejvyšší přípustné jednotkové kompenzace, ani na úhradu žádných dalších částek. Případná změna nákladů či výnosů související s úpravami uvedenými v tomto článku je výhradním rizikem Dopravce ve smyslu čl. 11 odst. 8 této smlouvy.</p> <p>6. Od časového vymezení jednotlivých spojů dle přílohy č. 1 se Dopravce nesmí odchýlit. Dopravce smí provádět operativní krátkodobé změny trasy jízd oproti jízdnímu řádu pouze v případě mimořádných událostí (operativní uzavírky komunikací v případě dopravních nehod, nesjízdnosti apod.). Tyto skutečnosti Objednateli řádně doloží v „měsíčním výkazu“ dle čl. 6 odst. 1 této smlouvy.</p> <p>7. Dopravce smí provádět krátkodobé nebo dlouhodobé změny jízdních řádů (tzv. výluky) v případě schválených uzavírek</p> | <p>5 dieses Vertrags betrieben werden können. Beabsichtigt der Auftraggeber das Verkehrsunternehmen zu Änderungen im größeren Umfang aufzufordern, tut er so in der Regel zum letzten nach den allgemein verbindlichen Rechtsvorschriften veröffentlichten Termin für Fahrplanänderungen im Kalenderjahr.</p> <p>4. Änderungen der örtlichen und zeitlichen Abgrenzung der Linien und Fahrten entsprechend der Anlage Nr. 1 dieses Vertrages in kürzeren Fristen, als in den im Art. 7 Abs. 1 dieses Vertrages, sind nur im Einvernehmen beider Vertragsparteien möglich.</p> <p>5. Mit Ausnahme einer eventuellen Änderung der Kompensationshöhe (Bem.: Zuschusshöhe) nach Art. 3 dieses Vertrages in Folge der Änderung der tatsächlichen Verkehrsleistung, hat das Verkehrsunternehmen im Zusammenhang mit jeglichen Änderungen der örtlichen oder zeitlichen Abgrenzung der Fahrten und Linien nach diesem Vertrag keinen Anspruch weder auf eine Erhöhung des Preises für 1 km oder der höchst zulässigen Kompensation pro Einheit, noch auf die Erstattung von weiteren Beträgen. Eine eventuelle im Zusammenhang mit den Änderungen in diesem Artikel stehende Änderung von Kosten oder Erträgen ist ein ausschließliches Risiko des Verkehrsunternehmens im Sinne des Art. 11 Abs. 8 dieses Vertrages.</p> <p>6. Das Verkehrsunternehmen darf von der zeitlichen Abgrenzung einzelner Fahrten nach Anlage Nr. 1 nicht abweichen. Das Verkehrsunternehmen darf operativ kurzfristige Änderungen des Linienvverlaufs gegenüber dem Fahrplan nur im Falle von außerordentlichen Umständen durchführen (operative Straßensperrungen im Falle von Verkehrsunfällen, nicht befahrbare Straße u.ä.). Diese Tatsachen weist es dem Auftraggeber ordnungsgemäße im „Monatsbericht“ nach Art. 6 Abs. 1 dieses Vertrages nach.</p> <p>7. Das Verkehrsunternehmen darf kurzfristige oder langfristige Änderungen der Fahrpläne</p> |
|--|--|

|   |   |
|---|---|
| <p>komunikací a jen s předchozím písemným souhlasem Objednatele. Objednatel se zavazuje, že bude o každém návrhu Dopravce v dobré víře jednat, a jeho souhlas s objektivními okolnostmi odůvodněnými návrhy Dopravce nebude bezdůvodně odpírán.</p> <p>8. Veškeré změny a doplňky této smlouvy lze činit pouze po dohodě Smluvních stran formou písemných, vzestupně číslovaných dodatků, které se po podpisu poslední Smluvní stranou stanou nedílnou součástí smlouvy; v jiné formě změny a doplňky této smlouvy činit nelze. Za učiněné písemnou formou nebude pro tento účel považováno právní jednání učiněné elektronickými nebo jinými technickými prostředky ve smyslu § 562 NOZ. Objednatel je oprávněn namítnout neplatnost smlouvy, popř. jakékoliv její změny či doplněk z důvodu nedodržení formy kdykoliv, a to i když již bylo započato s plněním.</p> | <p>(sog. Sperren) im Falle von bewilligten Straßensperren und nur nach einer vorhergehenden schriftlichen Zustimmung des Auftraggebers durchführen. Der Auftraggeber verpflichtet sich, jeden Vorschlag des Verkehrsunternehmens im guten Glauben zu besprechen, und die Zustimmung den mit objektiven Umständen begründeten Vorschlägen des Verkehrsunternehmens nicht grundlos zu verweigern.</p> <p>8. Sämtliche Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrages können ausschließlich nach Abstimmung der Vertragsparteien in Form von schriftlichen, aufsteigend nummerierten Nachträgen umgesetzt werden, die nach der letzten Unterschrift der Vertragsparteien zum untrennbaren Bestandteil des Vertrags werden; auf eine andere Art können Änderungen oder Ergänzungen dieses Vertrags nicht umgesetzt werden. Für diesen Zweck wird für schriftlich getätigt nicht gehalten das Rechtsgeschehen in elektronischer oder anderer technischer Form im Sinne des § 562 des Neuen Bürgerlichen Gesetzbuches der Tschechischen Republik. Der Auftraggeber ist berechtigt die Nichtigkeit des Vertrages, eventuell dessen Änderung oder Ergänzung, aus Gründen der Nichteinhaltung der Form jederzeit zu rügen, auch wenn die Leistungserbringung bereits aufgenommen wurde.</p> |
| <p style="text-align: center;"><b><u>ČLÁNEK 8</u></b></p> <p style="text-align: center;"><b><u>SANKCE PRO PŘÍPAD PORUŠENÍ SMLOUVY</u></b></p> <p>1. V zájmu zajištění plynulosti veřejné linkové dopravy je Dopravce povinen zaplatit za každý 1 vynechaný km dopravního výkonu Objednateli smluvní pokutu ve výši 4,- €. Neprovede-li Dopravce dopravní výkony, neboť mu v tom bránily mimořádné nepředvídatelné a nepřekonatelné překážky dle čl. 9, pak se takto vynechané kilometry nezapočítávají do základu pro výpočet smluvní pokuty.</p>   | <p style="text-align: center;"><b><u>ARTIKEL 8</u></b></p> <p style="text-align: center;"><b><u>SANKTIONEN IM FALLE DER VERTRAGSVERLETZUNG</u></b></p> <p>1. Im Interesse der Sicherung eines kontinuierlichen öffentlichen Linienverkehrs ist das Verkehrsunternehmen verpflichtet, für jeden 1 Kilometer ausgefallener Verkehrsleistung eine Vertragsstrafe in Höhe von 4,- € zu zahlen. Erbringt das Verkehrsunternehmen die Verkehrsleistungen nicht, weil es außerordentliche nicht vorhersehbare und nicht überwindbare Hindernisse nach Art. 9 verhindert haben, werden diese so ausgelassenen Kilometer nicht in die Berechnungsgrundlage der Vertragsstrafe einbezogen.</p>  |

|   |   |
|---|---|
| <p>2. Poruší-li Dopravce svou povinnost uvést v dokladech dle čl. 3 odst. 6 a čl. 6 odst. 1 pravdivé a úplné informace o zpožděných jízdách či vynechaných dopravních výkonech, resp. řádně vyčíslit a zohlednit nároky Objednatele na neuhrazení kompenzace a/nebo na smluvní sankce, zavazuje se zaplatit smluvní pokutu ve výši 400,- € za každý jednotlivý případ.</p> <p>3. Za porušení svých povinností dle čl. 4 odst. 4, 5, 6 a 8 zaplatí Dopravce Objednateli smluvní pokutu ve výši 200,- € za každý jednotlivý případ porušení.</p> <p>4. Za porušení svých povinností dle čl. 4 odst. 7 zaplatí Dopravce Objednateli smluvní pokutu ve výši 200,- € za každý kalendářní den, kdy porušení takové povinnosti trvá, případně za každý kalendářní den prodlení s plněním takové povinnosti.</p> <p>5. Za neumožnění provedení kontroly plnění povinností Dopravce dle této smlouvy zaplatí Dopravce Objednateli smluvní pokutu ve výši 1.000,- € za každý jednotlivý případ porušení.</p> <p>6. Za porušení kterékoli povinnosti Dopravce dle čl. 6 odst. 3, 4 a 9 je Dopravce Objednateli povinen zaplatit smluvní pokutu ve výši 1.000,- € za každý jednotlivý případ porušení.</p> <p>7. Za porušení kterékoli povinnosti Dopravce dle čl. 2 odst. 1 až 3 je Dopravce Objednateli povinen zaplatit smluvní pokutu ve výši 1.000,- € za každý jednotlivý případ porušení.</p> <p>8. Poruší-li Dopravce svou povinnost dle čl. 4 odst. 12 této smlouvy, zavazuje se zaplatit Objednateli smluvní pokutu ve výši 400 € za každý den, ve kterém Dopravce uplatňoval tarif či přepravní podmínky v</p> | <p>2. Verstößt das Verkehrsunternehmen seine Pflicht, in den Nachweisen nach Art. 3 Abs. 6 und Art. 6 Abs. 1 wahrheitsgemäße und vollständige Informationen über die verspäteten Fahrten oder ausgefallene Verkehrsleistungen aufzuführen, bzw. ordnungsgemäß die Ansprüche des Auftraggebers auf Nichtzahlung der Kompensation und/oder auf Vertragsstrafen zu beziffern, verpflichtet es sich, eine Vertragsstrafe in Höhe von 400,- € für jeden einzelnen Fall zu zahlen.</p> <p>3. Für die Pflichtverletzung nach Art. 4 Abs. 4, 5, 6 und 8 bezahlt das Verkehrsunternehmen dem Auftraggeber eine Vertragsstrafe in Höhe von 200,- € für jeden einzelnen Fall des Verstoßes.</p> <p>4. Für die Pflichtverletzung nach Art. 4 Abs. 7 bezahlt das Verkehrsunternehmen dem Auftraggeber eine Vertragsstrafe in Höhe von 200,- € für jeden Kalendertag, an dem so eine Pflichtverletzung besteht, gegebenenfalls für jeden Kalendertag des Verzugs bezüglich der Erfüllung solcher Pflicht.</p> <p>5. Für das Verweigern der Durchführung einer Kontrolle der Leistungserbringung des Verkehrsunternehmens nach diesem Vertrag bezahlt das Verkehrsunternehmen dem Auftraggeber eine Vertragsstrafe in Höhe von 1.000,- € für jeden einzelnen Fall der Pflichtverletzung.</p> <p>6. Für jede Pflichtverletzung nach Art. 6 Abs. 3, 4 und 9 ist das Verkehrsunternehmen dem Auftraggeber eine Vertragsstrafe in Höhe von 1.000,- € für jeden einzelnen Fall des Verstoßes zu zahlen.</p> <p>7. Für jede Pflichtverletzung nach Art. 2 Abs. 1 bis 4 ist das Verkehrsunternehmen dem Auftraggeber eine Vertragsstrafe in Höhe von 1.000,- € für jeden einzelnen Fall des Verstoßes zu zahlen.</p> <p>8. Verstößt das Verkehrsunternehmen gegen seine Verpflichtung nach Art. 4 Abs. 12 dieses Vertrages, verpflichtet es sich dem Auftraggeber eine Vertragsstrafe in Höhe von 400 € für jeden Tag zu zahlen, an dem das</p> |
|---|---|

|   |   |
|---|---|
| <p>rozporu s touto smlouvou nebo neuplatňoval žádný tarif či přepravní podmínky. Dopravce se dále zavazuje zaplatit Objednateli smluvní pokutu ve výši 200 € za každý den prodlení s informováním cestujících o změnách tarifu či přepravních podmínek.</p> <p>9. Poruší-li Dopravce svou povinnost dle čl. 4 odst. 13 této smlouvy, zavazuje se zaplatit Objednateli smluvní pokutu ve výši 80 € za každého cestujícího, který nebyl řádně odbaven dle principů uvedených v příloze č. 7 smlouvy.</p> <p>10. Poruší-li Dopravce svou povinnost dle čl. 4 odst. 13 této smlouvy, zavazuje se zaplatit Objednateli smluvní pokutu ve výši 80 € za každého cestujícího, kterému nebyl vydán doklad v souladu s tarifem a přepravními podmínkami uvedenými v příloze č. 5 smlouvy.</p> <p>11. Poruší-li Dopravce svou povinnost dle čl. 4 odst. 13 této smlouvy, zavazuje se zaplatit Objednateli smluvní pokutu ve výši 9.000 € za každý zjištěný případ používání jiného odbavovacího zařízení než elektronického odbavovacího systému zapůjčeného Objednatelem.</p> <p>12. Poruší-li Dopravce svou povinnost dle čl. 5 odst. 2 této smlouvy, zavazuje se zaplatit Objednateli smluvní pokutu ve výši 20 € za každý případ neuznání jízdního dokladu DÚK.</p> <p>13. Pokud Dopravce neoprávněně ve kterémkoliv dni Doby plnění přeruší, omezí či ke stanovenému termínu nezahájí provoz nejméně 5 spojů, které je podle této smlouvy povinen provozovat, nebo ve kterémkoliv týdnu Doby plnění přeruší, omezí či ke stanovenému termínu nezahájí provoz nejméně 15 spojů, které je podle této smlouvy povinen provozovat, je</p> | <p>Verkehrsunternehmen einen Tarif oder Beförderungsbedingungen im Widerspruch zu diesem Vertrag oder keinen Tarif oder Beförderungsbedingungen angewandt hatte. Das Verkehrsunternehmen verpflichtet sich weiter, dem Auftraggeber eine Vertragsstrafe in Höhe von 200 € für den Tag des Verzugs beim Informieren der Fahrgäste über eine Tarifänderung oder eine Änderung der Beförderungsbedingungen zu zahlen.</p> <p>9. Verstößt das Verkehrsunternehmen gegen seine Verpflichtung nach Art. 4 Abs. 13 dieses Vertrages, verpflichtet es sich dem Auftraggeber eine Vertragsstrafe in Höhe von 80 € für jeden Fahrgast, der nicht richtig den Prinzipien laut Anlage Nr. 7 des Vertrags nach abgefertigt wurde.</p> <p>10. Verstößt das Verkehrsunternehmen gegen seine Verpflichtung nach Art. 4 Abs. 13 dieses Vertrages, verpflichtet es sich dem Auftraggeber eine Vertragsstrafe in Höhe von 80 € für jeden Fahrgast, dem kein Fahrausweis im Einklang mit dem Tarif und den Beförderungsbedingungen entsprechend der Anlage Nr. 5 des Vertrags ausgegeben wurde.</p> <p>11. Verstößt das Verkehrsunternehmen gegen seine Verpflichtung nach Art. 4 Abs. 13 dieses Vertrages, verpflichtet es sich, dem Auftraggeber eine Vertragsstrafe in Höhe von 9.000 € für jeden festgestellten Fall der Nutzung einer anderen Abfertigungsanlage als des vom Auftraggeber bereitgestellten elektronischen Abfertigungssystems zu zahlen.</p> <p>12. Verstößt das Verkehrsunternehmen gegen seine Verpflichtung nach Art. 5 Abs. 2 dieses Vertrages, verpflichtet es sich, dem Auftraggeber eine Vertragsstrafe in Höhe von 20 € für jeden Fall der Nichtanerkennung eines DÚK-Fahrausweises zu zahlen.</p> <p>13. Wenn das Verkehrsunternehmen unberechtigt an einem beliebigen Tag der Laufzeit der Leistungserbringung den Betrieb von mindestens 5 Verbindungen, die es laut Vertrag zu betreiben hat, unterbricht, beschränkt oder zum festgelegten Termin nicht aufnimmt, oder wenn es in einer beliebigen Woche der Laufzeit der</p> |
|---|---|



Dopravce Objednateli povinen zaplatit smluvní pokutu ve výši 40,- € za každý neprovedený 1 km dopravního výkonu připadajícího na takto přerušené, omezené či nezahájené spoje podle příslušné části přílohy č. 1 této smlouvy za každý den, kdy jsou podmínky dle tohoto ustanovení splněny.

14. Není-li stanoveno jinak, je Dopravce povinen uhradit smluvní pokuty dle této smlouvy do 15 kalendářních dnů po obdržení výzvy, kterou Dopravci na základě zjištěného porušení příslušného ustanovení smlouvy zašle Objednatel. V této výzvě budou uvedena konkrétní ustanovení smlouvy, která byla Dopravcem porušena, popis konkrétního jednání, jímž k porušení došlo, včetně jeho časového určení, jednotlivé položky smluvních pokut a jejich celková výše a bankovní účet, na který Dopravce smluvní pokutu uhradí. Smluvní strany v této souvislosti pro vyloučení jakýchkoliv pochybností ujednávají, že Dopravce nemůže k úhradě smluvní pokuty či jiného dluhu dle této smlouvy použít směnku ve smyslu § 1909 NOZ.

15. Zaplacením smluvní pokuty dle tohoto čl. 8 smlouvy nezaniká povinnost Dopravce splnit povinnost, jejíž plnění bylo smluvní pokutou utvrzeno. Zaplacením smluvní pokuty dále není vyloučeno právo Objednatele domáhat se náhrady škody vzniklé porušením povinnosti, které se smluvní pokuta týká, a to ve výši přesahující smluvní pokutu; obdobně je

Leistungserbringung den Betrieb von mindestens 15 Verbindungen, die es laut Vertrag zu betreiben hat, unterbricht, beschränkt oder zum festgelegten Termin nicht aufnimmt, ist das Verkehrsunternehmen verpflichtet, dem Auftraggeber eine Vertragsstrafe in Höhe von 40,- € für jeden nicht geleisteten Kilometer der Verkehrsleistung dieser so unterbrochenen, beschränkten oder nicht aufgenommenen Verbindung laut des entsprechenden Teils der Anlage Nr. 1 dieses Vertrages für jeden Tag, an dem die Bedingungen dieser Regelung erfüllt sind, zu zahlen.

14. Wird nichts anderes festgelegt, ist das Verkehrsunternehmen verpflichtet, die Vertragsstrafen nach diesem Vertrag innerhalb von 15 Tagen nach dem Eingang des Aufrufs, der auf der Basis des festgestellten Verstoßes der entsprechenden Bestimmung des Vertrags durch den Auftraggeber zugesandt wird, zu bezahlen. In diesem Schreiben werden konkrete Bestimmungen des Vertrages aufgeführt, gegen die durch Verkehrsunternehmen verstoßen wurde, die Beschreibung des konkreten Handelns, durch welches es zu dem Verstoß gekommen war, inkl. der zeitlichen Bestimmung, einzelne Positionen der Vertragsstrafen sowie deren Gesamthöhe und das Bankkonto, auf das die Vertragsstrafe durch das Verkehrsunternehmen bezahlt wird. Die Vertragsparteien vereinbaren in diesem Zusammenhang für den Ausschluss aller Zweifel, dass das Verkehrsunternehmen zur Bezahlung der Vertragsstrafe oder einer anderen Schuld aus diesem Vertrag kein Wechsel im Sinne des § 1909 des Neuen tschechischen Bürgerlichen Gesetzbuchs genutzt werden kann.

15. Durch die Bezahlung der Vertragsstrafe nach diesem Art. 8 des Vertrags erlischt nicht die Pflicht des Verkehrsunternehmens, die Pflicht zu erfüllen, deren Erfüllung durch die Vertragsstrafe befestigt wurde. Durch die Bezahlung der Vertragsstrafe ist weiterhin das Recht des Auftraggebers nicht ausgeschlossen, einen Schadenersatz aus der Pflichtverletzung zu verlangen, die die

Objednatel oprávněn domáhat se náhrady škody ve výši, v jaké škoda převyšuje pokutu stanovenou pro porušení příslušné smluvní povinnosti právním předpisem (penále) ve smyslu § 2052 NOZ. Dojde-li ke snížení smluvní pokuty soudem, zůstává Objednateli zachováno právo domáhat se náhrady škody ve výši, v jaké škoda převyšuje částku určenou soudem jako přiměřenou, a to bez jakéhokoliv dalšího omezení. Vznikne-li Objednateli nárok na několik smluvních pokut dle tohoto článku, je oprávněn uplatnit každou z nich. Vznikne-li však Objednateli nárok na zaplacení několika smluvních pokut dle toho článku smlouvy v důsledku porušení téže povinnosti, je oprávněn uplatnit pouze tu ze smluvních pokut, která bude v celkové výši (po zohlednění délky prodlení, počtu případů porušení apod.) nejvyšší.

16. Smluvní strany se dohodly, že maximální výše smluvních pokut, které bude Dopravce povinen uhradit Objednateli dle této Smlouvy za jeden kalendářní rok plnění této Smlouvy, nepřevyší částku odpovídající 3% součinu Ceny na 1 km a celkového skutečného dopravního výkonu provedeného Dopravcem v příslušném kalendářním roce.

17. Pokud některá Smluvní strana bude v prodlení s finančním plněním dohodnutým v této smlouvě, může druhá Smluvní strana uplatnit úrok z prodlení ve výši stanovené příslušným nařízením vlády. Toto ustanovení se neuplatní v případě postupu dle § 22 zákona č. 250/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech územních rozpočtu, v platném znění.

18. Smluvní strany výslovně sjednávají, že

Vertragsstrafe betrifft, und zwar in einer die Vertragsstrafe übersteigenden Höhe; entsprechend ist der Auftraggeber berechtigt, den Schadenersatz in einer Höhe zu verlangen, in der der Schaden die für die entsprechende Pflichtverletzung festgelegte Vertragsstrafe (Pönale) im Sinne des § 2052 des Neuen tschechischen Bürgerlichen Gesetzbuches (NOZ) übersteigt. Kommt es zur Minderung der Vertragsstrafe durch das Gericht, bleibt das Recht des Auftraggebers, den Schadenersatz in der Höhe zu verlangen, in der der Schaden den Betrag übersteigt, der durch das Gericht als angemessen bestimmt wurde, und das ohne jede weitere Beschränkung. Entsteht dem Auftraggeber ein Anspruch auf mehrere Vertragsstrafen nach diesem Artikel, ist er berechtigt, jede von ihnen geltend zu machen. Entsteht aber dem Auftraggeber ein Anspruch auf die Bezahlung von mehreren Vertragsstrafen nach diesem Artikel des Vertrags in Folge der Verletzung einer und der gleichen Pflicht, ist er berechtigt nur die der Vertragsstrafen geltend zu machen, die in der Gesamthöhe (nach der Berücksichtigung der Länge des Verzugs, der Anzahl der Verstöße, u.ä.) am höchsten ist.

16. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass die maximale Höhe der Vertragsstrafen, die das VU dem Auftraggeber nach diesem Vertrag für jeden Kalenderjahr der Vertragslaufzeit dieses Vertrages zu zahlen haben wird, übersteigt nicht den Betrag, der 3 % des Produktes des Preises für 1 km und der gesamten tatsächlich erbrachten Verkehrsleistung des VU im jeweiligen Kalenderjahr entspricht.

17. Wird einer der Vertragsparteien im Verzug mit der finanziellen Leistung nach diesem Vertrag, kann die zweite Vertragspartei einen Verzugszins in der durch die Regierungsverordnung festgelegten Höhe geltend machen. Diese Bestimmung wird nicht angewandt im Falle des Vorgehens nach § 22 des Gesetzes Nr. 250/2000 Slg., Über die Haushaltsregeln der Gebietshaushalte, in geltender Fassung.

18. Die Vertragsparteien vereinbaren ausdrücklich, dass der Auftraggeber berechtigt

|   |  |
|---|--|
| <p>Objednatel je oprávněn kdykoliv jednostranně započíst jakékoli své splatné peněžité pohledávky za Dopravcem vůči kterýmkoli splatným či nesplatným peněžitým pohledávkám Dopravce za Objednatelem, a to bez ohledu na to, zda příslušné pohledávky vznikly v souvislosti s touto smlouvou nebo s jiným právním vztahem mezi Objednatelem a Dopravcem a zda se jedná o pohledávky nejisté nebo neurčité ve smyslu § 1987 NOZ. Dopravce není oprávněn jednostranně započíst své pohledávky za Objednatelem vůči kterýmkoli pohledávkám Objednatele za Dopravcem.</p>   | <p>ist, jederzeit einseitig seine fällige monetäre Forderungen gegenüber dem Verkehrsunternehmen gegen allen fälligen oder nicht fälligen monetären Forderungen des Verkehrsunternehmens gegenüber dem Auftraggeber gegenzurechnen, und das ohne Berücksichtigung dessen, ob diese Forderungen im Zusammenhang mit diesem Vertrag oder mit einer anderen Rechtsbeziehung zwischen dem Auftraggeber und dem Verkehrsunternehmen entstanden sind ob es sich um unischere oder unbestimmte Forderungen im Sinne des § 1987 neuen tschechischen Bürgerlichen Gesetzbuches handelt. Das Verkehrsunternehmen ist nicht berechtigt, einseitig seine Forderungen gegenüber dem Auftraggeber gegen Forderungen den des Auftraggebers gegenüber dem Verkehrsunternehmen gegenzurechnen.</p>  |
| <p style="text-align: center;"><b><u>ČLÁNEK 9</u></b></p> <p style="text-align: center;"><b><u>ZÁNÍK SMLOUVY</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tato smlouva zaniká uplynutím doby, na niž byla sjednána (viz čl. 11 odst. 1 této smlouvy).</li> <li>2. Smlouva zaniká dále písemnou dohodou účastníků.</li> <li>3. Dopravce má právo odstoupit od smlouvy, (a) pokud se Objednatel ocitne v prodlení s placením kompenzace přesahujícím 45 kalendářních dní, (b) trvají-li na straně Objednatele nepřetržitě mimořádné nepředvídatelné a nepřekonatelné překážky déle než 90 kalendářních dní, (c) při změnách právních rámcových podmínek, které neumožní další provoz nebo (d) při změnách provozních licencí. Pro vyloučení jakýchkoliv pochybností Smluvní strany sjednávají, že Dopravce není oprávněn od této smlouvy odstoupit, vypovědět ji ani jiným způsobem ukončit její platnost jinak, než některým ze způsobů stanovených touto smlouvou (s výjimkou případů, kdy to umožňují kogentní ustanovení platných právních předpisů).</li> </ol> | <p style="text-align: center;"><b><u>ARTIKEL 9</u></b></p> <p style="text-align: center;"><b><u>ENDE DES VERTRAGS</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dieser Vertrag erlischt mit dem Vergehen der Zeit, für die er vereinbart wurde (siehe Art. 11 Abs. 1 dieses Vertrags).</li> <li>2. Der Vertrag endet weiter durch schriftliche Vereinbarung der Teilnehmer.</li> <li>3. Das Verkehrsunternehmen hat das Recht vom Vertrag zurückzutreten, (a) wenn der Auftraggeber im Verzug mit der Zahlung der Kompensation länger als 45 Kalendertage ist, (b) wenn auf der Seite des Auftraggebers ununterbrochen außerordentliche nicht vorhersehbare und nicht überwindbare Hindernisse länger als 90 Kalendertage bestehen, (c) Veränderungen bei den rechtlichen Rahmenbedingungen einen Weiterbetrieb hemmen oder (d) bei der Betriebslizenz sich Veränderungen ergeben. Für den Ausschluss aller Zweifel vereinbaren die Vertragsparteien, dass das Verkehrsunternehmen nicht berechtigt ist, von diesem Vertrag zurückzutreten, ihn zu kündigen und auch nicht auf weitere Art und Weise die Gültigkeit zu beenden, als durch eine der Arten, die durch diesen Vertrag festgelegt werden (mit Ausnahme der Fälle,</li> </ol> |

|   |  |
|---|--|
| <p>4. Objednatel je oprávněn od této smlouvy odstoupit, pokud se Dopravce dopustí podstatného porušení svých povinností. Za podstatné porušení povinností Dopravce se zejména považuje, pokud Dopravce:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) z jakéhokoli důvodu pozbyl podnikatelské oprávnění popsané v čl. 6 odst. 4 této smlouvy,</li> <li>b) byl postižen odnětím licence z důvodů dle § 15 písm. a), b) nebo c) zákona o silniční dopravě,</li> <li>c) neoprávněně přerušil či ke stanovenému termínu nezačal poskytování výkonů, které byl podle této smlouvy povinen provozovat,</li> <li>d) porušil kteroukoli ze svých povinností dle čl. 2, čl. 6 odst. 3, 4 a 9 této smlouvy,</li> <li>e) se dopustil jakéhokoliv jiného porušení této smlouvy, o kterém již při uzavření této smlouvy věděl nebo musel vědět, že by Objednatel smlouvu neuzavřel, pokud by takové porušení předvídal,</li> <li>f) Objednateli oznámí, že nedodrží některou ze svých povinností opravňujících Objednatele k odstoupení od smlouvy dle předchozích ustanovení tohoto odstavce, nebo jedná takovým způsobem, ze kterého nepochybně vyplývá, že se dopustí kteréhokoliv z porušení dle předchozích ustanovení tohoto odstavce, a na výzvu Objednatele nedá přiměřenou jistotu, že příslušnou povinnost dle této smlouvy splní.</li> </ul> <p>5. Objednatel je dále oprávněn od této</p> | <p>die durch zwingende Bestimmungen der geltenden Rechtsvorschriften ermöglicht werden).</p> <p>4. Der Auftraggeber ist berechtigt, von diesem Vertrag zurückzutreten, wenn das Verkehrsunternehmen eine grundlegende Pflichtverletzung begeht. Für grundlegende Pflichtverletzung des Verkehrsunternehmens wird vor allem gehalten, wenn: das Verkehrsunternehmen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) aus einem Grund die unternehmerische Berechtigung verloren hat, beschrieben im Art. 6 Abs. 4 dieses Vertrags,</li> <li>b) wenn ihm die Lizenz entzogen wurde, aus Gründen nach § 15 Buchstabe a), b) oder c) des Gesetzes über den Straßenverkehr,</li> <li>c) Wenn er unberechtigt die Leistungserbringung unterbrochen oder zum festgelegten Zeitpunkt nicht aufgenommen hat, die er nach diesem Vertrag hätte betreiben müssen,</li> <li>d) eine seiner Pflichten nach Art. 2, Art. 6 Abs. 3, 4 und 9 dieses Vertrags verletzt hat,</li> <li>e) eine Verletzung des Vertrags begeht, über die er bereits zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses gewusst hat oder hätte wissen müssen, dass der Auftraggeber den Vertrag nicht abgeschlossen hätte, wenn er so eine Pflichtverletzung vorhergesehen hätte,</li> <li>f) dem Auftraggeber mitteilt, dass es eine seiner Pflichten nicht einhalten wird, die den Auftraggeber zum Rücktritt vom Vertrag nach vorhergehenden Bestimmungen dieses Absatzes berechtigen, oder es auf so eine Art und Weise handelt, aus der zweifelsohne hervorgeht, dass er eine der Pflichtverletzungen entsprechend der vorhergehenden Bestimmungen dieses Absatzes begehen wird, und es auf Aufforderung des Auftraggebers keine angemessene Sicherheit gibt, das es die entsprechende Pflicht des Vertrags erfüllt.</li> </ul> <p>5. Der Auftraggeber ist weiter berechtigt, von</p> |
|---|--|

|  |   |
|--|---|
| <p>smlouvy odstoupit, pokud:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) se Dopravce dopustí opakovaného či trvajících porušení jakýchkoliv jiných svých povinností dle této smlouvy, a příslušné porušení i přes výzvu Objednatele v jím stanovené přiměřené lhůtě neodstraní, či v průběhu jednoho roku znovu zopakuje;</li> <li>b) na straně Dopravce nepřetržitě trvají mimořádné nepředvídatelné a nepřekonatelné překážky déle než 90 dní;</li> <li>c) Dopravce bez předchozího souhlasu Objednatele přeruší provoz přímých spojů z Teplic do Drážďan dle této smlouvy;</li> <li>d) v jiných případech stanovených platnými právními předpisy.</li> </ol> <p>6. Pokud se v důsledku přijetí jakéhokoliv nového zákona nebo jiného obecně závazného předpisu platného v České republice (včetně předpisů Evropské unie) nebo jejich změn následně po uzavření této smlouvy ukáže plnění jakéhokoliv podstatného ujednání této smlouvy jako nedovolené, zavazují se Smluvní strany v dobré víře jednat o uzavření dodatku, který by tuto smlouvu upravil přiměřeně novým okolnostem. Za podstatné ujednání se bude pro tyto účely považovat jakékoliv ujednání, o kterém lze odůvodněně očekávat, že by při jeho absenci nebo závažné změně nemohla mít příslušná Smluvní strana zájem na uzavření této smlouvy. Nedosáhnou-li Smluvní strany dohody o takovém dodatku do devadesáti (90) dní od doručení výzvy kterékoliv Smluvní strany k jednání, má Smluvní strana, z jejíhož pohledu je dotčené ujednání podstatné, právo od této smlouvy odstoupit.</p> <p>7. Pokud by Objednatel v důsledku přijetí jakéhokoliv nového zákona nebo jiného</p> | <p>diesem Vertrag zurückzutreten, wenn:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) das Verkehrsunternehmen eine wiederholte oder andauernde Verletzung von anderen Pflichten nach diesem Vertrag begeht, und die entsprechende Verletzung auch trotz der Aufforderung des Auftraggebers in einer durch ihn festgelegter Frist nicht beseitigt, oder diese im Laufe eines Jahres erneut wiederholt;</li> <li>b) auf der Seite des Verkehrsunternehmens ununterbrochen außerordentliche nicht vorhersehbare und nicht überwindbare Hindernisse länger als 90 Tage andauern;</li> <li>c) das Verkehrsunternehmen ohne vorhergehende Zustimmung des Auftraggebers den Betrieb der direkten Verbindungen aus Teplice nach Dresden nach diesem Vertrag unterbricht;</li> <li>d) in anderen Fällen entsprechend der geltenden Rechtsvorschriften.</li> </ol> <p>6. Wenn sich infolge eines neuen Gesetzesbeschlusses oder einer anderen allgemein verbindlichen in der Tschechischen Republik (inkl. der Vorschriften der Europäischen Union) geltenden Vorschrift oder deren Änderungen nachfolgend nach dem Abschluss dieses Vertrags die Erfüllung einer jeder grundsätzlichen Bestimmung als nicht zulässig erweist, verpflichten sich die Vertragsparteien im guten Glauben über ein Vertragsnachtrag zu verhandeln, der diesen Vertrag neuen Umständen angemessen anpassen würde. Für eine grundsätzliche Bestimmung wird für diese Zwecke jede Bestimmung gehalten, bei der man begründet erwarten kann, dass bei deren Absenz oder einer grundsätzlichen Änderung die entsprechende Vertragspartei kein Interesse an dem Vertragsabschluss hätte. Wird durch die Vertragsparteien keine Einigung über einen solchen Nachtrag innerhalb von neunzig (90) Tagen nach dem Eingang der Aufforderung einer Vertragspartei erreicht, hat die Vertragspartei, aus deren Sicht die betroffene Bestimmung grundsätzlich ist, das Recht vom Vertrag zurückzutreten.</p> <p>7. Sollte der Auftraggeber infolge eines neuen</p> |
|--|---|

obecně závazného předpisu platného v České republice (včetně předpisů Evropské unie) nebo jejich změn nebo v důsledku podstatné změny interpretace současných právních předpisů (a) se stal povinným zajišťovat dopravní obslužnost svého území veřejnými službami jiným způsobem než doposud, nebo (b) ztratil kompetenci zajišťovat dopravní obslužnost na svém území veřejnými službami, nebo (c) se stal povinným provést výběrové řízení na výběr dopravce poskytujícího veřejné služby, zavazují se Smluvní strany v dobré víře jednat o uzavření dodatku, který by tuto smlouvu upravil přiměřeně novým okolnostem. Pokud Smluvní strany nedosáhnou dohody o takovém dodatku do devadesáti (90) dní od doručení výzvy Objednatele k jednání nebo pokud takový dodatek nemůže s ohledem na povahu věci sám o sobě vést k souladu s nově nastalým právním stavem ve smyslu předchozí věty, má Objednatel právo od této smlouvy odstoupit.

8. Není-li dále stanoveno jinak, nabývá odstoupení od smlouvy účinnosti posledním dnem třetího kalendářního měsíce následujícího po dni doručení odstoupení druhé Smluvní straně. V případech odstoupení dle ustanovení čl. 9 odst. 4 až 7 však ukončení smlouvy nabývá účinnosti až po uplynutí jednoho (1) dne od doručení odstoupení Dopravci, pokud tak Objednatel ve svém oznámení o odstoupení stanoví.
9. Smluvní strany v souvislosti s tímto čl. 9 smlouvy výslovně vylučují aplikaci § 2003 odst. 1 NOZ.
10. Dopravce je oprávněn tuto smlouvu kdykoliv vypovědět doručením písemného

Gesetzesbeschlusses oder einer anderen allgemein verbindlichen Rechtsvorschrift, gültig in der Tschechischen Republik (inkl. der Vorschriften der Europäischen Union) oder deren Änderungen oder infolge einer grundsätzlichen Änderung der Interpretation der bestehenden Rechtsvorschriften (a) verpflichtet werden, die Verkehrsbedienung seines Gebietes mit öffentlichen Diensten auf eine andere Art als bisher, oder (b) die Kompetenz verlieren würde, ÖPNV im eigenen Gebiet zu gewährleisten, oder (c) in die Pflicht kommt, eine Ausschreibung für die Auswahl des Verkehrsunternehmens durchzuführen, verpflichten sich die Vertragsparteien im guten Glauben über einen Abschluss eines Nachtrags zu verhandeln, der diesen Vertrag entsprechend den neuen Umständen ändern würde. Erreichen die Vertragsparteien keine Einigung über so einen Nachtrag innerhalb von neunzig (90) Tagen nach dem Eingang der Aufforderung zur Verhandlung vom Auftraggeber oder wenn so ein Nachtrag unter Berücksichtigung der Natur der Sache an sich nicht zum Einklang mit dem neu eingepegelten Rechtszustand im Sinne des vorhergehenden Satzes, hat der Auftraggeber das Recht, vom Vertrag zurückzutreten.

8. Ist nichts anderes vereinbart, wird die Vertragsbeendigung mit dem letzten Tag des dritten - nach dem Tag der Zustellung des Rücktritts der zweiten Vertragspartei folgenden - Kalendermonats wirksam. In Fällen der Vertragsbeendigung nach den Bestimmungen des Art. 9 Abs. 4 bis 7 wird der Rücktritt jedoch erst nach dem Verstreichen eines (1) Tages nach der Zustellung des Rücktrittes beim Verkehrsunternehmen wirksam, so der Auftraggeber es in seiner Benachrichtigung über den Rücktritt festlegt.
9. Die Vertragsparteien schließen im Zusammenhang mit diesem Art. 9 des Vertrags ausdrücklich die Anwendung des § 2003 Abs. 1 des neuen tschechischen BGB (NOZ) aus.
10. Das VU ist berechtigt, diesen Vertrag jederzeit durch die Zustellung einer

|   |   |
|---|---|
| <p>oznámení o výpovědi Smlouvy Objednateli. Výpovědní doba činí 6 měsíců a počíná běžet prvním dnem kalendářního pololetí (tj. 1. ledna nebo 1. července) bezprostředně následujícího po kalendářním pololetí, v němž bylo Objednateli doručeno písemné oznámení Dopravce o odstoupení.</p> <p>11. V případě předčasného zániku této smlouvy z jakéhokoli důvodu je Dopravce povinen bez zbytečného odkladu učinit oznámení popsané v čl. 11 odst. 2 (pro vyloučení pochybností platí, že lhůta dle ustanovení čl. 11 odst. 2 se v případě předčasného zániku smlouvy neuplatní).</p>   | <p>schriftlichen Benachrichtigung über die Kündigung des Vertrages dem Auftraggeber zu kündigen. Die Kündigungsfrist beträgt 6 Monate und beginnt mit dem ersten Tag des Kalenderhalbjahres (d.h. am 1. Januar oder 1. Juli) direkt nach dem Kalenderhalbjahr, in dem dem Auftraggeber die schriftliche Benachrichtigung des Verkehrsunternehmens über dem Rücktritt zugestellt wurde.</p> <p>11. Im Falle des vorzeitigen Erlöschens dieses Vertrags aus einem beliebigen Grund ist das Verkehrsunternehmen verpflichtet, ohne unnötigen Verzug die Erklärung nach Art. 11 Abs. 2 zu tätigen (für den Ausschluss von Zweifeln gilt, dass die Frist nach Art. 10 Abs. 2 im Falle eines vorzeitigen Erlöschens des Vertrages nicht angewandt wird).</p>  |
| <p style="text-align: center;"><b><u>ČLÁNEK 10</u></b></p> <p style="text-align: center;"><b><u>MIMOŘÁDNÉ PŘEKÁŽKY</u></b></p> <p>1. Za porušení této smlouvy se nepovažuje, pokud kterákoliv Smluvní strana svou povinnost dle této smlouvy nesplní z toho důvodu, že jí v tom dočasně nebo trvale zabránila mimořádná nepředvídatelná a nepřekonatelná překážka vzniklá nezávisle na její vůli (dle § 2913 NOZ). Takovými překážkami mohou být v závislosti na jejich povaze a naplnění příslušných podmínek např. přírodní katastrofy, havárie včetně dopravních nehod nezpůsobených personálem Dopravce, mimořádné klimatické podmínky, občanské nepokoje, vojenské, celní nebo policejní operace (s výjimkou kontrol plnění povinností Dopravce nebo jeho personálu podle obecně závazných právních předpisů), mimořádné zvýšení hustoty provozu na pozemních komunikacích nezpůsobené Dopravcem či jeho personálem a stávky vyvolané otázkami obecného (veřejného) zájmu (např. centrálně vyhlášené generální stávky).</p> <p>2. Za mimořádné nepředvídatelné a nepřekonatelné překážky se však pro</p> | <p style="text-align: center;"><b><u>ARTIKEL 10</u></b></p> <p style="text-align: center;"><b><u>AUSSERORDENTLICHE HINDERNISSE</u></b></p> <p>1. Für eine Verletzung dieses Vertrags wird nicht gehalten, wenn eine der Vertragsparteien ihre Pflicht aus dem Grunde nicht erfüllt, dass sie daran zeitweilig oder dauerhaft durch ein außerordentliches nicht vorhersehbares und nicht überwindbares Hindernis das unabhängig von deren Willen entstanden ist (nach § 2913 NOZ). Solche Hindernisse können in Abhängigkeit von deren Natur und Erfüllung entsprechender Bedingungen sein z.B. Naturkatastrophen, Havarien inkl. Verkehrsunfälle ohne Verursachung seitens des Personals des Verkehrsunternehmens, außerordentliche klimatische Bedingungen, bürgerliche Unruhen, Militär-, Zoll- oder Polizeieinsätze (mit Ausnahme von Kontrollen der Pflichterfüllung des Verkehrsunternehmens oder seines Personals nach den allgemein verbindlichen Rechtsvorschriften), außerordentliche Verdichtung des Verkehrs auf Straßen, die das Verkehrsunternehmen oder sein Personal nicht zu vertreten haben und Streiks initiiert durch Fragen des allgemeinen (öffentlichen) Interesses (z.B. zentral organisierte Generalstreiks).</p> <p>2. Für den Ausschluss von jeglichen Zweifeln werden für außerordentliche nicht</p> |

vyloučení jakýchkoliv pochybností nepovažují překážky vzniklé z osobních, majetkových či jiných poměrů Dopravce, jeho subdodavatelů či osob s nimi propojených (např. jejich hospodářské poměry, stávka mající původ v okolnostech souvisejících s plněním či neplněním této smlouvy, porušení jakýchkoliv právních předpisů těmito subjekty apod.), uzavírka komunikace či jiná obdobná událost, dále překážky, které vznikly teprve v době, kdy Dopravce byl v prodlení s plněním své povinnosti, ani překážky, které je Dopravce dle této smlouvy povinen překonat.

3. Mimořádných nepředvídatelných a nepřekonatelných překážek ve shora uvedeném smyslu, a to zejména, nikoliv však výlučně, okolností spočívajících v neprůjezdnosti či ztížené průjezdnosti pozemních komunikací, je povinná Smluvní strana oprávněna se dovolat pouze tehdy, jestliže vynaložila veškeré úsilí, které po ní lze spravedlivě požadovat, aby svou povinnost splnila či následky jejího nesplnění v maximálním možném rozsahu zmírnila.
4. Účinky mimořádných nepředvídatelných a nepřekonatelných překážek dle tohoto čl. 10 smlouvy jsou omezeny pouze na dobu, po kterou mimořádná nepředvídatelná a nepřekonatelná překážka, s níž jsou spojeny příslušné povinnosti, trvá. Lhůta ke splnění příslušných povinností se prodlužuje pouze o dobu, po kterou danou smluvní povinnost nebylo v důsledku nastalých mimořádných nepředvídatelných a nepřekonatelných překážek objektivně možné splnit.

vorhersehbare und nicht überwindbare Hindernisse nicht gehalten die Hindernisse, die aus persönlichen, eigentümlichen oder sonstiger Verhältnisse des Verkehrsunternehmens, seiner Unterauftragnehmer oder mit denen verbundenen Personen (z.B. deren wirtschaftliche Verhältnisse, Streik mit Ursprung in den Umständen im Zusammenhang mit der Erfüllung oder Nichterfüllung dieses Vertrages, Verletzungen jeglicher Rechtsvorschriften durch diese Subjekte u.ä.), eine Straßensperre oder sonstiges Ereignis, im Weiteren auch solche Hindernisse, die erst in der Zeit entstanden sind, in der das Verkehrsunternehmen im Verzug mit der Pflichterfüllung war, auch nicht die Hindernisse, die das Verkehrsunternehmen laut diesem Vertrag zu überwinden hat.

3. Auf die außerordentlichen nicht vorhersehbaren und nicht überwindbaren Hindernisse im oben erwähnten Sinne, und das vor allem, jedoch nicht ausschließlich, bei Umständen, die in der Unmöglichkeit oder der erschwerten Möglichkeit der Durchfahrt an Straßen liegen, ist die in der Pflicht liegende Vertragspartei berechtigt, nur dann zu verweisen, wenn sie sämtliche Anstrengungen unternommen hatte, die von ihr gerecht verlangt werden können, um ihre Pflicht zu erfüllen, oder die Folgen deren Nichterfüllung im maximal möglichen Maße zu mindern.
4. Die Wirkung von außerordentlichen nicht vorhersehbaren und nicht überwindbaren Hindernisse nach diesem Art. 10 des Vertrages sind nur auf die Zeit beschränkt, während der das außerordentliche nicht vorhersehbare und nicht überwindbare Hindernis, mit der die entsprechenden Pflichten verbunden sind, andauert. Die Frist für die Erfüllung von entsprechenden Pflichten wird nur um die Zeit verlängert, während der es nicht möglich war, die gegebene Vertragspflicht infolge von bestehenden außerordentlichen nicht vorhersehbaren und nicht überwindbaren Hindernissen objektiv zu erfüllen.



## ČLÁNEK 11

### ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

1. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti podpisem obou Smluvních stran a trvá do 31. 12. 2021. Tím nejsou dotčena práva a povinnosti Smluvních stran, o nichž smlouva stanoví, že se uplatní i po tomto dni.
2. Nejpozději šest měsíců přede dnem ukončení Doby plnění je Dopravce povinen Objednateli doručit oznámení, ve kterém sdělí, které linky a spoje zajišťované na základě této smlouvy hodlá provozovat i po ukončení Doby plnění komerčně (tj. na vlastní riziko a náklady bez nároku na jakékoliv úhrady od Objednatele) a po jakou dobu.
3. S údaji, které Objednatel obdrží od Dopravce v souvislosti s předmětem této smlouvy, není Objednatel povinen nakládat jako s informacemi důvěrnými a zejména za účelem zajištění transparentnosti vynakládání veřejných prostředků je oprávněn je i bez souhlasu Dopravce zveřejnit na svých internetových stránkách či jiným vhodným způsobem, jakož i prostřednictvím registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), v platném znění. To neplatí pro výchozí finanční model dle čl. 3 odst. 2 této smlouvy a pro výkaz skutečných nákladů a výnosů dle čl. 3 odst. 8 této smlouvy, které představují obchodní tajemství Dopravce.
4. Dopravce je seznámen se skutečností, že Ústecký kraj, jako územní samosprávný

## ARTIKEL 11

### SCHLUSSBESTIMMUNGEN

1. Der Vertrag tritt in Kraft und wird wirksam mit der Unterschrift beider Vertragsparteien und besteht bis zum 31. 12. 2021. Dadurch werden die Rechte und Pflichten der Vertragsparteien nicht berührt, über die der Vertrags festlegt, dass sie auch nach diesem Tag wirksam sind.
2. Spätestens sechs Monate vor dem Tag des Ende der Laufzeit der Leistungserbringung ist das Verkehrsunternehmen verpflichtet, dem Auftraggeber eine Benachrichtigung zukommen zu lassen, in der es mitteilt, welche Linien und Verbindungen die auf der Grundlage dieses Vertrags gewährleistet werden es auch nach dem Ende der Vertragslaufzeit kommerziell (d.h. auf eigenes Risiko und eigene Kosten, ohne Anspruch auf Zahlungen seitens des Auftraggebers) und über welche Zeit betreiben wird.
3. Die Angaben, die der Auftraggeber vom Verkehrsunternehmen im Zusammenhang mit dem Gegenstand dieses Vertrages erhält, dürfen als nicht vertrauliche Informationen gehandhabt werden und vor allem zum Zwecke der Gewährleistung von Transparenz der Nutzung von öffentlichen Mitteln ist der Auftraggeber berechtigt, auch ohne Zustimmung des Verkehrsunternehmens auf eigenen Internetseiten oder auf eine andere geeignete Art und Weise, sowie auch mittels des Vertragsregisters nach dem Gesetz über die besonderen Bedingungen der Wirksamkeit einiger Verträge, die Veröffentlichung dieser Verträge und über den Vertragsregister (Vertragsregistergesetz) Nr. 340/2015 Slg. in aktueller Fassung, diese zu veröffentlichen. Dies gilt nicht für das Basisfinanzierungsmodell nach Art. 3 Abs. 2 dieses Vertrages sowie für den Nachweis tatsächlicher Kosten und Erträge nach Art 3 Abs. 8 dieses Vertrages, welche das Geschäftsgeheimnis des Verkehrsunternehmens darstellen.
4. Das Verkehrsunternehmen wurde mit der Tatsache bekannt gemacht, dass Ústecký kraj,

|   |  |
|---|--|
| <p>celek, je povinen poskytovat informace vztahující se k jeho působnosti dle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, v platném znění.</p> <p>5. Dopravce bere na vědomí, že poskytování peněžních prostředků dopravci na základě této smlouvy podléhá finanční kontrole dle zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), v platném znění, a že na neoprávněné použití nebo zadržení peněžních prostředků Objednatele poskytnutých dopravci na základě této smlouvy se vztahuje ustanovení § 22 zákona č. 250/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech územních rozpočtu, v platném znění.</p> <p>6. Dopravce není oprávněn postoupit práva a povinnosti z této smlouvy nebo z její části třetí osobě bez předchozího písemného souhlasu Objednatele.</p> <p>7. Dopravce není oprávněn odepřít plnění dle této smlouvy, a to ani v případě, budou-li pro takové odepření dány podmínky dle § 1912 NOZ.</p> <p>8. Dopravce na sebe touto smlouvou přebírá nebezpečí změny okolností ve smyslu § 1765 odst. 2 NOZ, a to zejména, nikoliv však výlučně, v souvislosti se změnou nákladů a výnosů Dopravce při plnění této smlouvy; tím nejsou dotčena ustanovení o mimořádných nepředvídatelných a nepřekonatelných překážkách dle čl. 10 této smlouvy.</p> <p>9. Dopravce výslovně prohlašuje, že je</p> | <p>als Territoriale Gebietseinheit verpflichtet ist, Informationen im Bezug zu seiner gesetzlichen Tätigkeit nach dem Gesetz Nr. 106/1999 Slg. über den freien Zugang zu Informationen, in geltender Fassung, zu veröffentlichen.</p> <p>5. Das Verkehrsunternehmen nimmt zu Kenntnis, dass die Bereitstellung von finanziellen Mitteln dem Verkehrsunternehmen auf der Basis dieses Vertrages der Finanzkontrolle nach dem Gesetz Nr. 320/2001 Slg., über die Finanzkontrolle in der öffentlichen Verwaltung und über die Änderung einiger Gesetze (das Gesetz über die Finanzkontrolle), in geltender Fassung unterliegt, und dass auf eine nicht berechtigte Nutzung oder Zurückhaltung der Mittel des Auftraggebers, die auf der Basis dieses Vertrags dem Verkehrsunternehmen bereit gestellt wurden die Bestimmung des § 22 des Gesetzes Nr. 250/2000 Slg., über die Haushaltsregeln der Gebietskörperschaften der Gebiets Haushalte, in geltender Fassung greift.</p> <p>6. Das Verkehrsunternehmen ist nicht berechtigt die Rechte und Pflichten aus diesem Vertrag oder aus einem Teil des Vertrags an Dritte ohne vorhergehende Zustimmung des Auftraggebers zu übergeben.</p> <p>7. Das Verkehrsunternehmen ist nicht berechtigt, die Erfüllung dieses Vertrags zu verweigern, und das auch in dem Fall nicht, wenn für so eine Verweigerung Bedingungen nach § 1912 NOZ gegeben sind.</p> <p>8. Das Verkehrsunternehmen übernimmt mit diesem Vertrag die Gefahr der Änderung der Umstände im Sinne des § 1765 Abs. 2 NOZ, und zwar vor allem, jedoch nicht ausschließlich, im Zusammenhang mit der Änderung der Kosten und Erträge des Verkehrsunternehmens bei der Erfüllung dieses Vertrags; dadurch werden die Bestimmungen bezüglich der außerordentlichen nicht vorhersehbaren und nicht überwindbaren Hindernisse nach Art. 10 dieses Vertrags nicht berührt.</p> <p>9. Das Verkehrsunternehmen erklärt ausdrücklich, dass es ein Unternehmer ist, der</p> |
|---|--|

podnikatelem, který tuto smlouvu uzavřel při svém podnikání, a nemůže se tudíž domáhat zrušení této smlouvy dle § 1793 NOZ (neúměrné zkrácení), ani neplatnosti této smlouvy dle § 1796 NOZ (lichva). Smluvní strany v této souvislosti dále výslovně vylučují aplikaci ustanovení § 1799 a § 1800 NOZ (doložky u smluv uzavíraných adhezním způsobem).

10. Smluvní strany si nepřejí, aby ve smyslu § 558 odst. 2 NOZ při výkladu jednotlivých ustanovení této smlouvy byly před dispozitivními ustanoveními zákona upřednostňovány obchodní zvyklosti zachovávané obecně či v odvětví týkajícím se předmětu plnění této smlouvy, ani dosavadní nebo budoucí praxe zavedená mezi Smluvními stranami. Smluvní strany dále pro výklad této smlouvy výslovně vylučují aplikaci § 557 NOZ (výklad výrazu k tíži toho, kdo jej použil jako první).

11. V případě, že kterékoli ustanovení této smlouvy je nebo se stane nebo bude shledáno neplatným, neúčinným či nevymahatelným, nebude to mít vliv na platnost, účinnost či vymahatelnost ostatních ustanovení této smlouvy. Smluvní strany se zavazují nahradit neplatné, neúčinné nebo nevymahatelné ustanovení platným, účinným a vymahatelným ustanovením, které bude mít do nejvyšší možné míry stejný a právními předpisy přípustný význam a účinek, jako byl záměr ustanovení, jež má být nahrazeno. V případě, že kterékoli ustanovení této smlouvy bude shledáno zdánlivým (nicotným), zavazují se Smluvní strany obsah takového zdánlivého ustanovení dodatečně vyjasnit, a jeho vadu tak odstranit; vliv takové vady na ostatní ustanovení této smlouvy se posoudí obdobně podle tohoto čl. 11 odst. 11 smlouvy.

diesen Vertrag in seiner Unternehmung abgeschlossen hat, und es also nicht die Aufhebung dieses Vertrags nach § 1793 NOZ (unangemessene Kürzung), oder die Nichtigkeit dieses Vertrages nach § 1796 NOZ (Wucherei) verlangen wird. Die Vertragsparteien schließen in diesem Zusammenhang ausdrücklich die Anwendung der Bestimmungen der §§ 1799 und § 1800 NOZ (Klausel bei Verträgen, die auf Adhäsionsart abgeschlossen wurden) aus.

10. Die Vertragsparteien wünschen nicht, dass im Sinne des § 558 Abs. 2 NOZ bei der Interpretation einzelner Bestimmungen dieses Vertrages vor den dispositiven Bestimmungen des Gesetzes die handelsüblichen Gewohnheiten allgemein oder branchenspezifisch, bezüglich des Gegenstandes dieses Vertrags bevorzugt werden, und auch nicht die bisherige oder zukünftige Praxis zwischen den Vertragsparteien. Die Vertragsparteien schließen für die Interpretation dieses Vertrags ausdrücklich die Anwendung des § 557 NOZ (Interpretation des Ausdruckes zu Lasten dessen, der ihn als erster genutzt hat) aus.

11. Im Falle, dass eine Bestimmung dieses Vertrags nichtig, ungültig oder nicht einforderbar ist, wird, oder als solche angesehen wird, wird dies kein Einfluss auf die Gültigkeit, Wirkung oder Einforderbarkeit weiterer Bestimmungen dieses Vertrags haben. Die Vertragsparteien verbinden sich, die nicht gültige, wirkungslose oder nicht einforderbare Bestimmung durch eine gültige, wirkende oder einforderbare Bestimmung zu ersetzen, die im größtmöglichen Maße die gleiche und rechtlich zugelassene Bedeutung und Wirkung, wie das Vorhaben der zu ersetzenden Bestimmung hatte. Im Falle, dass eine Bestimmung dieses Vertrages als anscheinend gefunden wird, verpflichten sie die Vertragsparteien den Inhalt so einer Scheinbestimmung ausreichend zu klären, und deren Mängel somit zu beseitigen; der Einfluss eines solchen Mangels wird vergleichbar nach diesem Art. 11 Abs. 11 des Vertrags begutachtet.

|  |   |
|--|---|
| <p>12. Všechna práva a povinnosti Smluvních stran dle této smlouvy se řídí právním řádem České republiky.</p> <p>13. Veškeré spory, které vzniknou z této smlouvy nebo v souvislosti s ní a které se nepodaří odstranit smírně na základě jednání Smluvních stran, budou s konečnou platností vyřešeny před obecnými soudy České republiky. Smluvní strany se dohodly, že místně příslušným soudem ve sporech je pro řízení vedené v prvním stupni před okresními soudy jako soudy věcně příslušnými Okresní soud v Ústí nad Labem a pro řízení vedená v prvním stupni před krajskými soudy jako soudy věcně příslušnými Krajský soud v Ústí nad Labem, ledaže je k projednání a rozhodnutí sporu dle platných právních předpisů dána výlučná příslušnost jiného soudu České republiky.</p> <p>14. Smlouva je vyhotovena ve 4 vyhotoveních v českém a německém jazyce, z nichž každá Smluvní strana obdrží po dvou vyhotoveních.</p> <p>15. V případě rozporu mezi verzí této smlouvy v českém a v německém jazyce je rozhodná verze této smlouvy v českém jazyce.</p> <p>16. Nedílnou součástí této smlouvy jsou tyto přílohy:<br/> Příloha č. 1 – vymezení linek a spojů<br/> Příloha č. 2 – výchozí finanční model<br/> Příloha č. 3 – vzor výkazu skutečných nákladů a výnosů<br/> Příloha č. 4 – kvalitativní požadavky<br/> Příloha č. 5 – tarif Dopravce, tarif DÚK a přepravní podmínky<br/> Příloha č. 6 – vzor formuláře pro měsíční výkaz<br/> Příloha č. 7 – Čipové karty a elektronický odbavovací systém<br/> Příloha č. 8 – Integrovaný dopravní systém<br/> Příloha č. 9 – vzor příkazní smlouvy</p> | <p>12. Alle Rechte und Pflichten der Vertragsparteien nach diesem Vertrag richten sich durch die Rechtsvorschriften der Tschechischen Republik.</p> <p>13. Sämtliche Streite, die aus diesem Vertrag hervorgehen, oder im Zusammenhang damit, und die nicht im Einklang auf der Basis der Gespräche der Vertragsparteien gelöst werden, werden endgültig bei den allgemeinen Gerichten der Tschechischen Republik gelöst. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass das örtlich zuständige Gericht in Streitfällen ist für die Verfahren, die in der ersten Stufe vor Kreisgerichten als sachlich zuständigen Gerichten geführt werden das Kreisgericht in Ústí nad Labem und für Verfahren die in der ersten Stufe vor Bezirksgerichten als sachlich zuständigen Gerichten geführt werden das Bezirksgericht in Ústí nad Labem, es sei denn es ist zur Verhandlung und Entscheidung eines Streites nach geltenden Rechtsvorschriften die ausschließliche Zuständigkeit eines anderen Gerichtes der Tschechischen Republik gegeben.</p> <p>14. Der Vertrag wird in 4 Ausfertigungen in der tschechischen und der deutschen Sprache erstellt, wovon jede Vertragspartei je zwei Ausfertigungen erhält.</p> <p>15. Im Falle von Diskrepanzen zwischen den Versionen dieses Vertrages in der tschechischen und in der deutschen Fassung ist die Version dieses Vertrages in der tschechischen Sprache entscheidend.</p> <p>16. Ein untrennbarer Bestandteil dieses Vertrages sind diese Anlagen:<br/> Anlage Nr. 1 – Abgrenzung der Linien und Verbindungen<br/> Anlage Nr. 2 – Basisfinanzmodell<br/> Anlage Nr. 3 – Formblattmuster für den Nachweis der tatsächlichen Kosten und Erträge<br/> Anlage Nr. 4 – Qualitätsanforderungen<br/> Anlage Nr. 5 – Haustarif des Verkehrsunternehmens, DÚK-Tarif und Beförderungsbedingungen<br/> Anlage Nr. 6 – Formblattmuster für die Monatsmeldung</p> |
|--|---|

|   |   |
|---|---|
| <p>s clearingovým centrem DÚK a smlouvy o výpůjčce odbavovacího zařízení</p> <p>17. Smluvní strany prohlašují, že tuto smlouvu uzavírají podle své svobodné, vážné a určité vůle a v absenci hrozby či lsti vyvolané druhou Smluvní stranou, na důkaz čehož níže připojují své podpisy.</p> | <p>Anlage Nr. 7 – Chipkarten und elektronisches Abfertigungssystem<br/> Anlage Nr. 8 – Integriertes Verkehrssystem<br/> Anlage Nr. 9 – Muster des Verfügungsvertrags mit dem Clearingzentrum DÚK und des Vertrags über die Ausleihe der Abfertigungsanlage</p> <p>17. Die Vertragsparteien erklären, dass sie diesen Vertrag nach ihrem freien, ernsthaften und bestimmten Willen und in Absenz einer Drohung oder List ausgerufen durch die zweite Vertragspartei, und als Beweis dessen fügen sie ihre Unterschriften an.</p> |
|---|---|

In Ústí nad Labem den:  
V Ústí nad Labem dne:

za Objednatele  
für Auftraggeber

In ..... den: .....  
V ..... dne: .....

za Dopravce  
Für das Verkehrsunternehmen:

.....

.....

**Ústecký kraj**  
**Oldřich Bubeníček**  
Hejtman Ústeckého kraje  
Regionspräsident Ústecký kraj

**Regionalverkehr Dresden GmbH**  
**Uwe Thiele**  
Jednatel společnosti  
Geschäftsführer

**Vymezení linek a spojů**

**Abgrenzung der Linien und Verbindungen**

---



| Zóna | ZASTÁVKA                            | PRACOVNÍ DNY |             |              |              |              |              | SOBOTA + NEDĚLE |             |             |              |              |              |              |              |
|------|-------------------------------------|--------------|-------------|--------------|--------------|--------------|--------------|-----------------|-------------|-------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
|      |                                     | 107          | 115         | 123          | 131          | 139          | 147          | 155             | 109         | 215         | 223          | 231          | 239          | 247          | 255          |
|      |                                     | ①②③<br>④⑤    | ①②③<br>④⑤   | ①②③<br>④⑤    | ①②③<br>④⑤    | ①②③<br>④⑤    | ①②③<br>④⑤    | ①②③<br>④⑤       | ⑥⑦          | ⑥⑦          | ⑥⑦           | ⑥⑦           | ⑥⑦           | ⑥⑦           | ⑥⑦           |
|      | <b>Dresden,,Hbf</b> odj.            | <b>5:44</b>  | <b>7:40</b> | <b>9:43</b>  | <b>11:43</b> | <b>13:43</b> | <b>15:43</b> | <b>17:43</b>    | <b>6:29</b> | <b>7:44</b> | <b>9:42</b>  | <b>11:42</b> | <b>13:42</b> | <b>15:42</b> | <b>17:44</b> |
|      | Bannewitz,,Windbergstrasse          | 5:55         | 7:54        | 9:54         | 11:54        | 13:54        | 15:54        | 17:54           | 6:40        | 7:55        | 9:55         | 11:55        | 13:55        | 15:55        | 17:55        |
|      | Possendorf,,Hauptstr.               | 6:01         | 8:01        | 10:01        | 12:01        | 14:01        | 16:01        | 18:01           | 6:46        | 8:01        | 10:01        | 12:01        | 14:01        | 16:01        | 18:01        |
|      | Dippoldiswalde,,Busbahnhof          | 6:15         | 8:15        | 10:15        | 12:15        | 14:15        | 16:15        | 18:15           | 7:00        | 8:15        | 10:15        | 12:15        | 14:15        | 16:15        | 18:15        |
|      | Schmiedeberg,,Mitte                 | 6:27         | 8:27        | 10:27        | 12:27        | 14:27        | 16:27        | 18:27           | 7:12        | 8:27        | 10:27        | 12:27        | 14:27        | 16:27        | 18:27        |
|      | Kurort Kipsdorf,,Bahnhof            | 6:33         | 8:33        | 10:33        | 12:33        | 14:33        | 16:33        | 18:33           | 7:18        | 8:33        | 10:33        | 12:33        | 14:33        | 16:33        | 18:33        |
|      | <b>Altenberg,,Bahnhof</b> přij.     | <b>6:44</b>  | <b>8:44</b> | <b>10:44</b> | <b>12:44</b> | <b>14:44</b> | <b>16:44</b> | <b>18:44</b>    | <b>7:29</b> | <b>8:44</b> | <b>10:44</b> | <b>12:44</b> | <b>14:44</b> | <b>16:44</b> | <b>18:44</b> |
|      | <b>Altenberg,,Bahnhof</b> odj.      | <b>6:45</b>  | <b>8:45</b> | <b>10:45</b> | <b>12:45</b> | <b>14:45</b> | <b>16:45</b> | <b>18:45</b>    | <b>7:30</b> | <b>8:45</b> | <b>10:45</b> | <b>12:45</b> | <b>14:45</b> | <b>16:45</b> | <b>18:45</b> |
|      | Altenberg,,Pl des Bergmanns         | 6:46         | 8:46        | 10:46        | 12:46        | 14:46        | 16:46        | 18:46           | 7:31        | 8:46        | 10:46        | 12:46        | 14:46        | 16:46        | 18:46        |
|      | Altenberg,,Zinnwalder Strasse       | 6:47         | 8:47        | 10:47        | 12:47        | 14:47        | 16:47        | 18:47           | 7:32        | 8:47        | 10:47        | 12:47        | 14:47        | 16:47        | 18:47        |
|      | Zinnwald,Georgenfeld,Zollhof        | 6:49         | 8:49        | 10:49        | 12:49        | 14:49        | 16:49        | 18:49           | 7:34        | 8:49        | 10:49        | 12:49        | 14:49        | 16:49        | 18:49        |
|      | Zinnwald,,Grenzsteinhof             | 6:50         | 8:50        | 10:50        | 12:50        | 14:50        | 16:50        | 18:50           | 7:35        | 8:50        | 10:50        | 12:50        | 14:50        | 16:50        | 18:50        |
|      | <b>Zinnwald,,Wendeplatz</b>         | <b>6:52</b>  | <b>8:52</b> | <b>10:52</b> | <b>12:52</b> | <b>14:52</b> | <b>16:52</b> | <b>18:52</b>    | <b>7:37</b> | <b>8:52</b> | <b>10:52</b> | <b>12:52</b> | <b>14:52</b> | <b>16:52</b> | <b>18:52</b> |
|      | Zinnwald,,ZOLL ☒                    |              |             |              |              |              |              |                 |             |             |              |              |              |              |              |
|      | Cínovec,,CLO ☒                      |              |             |              |              |              |              |                 |             |             |              |              |              |              |              |
| 423  | Dubí,Cínovec,CLO                    | 6:53         | 8:53        | 10:53        | 12:53        | 14:53        | 16:53        | 18:53           | 7:38        | 8:53        | 10:53        | 12:53        | 14:53        | 16:53        | 18:53        |
| 423  | <b>Dubí,Cínovec,České pomezí</b>    | <b>6:55</b>  | <b>8:55</b> | <b>10:55</b> | <b>12:55</b> | <b>14:55</b> | <b>16:55</b> | <b>18:55</b>    | <b>7:40</b> | <b>8:55</b> | <b>10:55</b> | <b>12:55</b> | <b>14:55</b> | <b>16:55</b> | <b>18:55</b> |
| 421  | Dubí,žel.st.                        | 7:01         | 9:01        | 11:01        | 13:01        | 15:01        | 17:01        | 19:01           | 7:46        | 9:01        | 11:01        | 13:01        | 15:01        | 17:01        | 19:01        |
| 421  | Dubí,kostel                         | 7:05         | 9:05        | 11:05        | 13:05        | 15:05        | 17:05        | 19:05           | 7:50        | 9:05        | 11:05        | 13:05        | 15:05        | 17:05        | 19:05        |
| 421  | <b>Dubí,MěÚ</b>                     | <b>7:06</b>  | <b>9:06</b> | <b>11:06</b> | <b>13:06</b> | <b>15:06</b> | <b>17:06</b> | <b>19:06</b>    | <b>7:51</b> | <b>9:06</b> | <b>11:06</b> | <b>13:06</b> | <b>15:06</b> | <b>17:06</b> | <b>19:06</b> |
| 421  | Dubí,Pozorka,pošta                  | 7:09         | 9:09        | 11:09        | 13:09        | 15:09        | 17:09        | 19:09           | 7:54        | 9:09        | 11:09        | 13:09        | 15:09        | 17:09        | 19:09        |
| 401  | <b>Teplice,Hlavní nádraží</b> přij. | <b>7:15</b>  | <b>9:15</b> | <b>11:15</b> | <b>13:15</b> | <b>15:15</b> | <b>17:15</b> | <b>19:15</b>    | <b>8:00</b> | <b>9:15</b> | <b>11:15</b> | <b>13:15</b> | <b>15:15</b> | <b>17:15</b> | <b>19:15</b> |

**Poznámky**

- | spoj zastávkou projíždí
- ① jede v pondělí
- ② jede v úterý
- ③ jede ve středu
- ④ jede ve čtvrtek
- ⑤ jede v pátek
- ⑥ jede v sobotu
- ⑦ jede v neděli

Na lince platí tarif vyhlášený dopravcem Regionalverkehr Dresden GmbH. Na území SRN platí také integrovaný tarif VVO, na území ČR platí v omezené míře tarif Dopravy Ústeckého kraje. V celém úseku lze využít jízdenku Elbe-Labe.

Provoz linky se řídí státními svátky v SRN a spolkové země Sasko. 31. 12. je linka provozována dle víkendového provozu.

Linka č. 000398 Altenberg-Zinnwald-Teplice

Informace a dispečink - tel.:

Přepravu zajišťuje: Regionalverkehr Dresden GmbH, Ammonstrasse 25, 01067 Dresden; tel.: 03 51/8 52 65 55, www.rvd.de

Na lince platí jednotný tarif a smluvní přepravní podmínky Dopravy Ústeckého kraje. Informace jsou k dispozici ve vozidlech na lince.

Děkujeme, že využíváte služeb  
Dopravy Ústeckého kraje  
www.dopravauk.cz





| Zóna | ZASTÁVKA                           | PRACOVNÍ DNY |           |           |           |           |           |           | SOBOTA + NEDĚLE |       |       |       |       |       |       |
|------|------------------------------------|--------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
|      |                                    | 222          | 230       | 238       | 246       | 254       | 262       | 268       | 224             | 232   | 240   | 248   | 256   | 362   | 368   |
|      |                                    | ①②③<br>④⑤    | ①②③<br>④⑤ | ①②③<br>④⑤ | ①②③<br>④⑤ | ①②③<br>④⑤ | ①②③<br>④⑤ | ①②③<br>④⑤ | ⑥⑦              | ⑥⑦    | ⑥⑦    | ⑥⑦    | ⑥⑦    | ⑥⑦    | ⑥⑦    |
| 401  | <b>Teplice,Hlavní nádraží</b> odj. | 7:41         | 9:41      | 11:41     | 13:41     | 15:41     | 18:03     | 19:54     | 8:11            | 10:11 | 12:11 | 14:11 | 16:11 | 18:11 | 19:54 |
| 421  | Dubí,Pozorka,pošta                 | 7:47         | 9:47      | 11:47     | 13:47     | 15:47     | 18:09     | 20:00     | 8:17            | 10:17 | 12:17 | 14:17 | 16:17 | 18:17 | 20:00 |
| 421  | <b>Dubí,MěÚ</b>                    | 7:50         | 9:50      | 11:50     | 13:50     | 15:50     | 18:12     | 20:03     | 8:20            | 10:20 | 12:20 | 14:20 | 16:20 | 18:20 | 20:03 |
| 421  | Dubí,kostel                        | 7:51         | 9:51      | 11:51     | 13:51     | 15:51     | 18:13     | 20:04     | 8:21            | 10:21 | 12:21 | 14:21 | 16:21 | 18:21 | 20:04 |
| 421  | Dubí,žel.st.                       | 7:55         | 9:55      | 11:55     | 13:55     | 15:55     | 18:17     | 20:08     | 8:25            | 10:25 | 12:25 | 14:25 | 16:25 | 18:25 | 20:08 |
| 423  | <b>Dubí,Cínovec,České pomezí</b>   | 8:02         | 10:02     | 12:02     | 14:02     | 16:02     | 18:24     | 20:15     | 8:32            | 10:32 | 12:32 | 14:32 | 16:32 | 18:32 | 20:15 |
| 423  | Dubí,Cínovec,CLO                   | 8:04         | 10:04     | 12:04     | 14:04     | 16:04     | 18:26     | 20:17     | 8:34            | 10:34 | 12:34 | 14:34 | 16:34 | 18:34 | 20:17 |
|      | <b>Zinnwald,,Wendeplatz</b>        | 8:06         | 10:06     | 12:06     | 14:06     | 16:06     | 18:28     | 20:19     | 8:36            | 10:36 | 12:36 | 14:36 | 16:36 | 18:36 | 20:19 |
|      | Zinnwald,,Grenzsteinhof            | 8:07         | 10:07     | 12:07     | 14:07     | 16:07     | 18:29     | 20:20     | 8:37            | 10:37 | 12:37 | 14:37 | 16:37 | 18:37 | 20:20 |
|      | Zinnwald,Georgenfeld,Zollhof       | 8:08         | 10:08     | 12:08     | 14:08     | 16:08     | 18:30     | 20:21     | 8:38            | 10:38 | 12:38 | 14:38 | 16:38 | 18:38 | 20:21 |
|      | Altenberg,,Zinnwalder Strasse      | 8:10         | 10:10     | 12:10     | 14:10     | 16:10     | 18:32     | 20:23     | 8:40            | 10:40 | 12:40 | 14:40 | 16:40 | 18:40 | 20:23 |
|      | Altenberg,,Pl des Bergmanns        | 8:12         | 10:12     | 12:12     | 14:12     | 16:12     | 18:34     | 20:25     | 8:42            | 10:42 | 12:42 | 14:42 | 16:42 | 18:42 | 20:25 |
|      | <b>Altenberg,,Bahnhof</b> přij.    | 8:13         | 10:13     | 12:13     | 14:13     | 16:13     | 18:35     | 20:26     | 8:43            | 10:43 | 12:43 | 14:43 | 16:43 | 18:43 | 20:26 |
|      | <b>Altenberg,,Bahnhof</b> odj.     | 8:14         | 10:14     | 12:14     | 14:14     | 16:14     | 18:36     | 20:27     | 8:44            | 10:44 | 12:44 | 14:44 | 16:44 | 18:44 | 20:27 |
|      | Kurort Kipsdorf,,Bahnhof           | 8:25         | 10:25     | 12:25     | 14:25     | 16:25     | 18:55     | 20:55     | 8:55            | 10:55 | 12:55 | 14:55 | 16:55 | 18:55 | 20:55 |
|      | Schmiedeberg,,Mitte                | 8:31         | 10:31     | 12:31     | 14:31     | 16:31     | 19:01     | 21:01     | 9:01            | 11:01 | 13:01 | 15:01 | 17:01 | 19:01 | 21:01 |
|      | <b>Dippoldiswalde,,Busbahnhof</b>  | 8:45         | 10:45     | 12:45     | 14:45     | 16:45     | 19:15     | 21:15     | 9:15            | 11:15 | 13:15 | 15:15 | 17:15 | 19:15 | 21:15 |
|      | Possendorf,,Hauptstr.              | 8:57         | 10:57     | 12:57     | 14:57     | 16:57     | 19:27     | 21:27     | 9:27            | 11:27 | 13:27 | 15:27 | 17:27 | 19:27 | 21:27 |
|      | Bannewitz,,Windbergstrasse         | 9:04         | 11:04     | 13:04     | 15:04     | 17:04     | 19:33     | 21:33     | 9:33            | 11:33 | 13:33 | 15:33 | 17:33 | 19:33 | 21:33 |
|      | <b>Dresden,,Hbf</b> přij.          | 9:18         | 11:18     | 13:18     | 15:18     | 17:18     | 19:44     | 21:44     | 9:44            | 11:44 | 13:44 | 15:44 | 17:44 | 19:44 | 21:44 |

**Poznámky**

- ① jede v pondělí
- ② jede v úterý
- ③ jede ve středu
- ④ jede ve čtvrtek
- ⑤ jede v pátek
- ⑥ jede v sobotu
- ⑦ jede v neděli

**72** jede od 1.2. do 9.12.

Na lince platí tarif vyhlášený dopravcem Regionalverkehr Dresden GmbH. Na území SRN platí také integrovaný tarif VVO, na území ČR platí v omezené míře tarif Dopravy Ústeckého kraje. V celém úseku lze využít jízdenku Elbe-Labe.

Provoz linky se řídí státními svátky v SRN a spolkové země Sasko. 31. 12. je linka provozována dle víkendového provozu.

Linka č. 000398 Teplice-Zinnwald-Altenberg

Informace a dispečink - tel.:

Přepřevu zajišťuje: Regionalverkehr Dresden GmbH, Ammonstrasse 25, 01067 Dresden; tel.: 03 51/8 52 65 55, www.rvd.de

Na lince platí jednotný tarif a smluvní přepravní podmínky Dopravy Ústeckého kraje. Informace jsou k dispozici ve vozidlech na lince.

Děkujeme, že využíváte služeb  
Dopravy Ústeckého kraje  
www.dopravauk.cz





## Vymezení linek a spojů

výpočet rozsahu objednaných dopravních výkonů od 1. 2. 2017 do 31. 12. 2017

| číslo linky             | název linky                | objednaný úsek                       | Číslo spoje | délka spoje v km | počet spojů za období | výkon za období v km | Poznámka |
|-------------------------|----------------------------|--------------------------------------|-------------|------------------|-----------------------|----------------------|----------|
| (1)                     | (2)                        | (3)                                  | (4)         | (5)              | (6)                   | (7) = (5) x (6)      | (8)      |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 107         | 15,0             | 228                   | 3 420,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 115         | 15,0             | 228                   | 3 420,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 123         | 15,0             | 228                   | 3 420,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 131         | 15,0             | 228                   | 3 420,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 139         | 15,0             | 228                   | 3 420,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 147         | 15,0             | 228                   | 3 420,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 155         | 15,0             | 228                   | 3 420,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 222         | 15,0             | 228                   | 3 420,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 230         | 15,0             | 228                   | 3 420,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 238         | 15,0             | 228                   | 3 420,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 246         | 15,0             | 228                   | 3 420,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 254         | 15,0             | 228                   | 3 420,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 262         | 15,0             | 228                   | 3 420,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 268         | 15,0             | 228                   | 3 420,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 109         | 15,0             | 106                   | 1 590,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 115         | 15,0             | 106                   | 1 590,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 123         | 15,0             | 106                   | 1 590,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 131         | 15,0             | 106                   | 1 590,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 139         | 15,0             | 106                   | 1 590,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 147         | 15,0             | 106                   | 1 590,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 155         | 15,0             | 106                   | 1 590,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 224         | 15,0             | 106                   | 1 590,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 232         | 15,0             | 106                   | 1 590,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 240         | 15,0             | 106                   | 1 590,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 248         | 15,0             | 106                   | 1 590,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 256         | 15,0             | 106                   | 1 590,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 262         | 15,0             | 106                   | 1 590,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 268         | 15,0             | 106                   | 1 590,00             |          |
| <b>Celkem za oblast</b> |                            |                                      |             |                  |                       | <b>70 140,00</b>     |          |

### podklad pro výpočet kompenzace

rozsah objednaného dopravního výkonu v kalendářním roce

cena dopravního výkonu na 1 km

cena objednaného výkonu

odhad tržeb

**maximální výše kompenzace**

km 70 140,00

EUR/km 2,50

celkem 175 350,00

EUR 13 700,00

celkem 161 650,00

EUR/km 2,305

## Vymezení linek a spojů

### výpočet rozsahu objednaných dopravních výkonů v letech 2018-2021

| číslo linky             | název linky                | objednaný úsek                       | Číslo spoje | délka spoje v km | počet spojů za období | výkon za období v km | Poznámka |
|-------------------------|----------------------------|--------------------------------------|-------------|------------------|-----------------------|----------------------|----------|
| (1)                     | (2)                        | (3)                                  | (4)         | (5)              | (6)                   | (7) = (5) x (6)      | (8)      |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 107         | 15,0             | 253                   | 3 795,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 115         | 15,0             | 253                   | 3 795,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 123         | 15,0             | 253                   | 3 795,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 131         | 15,0             | 253                   | 3 795,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 139         | 15,0             | 253                   | 3 795,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 147         | 15,0             | 253                   | 3 795,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 155         | 15,0             | 253                   | 3 795,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 222         | 15,0             | 253                   | 3 795,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 230         | 15,0             | 253                   | 3 795,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 238         | 15,0             | 253                   | 3 795,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 246         | 15,0             | 253                   | 3 795,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 254         | 15,0             | 253                   | 3 795,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 262         | 15,0             | 253                   | 3 795,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 268         | 15,0             | 253                   | 3 795,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 109         | 15,0             | 113                   | 1 695,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 115         | 15,0             | 113                   | 1 695,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 123         | 15,0             | 113                   | 1 695,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 131         | 15,0             | 113                   | 1 695,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 139         | 15,0             | 113                   | 1 695,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 147         | 15,0             | 113                   | 1 695,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 155         | 15,0             | 113                   | 1 695,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 224         | 15,0             | 113                   | 1 695,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 232         | 15,0             | 113                   | 1 695,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 240         | 15,0             | 113                   | 1 695,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 248         | 15,0             | 113                   | 1 695,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 256         | 15,0             | 113                   | 1 695,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 262         | 15,0             | 113                   | 1 695,00             |          |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 268         | 15,0             | 113                   | 1 695,00             |          |
| <b>Celkem za oblast</b> |                            |                                      |             |                  |                       | <b>76 860,00</b>     |          |

#### podklad pro výpočet kompenzace

rozsah objednaného dopravního výkonu v kalendářním roce

cena dopravního výkonu na 1 km

cena objednaného výkonu

odhad tržeb

**maximální výše kompenzace**

km 76 860,00

EUR/km **2,50**

celkem **192 150,00**

EUR **15 000,00**

celkem **177 150,00**

EUR/km **2,305**

výchozí finanční model

Basisfinanzmodell

---

List č.: 1/1

## Výchozí finanční model (veřejná linková doprava) 2 - 12 2017

Dopravce: Regionalverkehr Dresden GmbH

Objednatel: Ústecký kraj

| Výchozí finanční model                   |                                  | řádek     | Předpokládané hodnoty (v tis. EUR) |           |  |           |
|--|----------------------------------|-----------|------------------------------------|-----------|--|-----------|
|  |                                  |           | období 1                           | období 2* |  | období n* |
| Výchozí náklady                          | Pohonné hmoty a oleje            | 1         |                                    |           |  |           |
|  | Přímý materiál a energie         | 2         |                                    |           |  |           |
|  | Oprava a údržba oleje            | 3         |                                    |           |  |           |
|  | Odpisy dlouhodobého majetku      | 4         |                                    |           |  |           |
|  | Pronájem a leasing vozidel       | 5         |                                    |           |  |           |
|  | Mzdové náklady                   | 6         |                                    |           |  |           |
|  | Sociální a zdravotní pojištění   | 7         |                                    |           |  |           |
|  | cestovné                         | 8         |                                    |           |  |           |
|  | Úhrada za použití infrastruktury | 9         |                                    |           |  |           |
|  | Silniční daň                     | 10        |                                    |           |  |           |
|  | Elektronické mýto                | 11        |                                    |           |  |           |
|  | Pojištění (zákonné, havarijní)   | 12        |                                    |           |  |           |
|  | Ostatní přímé náklady            | 13        |                                    |           |  |           |
|  | Ostatní služby                   | 14        |                                    |           |  |           |
|  | Provozní režie                   | 15        |                                    |           |  |           |
|  | Správní režie                    | 16        |                                    |           |  |           |
| <b>Náklady celkem (řádek 1 až 16)</b>    |                                  | <b>17</b> |                                    |           |  |           |
| Výchozí výnosy                           | Tržby z jízdného                 | 18        |                                    |           |  |           |
|  | Ostatní tržby z přepravy         | 19        |                                    |           |  |           |
|  | Ostatní výnosy                   | 20        |                                    |           |  |           |
| <b>Výnosy celkem (řádek 18 až 20)</b>    |                                  | <b>21</b> |                                    |           |  |           |
| Hodnota provozních aktiv**               |                                  | 22        |                                    |           |  |           |
| <b>Čistý příjem</b>                      |                                  | <b>23</b> |                                    |           |  |           |
| <b>Kompenzace (ř. 17 – ř.21 + ř.23)</b>  |                                  | <b>24</b> |                                    |           |  |           |
| Dotace na pořízení a modernizaci vozidel |                                  | 25        |                                    |           |  |           |
| Jiná dotace                              |                                  | 26        |                                    |           |  |           |

\* uveďte hodnoty pro další období nebo způsob indexace podle § 8 odst. 3

\*\* uveďte v souladu s hodnotou v tabulce obsažené v příloze č. 5

**Basisfinanzierungsmodell (ÖPNV) 02 – 12 2017**

Verkehrsunternehmen: Regionalverkehr Dresden GmbH

Auftraggeber: Ústecký kraj

| Basisfinanzierungsmodell  |  | Zeile     | Vorausgesetzte Werte (in Tsd. EUR) |                |               |
|---|--|-----------|------------------------------------|----------------|---------------|
|   |  |           | Zeitraum 2015*                     | Zeitraum 2016* | Zeitraum 2017 |
| Ausgangskosten  | Treibstoffe und Öle                      | 1         |                                    |                |               |
|   | Direktes Material und Energie            | 2         |                                    |                |               |
|   | Reparaturen und Instandsetzung Fahrzeuge | 3         |                                    |                |               |
|   | Abschreibungen - Vermögen                | 4         |                                    |                |               |
|   | Fahrzeugmiete und Finanzierungskauf      | 5         |                                    |                |               |
|   | Löhne und Gehälter                       | 6         |                                    |                |               |
|   | Sozial- u. Krankenversicherung           | 7         |                                    |                |               |
|   | Fahrkosten                               | 8         |                                    |                |               |
|   | Infrastrukturkosten                      | 9         |                                    |                |               |
|   | Straßensteuer                            | 10        |                                    |                |               |
|   | Elektronische Maut                       | 11        |                                    |                |               |
|   | Versicherung (Haftpflicht, Kasko)        | 12        |                                    |                |               |
|   | Sonstige direkten Kosten                 | 13        |                                    |                |               |
|   | Sonstige Dienstleistungen                | 14        |                                    |                |               |
|   | Regie Betrieb                            | 15        |                                    |                |               |
|   | Regie Verwaltung                         | 16        |                                    |                |               |
| <b>Kosten gesamt (Zeile 1 bis 16)</b>                             |  | <b>17</b> |                                    |                |               |
| Ausgangs<br>erträge   | Fahrtgeldeinnahmen                       | 18        |                                    |                |               |
|   | Sonstige Einnahmen aus der Beförderung   | 19        |                                    |                |               |
|   | Sonstige Erträge                         | 20        |                                    |                |               |
| <b>Erträge gesamt (Zeile 18 bis 20)</b>                           |  | <b>21</b> |                                    |                |               |
| Wert der Betriebsaktiva**   |  | 22        |                                    |                |               |
| <b>Nettoeinnahme</b>  |  | <b>23</b> |                                    |                |               |
| <b>Kompensation (Z. 17 – Z.21 + Z.23)</b>                         |  | <b>24</b> |                                    |                |               |
| Fördergelder für die Beschaffung und Modernisierung der Fahrzeuge |  | 25        |                                    |                |               |
| Sonstige Förderungen  |  | 26        |                                    |                |               |

\* Führen Sie die Werte für den nächsten Zeitraum auf oder die Art der Preisleitung (Indizes) nach § 8 Abs. 3

\*\* führen Sie im Einklang mit dem Wert in der Tabelle aus der Anlage Nr. 5

vzor výkazu skutečných nákladů a výnosů

Formblattmuster für den Nachweis der tatsächlichen Kosten und Erträge

---

List č.:

## Výkaz skutečných nákladů a výnosů (veřejná linková doprava)

Dopravce:

Objednatel:

Období:

| Výkaz nákladů a výnosů                               |                                  | řádek     | hodnoty |       |
|--|----------------------------------|-----------|---------|-------|
|  |                                  |           | tis. Kč | Kč/km |
| Skutečné náklady                                     | Pohonné hmoty a oleje            | 1         |         |       |
|  | Přímý materiál a energie         | 2         |         |       |
|  | Opravy a údržba vozidel          | 3         |         |       |
|  | Odpisy dlouhodobého majetku      | 4         |         |       |
|  | Pronájem a leasing vozidel       | 5         |         |       |
|  | Mzdové náklady                   | 6         |         |       |
|  | Sociální a zdravotní pojištění   | 7         |         |       |
|  | Cestovné                         | 8         |         |       |
|  | Úhrada za použití infrastruktury | 9         |         |       |
|  | Silniční daň                     | 10        |         |       |
|  | Elektronické mýto                | 11        |         |       |
|  | Pojištění (zákonné, havarijní)   | 12        |         |       |
|  | Ostatní přímé náklady            | 13        |         |       |
|  | Ostatní služby                   | 14        |         |       |
|  | Provozní režie                   | 15        |         |       |
|  | Správní režie                    | 16        |         |       |
| <b>Skutečné náklady celkem (řádek 1 až 16)</b>       |                                  | <b>17</b> |         |       |
| Skutečné výnosy                                      | Tržby z jízdného                 | 18        |         |       |
|  | Ostatní tržby z přepravy         | 19        |         |       |
|  | Ostatní výnosy                   | 20        |         |       |
| <b>Skutečné výnosy celkem (řádek 18 až 20)</b>       |                                  | <b>21</b> |         |       |
| Hodnota provozních aktiv*                            |                                  | 22        |         |       |
| <b>Čistý příjem</b>                                  |                                  | <b>23</b> |         |       |
| <b>Kompenzace (ř.17 - ř.21 + ř.23)</b>               |                                  | <b>24</b> |         |       |
| Dotace na pořízení a modernizaci vozidel             |                                  | 25        |         |       |
| Jiná dotace  |                                  | 26        |         |       |
| <b>Uskutečněný dopravní výkon (km)</b>               |                                  | <b>27</b> |         |       |
| Ostatní výkony: přístavné, odstavné, přejezdové (km) |                                  | 28        |         |       |

\* uveďte v souladu s přílohou č. 6

## Standardy kvality a bezpečnosti

### **Standardy kvality a bezpečnosti pro základní vozidla**

Dopravce RVD je povinen k plnění této smlouvy používat základní vozidla spadající do kategorie „autobus“.

Dopravce je povinen k plnění této smlouvy používat základní vozidla k tomu způsobilá dle příslušných právních předpisů.

Základní vozidla musí dále splňovat veškeré následující požadavky (definice níže uvedených pojmů vychází z přílohy č. I směrnice Evropského parlamentu a rady č. 2001/85/ES ze dne 20. listopadu 2001, o zvláštních ustanoveních pro vozidla používaná k přepravě osob, která mají více než osm sedadel kromě sedadla řidiče, a o změně směrnic 70/156/EHS a 97/27/ES):

- **Vybavení a kapacita vozu**

pondělí - pátek

- Vozidlo: Nízkopodlažní autobus / low entry
- Typ: 12m
- Rok výroby: od 2014
- Emisní norma: Euro 6
- Délka [mm]: cca 12.000
- Výška [mm]: cca 3.300
- Šířka [mm]: od 2.500
- Počet míst k sezení: cca 43
- Počet míst k stání: cca 44
- Klimatizace
- Výklopná rampa

## Qualitäts- u. Sicherheitsstandards

### **1. Qualitäts- u. Sicherheitsstandards für Basisfahrzeuge**

Die RVD ist zur Erfüllung dieses Vertrages verpflichtet, Basisfahrzeuge der Kategorie "Bus" einzusetzen.

Das Verkehrsunternehmen ist zur Erfüllung dieses Vertrages verpflichtet, Basisfahrzeuge entsprechend der Rechtsvorschriften und technischen Anforderungen zu nutzen.

Die Basisfahrzeuge müssen weiter sämtliche nachfolgende Anforderungen erfüllen (Definition der unten aufgeführten Begriffe basiert auf der Anlage Nr. 1 der EP- und ER-Richtlinie Nr. 2001/85/EG vom 20. November 2001 über die besonderen Bestimmungen für die Fahrzeuge der Personenbeförderung, die neben dem Fahrersitz mehr als acht Sitze haben sowie über die Änderung der Richtlinien Nr. 70/156/EHS und Nr. 97/27/ES):

- **Ausstattung und Kapazität des Fahrzeugs**

Montag – Freitag

- Fahrzeug: Niederflerbus / Low Entry
- Typ: 12m
- Baujahr: ab 2014
- Abgasnorm: Euro 6
- Länge [mm]: ca. 12.000
- Höhe [mm]: ca. 3.300
- Breite [mm]: ab 2.500
- Sitzplätze: ca. 43
- Stehplätze: ca. 44
- Klima
- Klapprampe



- Nástup dvěma dveřmi s dětským kočárkem/kolečkovým křeslem nejméně 1200mm
- Místo pro kočárky-vozíčkáře
- Ukazatele cílové stanice: vpředu/z boku/vzadu jen číslo linky
- Ukazatele zastávek ve vozidle

#### Soboty/neděle/svátky

- Vozidlo: nízkopodlažní/ Low Entry/ jednopodlažní
- Typ: 15m
- Rok výroby: od 2000
- Emisní norma: minimálně Euro 2
- Délka [mm]: cca 15.000
- Výška [mm]: cca 3.300
- Šířka [mm]: od 2.500
- Počet míst k sezení: cca 64
- Počet míst k stání: minimálně 40
- Klimatizace
- Výtah: z části
- Nástup dvěma dveřmi s dětským kočárkem/kolečkovým křeslem nejméně 1200mm
- Místo pro kočárky-vozíčkáře
- Zavazadelník u jednopodlažních vozidel
- Ukazatele cílové stanice: vpředu/z boku/vzadu jen číslo linky
- Ukazatele zastávek ve vozidle

- **Informační systém pro cestující**

hlasový informační systém, jehož prostřednictvím budou cestující během jízdy informováni minimálně o jednotlivých zastávkách a přestupních možnostech;

- Einstieg zwei Türen mit Kinderwagen/Rollstuhl mindestens 1200 mm
- Kinderwagen - Rollstuhlplatz
- Fahrzielanzeigen: vorne/ rechts/ hinten nur Linie
- Innenanzeigen

#### Sonnabend/ Sonntag/ Feiertag

- Fahrzeug: Niederflur / Low Entry / Hochboden
- Typ: 15m
- Baujahr: ab 2000
- Abgasnorm: ab Euro 2
- Länge [mm]: bis ca. 15.000
- Höhe [mm]: ca. 3.300
- Breite [mm]: ab 2.500
- Sitzplätze: bis ca. 64
- Stehplätze: ab ca. 40
- Klima
- Lift: teilweise
- Einstieg zwei Türen mit Kinderwagen/Rollstuhl mindestens 1200 mm
- Kinderwagen - Rollstuhlplatz
- Gepäckraum nur Hochboden
- Fahrzielanzeigen: vorne/ rechts/ hinten nur Linie
- Innenanzeigen

- **Informationssystem für die Fahrgäste**

- Das akustische Informationssystem, durch das die Fahrgäste während der Fahrt mindestens über die einzelnen Haltestellen und die Umsteigemöglichkeiten informiert werden:

Příklad hlášení zastávek:

- „Příští zastávka Teplice“ – před příjezdem vozidla do následující zastávky
- „Teplice“ - při vjezdu do příslušné zastávky
- čelní elektronická tabule pro zobrazení čísla linky a cílové stanice;
- boční elektronická tabule pro zobrazení čísla linky a cílové stanice;
- zadní elektronická tabule pro zobrazení čísla linky;
- tlačítka k udávání znamení k výstupu v prostoru pro cestující v dostupné výšce též pro děti;
- světelná signalizace cestujícím ve voze o zastavení autobusu v zastávce (nápis „STOP“ nebo „WIR HALTEN/ZASTAVÍME“ či jiný ekvivalent v českém jazyce).

- **Elektronický odbavovací systém**

## 2. Standardy kvality a bezpečnosti pro zálohová vozidla

Dopravce je povinen k plnění této smlouvy používat zálohová vozidla spadající do kategorie „autobus“.

Dopravce je povinen k plnění této smlouvy používat zálohová vozidla k tomu způsobilá dle příslušných právních předpisů.

- Beispiel der Haltestellenansage:
  - „Nächster Halt Teplice“ – vor dem Erreichen des Fahrzeugs der folgenden Haltestelle
  - „Teplice“ – beim Anfahren der entsprechenden Haltestelle
  - Elektronische Informationsanzeige an der Vorderseite des Fahrzeugs für die Darstellung der Liniennummer und der Zielstation;
  - Elektronische Informationsanzeige an der rechten Seite des Fahrzeugs für die Darstellung der Liniennummer und der Zielstation;
  - Elektronische Informationsanzeige an der Heckseite des Fahrzeugs für die Darstellung der Liniennummer;
  - Haltewunsch-Tasten im Fahrgastraum in einer Höhe, die auch für Kinder erreichbar ist;
  - Eine Innenanzeige mit Informationen über das Halten an der nächsten Haltestelle („STOP“ oder „WIR HALTEN/ ZASTAVÍME“ oder etwas ähnliches in der tschechischen Sprache).

- **Elektronische Abfertigungs-/Vertriebssystem**

## 2. Qualitäts- u. Sicherheitsstandards für Reservefahrzeuge

Das Verkehrsunternehmen ist zur Erfüllung dieses Vertrages verpflichtet, Reservefahrzeuge der Kategorie "Bus" zu nutzen.

Das Verkehrsunternehmen ist zur Erfüllung dieses Vertrages verpflichtet, Reservefahrzeuge entsprechend der Rechts-

Zálohová vozidla používaná k plnění této smlouvy nemusí být jednotného designu a provedení jako vozidla základní.

Dopravce všechna zálohová vozidla označí svým obchodním jménem v souladu s vyhláškou č. 478/2000 Sb., kterou se provádí zákon o silniční dopravě.

#### **Elektronický odbavovací systém**

vorschriften und technischen Anforderungen zu nutzen.

Die Reservefahrzeuge für diesen Vertrag müssen kein einheitliches Design wie die Basisfahrzeuge aufweisen.

Das VU kennzeichnet weiter alle Reservefahrzeuge mit seiner Firma entsprechend der Regelungen der Verordnung Nr. 478/2000, durch die das Gesetz über Straßenverkehr umgesetzt wird.

- **Elektronisches Abfertigungs-/Vertriebssystem**

**Tarif a přepravní podmínky**

Tato příloha č. 5 Smlouvy obsahuje textovou část.

- a) Tarifu Dopravy Ústeckého kraje
- b) Smluvních přepravních podmínek Dopravy Ústeckého kraje

Aktuální úplné znění Tarifu Dopravy Ústeckého kraje a Smluvních přepravních podmínek Dopravy Ústeckého kraje, včetně všech příloh, je zveřejněno na webové stránce: <http://www.kr-ustecky.cz/tarif-a-prepravni-podminky/ds-99723/p1=209616>

## měsíční výkaz provedených dopravních výkonů

| číslo linky             | název linky                | objednaný úsek                       | Číslo spoje | délka spoje v km | počet spojů za období | výkon za období v km | Poznámka         |
|-------------------------|----------------------------|--------------------------------------|-------------|------------------|-----------------------|----------------------|------------------|
| (1)                     | (2)                        | (3)                                  | (4)         | (5)              | (6)                   | (7) = (5) x (6)      | (8)              |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 106         | 15,0             | 20                    | 300,00               |                  |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 115         | 15,0             | 20                    | 300,00               |                  |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 131         | 15,0             | 20                    | 300,00               |                  |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 147         | 15,0             | 20                    | 300,00               |                  |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 222         | 15,0             | 19                    | 285,00               | 12.1. spoj nejel |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 230         | 15,0             | 19                    | 285,00               | 12.1. spoj nejel |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 246         | 15,0             | 20                    | 300,00               |                  |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 262         | 15,0             | 20                    | 300,00               |                  |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 109         | 15,0             | 10                    | 150,00               |                  |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 115         | 15,0             | 10                    | 150,00               |                  |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 131         | 15,0             | 10                    | 150,00               |                  |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 147         | 15,0             | 10                    | 150,00               |                  |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 155         | 15,0             | 10                    | 150,00               |                  |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 222         | 15,0             | 10                    | 150,00               |                  |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 230         | 15,0             | 10                    | 150,00               |                  |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 246         | 15,0             | 10                    | 150,00               |                  |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 262         | 15,0             | 10                    | 150,00               |                  |
| 398                     | Altenberg-Zinnwald-Teplice | st.hranice - Teplice,,Hlavní nádraží | 268         | 15,0             | 10                    | 150,00               |                  |
| <b>Celkem za oblast</b> |                            |                                      |             |                  |                       | <b>3 870,00</b>      |                  |

## podklad pro výpočet kompenzace

rozsah objednaného dopravního výkonu v kalendářním roce  
cena dopravního výkonu na 1 km  
cena objednaného výkonu

|        |         |
|--------|---------|
| km     | 3870,00 |
| EUR/km |         |
| celkem | 0,00    |

čisté tržby v měsíci  
**výše kompenzace v měsíci**

|        |      |
|--------|------|
| EUR    |      |
| celkem | 0,00 |

---

## Čipové karty a elektronický odbavovací systém

### **I. Nosič elektronického jízdného a elektronických peněz**

1. Základním nosičem elektronických jízdních dokladů a základním platebním prostředkem umožňujícím odbavení cestujících elektronickým odbavovacím systémem je bezkontaktní čipová karta (dále jen „**BČK**“ nebo „**čipová karta**“) Mifare DESFire EV-1 8k (MF3 IC D81), jejíž vydávání cestujícím zajišťují vydavatelé BČK DÚK. Dopravce je povinen tyto čipové karty akceptovat, a to prostřednictvím certifikovaného odbavovacího zařízení, které mu bude na základě „Smlouvy o zápůjčce elektronického odbavovacího systému“ uzavřené s Ústeckým krajem poskytnuto.

### **II. Zabezpečení systému**

1. Zabezpečení elektronického odbavovacího systému je provedeno v souladu s dokumenty:
  - „Nařízení vlády č. 295/2010 Sb. o stanovení požadavků a postupů pro zajištění propojitelnosti elektronických systémů plateb a odbavení cestujících“
2. Pro úspěšné zapojení dopravce do systému IDS ÚK je nutné, aby dopravce:
  - dodržoval veškeré bezpečnostní procesy vztahující se k provozování elektronického odbavovacího systému
3. V souladu s pravidly DÚK jsou bezpečnostní algoritmy a klíče systému pro komunikaci s BČK umístěny na tzv. SAM, což je bezpečnostní modul k tomu určený. SAM je umístěn v každém zařízení, které bude pracovat s čipovou kartou. „SAM“y dopravce obdrží spolu s elektronickým odbavovacím systémem na základě „Smlouvy o zápůjčce elektronického odbavovacího systému“ uzavřené s Ústeckým krajem.

### **III. Vstupní a výstupní data odbavovacího systému**

Ústecký kraj předá dopravci datové soubory charakterizující IDS ÚK – číselníky IDS – v elektronické podobě ve tvaru strukturovaného dokumentu (xml, csv, xls). V případě změn v IDS ÚK bude Ústecký kraj vydávat aktualizace v úplném znění, které nahradí předchozí verzi.

- a) Dopravce bude předávat zúčtovacímu centru IDS ÚK datové soubory ve tvaru strukturovaného dokumentu (xml, csv, xls) obsahující výstupní data.
- b) Jedná se o:
  - záznamy o zařazení/vyřazení prvků odbavovacího systému do/z provozu,
  - záznamy o prodaných jízdenkách pro jednotlivou jízdu a časových kupónech,
  - záznamy o dobití elektronické peněženky,
  - záznamy o použití jízdenek pro jednotlivou jízdu a časových kupónů.

Data jsou předávána ve strukturovaném dokumentu (xml).

- c) Vstupní data předává účtovatel (provozovatel zúčtovacího centra) dopravci.

Jde především o:

- blacklist (seznam zakázaných karet vydaných všemi dopravci),
- záznamy o zakoupených jízdenkách pro jednotlivou jízdu a časových kupónech u jiných dopravců,
- záznamy o dobití elektronické peněženky u jiných dopravců,
- záznamy o použití jízdenek pro jednotlivou jízdu a časových kupónů u jiných dopravců.

Data jsou rovněž předávána ve strukturovaném dokumentu (xml).

Pro komunikaci se zúčtovacím centrem jsou předpokládány formáty dat definované vstupní větou Cards Interface společnosti ČSAD SVT.

#### **IV. Vydávání průkazů na slevu**

Dopravce je povinen zajistit vystavování a ověřování žákovských a studentských průkazů dle zásad uvedených ve Výměru MF č. 01/2016 ze dne 27. listopadu 2015, kterým se vydává seznam zboží s regulovanými cenami, a je povinen postupovat v této souvislosti dle Metodického pokynu pro poskytování žákovského jízdného v železniční vnitrostátní dopravě osob a ve veřejné vnitrostátní pravidelné autobusové osobní dopravě ze dne 20. března 2012 stanoveném Ministerstvem dopravy (č.j. 11/2012-410-TAR/1) , resp. dle výměru a metodického pokynu či jiných předpisů, které výše uvedené předpisy v průběhu plnění této smlouvy Dopravcem nahradí.

#### **V. Odbavovací zařízení**

1. Vstupní a výstupní data odbavovacího systému

Ústecký kraj předá dopravci datové soubory charakterizující IDS ÚK – číselníky IDS – v elektronické podobě ve tvaru strukturovaného dokumentu (xml, csv, xls). V případě změn v IDS ÚK bude Ústecký kraj vydávat aktualizace v úplném znění, které nahradí předchozí verzi.

- a) Dopravce bude předávat zúčtovacímu centru IDS ÚK datové soubory ve tvaru strukturovaného dokumentu (xml, csv, xls) obsahující výstupní data.

Jedná se o:

- záznamy o zařazení/vyřazení prvků odbavovacího systému do/z provozu,
- záznamy o prodaných jízdenkách pro jednotlivou jízdu a časových kupónech,
- záznamy o dobití elektronické peněženky,
- záznamy o použití jízdenek pro jednotlivou jízdu a časových kupónů.

Data jsou předávána ve strukturovaném dokumentu (xml).

b) Vstupní data předává účtovatel dopravci.

Jde především o:

- blacklist (seznam zakázaných karet vydaných všemi dopravci),

Data jsou rovněž předávána ve strukturovaném dokumentu (xml).

c) Pro komunikaci se zúčtovacím centrem jsou předpokládány formáty dat definované vstupní větou Cards Interface společnosti ČSAD SVT.



## Integrovaný dopravní systém

### **Základní principy zónově – relačního integrovaného tarifu v Ústeckém kraji**

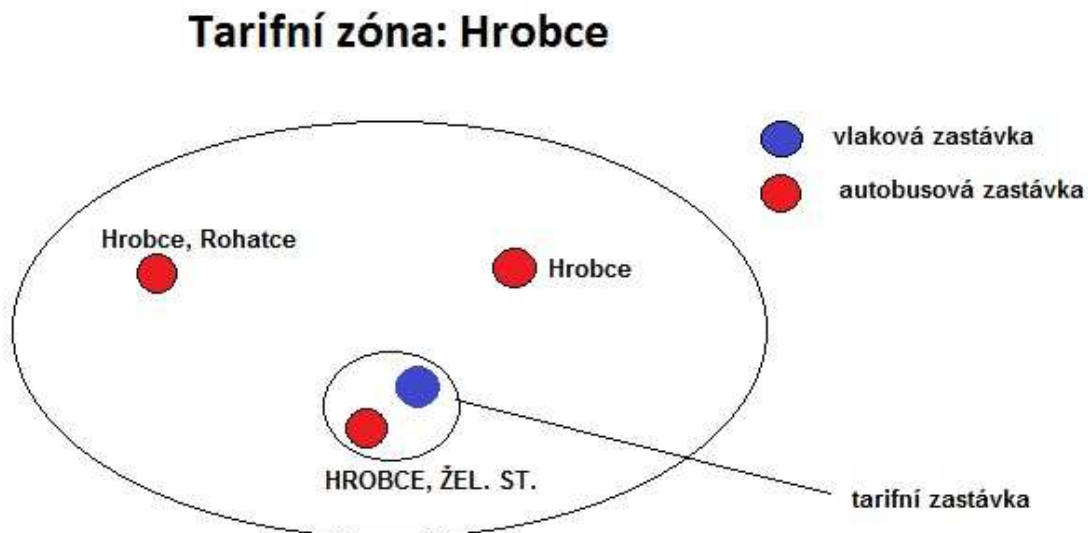
Ústecký kraj zavedl integrovaný dopravní systém Doprava Ústeckého kraje (dále jen „DÚK“) na území celého kraje. Veškeré záležitosti týkající se odbavování cestujících v oblasti působnosti **Smlouvy** vychází z procesů navržených pro integrovaný dopravní systém DÚK.

**Základní charakteristiky** daného tarifu jsou:

- zájmové území je rozděleno do geografických obvodů (tarifních zón), ve kterých platí jedna cena, při cestách přes více zón je cena odvozena od projeté vzdálenosti - relace;
- umožňuje sjednocení kilometrických tarifů ČD a příměstské autobusové dopravy a současných tarifů MHD tím, že sjednocuje železniční stanice a zastávky, zastávky veřejné linkové dopravy a zastávky MHD do jedné tarifní zóny;
- možnost systematické rozšířené území IDS DÚK bez ohledu na podíl a spádovost radiálních a tangenciálních cest v začleněném území;
- ponechává velkou samostatnost jednotlivým zónám (např. městům s MHD), kterým umožňuje stanovit výši tarifu v dané zóně dle rozhodnutí samosprávy města;
- možnost přiřazení tržeb místu jejich vzniku a tím možnost identifikovat místo spotřeby dopravního výkonu;
- jedna cena v celé obci – všechny zastávky/stanice, které se nacházejí ve všech jejích částech, budou patřit do jedné zóny;
- menší přepravní nespravedlivost ve srovnání se zónovým tarifem;
- odstraňuje nepřestupnost v liniových tarifech. Dobré dopravní řešení spolu s vhodnými cenami může podpořit mobilitu cestujících, která může generovat větší tržby a snižovat potřebu dotací.
- Vydavateli bezkontaktních čipových karet s dopravní aplikací Ústeckého kraje budou vybráni dopravci. Vydavatelem elektronických peněz bude Ústecký kraj, je však možné přechodné období na začátku platnosti smlouvy, kdy budou elektronické peníze vydávány dopravcem.
- Vydávané čipové karty mají jednotnou grafickou podobu DÚK.

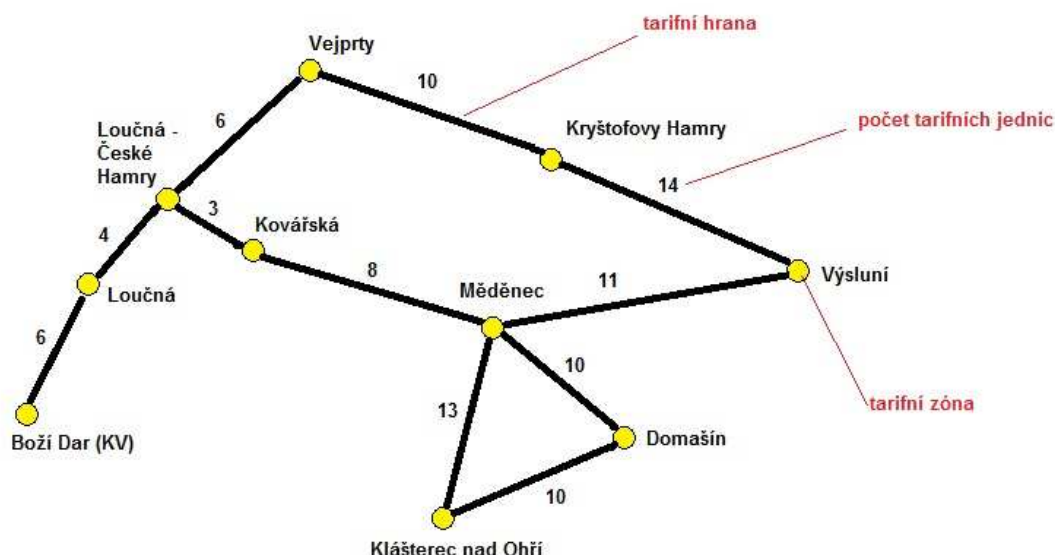
Základním prvkem zónově-relačního integrovaného tarifu IDS DÚK jsou tarifní zóny. Při tvorbě tarifních zón se vychází z principu: jedna obec = minimálně jedna tarifní zóna, územně rozsáhlejší obce jsou rozděleny na více tarifních zón.

Obrázek: Příklad přiřazení jednotlivých zastávek k tarifní zóně



Každá tarifní zastávka je do mapy zakreslena jako bod. Spojením těchto bodů vznikne základní tarifní síť, která udává skutečnou vzdálenost (relaci) mezi zónami při použití veřejné hromadné dopravy. Pro zachování stávající výše tržeb v systému veřejné dopravy bylo s tarifními vzdálenostmi dále pracováno – vzdálenost mezi jednotlivými zónami určují tzv. tarifní jednice. Změnou počtu tarifních jednic je možné docílit zdražování příp. zlevňování vybraných mezizónových relací. Hlavním cílem těchto úprav je zabránit poklesu ceny jízdného ve srovnání s dnešními tarify dopravců a pro cestující vytvořit spravedlivý tarifní systém.

Obrázek: Ukázka Tarifní mapy IDS DÚK



Při konstrukci tarifní mapy IDS DÚK je uvažováno s maximální mezizónovou vzdáleností 6 tarifních jednic. Těmito šesti tarifním jednicím byla přiřazena cena, která je obvykle používána v MHD. Ve výjimečných případech, kdy mezi jednotlivými zónami není početné osídlení (např. horské či pánevní oblasti) a v okolí měst

s městskou hromadnou dopravou (se kterými je, z důvodu ponechání rozhodnutí o tarifu v dané zóně na místní samosprávě, počítáno jako s jednou nadzónou) je tarifní vzdálenost, tj. počet tarifních jednic, mezi dvěma sousedními zónami vyšší.

Při stanovení přepravní vzdálenosti mezi nesousedními zónami je spočítána nejkratší cesta pomocí Dijkstrova algoritmu. Na základě tarifních vzdáleností mezi jednotlivými tarifními zónami je vytvořena Tarifní matice IDS DÚK, která je rozhodná pro stanovení jízdného.

Tarifní nadzóna je uskupení několika tarifních zón, které spolu bezprostředně sousedí do logického celku, který následně (formou matice povolených cest) vymezuje povolené cesty v rámci zakoupené jízdenky. Tarifní nadzóny neslouží pro výpočet jízdného, ale jsou podkladem pro kontrolní mechanismus. Každá tarifní zóna je přiřazena právě k jedné tarifní nadzóně.

V Tarifu IDS DÚK je cca. 404 tarifních zón, které jsou zahrnuty v cca. 81 tarifních nadzónách.

Matice povolených cest stanovuje pro každou cestu v rámci IDS DÚK, kterými nadzónami se může cestující s platným jízdním dokladem pohybovat při své cestě z nástupní do cílové zastávky. Matice povolených cest je nahrána v odbavovacím zařízení a při přiložení bezkontaktní čipové karty k odbavovacímu zařízení (provedení check-in) dojde automaticky ke kontrole, zda se cestující pohybuje v prostoru platnosti svého jízdního dokladu.

Matice povolených cest v IDS DÚK je konstruována tak, aby umožňovala cestujícímu jízdy veřejnou dopravou nejkratší nebo časově nejvýhodnější cestou a zároveň zamezila zneužití jízdních dokladů pro cesty, na které nemá cestující s daným jízdním dokladem nárok.

**Nosičem integrovaného jízdného** budou bezkontaktní čipové karty (BČK) vydávané dopravci. Kromě těchto jízdenek budou existovat také papírové jízdenky.

V IDS DÚK budou cestujícím dostupné tyto druhy jízdného:

- integrovaná jízdenka pro jednotlivou jízdu uložená na BČK i v papírové podobě;
- integrovaná papírová sedmidenní jízdenka;
- integrovaná sedmidenní jízdenka uložená na BČK;
- integrovaná papírová třicetidenní jízdenka;
- integrovaná třicetidenní jízdenka uložená na BČK;
- integrovaná devadesátidenní jízdenka uložená na BČK;
- integrovaná jednodenní papírová jízdenka Labe-Elbe a Euro-Nisa;
- integrovaná síťová jízdenka jednodenní, sedmidenní, třicetidenní a devadesátidenní;
- neintegrovaný papírový doklad pro zavazadlo/psa na spoj 60 min;
- neintegrovaný papírový doklad pro kolo na spoj;
- integrovaný jednodenní papírový doklad pro zavazadlo/psa;
- průkaz opravňující cestujícího k bezplatné přepravě nebo k nároku na slevu;
- další druhy jízdních dokladů dostupné pouze v nadzónách s MHD;
- výhledové též integrovaná oblastní jízdenka jednodenní a vícedenní (na BČK i v papírové podobě).

**Rozúčtování tržeb z jízdného** od cestujících mezi jednotlivé subjekty v IDS DÚK provádí Zúčtovatel tržeb na základě dat získaných z odbavovacích zařízení. Mezi jeho hlavní činnosti patří:

- rozúčtovávat tržby z prodeje jednotlivých a časových předplatních jízdních dokladů IDS DÚK kraje nahraných na bezkontaktních čipových kartách jednotlivým zúčastněným dopravcům dle stanovených principů;
- přebírat globální seznamy zablokovaných BČK (blacklisty) od jednotlivých dopravců a zpřístupňovat aktuální globální seznamy zablokovaných dopravních aplikací v celém IDS DÚK a umožňovat tak dopravcům jejich stažení do odbavovacích zařízení;
- zpřístupňovat dopravcům informace o aktuálním zůstatku financí v elektronické peněženice na konkrétní kartě;
- zajišťovat podklady pro fakturaci tak, aby každý účastník clearingů mohl vyrovnávat své pohledávky vůči ostatním účastníkům clearingů po každé závěrce;
- vedení účtů bezkontaktních čipových karet, dohled nad kontinuitou dat a bezpečností systému;
- zpracování jednotlivých transakcí z odbavovacích systémů dopravců pro účely sledování IDS DÚK.

Principy rozúčtování tržeb v IDS DÚK určuje Ústecký kraj.

Cestující s integrovanou jízdenkou nemá důvod rozlišovat, který dopravce provozuje danou linku. Aby bylo docíleno evidence pohybu cestujících v rámci IDS DÚK, budou cestující s jízdenkami uloženými na BČK provádět při nástupu do vozidla check-in. Tím bude zajištěna statistika toku cestujících a využití jednotlivých spojů v rámci IDS DÚK. Tato data budou sloužit jako podklady pro činnost zúčtovatele tržeb IDS DÚK a pro Ústecký kraj.

# PŘÍKAZNÍ SMLOUVA

## **o nabíjení a akceptování elektronických peněženek na čipových kartách, vzájemném využívání kupónů na čipových kartách a o poskytování služeb clearingového centra**

Níže uvedené smluvní strany se svobodně a vážně, určitě a srozumitelně dohodly na základě ust. § 2430 a násl. z. č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění, na tomto znění smlouvy (dále jen **Smlouva**):

### **1. Smluvní strany**

#### **Příkazce :**

*se sídlem :*

*zastoupený :*

*IČ :*

*DIC :*

*bankovní spojení :*

*číslo účtu :*

*zástupce při plnění Smlouvy :*

*telefon :*

*email :*

*Společnost zapsána do OR vedeného u rejstříkového soudu*

#### **Příkazník :**

**ČSAD SVT Praha, s.r.o.**

*se sídlem :*

Křižíkova 4 - 6, 186 50 Praha 8 - Karlín

*zastoupený :*

jednatel Ing. Davidem Švingrem

*IČ :*

45805202

*DIC :*

CZ 45805202, plátce DPH

*bankovní spojení :*

ČSOB a.s., pobočka Praha 1

*číslo účtu :*

576658913/0300

*zástupce při plnění Smlouvy :* Ing. Jiří Mareš

*telefon :* 224 894 480

*email :* mares@svt.cz

*Společnost zapsána do OR vedeného u rejstříkového soudu v Praze, oddíl C, č. vložky 11856*

## 2. Definice pojmů

- **Elektronická peněženka** je elektronický peněžní prostředek používaný jako platební prostředek, který uchovává peněžní hodnotu na čipové kartě v elektronické podobě a je přijímán Subjekty k úhradě za přepravu osob.
- **Kupón** je časová jízdenka uložená v elektronické podobě na čipové kartě a je přijímána Subjekty k prokázání nároku držitele na přepravu a její evidenci.
- **Transakcí** se rozumí elektronický záznam o dobití elektronické peněženky nebo elektronický záznam o zaplacení přepravy prostřednictvím elektronické peněženky. Transakcí se rovněž rozumí elektronický záznam o vytvoření kuponu nebo o prodloužení jeho platnosti nebo elektronický záznam o provedené přepravě hrazené kupónem.
- **Nabíjení** je provedení transakce uložení elektronických peněz na elektronickou peněženku, proti přijetí peněžních prostředků.
- **Prodloužení kupónu** je provedení transakce uložení údajů o prodloužení platnosti časové jízdenky na čipovou kartu proti přijetí peněžních prostředků.
- **Vydavatel elektronické peněženky** je účastník clearingů, který vydává elektronickou peněženku, případně i kupóny, které ostatní účastníci clearingů používají.
- **Držitel** je cestující mající bezkontaktní čipovou kartu s elektronickou peněženkou, případně i s kupónem.
- **Subjekt** je účastník clearingů, který
  - nabíjí elektronické peněženky v souladu s oprávněními v Tabulce křížových akceptací na žádost jejich Držitelů a/nebo
  - prodlužuje kupóny v souladu s oprávněními v Tabulce křížových akceptací na žádost jejich Držitelů a/nebo
  - přijímá elektronické peněženky k placení jízdného v souladu s oprávněními v Tabulce křížových akceptací a/nebo
  - přijímá kupóny k prokázání nároku držitele na přepravu v souladu s oprávněními v Tabulce křížových akceptací a/nebo
  - je Vydavatelem elektronických peněženek.
- **Tabulka křížových akceptací** obsahuje pro každý Subjekt informace, kterým jiným Subjektům povoluje
  - nabíjení svých elektronických peněženek
  - akceptování svých elektronických peněženek
  - prodlužování jím vydaných kupónů
  - akceptování jím vydaných kupónů

přítom každá taková informace k tomu, aby byla platná, musí být potvrzena vždy i Subjektem, kterému je povolení udělováno. Tabulka má dvě části a je pro Příkazce dostupná po přihlášení na adresách <http://cards.svt.cz/acceptance/ourCards>, resp. <http://cards.svt.cz/acceptance/otherCards>.

- **Clearingový systém** je systém, který Subjektům a jejich zákazníkům usnadňuje vzájemné využívání elektronických peněženek a kupónů k nákupu přepravních služeb tím, že sbírá informace o uskutečněných Transakcích a zjišťuje vzájemné závazky Subjektů vyplývajících z těchto Transakcí.

- **Clearingové centrum** je soubor činností a technických prostředků, který zajišťuje vzájemné vypořádání závazků mezi Subjekty vyplývající z používání elektronických peněženek a kupónů při poskytování dopravních služeb.
- **Závěrka** je souhrnné měsíční zpracování všech včas předaných Transakcí za uplynulý měsíc, které byly předány Příkazníkovi.
- **Souhrnný doklad** je doklad obsahující měsíční bilanci, jež vzniká započtením všech vystavených dokladů Příkazce jiným Subjektům a všech vystavených dokladů Příkazci od jiných Subjektů.
- Výraz **Vystavení dokladu** v této smlouvě znamená uložení elektronické formy dokladu na serveru aplikace v souladu se Všeobecnými podmínkami clearingového systému.
- **Všeobecné podmínky clearingového systému** tvoří nedílnou součást této Smlouvy a jejich aktuální znění je zveřejněno na adrese <http://cards.svt.cz/help>.
- **Referenční příručka clearingového systému** obsahuje postupy závazné při plnění předmětu této smlouvy pro obě smluvní strany. Její aktuální znění je zveřejněno na adrese <http://cards.svt.cz/help>.

### **3. Prohlášení Příkazce**

1. Příkazce prohlašuje, že splňuje a bude dodržovat podmínky stanovené v dokumentu Principy zúčtování v integrovaném dopravním systému Doprava Ústeckého kraje, které jsou závazné pro dopravce zapojené v tomto systému.
2. Příkazce souhlasí s tím, aby si Příkazník ustanovil zástupce, kterým svěří nabíjení elektronických peněženek a prodlužování kupónů vydaných Příkazcem. Podmínkou souhlasu je povolení Příkazce k nabíjení resp. prodlužování pro tyto zástupce zaznamenané v Tabulce křížových aplikací.
3. Příkazce přijímá funkci zástupce, kterou mu Příkazník svěřuje nabíjení elektronických peněženek a prodlužování kupónů vydaných jinými Subjekty včetně plné moci ke všem příslušným právním úkonům. Podmínkou je povolení Vydavatelů těchto elektronických peněženek k nabíjení resp. prodlužování kupónů pro Příkazce zaznamenané v Tabulce křížových aplikací.

### **4. Předmět smlouvy**

1. Předmětem smlouvy je stanovení podmínek, za kterých
  - a) budou Příkazník a jím ustanovení zástupci pro Příkazce provádět nabíjení jím vydaných elektronických peněženek a prodlužování jím vydaných kupónů a odvádět mu prostřednictvím Příkazníka tržby z těchto činností. Příkazce přitom zplnomocňuje Příkazníka k vystavování dokladů jménem Příkazce za dobítí jím vydaných elektronických peněženek a prodloužení jím vydaných kupónů jinými Subjekty. Příkazce se zavazuje, že všechny doklady vystavené jeho jménem přijme;
  - b) budou jiné Subjekty akceptovat k placení jízdného resp. k prokazování nároku na přepravu ve svých dopravních prostředcích (resp. v dopravních prostředcích jimi provozovaných) elektronické peněženky resp. kupóny vydané Příkazcem a získávat od Příkazce prostřednictvím Příkazníka úhradu dopravních výkonů uhrazených těmito elektronickými peněženkami nebo kupóny;
  - c) bude Příkazce jako zástupce Příkazníka pro Subjekty, které jsou Vydavateli elektronických peněženek, provádět nabíjení jimi vydaných elektronických peněženek a prodlužování kupónů a odvádět jim prostřednictvím Příkazníka tržby z těchto činností;
  - d) bude Příkazce akceptovat k placení jízdného resp. k prokazování nároku na přepravu ve svých dopravních prostředcích (příp. v dopravních prostředcích jím provozovaných) elektronické

peněženky resp. kupóny vydané jinými Subjekty, které jsou Vydavateli elektronických peněženek, a získávat od nich prostřednictvím Příkazníka úhradu dopravních výkonů těmito elektronickými peněženkami nebo kupóny uhrazených. Příkazce zplnomocňuje Příkazníka k vystavování dokladů jménem Příkazce za plnění týkající se dopravních výkonů uskutečněných Příkazcem a hrazených elektronickými peněženkami a kupóny vydanými jinými Subjekty. Příkazce se zavazuje, že všechny doklady vystavené jeho jménem přijme.

2. Příkazník bude pro Příkazce zajišťovat služby Clearingového centra.
3. Příkazce uděluje Příkazníkovi a jím ustanoveným zástupcům plnou moc ke všem právním úkonům, které budou Příkazník a jím ustanovení zástupci jménem Příkazce vykonávat na základě této Smlouvy a Příkazník tuto plnou moc od Příkazce přijímá.

## **5. Práva a povinnosti při nabíjení elektronických peněženek**

1. Práva a povinnosti při nabíjení elektronických peněženek vydaných Příkazcem
  - a) Příkazce souhlasí s tím, aby Příkazník a každý jím ustanovený zástupce, který má příslušné oprávnění v Tabulce křížových akceptací, nabíjel elektronické peněženky vydané Příkazcem.
  - b) Příkazce souhlasí s tím, aby mu Subjekt tržby z nabíjení jeho elektronických peněženek dle písm. a) tohoto odstavce odváděl měsíčně prostřednictvím Příkazníka v souladu s touto Smlouvou. Toto ustanovení neplatí v případě, že dojde k vyloučení Příkazce nebo Subjektu z Clearingového systému podle článku 13. této smlouvy. V takovém případě budou tyto tržby odváděny Příkazci přímo a to do deseti dnů od data vystavení podkladů pro fakturaci
2. Práva a povinnosti při nabíjení elektronických peněženek vydaných jinými Subjekty
  - a) Příkazce má právo a zároveň se zavazuje pro jiný Subjekt jeho jménem a na jeho účet nabíjet elektronické peněženky vydané tímto Subjektem v případě, že má příslušné oprávnění v Tabulce křížových akceptací a že byl pro tuto činnost Příkazníkem ustanoven jeho zástupcem.
  - b) Příkazce na žádost Držiteli elektronické peněženky nabije elektronickou peněženku vydanou jiným Subjektem až po zaplacení plné hodnoty nabití. Případné převzetí bezhotovostní platby je výhradně rizikem Příkazce. Všechny peníze přijaté Příkazcem za nabíjení pro jiný Subjekt jsou a zůstanou majetkem jiného Subjektu. Proti nárokům jiného Subjektu na poukázání obnosu získaného od Držitelů nesmí Příkazce uplatnit žádné zadržovací právo, neboť by šlo o způsob neslučitelný s výkonem zadržovacího práva.
  - c) Příkazce je povinen finanční prostředky z nabíjení elektronických peněženek vydaných jiným Subjektem odvádět měsíčně Subjektu, který elektronickou peněženkou vydal, prostřednictvím Příkazníka v souladu s touto Smlouvou. V případě, že dojde k vyloučení Subjektu nebo Příkazce z Clearingového systému podle odst. 2 článku 13. této Smlouvy, je povinen tyto tržby odvádět měsíčně Subjektu, který elektronickou peněženku vydal, přímo a to do deseti dnů od data vystavení podkladů pro fakturaci.
3. Postup při zadávání a potvrzování příslušných oprávnění v Tabulce křížových akceptací je obsažen v Referenční příručce clearingového systému.
4. Ostatní práva a povinnosti Příkazce jsou obsaženy ve Všeobecných podmínkách clearingového systému.

## **6. Práva a povinnosti při prodlužování kupónů**

Veškerá ustanovení uvedená v článku 5. platí obdobně i pro prodlužování kupónů.



## **7. Práva a povinnosti při uznávání elektronických peněženek**

1. Práva a povinnosti při uznávání elektronických peněženek vydaných Příkazcem
  - a) Příkazce souhlasí s tím, že jiný Subjekt, který má příslušné označení v Tabulce křížových akceptací, bude ve svých autobusech akceptovat elektronické peněženky vydané Příkazcem k placení jízdného, tedy přijímat z nich úhradu ceny za přepravu Držitelů těchto elektronických peněženek.
  - b) Příkazce je povinen zaplatit jinému Subjektu přepravní výkony, za které tento Subjekt přijal úhradu z elektronických peněženek vydaných Příkazcem. Úhradu takových přepravních výkonů tomuto Subjektu bude Příkazce provádět měsíčně prostřednictvím Příkazníka v souladu s touto Smlouvou. V případě, že dojde k vyloučení Subjektu nebo Příkazce z Clearingového systému podle odst. 2 článku 13. této Smlouvy, je Příkazce povinen hradit tyto dopravní výkony měsíčně tomuto Subjektu přímo a to nejpozději do deseti pracovních dnů od data vystavení podkladů pro vzájemnou fakturaci.
2. Práva a povinnosti Příkazce při uznávání elektronických peněženek vydaných jiným Subjektem
  - a) Příkazce bude ve svých autobusech akceptovat elektronické peněženky vydané každým Subjektem, který má příslušné označení v Tabulce křížových akceptací, k placení jízdného, tedy přijímat z nich úhradu cen za dopravu Držitelů těchto elektronických peněženek. Držitel elektronické peněženky bude odbaven za jízdné placené elektronickou peněženkou dle platného tarifu Příkazce. Ceny jízdného při použití elektronické peněženky jsou pro všechny Držitele elektronických peněženek jednotné - nelze upřednostňovat či znevýhodňovat elektronické peněženky některého Subjektu.
  - b) Dopravní výkony, za které Příkazce přijal úhradu z elektronických peněženek vydaných jiným Subjektem, mu bude jiný Subjekt platit měsíčně prostřednictvím Příkazníka v souladu s touto Smlouvou. V případě, že dojde k vyloučení jiného Subjektu nebo Příkazce z Clearingového systému podle odst. 2 článku 13. této Smlouvy, bude jiný Subjekt platit tyto dopravní výkony Příkazci měsíčně přímo a to do deseti dnů od data vystavení podkladů pro fakturaci.
3. Postup při zadávání a potvrzování příslušných oprávnění v Tabulce křížových akceptací je obsažen v Referenční příručce clearingového systému.
4. Ostatní práva a povinnosti Příkazce jsou obsaženy ve Všeobecných podmínkách clearingového systému.

## **8. Práva a povinnosti při uznávání kupónů**

1. Veškerá ustanovení uvedená v článku 7. platí obdobně i pro akceptování kupónů.
2. Výše úhrady přepravních výkonů, poskytnutých Subjektem na základě uznávání kupónů vydaných jiným Subjektem, je stanovena jako podíl z ceny kupónů dle pravidel vyhlášených Ústeckým krajem. Konkrétní postup při výpočtu úhrady je pro Příkazce dostupný po přihlášení na adrese <http://cards.svt.cz/voucher/Clearing>.

## **9. Reklamace při dobíjení a akceptaci elektronických peněženek**

1. Reklamace funkčnosti elektronické peněženky uplatňuje Držitel elektronické peněženky výhradně u jejího Vydavatele. Příkazce ani Příkazník nejsou povinni zprostředkovávat reklamace funkčnosti elektronických peněženek.
2. Reklamace jednotlivých Transakcí může Držitel elektronické peněženky vyřídit přímo na místě provedení Transakce u příslušného pracovníka Subjektu, který Transakci provedl. Pokud reklamace Transakce není vyřízena na místě u příslušného pracovníka Subjektu, který Transakci provedl, musí Držitel elektronické peněženky reklamaci uplatnit u Vydavatele elektronické peněženky. Vydavatel elektronické peněženky

při řešení reklamace vždy spolupracuje se Subjektem, který transakci provedl. Subjekt, který Transakci provedl, se musí k reklamaci vyjádřit do deseti dnů od jejího oznámení Subjektu, který transakci provedl, nebo do čtrnácti dnů od provedení reklamované Transakce, přičemž platí pozdější z těchto termínů.

Reklamaci s Držitelem elektronické peněženky vyřídí Vydavatel elektronické peněženky. Pokud respektuje stanovisko Subjektu, který transakci provedl, provedou tyto Subjekty vzájemné finanční vypořádání reklamací mimo finanční zpracování clearingů podle dohody, nejpozději k 30. 6. a 31. 12. běžného roku.

## **10. Reklamace při prodlužování a akceptaci kupónů**

Veškerá ustanovení uvedená v článku 9. platí obdobně i pro prodlužování a akceptování kupónů.

## **11. Práva a povinnosti při zajišťování služeb Clearingového centra**

### 1. Práva a povinnosti Příkazníka

#### a) Příkazník

- bude jednou měsíčně zpracovávat Závěrku, a to desátý kalendářní den v měsíci, příp. nejbližší následující pracovní den;
- bude provádět jednou měsíčně v rámci Závěrky vzájemné vyúčtování Transakcí mezi všemi Subjekty;
- vystaví jednou měsíčně v rámci Závěrky Souhrnný doklad, který umístí na serveru aplikace v souladu se Všeobecnými podmínkami clearingového systému;
- zajistí jednou měsíčně v rámci Závěrky vzájemné započtení všech dokladů vydaných v systému tak, aby výsledný tok peněz byl vždy mezi Příkazníkem a Příkazcem;
- bude poskytovat Příkazci průběžně další informace potřebné pro provoz systému.

b) Příkazník bude dle zmocnění Příkazce vystavovat daňové a jiné doklady na ostatní Subjekty, které rovněž umístí na serveru aplikace v souladu se Všeobecnými podmínkami clearingového systému.

c) V případě kladné bilance Souhrnného dokladu je Příkazník povinen zaslat Příkazci uvedenou částku do deseti pracovních dnů od data vystavení Souhrnného dokladu.

d) Příkazník bude průběžně udržovat a distribuovat všem Subjektům:

- seznam aktivních Subjektů;
- seznam povolených používaných zařízení a dobíjecích pracovišť u každého Subjektu,
- seznam čipových karet, příp. elektronických peněženek a kupónů, zakázaných kterýmkoliv Subjektem (ztracené nebo neoprávněně použité čipové karty, příp. elektronické peněženky a kupóny),
- tabulku křížových akceptací.

e) Příkazník má právo v odůvodněných případech (např. při odůvodněném podezření na neoprávněnou manipulaci s daty) provést kontrolu odbavovacího systému u Příkazce. Příkazník ručí za nezneužití poskytnutých dat a bezpečnost clearingového systému proti neoprávněným zásahům a manipulacím externích subjektů.

f) V případě, že Příkazce prokazatelně poruší povinnosti a závazné postupy stanovené ve Všeobecných podmínkách clearingového systému nebo v Referenční příručce clearingového systému a dodá do Clearingového centra chybná data o provedených Transakcích nebo nedodá data o provedených Transakcích ve lhůtách uvedených na adrese <http://cards.svt.cz/dataPassTerms>, v důsledku čehož Příkazník prokazatelně nemůže splnit povinnosti při zajišťování služeb Clearingového centra vůči ostatním Subjektům, zejména pak nemůže provést vzájemné vyúčtování Transakcí mezi všemi Subjekty, má Příkazník právo provést nezbytné opravy v datech Příkazce a takové práce

fakturovat Příkazci. Příkazník je povinen e-mailem informovat Příkazce o takové situaci bezprostředně po jejím vzniku.

- g) Ostatní práva a povinnosti Příkazníka jsou obsaženy ve Všeobecných podmínkách clearingového systému.

## 2. Práva a povinnosti Příkazce

- a) Příkazce je povinen bezdůvodně nebránit vzájemnému nabíjení elektronických peněženek a prodlužování kupónů ani akceptování elektronických peněženek a kupónů jinými Subjekty podle příslušných oprávnění uvedených v Tabulce křížových akceptací.
- b) Příkazce je povinen přebírat dokumenty umístěné na serveru aplikace v souladu se Všeobecnými podmínkami clearingového systému tak, aby mohl včas plnit ustanovení písm. c) odst. 2. článku 11.
- c) V případě záporné bilance Souhrnného dokladu je Příkazce povinen zaslat Příkazníkovi uvedenou částku do deseti pracovních dnů od data vystavení Souhrnného dokladu.
- d) Příkazce je povinen v odůvodněných případech umožnit Příkazníkovi kontrolu svého odbavovacího systému podle písm. e) odst. 1. článku 11., např. přístup do příslušných databází, prověrku odbavovacích zařízení apod.
- e) Ostatní práva a povinnosti Příkazce jsou obsaženy ve Všeobecných podmínkách clearingového systému.

## **12. Cena služeb a způsob úhrady**

1. Za služby poskytnuté Příkazníkem neplatí Příkazce žádnou cenu.
2. Smluvní strany se dohodly, že vícepráce dle písm. f) odst. 1. článku 11. se stanovují na základě ceny práce odborného pracovníka Příkazníka, odpovídají ceně na trhu obvyklé a činí 1 500 Kč / hodina (slovy tisícipětsetkorunčeských), k vypočtené částce se připočítává DPH v příslušné výši. Faktura bude mít splatnost čtrnáct dní a bude mít všechny náležitosti daňového dokladu, její přílohou bude popis porušení výše uvedené povinnosti a kalkulace provedených nezbytných opravných prací. Příkazce je povinen tuto částku uhradit v době splatnosti bankovním převodem na účet Příkazníka.

## **13. Vyloučení Subjektu z Clearingového systému**

1. Důvodem vyloučení Subjektu z Clearingového systému je zejména:
- a) neplnění finančních závazků vyplývajících z účasti v Clearingovém systému vůči jiným Subjektům a/nebo Příkazníkovi v předepsaných lhůtách splatnosti o více než 10 kalendářních dnů nebo opakovaně;
- b) bezdůvodné bránění vzájemnému akceptování nebo nabíjení elektronických peněženek se stávajícími nebo novými Subjekty;
- c) úmyslné nebo opakované porušování Všeobecných podmínek clearingového systému, zejména úmyslný zásah do transakčních dat a/nebo jejich nedodání v předepsaných lhůtách.
2. Postup vyloučení Subjektu z Clearingového systému je následující:
- a) Příkazník informuje všechny Subjekty o vyloučení Subjektu a důvodu vyloučení s tím, že počínaje příštím měsícem nebude za vylučovaný Subjekt vyrovnávat jeho finanční závazky, ale pouze zpracovávat jeho transakce a předávat jiným Subjektům podklady pro vzájemnou fakturaci saldem s vylučovaným Subjektem;
- b) Pokud do tří měsíců nejsou odstraněny důvody k vyloučení, je Příkazník oprávněn ukončit zpracování Transakcí vylučovaného Subjektu úplně, tedy Transakcí na všech odbavovacích a

dobíjecích zařízeních vylučovaného Subjektu a Transakcí provedených s využitím elektronických peněženek vydaných vylučovaným Subjektem.

## **14. Závěrečná ustanovení**

### 1. Trvání smlouvy

- Tato Smlouva nabývá účinnosti od .....na dobu neurčitou s tříměsíční výpovědní lhůtou.
- Obě strany jsou oprávněny tuto Smlouvu vypovědět s tím, že Příkazník se zavazuje vyúčtovat Příkazci nutně nebo účelně vynaložené náklady do 30 dnů od účinnosti výpovědi a Příkazce je povinen řádně doloženou částku Příkazníkovi zaplatit do 30 dnů od obdržení vyúčtování.
- Příkazce může s okamžitou platností odstoupit od této Smlouvy v případě, že Příkazník opakovaně zpozdí vlastní vinou odvod plateb Příkazci dle písm. c) odst. 1. článku 11. o více než 15 dnů.
- Příkazník může s okamžitou platností odstoupit od této Smlouvy v případě, že Příkazce opakovaně zpozdí vlastní vinou odvod plateb Příkazníkovi dle písm. c) odst. 2. článku 11. nebo úhradu faktury dle odst. 2. článku 12. o více než 15 dnů.
- V případě vypovězení této smlouvy budou smluvní strany postupovat obdobně, jak je popsáno v článku 13.

### 2. Smluvní pokuty

V případě nedodržení termínu splatnosti částek na Souhrnném dokladu dle písm. c) odst. 1. článku 11. nebo písm. c) odst. 2. článku 11. nebo na faktuře za služby dle odst. 2. článku 12. náleží příjemci platby smluvní pokuta ve výši 0,05% z dlužné částky denně.

### 3. Ostatní ujednání

- Smlouvu lze měnit pouze písemnými dodatky podepsanými oprávněnými zástupci obou smluvních stran.
- Smlouva se zpracovává ve dvou vyhotoveních, z toho jedno vyhotovení obdrží Příkazce a jedno Příkazník.

V

Praha 8 - Karlín, dne

*Za Příkazce:*

*Za Příkazníka:*

---

*Ing. David Švingr  
jednatel  
ČSAD SVT Praha, s.r.o.*